



URZĄD STATYSTYCZNY w LUBLINIE

*STATISTICAL OFFICE in LUBLIN*

**ROCZNIK STATYSTYCZNY  
WOJEWÓDZTWA  
LUBELSKIEGO**

*STATISTICAL YEARBOOK  
OF THE LUBELSKIE VOIVODSHIP*

---

**2005**

---

ROK XXX LUBLIN

YEAR XXX LUBLIN

ZESPÓŁ REDAKCYJNY  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO

*EDITORIAL BOARD  
OF STATISTICAL OFFICE*

PRZEWODNICZĄCY      *PRESIDENT*

Kazimierz Tucki

CZŁONKOWIE      *MEMBERS*

Maria Bilska  
Andrzej Dejne  
Waldemar Dymek  
Jerzy Greszta  
Andrzej Miszczuk  
Wojciech Żuchowski

Redakcja, tłumaczenia i skład  
komputerowy — Wydział Analiz  
Urzędu Statystycznego

*Edited, translation and setting —  
— Analysis Division  
of Statistical Office*

Projekt okładki      *Covern design*

Sylwester Jabłoński

Prosimy o podanie źródła  
przy publikowaniu danych US

*When publishing SO data  
please indicate source*

**ISSN 1895-6017**

## PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny w Lublinie przekazuje Państwu trzydziestą edycję „Rocznika Statystycznego Województwa Lubelskiego”. Jest to równocześnie piąta edycja tej publikacji ukazująca się w wersji polsko-angielskiej.

Rocznik – stanowiący podstawową pozycję wydawniczą naszego Urzędu, zawartością tematyczną nawiązuje do edycji poprzedniego roku, w której zamieszczono podobny dla wszystkich województw zakres tematyczny i czasowy oraz zbliżony układ tablic. Zastosowano również tą samą metodologię.

Wprowadzeniem do Rocznika są tablice przeglądowe przedstawiające najistotniejsze dane z 2004 r. w porównaniu do kraju oraz ogólny obraz województwa w retrospekcji sięgającej 2000 r. Zasadniczą część publikacji stanowią 24 działy tematyczne. Zebrane w nich informacje pozwalają na przeprowadzenie wszechstronnej analizy i oceny procesów demograficznych, zjawisk społeczno-gospodarczych oraz rejestrację zmian w środowisku przyrodniczym województwa.

W celu właściwej interpretacji liczb każdy dział poprzedzają uwagi ogólne, stanowiące zbiór podstawowych definicji oraz określające źródło i zakres prezentowanych wyników, a także informacje o stosowanych nomenklaturach i klasyfikacjach. Uzupełnieniem materiału liczbowego jest ilustracja graficzna wybranych zagadnień na mapach i wykresach.

Bardziej szczegółowe informacje z poszczególnych dziedzin życia społeczno-gospodarczego dostępne są w Urzędzie Statystycznym w postaci tabulogramów wynikowych oraz w formie elektronicznej, a także w Banku Danych Regionalnych na stronach internetowych GUS. Informacje o podregionach, powiatach i gminach zaprezentowane zostały w odrębnej publikacji naszego Urzędu, pt. „Województwo lubelskie 2005 – podregiony, powiaty, gminy”.

Dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za cenne uwagi i wnioski, a przede wszystkim tym, którzy wzbogacili naszą publikację dostarczając dane z zakresu swojej działalności.

Mam nadzieję, iż publikacja ta pozwoli użytkownikom informacji statystycznych zapoznać się z podstawowymi zjawiskami i faktami, jak również będzie przydatna dla wielu pogłębionych ocen, analiz i porównań o procesach społecznych, gospodarczych i kulturowych oraz zmianach demograficznych, jakie zaistniały w województwie lubelskim w ostatnim okresie.

Dyrektor  
Urzędu Statystycznego  
w Lublinie

Kazimierz Tucki

Lublin, grudzień 2005 r.

## **PREFACE**

*The Statistical Office in Lublin presents the thirtieth edition of “the Statistical Yearbook of the Lublin Voivodship”. It is also the fifth edition of the publication appearing in print in the bilingual Polish-English version.*

*The Yearbook, which is a rudimentary publication of our Office, with its content refers to the previous edition, in which a similar to all voivodships set of thematic scope and time reference, and also the set of tables, has been presented. The same methodology has also been applied here.*

*Review tables depicting the overall picture of the Voivodship, basic data from 2004 presented against the background of a country and in retrospection dating back to 2000, constitute the introductory part of the Yearbook. The most fundamental part of the publication is made up of 24 thematic sections. The data gathered there allows to carry out a many-sided analysis and evaluation of demographic processes and socio-economic phenomena, and it also enables to record changes in the natural environment of the Voivodship.*

*To enable a proper number interpretation, each section has been preceded with general notes, which constitute a collection of basic definitions, data sources, and the range of presented results, as well as the information concerning nomenclatures and classifications used in the publication. A graphic illustration of selected issues, in the form of maps and diagrams, accompanies the numerical data.*

*More detailed information on particular areas of socio-economic life is available in the Statistical Office in Lublin in the form of result tables, as well as on CD-ROM, and also in the Bank of Regional Data at the CSO Internet web page. The information concerning subregions, powiats and gminas has been presented in a separate publication of our Office, which is entitled ‘The Lublin Voivodship 2005 – subregions, powiats, gminas’.*

*Hereby, I would sincerely like to thank all individuals and institutions for their valuable comments and conclusions, especially those who have enriched our publication by providing us with essential information about their business activity.*

*I hope the publication will allow the statistical information users to get to know basic phenomena and facts, and it will be suitable for various evaluations and accurate analyses and comparisons of social, economic and cultural processes and demographic changes which have recently taken place in the Lublin Voivodship.*

*Director  
Statistical Office  
in Lublin*

*Kazimierz Tucki*

*Lublin, December 2005*

## SPIS TREŚCI

<b>Przedmowa</b> .....
<b>Spis tablic i wykresów</b> .....
<b>Objaśnienia znaków umownych. Skróty</b> .....
<b>Uwagi ogólne</b> .....

### TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2004 r. ....
II. Ważniejsze dane o województwie (2000, 2002, 2003, 2004) .....

### DZIAŁY

I. Geografia.....
II. Stan i ochrona środowiska .....
III. Podział administracyjny i samorząd terytorialny.....
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości .....
V. Ludność. Wyznania religijne.....
VI. Rynek pracy .....
VII. Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych .....
VIII. Budżety gospodarstw domowych.....
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania...
X. Edukacja i wychowanie .....
XI. Ochrona zdrowia i opieka społeczna ....
XII. Kultura. Turystyka. Sport.....
XIII. Nauka i technika.....
XIV. Ceny .....
XV. Rolnictwo i leśnictwo .....
XVI. Przemysł i budownictwo .....
XVII. Transport i łączność .....
XVIII. Handel i gastronomia .....
XIX. Finanse przedsiębiorstw.....
XX. Finanse publiczne .....
XXI. Inwestycje. Środki trwałe.....
XXII. Rachunki regionalne.....
XXIII. Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej.....
XXIV. Inne .....

## CONTENTS

<b>Preface</b> .....	3—4
<b>List of tables and graphs</b> .....	6—22
<b>Symbols. Abbreviations</b> .....	23—24
<b>General notes</b> .....	25—30

### REVIEW TABLES

<i>Voivodship on the background of the country in 2004</i> .....	31— 36
<i>Major data on the voivodship (2000, 2002, 2003, 2004)</i> .....	37— 48

### CHAPTERS

<i>Geography</i> .....	49— 50
<i>Environmental protection</i> .....	51— 80
<i>Administrative division and territorial self-government</i> .....	81— 90
<i>Public safety. Justice</i> .....	91— 97
<i>Population. Religious denominations</i> ....	98—122
<i>Labour market</i> .....	123—153
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i> .....	154—164
<i>Household budgets</i> .....	165—171
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i> .....	172—185
<i>Education</i> .....	186—222
<i>Health care and social welfare</i> .....	223—244
<i>Culture. Tourism. Sport</i> .....	245—256
<i>Science and technology</i> .....	257—266
<i>Prices</i> .....	267—270
<i>Agriculture and forestry</i> .....	271—300
<i>Industry and construction</i> .....	301—319
<i>Transport and communications</i> .....	320—327
<i>Trade and catering</i> .....	328—333
<i>Finances of enterprises</i> .....	334—348
<i>Public finance</i> .....	349—355
<i>Investments. Fixed assets</i> .....	356—369
<i>Regional accounts</i> .....	370—374
<i>Privatization. Entities of the national economy</i> .....	375—383
<i>Other</i> .....	384—385

Strona  
Page

**SPIS TABLIC I WYKRESÓW**  
**LIST OF TABLES AND GRAPHS**

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ I. GEOGRAFIA</b>	<b>CHAPTER I. GEOGRAPHY</b>		
Położenie geograficzne województwa.....	<i>Geographic location of the voivodship .....</i>	1	49
Powierzchnia i granice.....	<i>Area and borders .....</i>	2	49
Układ pionowy powierzchni.....	<i>Elevations .....</i>	3	50
Dane meteorologiczne (2000, 2003, 2004).....	<i>Meteorological data (2000, 2003, 2004).....</i>	4	50
<b>DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>	<b>CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes .....</i>	x	51
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2004, 2005).....	<i>Geodesic status and use of voivodship land (2004, 2005).....</i>	1 (5)	58
Grunty rolne wyłączone na cele nierolnicze i grunty leśne wyłączone na cele nieleśne (2000, 2003, 2004).....	<i>Agricultural land designated for non-agricultural purposes and forest land designated for non-forest purposes (2000, 2003, 2004) .....</i>	2 (6)	59
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (2000, 2003, 2004).....	<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management as well as reclaimed and managed land (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (7)	60
Zasoby eksploatacyjne wód podziemnych (2000, 2003, 2004).....	<i>Exploitable underground water resources (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (8)	60
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2001, 2004, 2005).....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2001, 2004, 2005) ....</i>	5 (9)	61
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2003, 2004).....	<i>Water consumption for needs of the national economy and population (2000, 2003, 2004) ....</i>	6 (10)	61
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2003, 2004).....	<i>Area and water withdrawal for irrigation in agriculture and forestry as well as water for filling up fish ponds (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (11)	62
Stan czystości rzek kontrolowanych w 2004 r. ....	<i>Purity of controlled rivers in 2004.....</i>	8 (12)	62
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni (2003, 2004).....	<i>Quality of water supplied to the population for consumption from waterworks and wells (2003, 2004).....</i>	9 (13)	64
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzane do wód lub do ziemi (2000, 2003, 2004) .....	<i>Industrial and municipal waste water discharged into waters or into the ground (2000, 2003, 2004).....</i>	10 (14)	65
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2003, 2004)....	<i>Entities discharging waste water by place of discharge and waste water treatment plants possessed (2000, 2003, 2004).....</i>	11 (15)	65
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2003, 2004) .....	<i>Waste water treatment plants (2000, 2003, 2004).....</i>	12 (16)	66
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2003, 2004).....	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2003, 2004) .....</i>	13 (17)	67
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza według rodzajów substancji (2000, 2003, 2004) .....	<i>Emission of industrial air pollutants by types of substances (2000, 2003, 2004).....</i>	14 (18)	68
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2003, 2004).....	<i>Air pollution reduction systems in plants especially noxious (2000, 2003, 2004).....</i>	15 (19)	70

		Tablica Table	Strona Page
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2003, 2004).....	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2003, 2004).....</i>	16 (20)	71
Odpady według źródeł powstawania (2000, 2003, 2004).....	<i>Waste by sources of generating (2000, 2003, 2004).....</i>	17 (21)	72
Odpady według rodzajów w 2004 r. ....	<i>Waste by type in 2004.....</i>	18 (22)	74
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2003, 2004).....	<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (2000, 2003, 2004).....</i>	19 (23)	74
Parki narodowe (2000, 2003, 2004).....	<i>National parks (2000, 2003, 2004).....</i>	20 (24)	75
Parki krajobrazowe (2000, 2003, 2004).....	<i>Scenic parks (2000, 2003, 2004).....</i>	21 (25)	75
Rezerваты przyrody (2000, 2003, 2004).....	<i>Nature reserves (2000, 2003, 2004).....</i>	22 (26)	76
Pomniki przyrody (2000, 2003, 2004).....	<i>Nature monuments (2000, 2003, 2004).....</i>	23 (27)	76
Wymiar i wpływ z opłat i kar na celowe fundusze ekologiczne (2000, 2003, 2004).....	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2003, 2004).....</i>	24 (28)	77
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2003, 2004).....	<i>Directions of financing of the Voivodship Environmental Protection and Water Management Funds (2003, 2004).....</i>	25 (29)	77
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004].....	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) [2000, 2003, 2004].....</i>	26 (30)	78
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekazania do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2003, 2004).....	<i>Tangible effects of investments in environmental protection and water management (2000, 2003, 2004).....</i>	27 (31)	79
<b>DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY</b>	<b>CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	81
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2003, 2004) .....	<i>Administrative units of voivodship (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (32)	83
Gminy w 2004 r. ....	<i>Gminas in 2004.....</i>	2 (33)	83
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2004 r. ....	<i>Powiats and cities with powiats status in 2004.....</i>	3 (34)	84
Radni organów jednostek samorządu terytorialnego w 2004 r. ....	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2004.....</i>	4 (35)	84
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2003, 2004).....	<i>Paid employment, wages and salaries in the public administration (2003, 2004).....</i>	5 (36)	86
Wykaz jednostek podziału terytorialnego w 2004 r. ....	<i>List of territorial division entities in 2004.....</i>	6 (37)	87
<b>DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI</b>	<b>CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	91
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw (2000, 2003, 2004).....	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (38)	93
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Rates of detectability of delinquens in ascertained crimes (2000, 2003, 2004).....</i>	2 (39)	95
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy powszechne za przestępstwa ścigane z oskarżenia publicznego (2000, 2003, 2004).....	<i>Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (40)	95
Wpływ spraw do sądów powszechnych w 2004 r. ....	<i>Incoming cases in common courts in 2004.....</i>	4 (41)	96
Sprawy rodzinne w sądach okręgowych w 2004 r. ....	<i>Family cases in regional courts in 2004.....</i>	5 (42)	97

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE</b>	<b>CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS</b>		
Uwagi ogólne.....	General notes .....	x	98
Ludność (2000, 2003, 2004).....	Population (2000, 2003, 2004).....	1 (43)	101
Ludność według płci i wieku (2000, 2003, 2004) ..	Population by sex and (2000, 2003, 2004).....	2 (44)	101
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2000, 2003, 2004).....	Working and non-working age population (2000, 2003, 2004).....	3 (45)	102
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030).....	Working and non-working age population projection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030).....	4 (46)	103
Miasta i ludność w miastach (2000, 2003, 2004) .	Towns and urban population (2000, 2003, 2004).....	5 (47)	104
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2000, 2003, 2004).....	Gminas and rural population (2000, 2003, 2004).....	6 (48)	104
Ruch naturalny ludności (2000, 2003, 2004).....	Vital statistics (2000, 2003, 2004).....	7 (49)	105
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2000, 2003, 2004) .....	Marriages contracted and dissolved (200, 2003, 2004).....	8 (50)	106
Małżeństwa zawarte w 2004 r. według wieku nowożeńców .....	Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2004.....	9 (51)	106
Małżeństwa zawarte w 2004 r. według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców .....	Marriages by previous marital status of bridegrooms and brides contracted in 2004 .....	10 (52)	108
Małżeństwa wyznaniowe zawarte w 2004 r. ....	Church or religious marriages in 2004 .....	11 (53)	109
Rozwody w 2004 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa .....	Divorces by age of spouses at the moment of filling petition for divorce in 2004 .....	12 (54)	109
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2000, 2003, 2004).....	Divorces by the number of underage children in the marriage (2000, 2003, 2004).....	13 (55)	111
Separacje orzeczone w 2004 r. według wieku separowanych.....	Separations adjudicated by age of separated persons in 2004 .....	14 (56)	111
Urodzenia (2000, 2003, 2004) .....	Births (2000, 2003, 2004).....	15 (57)	112
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2000, 2003, 2004) ...	Live births by birth order and age of mother (2000, 2003, 2004).....	16 (58)	113
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2003, 2004).....	Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2003, 2004) .....	17 (59)	114
Zgony według płci i wieku zmarłych (2000, 2003, 2004).....	Deaths by sex and age of deceased (2000, 2003, 2004).....	18 (60)	114
Zgony według przyczyn (2000, 2002, 2003) .....	Deaths by causes (2000, 2002, 2003) .....	19 (61)	115



		Tablica Table	Strona Page
Zgony niemowląt według płci i wieku (2000, 2003, 2004).....	<i>Infant deaths by sex and age (2000, 2003, 2004).....</i>	20 (62)	117
Zgony niemowląt według przyczyn (2000, 2002, 2003).....	<i>Infant deaths by causes (2000, 2002, 2003).....</i>	21 (63)	117
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2003, 2004).....	<i>Suicides registered by police (2000, 2003, 2004).....</i>	22 (64)	119
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2003, 2004).....	<i>Life expectancy (2000, 2003, 2004).....</i>	23 (65)	119
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2000, 2003, 2004).....	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2000, 2003, 2004).....</i>	24 (66)	120
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2000, 2003, 2004).....	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2000, 2003, 2004).....</i>	25 (67)	120
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2003, 2004).....	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2003, 2004).....</i>	26 (68)	121
Niektóre wyznania religijne w 2004 r. ....	<i>Selected religious denominations in 2004.....</i>	27 (69)	122
<b>DZIAŁ VI. RYNEK PRACY</b>	<b>CHAPTER VI. LABOUR MARKET</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	123
<b>Aktywność ekonomiczna ludności</b>	<b><i>Economic activity of the population</i></b>		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2004 r. ....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more in 2004.....</i>	1 (70)	131
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2004 r. ....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in IV quarter 2004.....</i>	2 (71)	132
<b>Pracujący</b>	<b><i>Employment</i></b>		
Pracujący (2000, 2003, 2004).....	<i>Employed persons (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (72)	133
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2003, 2004).....	<i>Employed persons by employment status (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (73)	134
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2003, 2004).....	<i>Average paid employment (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (74)	135
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2003, 2004).....	<i>Full- and part-time employment (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (75)	136
Przyjęcia do pracy (2000, 2003, 2004).....	<i>Hires (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (76)	137
Zwolnienia z pracy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Terminations (2000, 2003, 2004).....</i>	8 (77)	138
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2003, 2004).....	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2003, 2004).....</i>	9 (78)	140

		Tablica Table	Strona Page
<b>Bezrobocie</b>	<b>Unemployment</b>		
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2003, 2004).....</i>	10 (79)	141
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2003, 2004) .....	<i>Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2003, 2004).....</i>	11 (80)	141
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2003, 2004).....</i>	12 (81)	142
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2003, 2004) .....	<i>Registered unemployed persons benefiting from labour market programme (2000, 2003, 2004).....</i>	13 (82)	143
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Labour Fund expenditures (2000, 2003, 2004) ....</i>	14 (83)	144
<b>Warunki pracy</b>	<b>Work conditions</b>		
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2003, 2004].....</i>	15 (84)	145
Wydarzenia i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Events and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2003, 2004].....</i>	16 (85)	146
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2003, 2004).....	<i>Persons injured in accidents at work on private farms in agriculture (2000, 2003, 2004).....</i>	17 (86)	148
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2003, 2004).....	<i>Persons working in hazardous conditions (2000, 2003, 2004).....</i>	18 (87)	148
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia według grup czynników zagrożeń (2000, 2003, 2004).....	<i>Employment working in hazardous conditions by groups of hazardous factors (2000, 2003, 2004).....</i>	19 (88)	150
Choroby zawodowe (2000, 2003, 2004) .....	<i>Occupational diseases (2000, 2003, 2004).....</i>	20 (89)	151
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2003, 2004).....	<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2000, 2003, 2004) ...</i>	21 (90)	152
Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2003, 2004).....	<i>Occupational accidents and occupational diseases compensations (2000, 2003, 2004).....</i>	22 (91)	153
<b>DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b>	<b>CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	154
<b>Wynagrodzenia</b>	<b>Wages and salaries</b>		
Wynagrodzenia brutto (2000, 2003, 2004).....	<i>Gross wages and salaries (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (92)	157

		Tablica Table	Strona Page
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2003, 2004).....	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2003, 2004).....</i>	2 (93)	158
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2003, 2004).....	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (94)	160
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2003, 2004).....	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (95)	161
Pełnozatrudnieni według wysokości wynagrodzenia brutto za październik 2004 r.....	<i>Full-time employees by gross wages and salaries in October 2004.....</i>	5 (96)	162
<b>Świadczenia z ubezpieczeń społecznych</b>	<b>Social security benefits</b>		
Emeryci i renciści (2000, 2003, 2004).....	<i>Retirees and pensioners (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (97)	163
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2003, 2004).....	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (98)	164
<b>DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH</b>	<b>CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	165
Gospodarstwa domowe (2000, 2003, 2004).....	<i>Households (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (99)	169
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004).....	<i>Average monthly per capita available income of households (2000, 2003, 2004).....</i>	2 (100)	169
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004).....	<i>Average monthly per capita expenditures of households (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (101)	170
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004).....	<i>Average monthly per capita consumption of selected foodstuffs of households (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (102)	170
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2000, 2003, 2004).....	<i>Households furnished with selected durable goods (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (103)	171
<b>DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>	<b>CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	172
<b>Infrastruktura komunalna</b>	<b>Municipal infrastructure</b>		
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2003, 2004).....	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (104)	177
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004).....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2003, 2004).....</i>	2 (105)	178
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych (2003, 2004).....	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households (2003, 2004).....</i>	3 (106)	178
Ogrzewnictwo (2003, 2004).....	<i>House-heating (2003, 2004).....</i>	4 (107)	179

		Tablica Table	Strona Page
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej (2003, 2004).....	<i>Population using water-line, sewerage and gas-line systems (2003, 2004).....</i>	5 (108)	179
Komunikacja miejska (2000, 2003, 2004).....	<i>Urban transport (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (109)	180
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe (2000, 2003, 2004).....	<i>Municipal waste and liquid waste (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (110)	180
Tereny zielone miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2003, 2004).....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2003, 2004).....</i>	8 (111)	181
<b>Mieszkania</b>	<b>Dwellings</b>		
Zasoby mieszkaniowe (2003, 2004).....	<i>Dwelling stocks (2003, 2004).....</i>	9 (112)	181
Mieszkania według stosunków własnościowych (2003, 2004).....	<i>Dwellings by type of ownership (2003, 2004).....</i>	10 (113)	182
Mieszkania wyposażone w instalacje (2003, 2004).....	<i>Dwellings fitted with installations (2003, 2004).....</i>	11 (114)	182
Mieszkania oddane do użytku (2000, 2003, 2004).....	<i>Dwellings completed (2000, 2003, 2004).....</i>	12 (115)	183
Mieszkania oddane do użytku według liczby izb (2000, 2003, 2004).....	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2003, 2004).....</i>	13 (116)	184
Gospodarka gruntami pod budownictwo mieszkaniowe (2000, 2003, 2004).....	<i>Administration of grounds for dwellings construction (2000, 2003, 2004).....</i>	14 (117)	185
<b>DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE</b>	<b>CHAPTER X. EDUCATION</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	186
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Education by level (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	1 (118)	191
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Schools by school governing authority (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	2 (119)	193
Uczniowie i studenci według grup wieku (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Pupils and students by groups of age (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	3 (120)	196
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	4 (121)	198
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych w roku szkolnym 2004/05.....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for adults in the 2004/05 school year.....</i>	5 (122)	199
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2003/04, 2004/05).....	<i>Education for people with special educational needs (2003/04, 2004/05).....</i>	6 (123)	200
Szkoły podstawowe specjalne dla dzieci i młodzieży według rodzaju upośledzenia uczniów (2003/04, 2004/05).....	<i>Special primary schools for children and youth by type of pupils' handicap (2003/04, 2004/05).....</i>	7 (124)	200
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze (2000, 2003, 2004).....	<i>Special educational centres and rehabilitation-education centres (2000, 2003, 2004).....</i>	8 (125)	201
Internaty i bursy dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05].....</i>	9 (126)	202
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Level art schools for children and youth (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	10 (127)	203

	Tablica Table	Strona Page
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2004/05 .....	<i>Personal computers in schools for children and youth an in post-secondary schools in 2004/05 school year</i> .....	11 (128) 203
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2003, 2004) .....	<i>Extracurricular education (2000, 2003, 2004)</i> .....	12 (129) 204
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/03, 2004/04]</i> .....	13 (130) 205
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> .....	14 (131) 206
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> .....	15 (132) 207
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> .....	16 (133) 207
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> .....	17 (134) 208
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2003/04, 2004/05] .....	<i>Specialized secondary schools (upper secondary education) for youth (excluding special schools) [2003/04, 2004/05]</i> .....	18 (135) 208
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Vocational secondary schools (excluding basic vocational schools) for youth (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> .....	19 (136) 209
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Students and graduates of vocational secondary (post-prim nary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> .....	20 (137) 209
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2003/04, 2004/05] .....	<i>Students of technical secondary (upper secondary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2003/04, 2004/05]</i> .....	21 (138) 210
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2003/04, 2004/05] .....	<i>Post-secondary schools by type of education (excluding special schools) [2000/01, 2003/04, 2004/05]</i> .....	22 (139) 210
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2003/04, 2004/05] .....	<i>Students and graduates of post-secondary schools (excluding special schools) by fields of education [2003/04, 2004/05]</i> .....	23 (140) 211
Szkoły wyższe (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Higher education institutions (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> .....	24 (141) 211
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Students of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> .....	25 (142) 212
Studenci szkół wyższych według kierunków studiów (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Students of higher education institutions by educational profile (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> .....	26 (143) 213
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Graduates of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i> .....	27 (144) 216
Absolwenci szkół wyższych według kierunków studiów (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Graduates of higher education institutions by educational profile (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i> .....	28 (145) 217
Cudzoziemcy — studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Foreigners — students and graduates by study systems and type of schools (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> .....	29 (146) 219
Nauczyciele akademicy w szkołach wyższych (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Academic teachers in higher schools (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> .....	30 (147) 219

		Tablica Table	Strona Page
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2003/04, 2004/05).....	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2000/01, 2003/04, 2004/05)...</i>	31 (148)	220
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	32 (149)	220
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Schools for adults (2000/01, 2003/04, 2004/05).....</i>	33 (150)	221
Wychowanie przedszkolne (2000, 2003, 2004)....	<i>Pre-primary education (2000, 2003, 2004).....</i>	34 (151)	222
<b>DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b>	<b>CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes .....</i>	x	223
Pracownicy medyczni (2000, 2003, 2004) .....	<i>Medical personel (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (152)	227
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004) .....	<i>Out-patient health care (2000, 2003, 2004).....</i>	2 (153)	227
Podstawowa opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004) .....	<i>Basic health care (2000, 2003, 2004) .....</i>	3 (154)	228
Specjalistyczna opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004) .....	<i>Specialized health care (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (155)	229
Służba medycyny pracy (2000, 2003, 2004) .....	<i>Occupational medical service (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (156)	230
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004) .....	<i>In-patient health care (2000, 2003, 2004) .....</i>	6 (157)	230
Szpitala ogólne (2000, 2003, 2004) .....	<i>General hospitals (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (158)	231
Placówki lecznictwa uzdrowiskowego (2000, 2003, 2004).....	<i>Facilities of health resort treatment (2000, 2003, 2004).....</i>	8 (159)	232
Placówki opieki zdrowotnej typu opiekuńczo-leczniczego (2000, 2003, 2004).....	<i>Health care centres providing chronic medical treatment (2000, 2003, 2004).....</i>	9 (160)	233
Pracujący w placówkach opieki zdrowotnej typu opiekuńczo-leczniczego (2000, 2003, 2004).....	<i>Employees in health care centres providing chronic medical treatment (2000, 2003, 2004) ..</i>	10 (161)	234
Apteki i punkty apteczne (2000, 2003, 2004) .....	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2003, 2004).....</i>	11 (162)	235
Krwiodawstwo (2000, 2003, 2004).....	<i>Blood donation (2000, 2003, 2004).....</i>	12 (163)	235
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2003, 2004) .....	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2003, 2004).....</i>	13 (164)	236
Osoby leczone w poradniach zdrowia psychicznego (2000, 2003, 2004).....	<i>Persons treated in out-patient mental health clinics (2000, 2003, 2004).....</i>	14 (165)	237
Osoby leczone w poradniach odwykowych (2000, 2003, 2004).....	<i>Persons treated in anti-addict out-patient clinics (2000, 2003, 2004).....</i>	15 (166)	238
Żłobki (2000, 2003, 2004).....	<i>Nurseries (2000, 2003, 2004) .....</i>	16 (167)	239
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2003, 2004).....	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2003, 2004) .....</i>	17 (168)	239
Rodziny zastępcze (2000, 2003, 2004).....	<i>Foster homes (2000, 2003, 2004).....</i>	18 (169)	239
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze, specjalne ośrodki wychowawcze i ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze (2000, 2003, 2004).....	<i>Special educational centres, youth educational centres, and recuperative and educational centres (2000, 2003, 2004) .....</i>	19 (170)	240
Pomoc społeczna (2000, 2003, 2004).....	<i>Social welfare (2000, 2003, 2004).....</i>	20 (171)	241
Mieszkańcy zakładów stacjonarnej opieki społecznej według wieku i źródła finansowania w 2004 r. ....	<i>Residents of stationary social welfare facilities by age and sources of financing in 2004 .....</i>	21 (172)	242
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2003, 2004) .....	<i>Social welfare benefits (2000, 2003, 2004) .....</i>	22 (173)	244

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA. SPORT</b>	<b>CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM. SPORT</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x   245
<b>Kultura</b>	<b>Culture</b>	
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2003, 2004] .....	Public libraries (with branches) [2000, 2003, 2004] .....	1 (174)   247
Muzea (2000, 2003, 2004) .....	Museums (2000, 2003, 2004) .....	2 (175)   247
Galerie sztuki (2000, 2003, 2004) .....	Art galleries (2000, 2003, 2004) .....	3 (176)   248
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe (2000, 2003, 2004) .....	Theatres, music institutions, entertainment enterprises (2000, 2003, 2004) .....	4 (177)   248
Obiekty zabytkowe wpisane do rejestru zabytków (2000, 2003, 2004) .....	Monumental facilities recorded in register of monuments (2000, 2003, 2004) .....	5 (178)   248
Kina stałe (2000, 2003, 2004) .....	Fixed cinemas (2000, 2003, 2004) .....	6 (179)   249
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2003, 2004) .....	Radio and television subscribers (2000, 2003, 2004) .....	7 (180)   249
<b>Turystyka</b>	<b>Tourism</b>	
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004) .....	Collective tourist accommodation establishments (2000, 2003, 2004) .....	8 (181)   250
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004) .....	Catering outlets in collective tourist accommodation establishments (2000, 2003, 2004) .....	9 (182)   252
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004) .....	Foreign tourists accommodated in collective tourists accommodation establishments (2000, 2003, 2004) .....	10 (183)   253
Turyści zagraniczni w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania według obywatelstwa (2000, 2003, 2004) .....	Foreign tourists in tourist accommodation establishments by citizenship (2000, 2003, 2004) .....	11 (184)   254
<b>Sport</b>	<b>Sport</b>	
Sport według ważniejszych dyscyplin w 2004 r. ...	Sport by major disciplines in 2004 .....	12 (185)   255
<b>DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA</b>	<b>CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x   257
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2003, 2004) .....	Units and employment in research and development activity (2000, 2003, 2004) .....	1 (186)   259
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2003, 2004) .....	Employment in research and development activity by educational level (2003, 2004) .....	2 (187)   260
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) [2000, 2003, 2004] .....	3 (188)   261
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) [2000, 2003, 2004] .....	4 (189)   262
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2003, 2004) .....	Degree of consumption of research equipment in research and development activity (2000, 2003, 2004) .....	5 (190)   262
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	Expenditures on innovation activities in industry (current prices) [2000, 2003, 2004] .....	6 (191)   263
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych i media elektroniczne w przemyśle (2000, 2003, 2004) .....	Means for automating production processes and electronic media in industry (2000, 2003, 2004) .....	7 (192)   265
Wartość produkcji sprzedanej wyrobów nowych i modernizowanych w przemyśle w 2004 r. ....	Value of sold production of technologically new and improved products in the industry in 2004 .....	8 (193)   266
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2003, 2004) .....	Domestic inventions and utility models (2000, 2003, 2004) .....	9 (194)   266

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XIV. CENY</b>	<b>CHAPTER XIV. PRICES</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes</i> .....	x	267
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2003, 2004).....	<i>Retail prices of major goods and services (2000, 2003, 2004)</i> .....	1 (195)	268
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average procurement prices of major agricul- tural products (2000, 2003, 2004)</i> .....	2 (196)	270
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2003, 2004).....	<i>Average market-place prices received by farm- ers (2000, 2003, 2004)</i> .....	3 (197)	270
<b>DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b>	<b>CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes</i> .....	x	271
<b>Rolnictwo</b>	<b>Agriculture</b>		
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekono- miczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2003, 2004) .....	<i>Trends and major economic and production re- sults in agriculture (2000, 2003, 2004)</i> .....	1 (198)	276
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2003, 2004).....	<i>Land use by sectors (2000, 2003, 2004)</i> .....	2 (199)	278
Globalna produkcja rolnicza (2000, 2002, 2003) ..	<i>Gross agricultural output (2000, 2002, 2003)</i> .....	3 (200)	280
Produkcja rolnicza według sektorów i form wła- sności (2000, 2002, 2003).....	<i>Agriculture production by sectors and owner- ship (2000, 2002, 2003)</i> .....	4 (201)	281
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej pro- dukcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2002, 2003].....	<i>Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	5 (202)	282
Struktura globalnej i towarowej produkcji rolni- czej (ceny stałe) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Structure of gross and market agricultural out- put (constant prices) [2000, 2002, 2003]</i> .....	6 (203)	282
Powierzchnia zasiewów (2000, 2003, 2004) .....	<i>Sown area (2000, 2003, 2004)</i> .....	7 (204)	284
Zbiory i plony wybranych ziemioplodów (2000, 2003, 2004).....	<i>Selected crop production and yields (2000, 2003, 2004)</i> .....	8 (205)	285
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw grunto- wych (2000, 2003, 2004).....	<i>Area, production and yields of ground vegeta- bles (2000, 2003, 2004)</i> .....	9 (206)	286
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2003, 2004).....	<i>Area, production and yields of tree fruit (2000, 2003, 2004)</i> .....	10 (207)	287
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owoco- wych i plantacji jagodowych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Area, production and yields of berry fruit (2000, 2003, 2004)</i> .....	11 (208)	288
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2003, 2004) .....	<i>Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2003, 2004)</i> .....	12 (209)	289
Drób (2000, 2003, 2004).....	<i>Poultry (2000, 2003, 2004)</i> .....	13 (210)	291
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2003, 2004) ...	<i>Production of animals for slaughter (2000, 2003, 2004)</i> .....	14 (211)	291
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2003, 2004).....	<i>Production of meat, fats and pluck (2000, 2003, 2004)</i> .....	15 (212)	292
Produkcja mleka i jaj (2000, 2003, 2004) .....	<i>Production of milk and eggs (2000, 2003, 2004)</i> ..	16 (213)	292
Melioracje użytków rolnych (2000, 2003, 2004) ...	<i>Drainage of agricultural land (2000, 2003, 2004)</i> .....	17 (214)	293
Ciągniki rolnicze (2000, 2003, 2004).....	<i>Agricultural tractors (2000, 2003, 2004)</i> .....	18 (215)	293
Zasoby siły pociągowej (2000, 2003, 2004) .....	<i>Draft force resources (2000, 2003, 2004)</i> .....	19 (216)	293
Sprzedaż i zużycie środków ochrony roślin (2000, 2003, 2004).....	<i>Sales and consumption of crop protection chemicals (2000, 2003, 2004)</i> .....	20 (217)	294



		Tablica Table	Strona Page
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2002/03, 2003/04) .....</i>	21 (218)	295
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	22 (219)	295
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2003, 2004) .....</i>	23 (220)	296
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Value of major agricultural products procurement (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	24 (221)	297
<b>Leśnictwo</b>	<b>Forestry</b>		
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Forest land (2000, 2003, 2004) .....</i>	25 (222)	298
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2003, 2004) .....	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2003, 2004) .....</i>	26 (223)	299
Pozyskanie drewna (2000, 2003, 2004) .....	<i>Removals (2000, 2003, 2004) .....</i>	27 (224)	300
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrzewień (2000, 2003, 2004) .....	<i>Trees and shrubs outside the forest and removals (2000, 2003, 2004) .....</i>	28 (225)	300
<b>DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b>	<b>CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	301
<b>Przemysł</b>	<b>Industry</b>		
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2003, 2004) .....	<i>Basic data on industry (2000, 2003, 2004) .....</i>	1 (226)	304
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	2 (227)	304
Produkcja sprzedana przemysłu na 1 zatrudnionego (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Sold production of industry per employed person (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	3 (228)	306
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2003, 2004) .....	<i>Production of major products (2000, 2003, 2004) .....</i>	4 (229)	308
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average paid employment in industry (2000, 2003, 2004) .....</i>	5 (230)	310
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2003, 2004) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2003, 2004) .....</i>	6 (231)	312
<b>Budownictwo</b>	<b>Construction</b>		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	7 (232)	314
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2003, 2004] .....</i>	8 (233)	314

		Tablica Table	Strona Page
Budynki oddane do użytku (2000, 2003, 2004)....	<i>Buildings completed (2000, 2003, 2004).....</i>	9 (234)	316
Budynki oddane do użytku według rodzajów budynków (2000, 2003, 2004).....	<i>Buildings completed by type of buildings (2000, 2003, 2004).....</i>	10 (235)	317
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2003, 2004).....	<i>Average paid employment in construction (2000, 2003, 2004).....</i>	11 (236)	319
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2003, 2004).....	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2003, 2004).....</i>	12 (237)	319
<b>DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ</b>	<b>CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes .....</i>	x	320
<b>Transport</b>	<b>Transport</b>		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2003, 2004) .....	<i>Railway lines operated (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (238)	322
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2003, 2004).....	<i>Hard surface public roads (2000, 2003, 2004) .....</i>	2 (239)	322
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowa- ne (2000, 2003, 2004).....	<i>Registered road vehicles and tractors (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (240)	323
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2003, 2004).....	<i>Regular bus transport lines (2000, 2003, 2004) ...</i>	4 (241)	323
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2003, 2004).....	<i>Hire or reward road transport (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (242)	324
Wypadki drogowe (2000, 2003, 2004) .....	<i>Road traffic accidents (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (243)	324
Wypadki drogowe oraz ich skutki (2000, 2003, 2004) .....	<i>Road traffic accidents and their effects (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (244)	325
Wypadki drogowe spowodowane pod wpływem alkoholu oraz ich skutki (2000, 2003, 2004).....	<i>Road traffic accidents caused by persons under the influence of alcohol, and their effects (2000, 2003, 2004).....</i>	8 (245)	326
<b>Łączność</b>	<b>Communications</b>		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2003, 2004) .....	<i>Basic communication services (2000, 2003, 2004).....</i>	9 (246)	327
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2003, 2004).....	<i>Fixed subscribers and telephone sets (2000, 2003, 2004).....</i>	10 (247)	327
<b>DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA</b>	<b>CHAPTER XVIII. TRADE AND CATERING</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes .....</i>	x	328
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	<i>Retail sales (current prices) [2000, 2003, 2004]...</i>	1 (248)	331
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004].....	<i>Structure of retail sales (current prices) [2000, 2003, 2004].....</i>	2 (249)	331
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębior- stwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004].....	<i>Wholesale sales in trade enterprises (current prices) [2000, 2003, 2004].....</i>	3 (250)	331

		Tablica Table	Strona Page
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Shops and petrol stations by organizational forms (2000, 2003, 2004) .....</i>	4 (251)	332
Gastronomia (2000, 2003, 2004) .....	<i>Catering (2000, 2003, 2004) .....</i>	5 (252)	332
Magazyny handlowe (2000, 2003, 2004) .....	<i>Trade warehouses (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (253)	333
Targowiska (2000, 2003, 2004).....	<i>Marketplaces (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (254)	333

**DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW****CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	334
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2003, 2004).....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (255)	339
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2003, 2004).....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2000, 2003, 2004).....</i>	2 (256)	340
Koszty przedsiębiorstw w układzie rodzajowym według sekcji (2000, 2003, 2004).....	<i>Costs of enterprises by types by section (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (257)	341
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2003, 2004) .....	<i>Enterprises by obtained financial results (2000, 2003, 2004).....</i>	4 (258)	342
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2003, 2004).....	<i>Economic relations in enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	5 (259)	343
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004).....	<i>Current assets of enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	6 (260)	344
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004).....	<i>Share equity (funds) of enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	7 (261)	346
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004).....	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	8 (262)	347
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004).....	<i>Liabilities of enterprises (2000, 2003, 2004).....</i>	9 (263)	348

**DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE****CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	349
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2003, 2004).....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by type (2000, 2003, 2004).....</i>	1 (264)	351
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2004 r. ....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by divisions in 2004 .....</i>	2 (265)	353
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2003, 2004)...	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by type (2000, 2003, 2004).....</i>	3 (266)	354
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2004 r. ....	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by divisions in 2004 .....</i>	4 (267)	355

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b>	<b>CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>		
Uwagi ogólne.....	General notes .....	x	356
<b>Inwestycje</b>	<b>Investments</b>		
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004].....	Investment outlays (current prices) [2000, 2003, 2004].....	1 (268)	360
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004].....	Investment outlays in enterprises by ownership sectors (current prices) [2000, 2003, 2004].....	2 (269)	361
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według grup (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004].....	Investment outlays in enterprises by groups (current prices) [2000, 2003, 2004].....	3 (270)	362
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004].....	Investment outlays in budgetary state and local self-government units and entities (current prices) [2000, 2003, 2004].....	4 (271)	363
<b>Środki trwałe</b>	<b>Fixed assets</b>		
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004].....	Gross value of fixed assets (current book-keeping prices) [2000, 2003, 2004].....	5 (272)	364
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004].....	Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) [2000, 2003, 2004] ...	6 (273)	365
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach według grup środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004].....	The value of fixed assets in enterprises by group of fixed assets (current book-keeping prices) [2000, 2003, 2004].....	7 (274)	366
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2003, 2004].....	Gross value of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (current book-keeping prices) [2000, 2003, 2004].....	8 (275)	368
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2003, 2004) .....	Degree of consumption of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (2000, 2003, 2004).....	9 (276)	369
<b>DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE</b>	<b>CHAPTER XXII. REGIONAL ACCOUNTS</b>		
Uwagi ogólne.....	General notes .....	x	370
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	Gross domestic product (current prices) [2000, 2002, 2003].....	1 (277)	373
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	Basic elements of production account and generation of income account (current prices) [2000, 2002, 2003].....	2 (278)	374
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2002, 2003).....	Nominal income in the households sector (2000, 2002, 2003).....	3 (279)	374

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b>	<b>CHAPTER XXIII. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>		
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x	375
<b>Prywatyzacja</b>	<b>Privatization</b>		
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawnego-organizacyjnego w 2004 r. ....	State owned enterprises by legal and organizational status in 2004 .....	1 (280)	377
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r. ....	State owned enterprises included in the process of privatization from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004.....	2 (281)	377
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią oraz zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r. ....	State owned enterprises privatized by the direct method or liquidated from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004.....	3 (282)	378
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r. ....	Companies established on the basis of the directly privatized and liquidated state owned enterprises from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004.....	4 (283)	378
<b>Podmioty gospodarki narodowej</b>	<b>Entities of the national economy</b>		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2003, 2004).....	Entities of the national economy registered in the REGON register (2000, 2003, 2004) .....	5 (284)	379
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji PKD (2000, 2003, 2004).....	Entities of the national economy registered in the REGON register legal forms and NACE sections (2000, 2003, 2004).....	6 (285)	380
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji PKD (2000, 2003, 2004).....	Commercial companies by legal status and NACE sections (2000, 2003, 2004) .....	7 (286)	382
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji PKD (2000, 2003, 2004) ..	Natural persons conducting economic activity by NACE sections (2000, 2003, 2004).....	8 (287)	383
<b>DZIAŁ XXIV. INNE</b>	<b>CHAPTER XXIV. OTHER</b>		
Požary zarejestrowane przez straże pożarne według przyczyn (2000, 2003, 2004).....	Fires registered by fire brigades by fire causes (2000, 2003, 2004).....	1 (288)	384
Požary zarejestrowane przez straże pożarne według skutków (2000, 2003, 2004).....	fires registered by fire brigades by effects (2000, 2003, 2004).....	2 (289)	384
Osobowy ruch graniczny (2000, 2003, 2004).....	Personal cross-border movement (2000, 2003, 2004).....	3 (290)	385

## SPIS WYKRESÓW

### LIST OF GRAPHS

		Strona Page
Położenie geograficzne województwa lubelskiego .....	<i>Geographic location of lubelskie Voivodship .....</i>	48
Podział administracyjny województwa lubelskiego w 2004 r. ....	<i>Administrative division of lubelskie voivodship in 2004 .....</i>	49
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej .....	<i>Water consumption for needs of the national economy .....</i>	50
Odpady wytworzone .....	<i>Waste generated .....</i>	50
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń (w % zanieczyszczeń wytworzonych) .....	<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems (in % of pollutants produced) .....</i>	51
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska .....	<i>Investment expenditures on environmental protection .....</i>	51
Ludność według płci i wieku w 2004 r. ....	<i>Population by sex and age in 2004 .....</i>	100
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym w 2004 r. ....	<i>Working and non-working age population .....</i>	101
Ruch naturalny ludności .....	<i>Vital statistics .....</i>	101
Pracujący w gospodarce narodowej w 2004 r. ....	<i>Employed persons In national economy in 2004 .....</i>	140
Stopa bezrobocia rejestrowanego według miesięcy .....	<i>Registered unemployment rate by months .....</i>	140
Wybrane wskaźniki dotyczące bezrobocia .....	<i>Selected indicators concerning unemployment .....</i>	141
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia według grup zagrożeń w 2004 r. ....	<i>Employees working In hazardous conditions by groups of hazard in 2004 .....</i>	141
Wyposażenie gospodarstw domowych w niektóre przedmioty trwałego użytkowania .....	<i>Households furnished with selected durable goods .....</i>	168
Mieszkania oddane do użytku .....	<i>Dwellings completed .....</i>	169
Mieszkania zamieszkałe według wyposażenia w instalacje .....	<i>Dwellings inhabited equipped with installations .....</i>	169
Edukacja według szczebli kształcenia w roku szkolnym 2004/05 .....	<i>Education by educational level in the year 2004/05 .....</i>	190
Studenci szkół wyższych .....	<i>Students of higher schools .....</i>	191
Studenci i absolwenci według form studiów .....	<i>Students and graduates by types of studies .....</i>	191
Użytkowanie gruntów w 2004 r. ....	<i>Land use in 2004 .....</i>	270
Towarowa produkcja rolnicza w 2003 r. ....	<i>Market agricultural output In 2003 .....</i>	270
Produkcja ważniejszych produktów rolnych (na 1 mieszkańca) .....	<i>Production of major agricultural products (per capita) .....</i>	271
Dochody jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów w 2004 r. ....	<i>Revenue of local self-government entities by type in 2004 .....</i>	348
Wydatki jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów w 2004 r. ....	<i>Expenditure of local self-government entities by type in 2004 .....</i>	348
Dochody i wydatki jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2004 r. ....	<i>Revenue and expenditure of local self-government entities by division in 2004 .....</i>	349
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania .....	<i>Institutional sectors and their relationships .....</i>	374
Schemat procesu prywatyzacji .....	<i>Plan of the privatization process .....</i>	374
Podmioty gospodarki narodowej według sektorów i form własności w 2004 r. ....	<i>Entities of the national economy by sectors and ownership forms in 2004 .....</i>	375
Podmioty gospodarki narodowej według sekcji PKD w 2004 r. ....	<i>Entities of the national economy by NACE sections in 2004 .....</i>	375

## OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

Kreska (-)	-	zjawisko nie wystąpiło. <i>magnitude zero.</i>
Zero: (0)	-	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5; <i>magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;</i>
(0,0)	-	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05. <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.</i>
Kropka (.)	-	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych. <i>data not available or not reliable.</i>
Znak x	-	wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe. <i>not applicable.</i>
Znak Δ	-	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 29. <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 29.</i>
Znak *	-	oznacza, że dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych. <i>data revised.</i>
Znak #	-	oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej. <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.</i>
„W tym” „Of which”	-	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy. <i>indicates that not all elements of the sum are given.</i>
Comma (,)	-	used in figures represents the decimal point.

## SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc <i>= thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= milion <i>million</i>	cm	= centymetr <i>centimetre</i>
zł <i>zl</i>	= złoty <i>= zloty</i>	m	= metr <i>metre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka <i>= piece</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
egz	= egzemplarz	m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
kpl	= komplet	ha	= hektar <i>hectare</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin <i>= volume</i>	km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
μg	= mikrogram <i>microgram</i>	l	= litr <i>litre</i>
g	= gram <i>gram</i>	hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	dm <sup>3</sup>	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	m <sup>3</sup>	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>
t	= tona <i>tonne</i>	dam <sup>3</sup>	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>

hm <sup>3</sup>	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	pkt	= punkt
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
MW·h	= megawatogodzina <i>megawatt-hour</i>	ust.	= ustęp
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
GJ	= gigadžul <i>gigajoule</i>	i in.	= i inni
PJ	= petadžul <i>petajoule</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
h	= godzina <i>hour</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
d	= doba	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
24h	= 24 hours	tzn. <i>i.e.</i>	= to znaczy = <i>that is</i>
r.	= rok	tzw.	= tak zwany
ceg	= cegła przeliczeniowa materiałów	ww.	= wyżej wymieniony
brick	= <i>standard brick unit expressing the quantity of wall building materials</i>	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
t/r	= ton rocznie	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
t/y	= <i>tonnes per year</i>	ZOZ	= Zakład Opieki Zdrowotnej <i>Health Care Institution</i>
art.	= artykuł <i>article</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych
cd.	= ciąg dalszy	NUTS	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
cont.	= <i>continued</i>	EKG <i>ECE</i>	= Europejska Komisja Gospodarcza = <i>Economic Commission for Europe</i>
dok.	= dokończenie	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Office Statistique des Communautés Européennes</i>
cont.	= <i>continued</i>	ONZ <i>UN</i>	= Organizacja Narodów Zjednoczonych = <i>United Nations</i>
Lp.	= liczba porządkowa	UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczonych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury <i>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</i>
No.	= <i>number</i>		
Kk	= Kodeks karny		
kl.	= klasa		
nr (Nr)	= numer		
No.	= <i>number</i>		
poz.	= pozycja		



## UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT – „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne – NACE rev. 1.1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 I 2004 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 33, poz. 289). Wprowadzenie tej klasyfikacji, w miejsce PKD obowiązującej do 30 IV 2004 r., nie wpływa na dotychczas prezentowane w Roczniku dane.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

- **przemysł** – sekcje: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,
- **usługi rynkowe** – sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,
- **usługi nierynkowe** – sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** – wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

- sektor publiczny – grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,
- sektor prywatny – grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

## GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) in accordance to the **Polish Classification of Activities (PKD)** – compiled on the basis of the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne – NACE rev. 1.1”. PKD was introduced on 1 V 2004 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 20 I 2004 (Journal of Laws No. 33, item 289). Introduction of this classification, instead of PKD, binding until 30 IV 2004, does not influence the data presented in the Yearbook until now.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

- **industry** – sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,
- **market services** – sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”,
- **non-market services** – sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** – exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

- **public sector** – grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),
- **private sector** – grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).

“Mixed ownership” is defined mainly for

„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i – jeśli nie zaznaczono inaczej – obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

Dane dotyczące **pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** według stanu:

- 1) dla 2000 roku wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla lat 2002, 2003 podano w dwóch ujęciach, tj.:
  - a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
  - b) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. – na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik).

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
  - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
  - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1,0 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

4. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano – jeśli nie zaznaczono inaczej – tzw. metodą przedsiębiorstw.

**Metoda przedsiębiorstw** (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

*companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company's registration application.*

3. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

Data concerning **persons employed on private farms in agriculture** on a given day:

- 1) for 2000 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;
- 2) for 2002 and 2003 were given in two formulations, i.e.:
  - a) estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),
  - b) were given for 2002; estimated for 2003 – on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator).

Data on persons employed on private farms in agriculture in 2002, compiled on the basis of the 2002 Population and Housing Census, differ from the data compiled on the basis of the 1996 Agricultural Census because in 2002 census:

- 1) significantly fewer people declared to work on their farms;
- 2) the following employed persons were not included in the employed on private farms:
  - a) on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,
  - b) on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.

4. Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.

5. Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.

In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.

6. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku – obok PKD – należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1686);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;
- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta i wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem zwerifikowanej liczby ludności dla 2000 r., którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 98). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” – pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.

7. Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:

- 1) the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1686);
- 2) the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by a decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;
- 3) the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;
- 4) the **Polish Classification of Types of Construction (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;
- 5) the **Classification of Fixed Assets (KŚT)**, on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.

8. Information on voivodship as well as by **urban and rural area** is presented according to administrative division in a given period, excluding the verified number of population for year 2000, which was given according to administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 98). The term urban area is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a rural area is understood as the remaining territory of the voivodship.

9. Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.

Do wyceny produkcji – jeśli nie zaznaczono inaczej – przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

**Cena bazowa** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

**10. Jako ceny stałe** przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej – ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
  - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
  - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

**11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)** obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

**Wskaźniki dynamiki** – w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach – obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

**12. Przy przeliczeniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.)** danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności faktycznej według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. produkcja, spożycie) – według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za 2000 r. obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

**13.** Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

**14.** Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

**15.** Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

*In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.*

**Basic price** is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

Taxes on products include: the value added tax – VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).

**10. Constant prices** were adopted as follows:

- 1) agricultural output – current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;
- 2) sold production of industry:
  - 1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,
  - 2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.

**11. Relative numbers (indices, percentages)** are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

**Indices** – in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

**12. When computing per capita data (1000 population, etc.)** as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the actually population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., production, consumption) – as of 30 VI.

*N o t e.* Data for 2000 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

**13.** Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

**14.** Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

**15.** Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.

16. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

17. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

16. *Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.*

17. *The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:*

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA  
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)  
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION  
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD – 10 Revision)

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych

*Diseases of blood and blood-forming organs*

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych

*Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism*

Wady rozwojowe wrodzone

*Congenital anomalies*

Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe

*Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities*

Objawy i stany niedokładnie określone

*Symptoms and ill-defined conditions*

Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane

*Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified*

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)  
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE – NACE rev. 1.1

**sekcje**  
**sections**

Handel i naprawy

*Trade and repair*

Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego

*Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods*

Obsługa nieruchomości i firm

X

Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej

*Real estate, renting and business activities*

Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne

X

Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne

*Public administration and defence; compulsory social security*

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)

NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE – NACE rev. 1.1 (cont.)

**działy**  
**divisions**

<p>X <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i></p>	<p>Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i></p>
<p>Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <i>Processing of leather and manufacture of leather products</i></p>	<p>Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych <i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i></p>
<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i></p>	<p>Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (z wyłączeniem mebli), wyrobów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania <i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i></p>
<p>Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i></p>	<p>Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i></p>
<p>Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i></p>	<p>Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyłączeniem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i></p>
<p>Produkcja maszyn i urządzeń X</p>	<p>Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej X</p>	<p>Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i></p>
<p>Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna X</p>	<p>Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i></p>

**grupa**  
**group**

<p>Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <i>Building constructions; civil engineering</i></p>	<p>Wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i></p>
--	---

\*

\* \*

**Wyjaśnienia metodyczne** dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

**Methodological explanations** concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R.**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		
		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII  
 AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII

Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	312685	25114	8,0	Area in km <sup>2</sup>
Powiaty .....	314	20	6,4	Powiats
Miasta na prawach powiatu.....	65	4	6,2	Cities with powiat status
Gminy .....	2478	213	8,6	Gminas
Miasta .....	886	41	4,6	Towns
Miejscowości wiejskie .....	53019	4120	7,8	Rural localities
Sołectwa .....	40328	3704	9,2	Village administrator's offices

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA  
 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:
pyłowych .....	123	7	5,7	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	2020	38	1,9	gases
Komunalne oczyszczalnie ścieków <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	2875	222	7,7	Municipal waste water treatment plants <sup>a</sup> (as of 31 XII)
w tym: biologiczne .....	2080	187	9,0	of which: biological
z podwyższonym usuwaniem biogenów .....	689	22	3,2	with increased biogene removal (disposal)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	124030	4072	3,3	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania <sup>b</sup> w tys. t .....	9759,3	312,7	3,2	Municipal waste collected (during the year) by purification plants <sup>b</sup> in thous. t
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment expenditures (current prices):
na ochronę środowiska:				for environmental protection:
w mln zł .....	5337,4	193,5	3,6	in mln zł
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	4,4	4,8	x	in % of total investment outlays
na gospodarkę wodną:				for water management:
w mln zł .....	1970,5	100,1	5,1	in mln zł
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	1,6	2,5	x	in % of total investment outlays

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE  
 PUBLIC SAFETY

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych .....	1461217	64136	4,4	in absolute numbers
na 10 tys. ludności .....	383	293	x	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % .....	56,2	64,8	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

<sup>a</sup> Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. <sup>b</sup> Estimated data.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem	Polska = 100		
	total	Poland = 100		
<b>LUDNOŚĆ</b> <b>POPULATION</b>				
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38173,8	2185,2	5,7	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta .....	23470,1	1020,0	4,3	urban areas
wieś .....	14703,7	1165,2	7,9	rural areas
w tym kobiety .....	19703,6	1123,9	5,7	of which females
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	122	87	x	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) .....	57	63	x	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,19	-0,91	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-0,25	-2,03	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population
<b>RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA</b> <b>LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES</b>				
Pracujący <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	12413,3	725,0	5,8	Employed persons <sup>a</sup> (as of 31 XII) in thous.
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł .....	2273,44	2000,18	88,0	Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	2999,6	164,8	5,5	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> w % .....	19,0	17,8	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) <sup>b</sup> in %
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>				
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej) ..	239179,6	17151,6	7,2	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej .....	73867,3	3183,1	4,3	sewerage
gazowej .....	120556,6	7295,8	6,1	gas-line
Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII):				Dwellings stocks (as of 31 XII) :
mieszkania: w tys. ....	12683,4	696,2	5,5	dwellings: in thous.
na 1000 ludności .....	332,3	318,6	95,9	per 1000 population
izby: w tys. ....	46723,3	2588,6	5,5	rooms: in thous.
na 1000 ludności .....	1224,0	1184,6	x	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tys. m <sup>2</sup> .....	875493,7	51020,3	5,8	usable floor space of dwellings: in thous. m <sup>2</sup>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	22934,4	23348,6	x	per 1000 population in m <sup>2</sup>
Mieszkania oddane do użytku: w tys. ....	108,1	4,1	3,8	Dwellings completed: in thous.
na 1000 ludności:				per 1000 population:
mieszkania .....	2,8	1,9	x	dwellings
izby .....	12,6	9,5	x	rooms
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> .....	304,4	218,9	x	usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup>

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 128.  
<sup>a</sup> By actual workplace. <sup>b</sup> See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 128.



**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
		ogółem	Polska = 100	
		total	Poland = 100	

**EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego**  
**EDUCATION<sup>a</sup> — as of beginning of the school year**

Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> w tys.:				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> in thous.:</i>
podstawowych .....	2723,7	164,4	6,0	<i>primary</i>
gimnazjalnych .....	1648,7	100,4	6,1	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:				<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	0,1	0,0	10,9	<i>basic vocational</i>
średnie:				<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące .....	6,8	0,2	2,4	<i>general</i>
zawodowe .....	175,5	12,4	7,0	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe .....	239,2	11,6	4,9	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące <sup>c</sup> .....	740,9	52,0	7,0	<i>general<sup>c</sup></i>
licea profilowane .....	234,9	14,8	6,3	<i>specialized</i>
technika <sup>c</sup> .....	381,7	21,6	5,7	<i>technical<sup>c</sup></i>
szkoły artystyczne <sup>d</sup> .....	22,8	1,4	6,0	<i>art schools<sup>d</sup></i>
policealnych .....	291,2	18,5	6,3	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>e</sup> :				<i>Children attending pre-primary education establishments<sup>e</sup>:</i>
w tys. ....	831,9	43,9	5,3	<i>in thous.</i>
na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat ....	550,5	482,1	x	<i>per 1000 children aged 3—6</i>

**OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII**  
**HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII**

Pracownicy medyczni <sup>f,g</sup> :				<i>Medical personnel<sup>f,g</sup>:</i>
lekarze .....	85623	4905	5,7	<i>doctors</i>
stomatolodzy .....	13827	1170	8,5	<i>dentists</i>
pielęgniarki <sup>h</sup> .....	177501	11402	6,4	<i>nurses<sup>h</sup></i>
Zakłady opieki zdrowotnej ambulatoryjnej .....	12101	745	6,2	<i>Health care institutions out-patient care</i>
Szpitala ogólne .....	790	40	5,1	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys. ....	183,3	11,5	6,3	<i>Beds of general hospital in thous.</i>
Apteki <sup>i</sup> .....	9758	747	7,7	<i>Pharmacies<sup>i</sup></i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 186. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>c</sup> Łącznie z uzupełniającymi. <sup>d</sup> Dające uprawnienia zawodowe. <sup>e</sup> W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. <sup>f</sup> Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Pielęgniarskich. <sup>g</sup> Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. <sup>h</sup> Łącznie z magistrami pielęgniarskimi. <sup>i</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 186. <sup>b</sup> Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. <sup>c</sup> Including supplementary. <sup>d</sup> Leading to professional certification. <sup>e</sup> In nursery school and pre-primary sections of primary schools. <sup>f</sup> Including individual medical and nurses practises registered at Chamber of Physicians. <sup>g</sup> Doctors including inters. <sup>h</sup> Including master nurses. <sup>i</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <b>CULTURE. TOURISM</b>				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	8653	617	7,1	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ....	134455,4	6954,1	5,2	<i>Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	668	39	5,8	<i>Museums (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy w tys. ....	17504,6	174,7	5,6	<i>Museum and exhibition visitors in thous.</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	545	31	5,7	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Widzowie w kinach stałych w tys. ...	33223,2	808,0	2,4	<i>Audience in fixed cinemas in thous.</i>
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.:				<i>Collective tourist accommodation establishments in thous.:</i>
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....	584,6	21,9	3,7	<i>number of beds (as of 31 VII)</i>
korzystający z noclegów .....	15745,7	546,6	3,5	<i>tourists accommodated</i>
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b> <b>AGRICULTURE AND FORESTRY</b>				
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	16327,4	1489,7	9,1	<i>Agricultural land<sup>a</sup> (as of June) in thous. ha</i>
grunty orne .....	12684,6	1198,7	9,5	<i>arable land</i>
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów) .....	277,6	47,3	17,0	<i>orchards (including nurseries)</i>
łąki i pastwiska trwałe .....	3365,2	243,7	7,2	<i>permanent meadows and pastures</i>
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				<i>Sown area (as of June) in thous. ha:</i>
zboża ogółem .....	8380,9	857,4	10,2	<i>total cereals</i>
ziemniaki .....	713,3	64,1	9,0	<i>potatoes</i>
warzywa gruntowe .....	207,8	19,0	9,2	<i>field vegetables</i>
Zbiory w tys. t:				<i>Production in thous. t:</i>
zboża ogółem .....	29635,1	2687,4	9,1	<i>total cereals</i>
ziemniaki .....	13998,7	1237,2	8,8	<i>potatoes</i>
warzywa gruntowe .....	4916,1	457,0	9,3	<i>field vegetables</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zboża ogółem .....	35,4	31,3	88,4	<i>total cereals</i>
ziemniaki .....	196	193	98,5	<i>potatoes</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha .....	8972,5	560,9	6,3	<i>Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha</i>
<b>PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b> <b>INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				<i>Sold production of industry (current prices):</i>
w mln zł .....	625423,3	15400,3	2,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	16381	7039	43,0	<i>per capita in zł</i>
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące):				<i>Sales of construction and assembly production<sup>b</sup> (current prices):</i>
w mln zł .....	42621,7	1431,7	3,4	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1116	654	58,6	<i>per capita in zł</i>

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót.

<sup>a</sup> By administrative borders; excluding non-farm land. <sup>b</sup> Realized by construction units — by place of performing works.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem	Polska = 100		
	total	Poland = 100		
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km... w tym o nawierzchni ulepszonej w % .....	252272,6 89,0	17923,3 94,8	7,1 x	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				Registered cars in thous. units:
osobowe.....	11975,2	605,9	5,1	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe .....	2391,6	112,2	4,7	lorries and road tractors
Placówki pocztowe.....	8350	597	7,1	Post offices
Telefoniczne łącza główne <sup>a</sup> :				Fixed main line <sup>a</sup> :
w tys.....	12479,3	619,3	5,0	in thous.
na 1000 ludności.....	326,9	283,4	x	per 1000 population
w tym standardowe łącza główne..	11117,3	562,7	5,1	of which standard main line
HANDEL — stan w dniu 31 XII TRADE — as of 31 XII				
Sklepy <sup>b</sup> .....	370883	22944	6,2	Shops <sup>b</sup>
Liczba ludności na 1 sklep .....	103	95	x	Population per shop
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE				
Budżety gmin <sup>c</sup>				Budgets of gminas <sup>c</sup>
Dochody:				Revenue:
w mln zł.....	40308,5	2409,5	6,0	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	1591	1470	92,4	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł.....	40941,8	2450,0	6,0	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	1616	1495	92,5	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu				Budgets of cities with powiat status
Dochody:				Revenue:
w mln zł.....	31753,8	1168,4	3,7	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	2472	2128	86,1	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł.....	32136,7	1175,1	3,7	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	2501	2141	85,6	per capita in zł
Budżety powiatów				Budgets of powiats
Dochody:				Revenue:
w mln zł.....	12471,4	777,7	6,2	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	492	474	96,3	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł.....	12444,7	773,7	6,2	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	491	472	96,1	per capita in zł
Budżety województw				Budgets of voivodships
Dochody:				Revenue:
w mln zł.....	6970,3	325,5	4,7	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	183	149	81,4	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł.....	5863,6	335,2	5,7	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	154	153	99,3	per capita in zł

<sup>a</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. <sup>b</sup> Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika. <sup>c</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Data concern operators of the public telecommunication network. <sup>b</sup> Due to change in the survey of shops and petrol stations methods data are not strictly comparable with data published in the previous editions of the Yearbook. <sup>c</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (dok.)**  
**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	SPECIFICATION	
	ogółem <i>total</i>			
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b> <b>INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>				
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				<i>Investment outlays (current prices):</i>
w mln zł.....	120466,7	4042,5	3,4	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	3155	1848	58,6	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w mln zł.....	1747888,7	79388,6	4,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	45788	36331	79,3	<i>per capita in zł</i>
<b>PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b> <b>PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji <sup>a</sup> .....	5511	280	5,1	<i>State owned enterprises included in the privatization process<sup>a</sup></i>
skomercjalizowane.....	1569	59	3,8	<i>commercialized</i>
objęte prywatyzacją bezpośrednią	2090	127	6,1	<i>included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane.....	2015	114	5,7	<i>of which privatized</i>
poddane likwidacji.....	1852	94	5,1	<i>subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane.....	961	47	4,9	<i>of which liquidated</i>
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII).....	3576830	149478	4,2	<i>Entities of the national economy recorded in the REGON register (as of 31 XII)</i>
sektor publiczny.....	134513	6048	4,5	<i>public sector</i>
sektor prywatny.....	3442317	143430	4,2	<i>private sector</i>
<b>RACHUNKI REGIONALNE W 2003 R.</b> <b>REGIONAL ACCOUNTS IN 2003</b>				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w mln zł.....	816080,6	32946,7	4,0	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	21366	15019	70,3	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				<i>Gross value added (current prices):</i>
w mln zł.....	709165,7	28630,4	4,0	<i>in mln zł</i>
na 1 pracującego w zł.....	54741	38780	70,8	<i>per 1 employed person in zł</i>
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				<i>Gross nominal disposable income in the households sector:</i>
w mln zł.....	577787,5	27106,9	4,7	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	15127	12357	81,7	<i>per capita in zł</i>

<sup>a</sup> W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

<sup>a</sup> From 1 VIII 1990 to 31 XII 2004; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

U w a g a. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za rok 2000 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

*N o t e.* Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE

### MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA					
Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII)	25114	25114	25114	25114	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION					
Pobór wody - w % poboru ogółem - na cele:					Water withdrawal - in % of total withdrawal - for purposes of:
produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnictwem, łowiactwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) ...	34,1	29,1	29,0	31,3	production <sup>a</sup> (excluding agricul- ture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej <sup>b</sup>	25,8	26,1	28,2	24,2	exploitation water-line system <sup>b</sup>
Zużycie wody na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> :					Consumption of water per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup> :
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności .....	13,5	12,7	11,6	13,3	for needs of the national econ- omy and population
do produkcji przemysłowej .....	4,8	3,8	3,5	4,3	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagają- cych oczyszczenia <sup>c</sup> .....	96,9	99,2	98,1	97,8	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>c</sup>
Ścieki przemysłowe i komunalne nie- oczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> ...	0,1	0,0	0,1	0,1	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>
Ludność korzystająca <sup>d</sup> z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności .....	47,8	49,6	49,9	50,5	Population using <sup>d</sup> waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczysz- czeń powietrza z zakładów szcze- gólnie uciążliwych dla czystości po- wietrza na 1 km <sup>2</sup> w t:					Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km <sup>2</sup> in t:
pyłowych .....	0,3	0,3	0,3	0,3	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla).	1,6	1,5	1,5	1,5	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczysz- czeń powietrza z zakładów szcze- gólnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:					Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:
pyłowych .....	97,7	98,1	97,9	98,5	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla).	41,5	74,5	84,1	83,0	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów ko- munalnych) <sup>e</sup> wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t .....	168,9	153,1	164,5	162,1	Waste (excluding municipal waste) <sup>e</sup> generated (during the year) per 1 km <sup>2</sup> in t
Odpady komunalne zebrane przez zakłady oczyszczania <sup>f</sup> na 1 miesz- kańca w kg .....	256	194	164	143	Municipal waste collected by purification plants <sup>f</sup> per capita in kg

*a* Z ujęć własnych. *b* Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. *c* Odprowadzone do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi. *d* Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. *e* Patrz uwagi ogólne do działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 8 na str. 54. *f* Dane szacunkowe; do 2001 r. określone jako odpady stałe wywiezione.

*a* From own intakes. *b* Water withdrawal by intakes before entering the water system. *c* Discharged into waters (until 2002 — into surface waters) or into the ground. *d* Estimated data; until 2000 defined as served population. *e* See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 8 on page 54. *f* Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</b>					
Wydatki inwestycyjne <sup>a</sup> (ceny bieżące) – w % nakładów ogółem – na:					<i>Investment expenditures<sup>a</sup> (current prices) – in % of total outlays – for:</i>
ochronę środowiska .....	4,6	4,5	3,9	4,8	<i>environmental protection</i>
gospodarkę wodną .....	1,5	1,8	3,0	2,5	<i>water management</i>
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):					<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>
w % powierzchni ogólnej .....	22,7	22,7	22,8	22,8	<i>in % of total area</i>
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	2584	2594	2611	2619	<i>per capita in m<sup>2</sup></i>
<b>BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY</b>					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:					<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	54673	65757	64659	64136	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	248	299	295	293	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	61,9	66,8	66,1	64,8	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
<b>LUDNOŚĆ<sup>b</sup> POPULATION<sup>b</sup></b>					
Ludność (stan w dniu 31 XII) .....	2206200	2196992	2191172	2185156	<i>Population (as of 31 XII)</i>
miasta .....	1028876	1024618	1021362	1019992	<i>urban areas</i>
wieś .....	1177324	1172374	1169810	1165164	<i>rural areas</i>
z liczby ogółem kobiety .....	1133397	1129502	1126647	1123875	<i>of total females</i>
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII) .....	106	106	106	106	<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	88	87	87	87	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):					<i>Population of age (as of 31 XII):</i>
produkcyjnym .....	1287529	1317597	1331040	1341319	<i>working</i>
poprodukcyjnym .....	354234	356684	357324	358306	<i>post-working</i>
Małżeństwa na 1000 ludności .....	5,67	5,36	5,42	5,44	<i>Marriages per 1000 population</i>
Rozwody na 1000 ludności .....	0,77	0,91	0,83	0,87	<i>Divorces per 1000 population</i>
Urodzenia żywe na 1000 ludności ..	10,42	9,43	9,65	9,47	<i>Live births per 1000 population</i>
Zgony <sup>c</sup> na 1000 ludności .....	10,48	10,29	10,36	10,38	<i>Deaths<sup>c</sup> per 1000 population</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,05	-0,86	-0,70	-0,91	<i>Natural increase per 1000 population</i>
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych .....	8,00	7,78	7,71	7,93	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:					<i>Life expectancy at the moment of birth:</i>
mężczyźni .....	69,1	69,6	69,9	70,0	<i>males</i>
kobiety .....	78,5	79,3	79,4	79,5	<i>females</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-1,39	-1,77	-2,07	-2,03	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. <sup>b</sup> Dane dla 2000 r. zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne do „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 98. <sup>c</sup> Łącznie ze zgonami niemowląt.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays. <sup>b</sup> Data for 2000 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 98. <sup>c</sup> Including infant deaths.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>RYNEK PRACY</b> <b>LABOUR MARKET</b>					
Pracujący <sup>a</sup> :					<i>Employed persons <sup>a</sup>:</i>
ogółem: w tys. ....	979,1	<u>956,9</u> <sup>b</sup> 728,1	<u>954,1</u> <sup>b</sup> 725,3	725,0	<i>total: in thous.</i>
w tym kobiety .....	485,2	<u>476,3</u> <sup>b</sup> 348,9	<u>473,4</u> <sup>b</sup> 346,0	344,5	<i>of which women</i>
1999 = 100 .....	98,8	<u>96,7</u> <sup>b</sup> 73,5	<u>96,4</u> <sup>b</sup> 73,3	73,2	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności .....	443,8	<u>435,6</u> <sup>b</sup> 331,4	<u>435,4</u> <sup>b</sup> 331,0	331,8	<i>per 1000 population</i>
z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybacktvo <sup>c</sup> .....	52,0	<u>53,0</u> <sup>b</sup> 38,3	<u>53,2</u> <sup>b</sup> 38,4	38,4	<i>agriculture, hunting and for- estry; fishing <sup>c</sup></i>
przemysł i budownictwo .....	15,1	<u>14,1</u> <sup>b</sup> 18,5	<u>13,9</u> <sup>b</sup> 18,4	18,1	<i>industry and construction</i>
usługi rynkowe .....	18,6	<u>19,1</u> <sup>b</sup> 25,1	<u>19,1</u> <sup>b</sup> 25,1	24,7	<i>market services</i>
usługi nierynkowe .....	14,3	<u>13,8</u> <sup>b</sup> 18,1	<u>13,8</u> <sup>b</sup> 18,1	18,7	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze prywatnym	77,6	<u>79,4</u> <sup>b</sup> 72,9	<u>79,8</u> <sup>b</sup> 73,4	73,8	<i>employed persons in private sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:					<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:					<i>in industry:</i>
w tys. ....	106,0	94,9	92,2	92,4	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności .....	48,1	43,2	42,1	42,3	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:					<i>in construction:</i>
w tys. ....	25,5	20,4	19,2	17,3	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności .....	11,5	9,3	8,8	7,9	<i>per 1000 population</i>
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):					<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>
ogółem: w tys. ....	159,7	178,9	174,5	164,8	<i>total: in thous.</i>
1999 = 100 .....	107,9	120,8	117,7	111,2	<i>1999 = 100</i>
z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
kobiety .....	52,4	48,6	49,0	49,4	<i>women</i>
w wieku do 24 lat .....	34,6	31,3	29,5	28,0	<i>up to age 24</i>
długotrwale bezrobotni .....	48,7	54,1	55,2	54,7	<i>long-term unemployed persons</i>
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w % .....	14,0	<u>15,7</u> <sup>d</sup> 19,0	<u>15,5</u> <sup>d</sup> 18,7	17,8	<i>Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. — 30 IX); według faktycznego miejsca pracy. <sup>b</sup> Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 26. <sup>c</sup> W latach 2000-2003 bez rybacktwa. <sup>d</sup> Zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

<sup>a</sup> As of 31 XII (in 1999 — 30 IX); by actual workplace. <sup>b</sup> Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes, item 3 on page 26. <sup>c</sup> In 2000-2003 years excluding fishing. <sup>d</sup> Is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b>					
<b>WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>					
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł .....	1678,50	1836,32	1907,96	2000,18	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100 .....	112,3	122,9	127,7	133,8	1999 = 100
w tym: przemysł .....	1695,42	1852,95	1897,73	1979,69	of which: industry
budownictwo .....	1543,66	1564,04	1629,13	1654,47	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów <sup>a</sup> w tys. ....	601,9	583,3	576,3	572,5	Average number of retirees and pensioners <sup>a</sup> in thous.
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych .....	353,1	344,6	342,9	345,1	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych .....	248,8	238,7	233,4	227,4	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto <sup>b</sup> w zł:					Average monthly gross retirement pay and pension <sup>b</sup> in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych .....	726,42	867,04	916,43	961,92	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych <sup>c</sup> .....	596,42	694,01	720,03	739,95	farmers <sup>c</sup>
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>					
<b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>					
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:					Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej) .	14813,7	15875,0	16359,7	17151,6	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej .....	2380,4	2750,2	2953,4	3183,1	sewerage
gazowej .....	5820,2	6999,6	7219,5	7295,8	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:					Consumption in households:
wody z wodociągów:					water from water-line systems:
w hm <sup>3</sup> .....	60,0	58,4	58,3	56,7	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	27,2	26,6	26,6	25,9	per capita in m <sup>3</sup>
energii elektrycznej w miastach:					electricity in urban areas:
w GW·h .....	594,7	617,0	623,1	620,3	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h .....	577,9	601,6	608,7	608,3	per capita in kW·h
gazu z sieci:					gas from gas-line system:
w hm <sup>3</sup> .....	142,9	145,4	149,1	141,3	in hm <sup>3</sup>
na 1 odbiorcę w m <sup>3</sup> .....	598,2	672,2	545,7	524,6	per consumer in m <sup>3</sup>
Zasoby mieszkaniowe (do 2001 r. – zamieszkane, stan w dniu 31 XII):					Dwellings stocks (until 2001 – inhabited; as of 31 XII):
mieszkania:					dwellings:
w tys. ....	674,3	687,0	692,9	696,2	in thous.
na 1000 ludności .....	305,6	312,7	316,2	318,6	per 1000 population

<sup>a</sup> Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. <sup>b</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. <sup>c</sup> Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

<sup>a</sup> Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. <sup>b</sup> Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension execute under international agreements; excluding family and nursing benefits. <sup>c</sup> Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)</b>					
<i>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)</i>					
Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII) (dok.):					<i>Dwellings stocks (as of 31 XII) (cont.):</i>
izby na 1000 ludności .....	1039,5	1156,9	1173,7	1184,6	<i>rooms per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :					<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup>:</i>
na 1000 ludności .....	19232,6	22735,9	23109,1	23348,6	<i>per 1000 population</i>
przeciętna 1 mieszkania .....	62,9	72,7	73,1	73,3	<i>average per dwelling</i>
Mieszkania oddane do użytku:					<i>Dwellings completed:</i>
mieszkania:					<i>dwellings:</i>
w tys. ....	3,0	3,4	6,0	4,1	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności .....	1,4	1,5	2,7	1,9	<i>per 1000 population</i>
izby na 1000 ludności .....	5,7	7,1	14,0	9,5	<i>rooms per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :					<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup>:</i>
na 1000 ludności .....	116,1	151,8	315,9	218,9	<i>per 1000 population</i>
przeciętna 1 mieszkania .....	85,1	98,8	115,3	115,6	<i>average per dwelling</i>
<b>EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE EDUCATION<sup>a</sup></b>					
Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:					<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> (as of beginning of the school year) in thous.:</i>
podstawowych .....	195,7	181,3	172,8	164,4	<i>primary</i>
gimnazjach .....	72,2	103,9	102,3	100,4	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:					<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	29,1	8,6	0,8	0,0	<i>basic vocational</i>
średnie:					<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące .....	65,1	33,7	17,4	0,2	<i>general</i>
zawodowe .....	60,2	39,6	28,1	12,4	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:					<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe .....	x	4,6	8,9	11,6	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące <sup>c</sup> .....	x	18,0	35,1	52,0	<i>general<sup>c</sup></i>
licea profilowane .....	x	5,7	10,6	14,8	<i>specialized</i>
technika <sup>c</sup> .....	x	7,4	14,3	21,6	<i>technical<sup>c</sup></i>
szkoły artystyczne <sup>d</sup> .....	x	x	1,3	1,4	<i>art schools<sup>d</sup></i>
policealnych .....	11,8	14,6	16,6	18,5	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół <sup>b</sup> w tys.:					<i>Graduates in schools<sup>b</sup> in thous.:</i>
podstawowych .....	73,7 <sup>e</sup>	33,5	33,3	32,6	<i>primary</i>
gimnazjów .....	x	35,5	34,4	33,9	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:					<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	11,1	8,3	7,3	0,8	<i>basic vocational</i>
średnich:					<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące .....	13,1	15,5	15,8	17,1	<i>general</i>
zawodowe .....	11,6	12,0	11,8	14,6	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych - zasadnicze szkoły zawodowe .....	x	x	x	1,1	<i>upper secondary - basic vocational</i>
policealnych .....	4,1	4,1	5,0	5,7	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół ponadpodstawowych na 1000 ludności .....	16,2	16,3	15,9	14,9	<i>Graduates of upper secondary (post-primary) schools per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 186. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych <sup>c</sup>. Od roku szkolnego 2004/05 łącznie z uzupełniającymi. <sup>d</sup> Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). <sup>e</sup> Dane obejmują absolwentów klasy VIII i VI (klasa VI – 34,9 tys.).

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 186. <sup>b</sup> Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. <sup>c</sup> Since 2004/05 including supplementary. <sup>d</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>e</sup> Data include graduates of 8<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> grade (6<sup>th</sup> grade – 34,9 thous.).

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)</b>					
Studenci szkół wyższych <sup>b</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ....	87,1	91,5	97,2	101,7	Students of higher education institutions <sup>b</sup> (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych <sup>bc</sup> w tys. ....	14,5	18,2	18,6	20,3	Graduates of higher education institutions <sup>bc</sup> in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	12,2	12,6	11,8	9,3	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys...	3,6	3,6	4,0	4,0	Graduates of schools for adults in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):					Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	31,8	31,0	30,9	30,7	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:					children in thous.:
w przedszkolach .....	32,0	30,2	30,2	29,8	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	16,2	15,2	14,8	14,1	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat .....	299,1	307,0	318,8	326,3	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3-6
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>					
Pracownicy medyczni <sup>d e</sup> (stan w dniu 31 XII):					Medical personnel <sup>d e</sup> (as of 31 XII):
lekarze .....	5437	5388	5354	4905	doctors
stomatolodzy .....	935	1096	1069	1170	dentists
pielęgniarki <sup>f</sup> .....	13243	12278	12062	11402	nurses <sup>f</sup>
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności.	55,4	53,6	53,8	52,1	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności .....	1683	1898	1889	1820	In-patients in general hospitals per 10 thous population
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	626	648	675	745	Health care institutions (as of 31 XII)
Apteki <sup>g</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	642	718	726	747	Pharmacies <sup>g</sup> (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę .....	3436	3060	3018	2925	Population per 1 pharmacy

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 186. <sup>b</sup> Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. <sup>c</sup> Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 — z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 16 na str. 190. <sup>d</sup> Od 2003 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Pielęgniarskich <sup>e</sup> Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. <sup>f</sup> Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. <sup>g</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 186. <sup>b</sup> Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. <sup>c</sup> From the previous school year, and in 2000/01 schools year — the calendar year; see general notes to the chapter “Education”, item 16 on page 190. <sup>d</sup> Since 2003 including individual medical and nurses practises registered at Chamber of Physicians. <sup>e</sup> Doctors including interns. <sup>f</sup> Including master nurses. <sup>g</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)</b>					
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca .....	6,2	6,1	6,5	6,8	Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita
lekarskie .....	5,5	5,5	5,7	5,9	doctors
dentystyczne .....	0,7	0,6	0,8	0,9	dentists
Dzieci w żłobkach <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3 ..	13,7	12,9	13,4	13,8	Children in nurseries <sup>a</sup> (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3
<b>KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM</b>					
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	642	634	627	617	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	3404	3307	3230	3182	Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności .....	203	208	211	203	Public library borrowers per 1000 population
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.:					Public library loans in vol.:
na 1000 ludności .....	3800	3948	3929	3961	per 1000 population
na 1 czytelnika .....	18,7	19,0	18,6	19,5	per borrower
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	0,8	0,8	0,8	0,8	Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności .....	128	142	144	109	Audience in theatres and music institutions per 1000 population
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	39	38	38	39	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności .....	361	391	434	445	Museum and exhibition visitors per 1000 population
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	37	35	33	31	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	5,0	4,9	4,6	4,0	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności .....	293	281	251	369	Audience in fixed cinemas per 1000 population
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:					Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:
radiowi .....	221	221	219	221	radio
televizyjni .....	214	213	212	213	television
Turystyczne obiekty noclegowe zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	359	348	344	352	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele .....	32	30	28	28	of which hotels
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności .....	106	101	97	100	Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population
Korzystający z noclegów na 1000 ludności .....	231	223	244	250	Tourists accommodated per 1000 population

<sup>a</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

<sup>a</sup> Including nursery wards.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY</b>					
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu)					<i>Agricultural land<sup>a</sup> (as of June)</i>
w tys. ha .....	1682,3	1576,4 <sup>b</sup>	1432,8	1489,7	<i>in thous. ha</i>
w tym grunty orne:					<i>of which arable land:</i>
w tys. ha .....	1322,2	1252,1 <sup>b</sup>	1156,2	1198,7	<i>in thous. ha</i>
w % powierzchni ogólnej .....	52,6	49,9	46,0	47,7	<i>in % of total area</i>
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha .....	1257,0	1097,7 <sup>b</sup>	1061,6	1119,2	<i>Sown area (as of June) in thous. ha</i>
w tym w % :					<i>of which in %:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	70,8	74,9	73,9	73,0	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	25,7	26,1	25,1	23,9	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	13,1	10,9	9,5	10,1	<i>rye</i>
ziemniaki .....	10,9	7,2	6,5	5,7	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	3,9	4,2	3,8	3,7	<i>sugar beets</i>
Zbiory w tys. t:					<i>Crop production in thous. t:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) .....	2185,7	2439,2	2214,8	2535,8	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	967,7	999,3	851,0	943,8	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	308,7	270,0	230,5	292,1	<i>rye</i>
ziemniaki .....	2495,5	1493,5	1233,9	1237,2	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	1883,3	1996,8	1883,1	1871,8	<i>sugar beets</i>
Plony z 1 ha w dt:					<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) .....	24,6	29,7	28,2	31,0	<i>basis cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	29,9	34,9	31,9	35,3	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	18,7	22,6	22,7	25,8	<i>rye</i>
ziemniaki .....	182	189	178	193	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	387	433	462	455	<i>sugar beets</i>
Zwierzęta gospodarskie:					<i>Livestock:</i>
bydło (stan w czerwcu):					<i>cattle (as of June):</i>
w tys. szt .....	503,1	439,2 <sup>b</sup>	425,4	394,1	<i>in thous. heads</i>
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt	29,3	27,9 <sup>b</sup>	29,7	26,5	<i>per 100 ha of agricultural land<sup>c</sup></i>
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):					<i>pigs (end of July):</i>
w tys. szt .....	1197,3	1354,9 <sup>b</sup>	1380,6	1118,1	<i>in thous. heads</i>
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt	69,7	86,1 <sup>b</sup>	96,5	75,2	<i>per 100 ha of agricultural land<sup>c</sup></i>
Produkcja na 1 ha użytków rolnych <sup>c</sup> :					<i>Production per 1 ha of agricultural land<sup>c</sup>:</i>
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>d</sup> w kg .....	97,9	129,1	163,6	140,9	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats)<sup>d</sup> in kg</i>
mleka krowiego w l .....	623,4	671,2	680,1	626,5	<i>cows' milk in l</i>

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>c</sup> Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>d</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

<sup>a</sup> By administrative borders; excluding non-farm land. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>c</sup> Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. <sup>d</sup> Beef, veal, pork, mutton, horse-flesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)</b>					
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych <sup>a</sup> :					<i>Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land<sup>a</sup>:</i>
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg	283,9	358,1	366,0	330,7	<i>basic cereal grains (including cereal mixed) in kg</i>
ziemniaki w kg .....	19,9	18,5	25,6	20,5	<i>potatoes in kg</i>
buraki cukrowe w kg .....	1096,6	1269,4	1316,6	1231,8	<i>sugar beets in kg</i>
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>b</sup> w kg .....	67,4	86,8	111,8	97,7	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats)<sup>b</sup> in kg</i>
mleko krowie w l .....	315,6	361,4	384,2	392,6	<i>cows' milk in l</i>
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>ac</sup> w kg:					<i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land<sup>ac</sup> in kg:</i>
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) .....	76,8	82,9	89,1	99,5	<i>mineral or chemical (including mixed fertilizers)</i>
wapniowych .....	68,6	70,8	69,9	69,8	<i>lime</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych <sup>a</sup> w szt	8,7	9,9 <sup>d</sup>	11,0	10,5	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land<sup>a</sup> in units</i>
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha .....	559,7	567,8	569,9	569,3	<i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):					<i>Forest areas (as of 31 XII):</i>
w tys. ha .....	551,5	559,4	561,5	560,9	<i>in thous. ha</i>
na 1 mieszkańca w ha .....	0,3	0,3	0,3	0,3	<i>per capita in ha</i>
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %..	22,0	22,3	22,4	22,3	<i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m <sup>3</sup> ..	234,1	214,9	237,4	265,8	<i>Removals (timber) per 100 ha of forest area in m<sup>3</sup></i>
<b>PRZEMYSŁ INDUSTRY</b>					
Produkcja sprzedana przemysłu:					<i>Sold production of industry:</i>
w mln zł (ceny bieżące) .....	12865,8	12236,4	13635,8	15400,3	<i>in mln zł (current prices)</i>
1999 = 100 (ceny stałe) .....	107,4	103,9	117,5	125,6	<i>1999 = 100 (constant prices)</i>
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące)	132048	142905	164077	185124	<i>per employee in zł (current prices)</i>
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące)	5828	5564	6216	7039	<i>per capita in zł (current prices)</i>

<sup>a</sup> Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej cieplej. <sup>c</sup> W roku gospodarczym. <sup>d</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. <sup>b</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. <sup>c</sup> In farming year. <sup>d</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>BUDOWNICTWO CONSTRUCTION</b>					
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej <sup>a</sup> (ceny bieżące):					<i>Sales of construction and assembly production<sup>a</sup> (current prices):</i>
w mln zł .....	1347,6	1044,1	1138,9	1431,7	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	610	475	519	654	<i>per capita in zł</i>
w tym sektor prywatny w % ogółem	88,6	92,5	92,4	93,0	<i>of which private sector in % of total</i>
<b>TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII</b>					
<b>TRANSPORT. COMMUNICATION – as of 31 XII</b>					
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe:					<i>Railway lines operated – standard gauge:</i>
w km .....	1043	1044	1049	1021	<i>in km</i>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w km	4,2	4,2	4,2	4,1	<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie):					<i>Hard surface public roads (urban and non-urban):</i>
w km .....	18154	17872	17872	17923	<i>in km</i>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w km	72,3	71,2	71,2	71,4	<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>
Samochody osobowe zarejestrowane:					<i>Registered passenger cars:</i>
w tys. szt .....	534,3	555,9	573,3	605,9	<i>in thous. units</i>
na 1000 ludności .....	242,2	253,0	261,7	277,3	<i>per 1000 population</i>
Placówki pocztowe <sup>b</sup> :					<i>Post offices<sup>b</sup>:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	672	595	594	597	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	3,0	2,7	2,7	2,7	<i>per 10 thous. population</i>
Abonenci telefonii przewodowej (standardowe łącza główne) <sup>c</sup> :					<i>Fixed line telephone subscribers (standard main line)<sup>c</sup>:</i>
w tys. ....	549,9	557,2	564,0	562,7	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności .....	249,3	253,6	257,4	257,5	<i>per 1000 population</i>
<b>HANDEL TRADE</b>					
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):					<i>Retail sales (current prices):</i>
w mln zł .....	13725,7	13855,9	14853,5	16206,0	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	6218	6301	6771	7407	<i>per capita in zł</i>
Sklepy <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys.	23088	24445	21844	22944	<i>Shops<sup>d</sup> (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym na wsi .....	7657	8117	.	.	<i>of which in rural areas</i>
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep .....	96	90	100	95	<i>Population (as of 31 XII) per shop</i>

<sup>a</sup> Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Do 2001 placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. <sup>c</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. <sup>d</sup> Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika.

<sup>a</sup> Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Until 2001 post offices and telecommunication service offices. <sup>c</sup> Data concern operators of the public telecommunication network. <sup>d</sup> Due to change in the survey of shops and patrol stations methods data are not strictly comparable with data published in the previous editions of the Yearbook.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE</b>					
Budżety gmin <sup>a</sup>					<i>Budgets of gminas<sup>a</sup></i>
Dochody:					<i>Revenue:</i>
w mln zł .....	1785,6	2092,6	2202,8	2409,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1079	1270	1341	1470	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:					<i>Expenditure:</i>
w mln zł .....	1831,3	2134,2	2231,4	2450,0	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1107	1295	1359	1495	<i>per capita in zł</i>
Budżety miast na prawach powiatu					<i>Budgets of cities with powiat status</i>
Dochody:					<i>Revenue:</i>
w mln zł .....	1008,6	1088,4	1037,7	1168,4	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1824	1974	1882	2128	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:					<i>Expenditure:</i>
w mln zł .....	1044,8	1140,0	1067,6	1175,1	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1889	2067	1936	2141	<i>per capita in zł</i>
Budżety powiatów					<i>Budgets of powiats</i>
Dochody:					<i>Revenue:</i>
w mln zł .....	768,8	768,1	693,5	777,7	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	465	466	422	474	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:					<i>Expenditure:</i>
w mln zł .....	774,2	783,0	709,4	773,7	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	468	475	432	472	<i>per capita in zł</i>
Budżet województwa					<i>Budget of voivodship</i>
Dochody:					<i>Revenue:</i>
w mln zł .....	235,0	238,9	310,9	325,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	107	109	142	149	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:					<i>Expenditure:</i>
w mln zł .....	234,9	244,4	348,5	335,2	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	106	111	159	153	<i>per capita in zł</i>
<b>INWESTYCJE I ŚRODKI TRWAŁE <sup>b</sup> INVESTMENTS AND FIXED ASSETS <sup>b</sup></b>					
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):					<i>Investment outlays (current prices):</i>
w mln zł .....	4032,9	3472,2	3604,9	4042,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1827	1579	1643	1848	<i>per capita in zł</i>
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:					<i>Share in investment outlays (current prices) in %:</i>
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	2,7	4,0	4,3	4,6	<i>agriculture, hunting and forestry</i>
przemysłu .....	31,8	30,4	31,8	29,1	<i>industry</i>
budownictwa .....	6,9	7,8	11,0	13,1	<i>construction</i>
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	9,7	10,7	9,2	7,8	<i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności .....	9,0	6,7	6,6	5,6	<i>transport, storage and communication</i>
pośrednictwa finansowego .....	4,5	3,3	1,6	1,2	<i>financial intermediation</i>
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	19,1	20,7	19,4	19,9	<i>real estate, renting and business activities</i>

<sup>a</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 356 i ust. 5 na str. 358.

<sup>a</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 356 and item 5 on page 358.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
<b>INWESTYCJE I ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> (dok.) INVESTMENTS AND FIXED ASSETS <sup>a</sup> (cont.)</b>					
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):					Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w mln zł	69964,9	73199,3	76306,8	79388,6	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	31713	33318	34825	36331	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:					Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	14,9	14,3	13,8	13,2	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	20,2	21,4	21,5	22,1	industry
budownictwa	0,9	0,9	1,0	1,1	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup>	3,3	4,3	4,2	4,1	trade and repair <sup>Δ</sup>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	24,1	21,0	20,4	20,5	transport, storage and communication
pośrednictwa finansowego	1,2	1,0	1,1	1,0	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	25,9	26,6	26,9	26,3	real estate, renting and business activities
<b>PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>b</sup> W REJESTRZE REGON – stan w dniu 31 XII</b>					
<b>ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>b</sup> IN THE REGON REGISTER – as of 31 XII</b>					
Ogółem: w tys.	133,9	149,4	154,8	149,5	Total: in thous.
na 1000 ludności	60,0	68,0	70,7	68,4	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej:					Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tys.	28,7	31,2	32,0	32,6	in thous.
1999 = 100	110,3	119,7	122,8	125,2	1999 = 100
w tym:					of which:
przedsiębiorstwa państwowe ..	0,1	0,1	0,1	0,1	state owned enterprises
spółdzielnie	1,3	1,3	1,3	1,2	co-operatives
spółki handlowe	4,9	6,2	6,5	6,8	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	0,7	0,7	0,8	0,8	of which with foreign capital participation
spółki cywilne	11,8	10,9	10,8	10,6	civil law partnerships
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:					Natural persons conducting economic activity:
w tys.	105,1	118,2	122,8	116,8	in thous.
1999 = 100	102,1	114,8	119,3	113,5	1999 = 100
na 1000 ludności	47,1	53,8	56,1	53,5	per 1000 population
<b>RACHUNKI REGIONALNE <sup>c</sup> REGIONAL ACCOUNTS <sup>c</sup></b>					
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):					Gross domestic product (current prices):
w mln zł	29182,2	31446,8	32946,7	.	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	13220	14300	15019	.	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):					Gross value added (current prices):
w mln zł	25522,0	27491,3	28630,4	.	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	11562	12502	13051	.	per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:					Gross nominal disposable income of household sector:
w mln zł	23359,3	26376,8	27106,9	.	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	10582	11995	12357	.	per capita in zł

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 356 i ust. 5 na str. 358. <sup>b</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. <sup>c</sup> Dane za lata 2000 i 2002 skorygowano; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 372.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 356 and item 5 on page 358. <sup>b</sup> Excluding persons tending private farms. <sup>c</sup> Data for 2000 and 2002 have been adjusted; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 372.



DZIAŁ I  
GEOGRAFIA

CHAPTER I  
GEOGRAPHY

TABL. 1. **POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA**  
Stan w dniu 1 I 2004 r.  
*GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP*  
As of 1 I 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach i minutach <i>In degrees and minutes</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna) .....	Konstantynów	52 <sup>o</sup> 17'	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna) .....	Lubycza Królewska	50 <sup>o</sup> 15'	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia) .....	Stężycza	21 <sup>o</sup> 37'	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia) .....	Horodło	24 <sup>o</sup> 08'	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ .....	x	2 <sup>o</sup> 02'	225	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód .....	x	2 <sup>o</sup> 31'	175	<i>from west to east</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Lublinie.

S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodetic and Cartographic Documentation in Lublin.

TABL. 2. **POWIERZCHNIA I GRANICE**  
Stan w dniu 1 I 2004 r.  
*AREA AND BORDERS*  
As of 1 I 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	25114	x	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Długość granic w km .....	1127	100,0	<i>Length of national borders in km</i>
z Białorusią .....	168	14,9	<i>with Belarus</i>
z Ukrainą .....	277	24,6	<i>with Ukraine</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
mazowieckim .....	363	32,2	<i>mazowieckie</i>
podkarpackim .....	282	25,0	<i>podkarpackie</i>
podlaskim .....	4	0,4	<i>podlaskie</i>
świętokrzyskim .....	33	2,9	<i>świętokrzyskie</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Lublinie.

S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodetic and Cartographic Documentation in Lublin.

TABL. 3. **UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI**  
**ELEVATIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	<i>SPECIFICATION</i>
Najwyżej położony punkt — Kragły Goraj .....	Lubycza Królewska	388,7	<i>Highest point — Kragły Goraj</i>
Najniżej położony punkt (brak nazwy).....	Stężycza	106,6	<i>Lowest point (without a name)</i>
Najwyżej położona miejscowość — Łuszczacz .....	Susiec	330 – 350	<i>Highest located town — Łuszczacz</i>
Najniżej położona miejscowość — Piotrowice.....	Stężycza	106,6 – 110,0	<i>Lowest located town — Piotrowice</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Lublinie; na podstawie mapy topograficznej w skali 1:50000.

*S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodetic and Cartographic Documentation in Lublin; on the basis of the topographic map to the scale of 1:50000.*

TABL. 4. **DANE METEOROLOGICZNE**  
**METEOROLOGICAL DATA**

LATA YEARS STACJE METEOROLOGICZNE METEOROLOGICAL STATIONS	Średnia temperatura powietrza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Uśłonecz- nienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach <sup>a</sup> <i>Average cloudiness in octants<sup>a</sup></i>
Lublin.....					
2000	9,0	626	2,7	2035	5,0
2003	7,7	492	2,7	1951	5,1
<b>2004</b>	<b>7,8</b>	<b>590</b>	<b>3,2</b>	<b>1738</b>	<b>5,6</b>
Terespol.....					
2000	9,2	576	2,6	1944	5,0
2003	7,8	379	2,5	1925	5,1
<b>2004</b>	<b>7,9</b>	<b>564</b>	<b>3,0</b>	<b>1789</b>	<b>5,4</b>

<sup>a</sup> Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

*S o u r c e: data of the Institute of Meteorology and Water Management.*

## DZIAŁ II STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

### Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

**Klasy bonitacyjne użytków rolnych** określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

**Rekultywacja** gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz zbudowanie lub odbudowanie niezbędnych dróg.

## CHAPTER II ENVIRONMENTAL PROTECTION

### General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified according to ownership and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees collected, based on the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

**Quality classes of agricultural land** describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

**Reclamation** of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

**Zagospodarowanie gruntów zrekultywowanych** polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

**3. Informacje o poborze wody** dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” — wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

**4. Stan czystości rzek** podaje się w oparciu o wyniki pomiarów prowadzonych przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Lublinie w oparciu o rozporządzenie Ministra Środowiska z dnia 11 II 2004 r. w sprawie klasyfikacji dla prezentowania stanu wód powierzchniowych i podziemnych, sposobu prowadzenia monitoringu oraz sposobu interpretacji i prezentacji tych wód (Dz. U. Nr 32, poz. 284). Wprowadza ona 5 klas czystości, a badane rzeki oceniane są w punktach.

**5. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody** pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym z latami poprzednimi) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń — dostarczających wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczającą wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

**6. Dane o ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

*Development of reclaimed land is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.*

**3. Information regarding water withdrawal concerns:**

- 1) *in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;*
- 2) *in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;*
- 3) *in the item “exploitation water-line system” — all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).*

**4. Purity for the surface rivers** specified according to the results of measurements conducted by the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Lublin, on the basis of the decree of the Minister of Environmental Protection dated 11 II 2004 (Journal of Laws No. 32, item 284) on water classification for the presentation of the condition of surface and ground waters, the way of their monitoring, interpretation and presentation. The classification introduces five purity classes and the surveyed rivers are evaluated in points.

**5. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water** drawn from these facilities since 2001 were compiled differently (are not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

**6. Data regarding waste water** concern waste water discharged into waters or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3).

Jako **ścieki wymagające oczyszczania** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

**Wody chłodnicze** są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, od-tłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiającą zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

**Kilkustopniowe oczyszczanie** mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności

*Data regarding **equipment of waste water treatment plants** concerns the same entities.*

***Waste water requiring treatment** is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.*

***Cooling water** comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.*

***Cooling water not requiring treatment** is water which meets the following conditions:*

- *is discharged in surface waters by a separate sewerage system,*
- *the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,*
- *the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.*

*Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.*

***Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.*

***Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.*

***Biological treatment of waste water** occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.*

***Increased biogen removal from sewage** occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.*

***Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment**, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).*

*Data on **municipal waste water treatment plants** concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of*

zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

**Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków** podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

**7. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych i Leśnictwa na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**8. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV

*ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).*

*N o t e. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.*

**Data concerning the population using waste treatment plants** is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

**7. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric pollutant emissions as well as the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources and Forestry on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding **particulate emissions** concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

Data regarding **gas emissions** concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Data regarding particulate and gas emissions include organized and disorganized emissions.

Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented **with exclusion of carbon dioxide emission**.

**The emission volumes of different pollutant types from various sources** were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.

**8. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No.

2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za rok 2000 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o ilości i rodzajach odpadów dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub nieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrehabilitowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

**9. Ochrona przyrody i krajobrazu** polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym bycie lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

**Parki narodowe** są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for the year 2000 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

**Recovery of waste** shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

**Treatment of waste** shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

**Waste storage** shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

**Landfilled waste** is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result of depositing it during the reporting and previous years.

**Reclaimed waste disposal sites** are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.

**9. Nature and landscape protection** consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

**National parks** are the highest form of environmental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.

A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.

**Rezerwat przyrody** jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

**Parki krajobrazowe** są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddany ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

**Obszar chronionego krajobrazu** jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

**Stanowiska dokumentacyjne** są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatacyjnych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

**Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe** wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

**Użytki ekologiczne** są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzecza, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

**Pomniki przyrody** są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

**10. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych)** są to fundusze tworzone z **opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian**, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z **kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska**, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszy przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części dzia-

***Scenic parks** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.*

***Area of protected landscape** are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.*

***Documentation sites** are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.*

***Natural and scenic complexes** are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.*

***Ecological areas** comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.*

***Nature monuments** are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.*

**10. Environmental funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund)** are funds created from income originating from **fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it**, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, **finances for violating the requirements of environmental protection** issued for exceeding the permissible norms of released pollutants as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.



łalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

11. Dane o **wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej** prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

*11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.*

TABL. 1 (5). **STAN GEODEZYJNY<sup>a</sup> I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**  
Stan w dniu 1 I  
**GEODESIC STATUS<sup>a</sup> AND USE OF VOIVODSHIP LAND**  
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004		2005			SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>	przyrost lub ubytek (-) w ha w stosun- ku do roku 2004 <i>increase or de- crease (-) in ha in relation to 2004</i>	
<b>Powierzchnia ogólna .....</b>	<b>2511448</b>	<b>1,15</b>	<b>2512154</b>	<b>1,15</b>	<b>706</b>	<b>Total area</b>
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne .....	1792270	0,82	1790145	0,82	-2125	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwałe .....	1722128	0,79	1720769	0,79	-1359	<i>arable land, orchards, perma- nent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane .....	53228	0,02	51506	0,02	-1722	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione .....	577717	0,26	579277	0,27	1560	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane .....	88432	0,04	89526	0,04	1094	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe .....	10092	0,00	10408	0,00	316	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe .....	3375	0,00	3613	0,00	238	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne .....	65597	0,03	65760	0,03	163	<i>transport areas</i>
użytki kopalne .....	791	0,00	823	0,00	32	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami powierzch- niowymi .....	20729	0,01	19957	0,01	-772	<i>Lands under surface waters</i>
płynącymi .....	10180	0,00	10326	0,00	146	<i>flowing</i>
stojącymi .....	10549	0,00	9631	0,00	-918	<i>standing</i>
Nie użytki .....	22997	0,01	23713	0,01	716	<i>Wasteland</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 51. <sup>b</sup> Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2003 i 2004.

Ź r ó d ł o: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii

<sup>a</sup> See general notes, item 1 on page 51. <sup>b</sup> Population as of 31 XII, respectively for 2003 and 2004.

S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I GRUNTY LEŚNE WYŁĄCZONE NA CELE NIELEŚNE<sup>a</sup>**  
**AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST PURPOSES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>104</b>	<b>69</b>	<b>85</b>	<b>GRAND TOTAL</b>

## WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW

## BY TYPE OF LAND

<b>Grunty rolne .....</b>	<b>93</b>	<b>60</b>	<b>75</b>	<b>Agricultural land</b>
W tym użytki rolne.....	93	60	75	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I—III .....	85	53	66	I—III
IV .....	8	7	8	IV
V i VI oraz VI RZ i PsZ .....	-	-	1	V and VI as well as VI RZ and PsZ
<b>Grunty leśne .....</b>	<b>11</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>Forest land</b>

## WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA

## BY DIRECTIONS OF DESIGNATION

wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe .....	64	29	52	Residential areas
Na tereny przemysłowe.....	5	7	8	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne .	5	10	5	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne .....	5	7	7	Minerals
Na inne cele.....	25	16	14	Other purposes

<sup>a</sup> W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych.

Ź r ó d ł o: w zakresie gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

<sup>a</sup> According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land.

S o u r c e: in regard to agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**  
**DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII).....	3812	3464	3445	<i>Land requiring reclamation (as of 31 XII)</i>
zdevastowane .....	3601	3252	3234	<i>devastated</i>
zdegradowane .....	211	212	211	<i>degraded</i>
Grunty (w ciągu roku):				<i>Land (during the year):</i>
zrekultywowane .....	62	20	41	<i>reclaimed</i>
w tym na cele:				<i>of which for purposes:</i>
rolnicze .....	48	7	14	<i>agricultural</i>
leśne .....	13	13	14	<i>forest</i>
zagospodarowane.....	23	15	39	<i>managed</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **ZASOBY EKSPLOATACYJNE WÓD PODZIEMNYCH**  
**EXPLOITABLE UNDERGROUND WATER RESOURCES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2004	2005	SPECIFICATION
	w m <sup>3</sup> /h in m <sup>3</sup> /h			
Zasoby wód podziemnych ogółem (stan w dniu 1 I) .....	126392,8	128598,9	129421,4	<i>Total underground water resources (as of 1 I)</i>
z utworów geologicznych:				<i>from geological formations:</i>
Czwartorzędowych .....	20925,6	21061,9	21176,4	<i>Quaternary period</i>
Trzeciorzędowych.....	11752,8	11969,0	12092,6	<i>Tertiary period</i>
Kredowych.....	92909,1	94762,7	95347,1	<i>Cretaceous period</i>
Starszych.....	805,3	805,3	805,3	<i>Older</i>

Ź r ó d ł o: dane Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego.

S o u r c e: data of Voivodship Office in Lublin.

TABL. 5 (9). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY**  
**AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>366,3</b>	<b>313,7</b>	<b>355,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych .....	124,9	91,0	111,0	31,3	Production (excluding agricul- ture, hunting, forestry and fishing) — from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe.....	102,7	72,4	91,9	25,9	surface
podziemne .....	20,2	17,1	17,4	4,9	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśni- ctwie oraz napełniania i uzu- pełniania stawów rybnych .....	146,9	134,2	157,9	44,5	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej <sup>a</sup>	94,4	88,5	86,1	24,2	Exploitation water-line system <sup>a</sup>
wody: powierzchniowe .....	0,3	0,1	0,1	0,0	waters: surface
podziemne .....	94,2	88,4	86,0	24,2	underground

<sup>a</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

<sup>a</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 6 (10). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND**  
**POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>339,6</b>	<b>291,5</b>	<b>333,8</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Przemysł.....	121,7	87,7	108,0	32,4	Industry
w tym na cele produkcyjne .....	114,4	84,4	104,6	31,3	of which for purposes of pro- duction
Rolnictwo i leśnictwo <sup>a</sup> .....	146,9	134,2	157,9	47,3	Agriculture and forestry <sup>a</sup>
Eksploatacja sieci wodociągo- wej <sup>b</sup> .....	71,0	69,6	67,9	20,3	Exploitation of water-line system <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. <sup>b</sup> Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

<sup>a</sup> Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. <sup>b</sup> Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 7 (11). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIEŃ W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**  
**AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING UP FISH PONDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych <sup>a</sup> w ha .....	14336	8424	9875	Area of irrigated agricultural land and forest land <sup>a</sup> in ha
Powierzchnia napelnianych stawów rybnych <sup>b</sup> w ha .....	6604	6199	6647	Area of filled fish ponds <sup>b</sup> in ha
Pobór wody <sup>c</sup> w dam <sup>3</sup> .....	146920	134208	157883	Water withdrawal <sup>c</sup> in dam <sup>3</sup>
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych .....	8780	4062	5823	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha .....	0,6	0,5	0,6	per 1 ha
do napelniania i uzupełniania stawów rybnych .....	138140	130146	152060	for filling and completing fish ponds
na 1 ha .....	20,9	21,0	22,9	per 1 ha

a O powierzchni co najmniej 20 ha. b O powierzchni co najmniej 10 ha. c Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.

a Area of 20 ha and more. b Area of 10 ha and more. c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 8 (12). **STAN CZYSTOŚCI RZEK KONTROLOWANYCH W 2004 R.**  
**PURITY OF CONTROLLED RIVERS IN 2004**

NAZWA RZEKI RIVER'S NAME	Punkt kontrolno-pomiarowy Measuring and controlling point	Wskaźniki fizyczne Physical indicators	Wskaźniki tlenowe Oxygen indicators	Wskaźniki biogenne Biogene indicators	Wskaźniki zasolenia Salt indicator	Metale Metals	Wskaźniki biologiczne Biological indicators	Wskaźniki mikrobiologiczne Microbiological indicators	Ocena ogólna General evaluation
-----------------------------	--	---	--	--	---------------------------------------	------------------	--	--	------------------------------------

ZLEWNIA RZEKI BUG  
 BASIN OF THE RIVER BUG

Bug	Zosin	IV	V	V	III	I	III	IV	IV
	Dorohusk	IV	IV	V	III	I	II	IV	IV
	Sławatycze	IV	IV	IV	III	I	V	IV	IV
	Terespól-most	IV	IV	IV	III	I	V	III	IV
Sołokija	Wierzbica	IV	IV	V	II	II	IV	IV	IV
Huczwa	Tyszowce	IV	IV	III	III	-	II	IV	IV
	Hrubieszów	IV	III	III	III	-	I	IV	IV
Uherka	Chełm	V	IV	IV	III	II	IV	IV	IV
Włodawka	Włodawa	V	IV	III	III	II	III	IV	IV
Krzna	Rzeczyca	V	V	V	II	-	III	IV	V
	Biała Podlaska	IV	V	IV	II	-	III	IV	IV
Piszczka	Międzyrzec Podlaski	IV	V	IV	II	-	III	IV	IV
Zielawa	Rossosz	V	V	III	II	-	III	III	IV
Czyżówka	Janów Podlaski	IV	IV	III	III	I	III	V	IV

TABL. 8 (12). **STAN CZYSTOŚCI RZEK KONTROLOWANYCH W 2004 R. (dok.)**  
**PURITY OF CONTROLLED RIVERS IN 2004 (cont.)**

NAZWA RZEKI RIVER'S NAME	Punkt kontrolno-pomiarowy Measuring and controlling point	Wskaźniki fizyczne Physical indicators	Wskaźniki tlenowe Oxygen indicators	Wskaźniki biogenne Biogenic indicators	Wskaźniki zasolenia Salt indicator	Metale Metals	Wskaźniki biologiczne Biological indicators	Wskaźniki mikrobiologiczne Microbiological indicators	Ocena ogólna General evaluation
<b>ZLEWNIA RZEKI WISŁY BASIN OF THE RIVER WISŁA</b>									
Wisła	Annopol	IV	IV	III	III	I	V	IV	IV
	Kazimierz Dolny	V	IV	III	IV	I	V	IV	IV
	Puławy	IV	IV	III	IV	I	V	V	IV
Wyżnica	Kraśnik	IV	III	III	II	I	III	V	III
Chodelka	Podgórz	IV	IV	III	II	I	III	III	III
Bystra	Bochotnica	II	II	III	III	I	III	IV	III
Świder	Kobiątki Stare	V	V	III	II	-	III	III	IV
<b>ZLEWNIA RZEKI WIEPRZ BASIN OF THE RIVER WIEPRZ</b>									
Wieprz	Szczebrzeszyn	IV	III	II	II	-	I	IV	IV
	Krasnystaw	IV	III	III	III	-	III	IV	III
	Łęczna	IV	IV	III	III	I	IV	III	IV
	Dęblin	IV	V	III	II	I	IV	III	IV
Świerszcz	Zwierzyniec	IV	V	I	I	-	I	III	IV
Łabuńka	Wysokie	IV	IV	IV	III	-	II	V	IV
Wojślawka	Wojślawice	IV	IV	V	III	-	III	III	IV
Łopa	Łopiennik Górny	IV	II	III	III	-	III	III	III
Bystrzyca	Zakrzówek	II	II	II	II	II	III	V	II
	Lublin - Wrotków	III	IV	III	II	I	III	II	III
	Lublin – ul. Mełgiewska	III	IV	III	III	I	III	V	IV
	Spiczyn	IV	IV	V	III	II	III	V	IV
Czerniejówka	Lublin – ul. Fabryczna	IV	V	III	IV	I	III	V	IV
Czechówka	Lublin – Al. Tysiąclecia	III	IV	III	IV	II	IV	V	IV
Tyśmienica	Ostrów Lubelski	IV	V	IV	II	-	V	V	V
	Kock	IV	IV	III	II	-	III	IV	IV
Piwonia	Parczew	IV	IV	III	II	-	III	IV	IV
<b>ZLEWNIA RZEKI SAN BASIN OF THE RIVER SAN</b>									
Tanew	Osuchy	IV	IV	II	III	-	I	IV	IV
Czarna Łada	Biłgoraj	IV	V	II	III	-	I	IV	IV
Biała Łada	Goraj	IV	III	II	II	-	IV	IV	IV
<b>KANAŁ CANAL</b>									
Wieprz-Krzna	Dorohuczka	III	IV	III	III	I	III	III	III
	Jabłoń	IV	V	III	II	I	III	II	IV

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Lublinie.

S o u r c e: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

TABL. 9 (13). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**  
**QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność <sup>a</sup> — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę <i>Population<sup>a</sup> — in % of population using facilities — supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>non meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Wodociągi o wydajności w m <sup>3</sup> /d:					<i>Waterworks with a capacity of m<sup>3</sup>/24h:</i>
poniżej 100 ..... 2003	100,0	80,9	-	19,1	<i>below 100</i>
2004	97,6	95,4	2,4	4,6	
100— 1000 ..... 2003	99,8	93,2	0,2	6,8	<i>100— 1000</i>
2004	96,4	95,7	3,6	4,3	
1001— 10000 ..... 2003	98,6	100,0	1,4	-	<i>1001— 10000</i>
2004	100,0	100,0	-	-	
10001—100000 ..... 2003	100,0	-	-	-	<i>10001—100000</i>
2004	100,0	-	-	-	
powyżej 100000 ..... 2003	-	-	-	-	<i>over 100000</i>
2004	-	-	-	-	
Studnie <sup>b</sup> :					<i>Wells<sup>b</sup>:</i>
publiczne ..... 2003	.	75,0	.	25,0	<i>public</i>
2004	.	100,0	.	-	
inne ..... 2003	.	.	.	.	<i>others</i>
2004	.	.	.	.	

<sup>a</sup> Według szacunków. <sup>b</sup> Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Estimated data. <sup>b</sup> Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complains are being made only, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.



TABL. 10 (14). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI**  
**INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>152,1</b>	<b>114,2</b>	<b>135,7</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
odprowadzone bezpośrednio z zakładów <sup>a</sup> .....	92,5	63,5	85,0	62,6	<i>discharged directly by plants<sup>a</sup></i>
w tym wody chłodnicze.....	70,3	43,3	63,3	46,6	<i>of which cooling water</i>
odprowadzone siecią kanalizacyjną.....	59,6	50,7	50,7	37,4	<i>discharged through sewerage system</i>
W tym ścieki wymagające oczyszczania.....	81,8	70,9	72,4	53,4	<i>Of which waste water requiring treatment</i>
oczyszczane.....	79,3	69,6	70,8	52,2	<i>treated</i>
mechanicznie.....	12,6	12,7	13,3	9,8	<i>mechanically</i>
chemicznie.....	2,1	1,9 <sup>b</sup>	2,2 <sup>b</sup>	1,6	<i>chemically</i>
biologicznie.....	51,3	39,9	38,4	28,3	<i>biologically</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów.....	13,3	15,2	16,9	12,5	<i>with increased biogene removal (disposal)</i>
nieoczyszczane.....	2,5	1,3	1,6	1,2	<i>untreated</i>
odprowadzone bezpośrednio z zakładów.....	0,3	0,0	0,0	0,0	<i>discharged directly by plants</i>
odprowadzone siecią kanalizacyjną.....	2,2	1,3	1,6	1,2	<i>discharged through sewerage system</i>

<sup>a</sup> Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. <sup>b</sup> Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

<sup>a</sup> Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, and waste water. <sup>b</sup> Refers only to industrial waste water.

TABL. 11 (15). **JEDNOSTKI<sup>a</sup> ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
**ENTITIES<sup>a</sup> DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED**  
 Stan w dniu 31 XII  
 As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2003	2004	ENTITIES
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>191</b>	<b>179</b>	<b>169</b>	<b>TOTAL</b>
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi.....	98	93	85	<i>Discharging waste water directly into waters or into the ground</i>
wyposażone w oczyszczalnię ścieków.....	92	88	80	<i>possessing waste water treatment plants</i>
o wystarczającej przepustowości.....	90	88	80	<i>with sufficient capacity</i>
o niewystarczającej przepustowości.....	2	-	-	<i>with insufficient capacity</i>
bez oczyszczalni ścieków.....	6	5	5	<i>not possessing waste water treatment plants</i>
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków).....	93	86	84	<i>Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)</i>

<sup>a</sup> Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.

<sup>a</sup> Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 12 (16). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**WASTE WATER TREATMENT PLANTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Me- chanical</i>	Che- miczne <i>Chem- ical</i>	Bio- logiczne <i>Biologi- cal</i>	Z podwyż- szonym usuwa- niem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
<b>Oczyszczalnie ścieków przemysłowych</b>						<b>Industrial waste water treatment plants</b>
Liczba ..... 2000	112	35	6	69	2	<i>Number</i>
2003	106	33	8	64	1	
<b>2004</b>	<b>87</b>	<b>17</b>	<b>8</b>	<b>60</b>	<b>2</b>	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d..... 2000	153	63	30	57	3	<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>
2003	154	69	32	53	0	
<b>2004</b>	<b>145</b>	<b>62</b>	<b>31</b>	<b>49</b>	<b>3</b>	
<b>Oczyszczalnie ścieków komunalnych<sup>a</sup></b>						<b>Municipal<sup>a</sup> waste water treatment plants</b>
Liczba ..... 2000	187	15	1	159	12	<i>Number</i>
2003	217	15	-	182	20	
<b>2004</b>	<b>222</b>	<b>13</b>	-	<b>187</b>	<b>22</b>	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d..... 2000	153	63	0	57 <sup>b</sup>	3	<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>
2003	356	1	-	236 <sup>b</sup>	119	
<b>2004</b>	<b>357</b>	<b>1</b>	-	<b>227<sup>b</sup></b>	<b>129</b>	
Ludność korzystająca <sup>c</sup> z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem ..... 2000	47,8	0,1	0,0	35,4	12,3	<i>Population using<sup>c</sup> waste water treatment plants in % of total population</i>
2003	49,9	0,1	-	32,8	17,0	
<b>2004</b>	<b>50,5</b>	<b>0,1</b>	-	<b>31,9</b>	<b>18,5</b>	

<sup>a</sup> Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; od 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 6 na str. 52. <sup>b</sup> Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. <sup>c</sup> Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

<sup>a</sup> Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; since 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 6 on page 52. <sup>b</sup> Refers to equipment for biological treatment. <sup>c</sup> Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 13 (17). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	95	106	102	<i>Plants generating substantial air pollution<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych .....	75	76	73	<i>particulates</i>
gazowych .....	15	12	11	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną .....	8	7	6	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission:</i>
pyłów .....	31	37	37	<i>particulates</i>
gazów .....	28	35	35	<i>gases</i>
imisji .....	79	96	93	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń na 1 km <sup>2</sup> w t:				<i>Emission of pollutants per km<sup>2</sup> in t:</i>
pyłowych .....	0,3	0,3	0,3	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw .....	0,3	0,2	0,2	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	1,6	1,5	1,5	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki .....	0,9	0,7	0,8	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla .....	0,3	0,3	0,3	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu .....	0,4	0,4	0,4	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 mieszkańca w t:				<i>per capita in t:</i>
pyłowych .....	0,00	0,00	0,00	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	0,02	0,02	0,02	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tys. :				<i>in thous. :</i>
pyłowe .....	333,9	327,9	424,6	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla) .....	29,0	197,2	186,3	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych .....	97,7	97,9	98,5	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	41,5	84,1	83,0	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

<sup>a</sup> Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

<sup>a</sup> *Emitting particulates, gases or particulates and gases.*

TABL. 14 (18). **EMISJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA <sup>a</sup>**  
**WEDŁUG RODZAJÓW SUBSTANCJI**  
*EMISSION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS <sup>a</sup> BY TYPES*  
*OF SUBSTANCES*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2000	2003	2004		
		w t <i>in t</i>		2003=100	w odsetkach <i>in percent</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>4582611</b>	<b>5134812</b>	<b>5294556</b>	<b>103,1</b>	<b>100,0</b>
Benzo(a)piren ..... <i>Benzo(a)pyrene</i>	1	1	1	100,0	0,0
Amoniak..... <i>Ammonia</i>	628	652	663	101,7	0,0
Dwutlenek siarki..... <i>Sulphur dioxide</i>	21834	18643	19038	102,1	0,4
Dwutlenek węgla..... <i>Carbon dioxide</i>	4533680	5090796	5249655	103,1	99,2
Metan..... <i>Methane</i>	89	87	84	96,6	0,0
Pyły ze spalania paliw..... <i>Particulates from the combustion of fuel</i>	6399	5821	5616	96,5	0,1
Pyły z przemysłu cementowo-wapienniczego i materiałów ogniotrwałych..... <i>Ceramic and lame particulates as well as fire-resistant materials</i>	711	418	397	95,0	0,0
Pyły węglowo-grafitowe, sadza..... <i>Carbon-graphite particulates, soot</i>	51	45	37	82,2	0,0
Pyły nawozów sztucznych..... <i>Particulates of chemical fertilizers</i>	656	387	439	113,4	0,0
Pyły pozostałe..... <i>Other particulates</i>	216	184	160	87,0	0,0

<sup>a</sup> Z zakładów szczególnie uciążliwych.

<sup>a</sup> From plants generating air pollutants.

TABL. 14 (18). **EMISJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA<sup>a</sup>**  
**WEDŁUG RODZAJÓW SUBSTANCJI (dok.)**  
**EMISSION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS<sup>a</sup> BY TYPES**  
**OF SUBSTANCES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w t in t			2003=100	w odsetkach in percent
Tlenki azotu (w przeliczeniu na NO <sub>2</sub> )..... <i>Nitrogen oxides (in terms of NO<sub>2</sub>)</i>	10518	9993	11083	110,9	0,2
Tlenek węgla..... <i>Carbon monoxide</i>	7137	7427	6939	93,4	0,1
Węglowodory alifatyczne i ich pochodne <sup>b</sup> ..... <i>Aliphatic hydrocarbons and its derivatives<sup>b</sup></i>	211	167	160	95,8	0,0
Węglowodory pierścieniowe, aromatyczne i ich pochodne..... <i>Cyclic, aromatic hydrocarbons and its derivatives</i>	226	108	147	136,1	0,0
Alkohole alifatyczne i ich pochodne..... <i>Aliphatic alcohols and its derivatives</i>	56	26	42	161,5	0,0
Etery i ich pochodne..... <i>Ethers and its derivatives</i>	10	3	4	133,3	0,0
Ketony i ich pochodne..... <i>Ketones and its derivatives</i>	32	14	37	264,3	0,0
Kwasy nieorganiczne, ich sole i bezwodniki..... <i>Inorganic acids, its salts and anhydrides</i>	14	11	13	118,2	0,0
Oleje (mgła olejowa)..... <i>Oils (oil fog)</i>	6	3	4	133,3	0,0
Pozostałe wyżej nie wymienione..... <i>Others, not mentioned above</i>	3	26	37	142,3	0,0

<sup>a</sup> Z zakładów szczególnie uciążliwych. <sup>b</sup> Z wyjątkiem wymienionych w innych grupach.

<sup>a</sup> From plants generating air pollutants. <sup>b</sup> Excluding mentioned in other groups.

TABL. 15 (19). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŻLIWYCH**  
**AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Cyklony <i>Cyclones</i>	Multicyklony <i>Multi-cyclones</i>	Filtry tkaninowe <i>Fabric filters</i>	Elektrofiltry <i>Electrofil- ters</i>	Urządzenia mokre <i>Wet air cleaners</i>	Inne <i>Others</i>
URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII EQUIPMENT — as of 31 XII							
<b>OGÓŁEM.....</b>	2000	268	102	124	29	49	48
<b>TOTAL</b>	2003	252	103	116	22	43	52
	<b>2004</b>	<b>243</b>	<b>110</b>	<b>119</b>	<b>19</b>	<b>44</b>	<b>45</b>
Skuteczność: <i>Efficiency:</i>							
niska..... <i>low</i>	2000	47	3	10	-	40	x
	2003	43	2	5	-	33	x
	<b>2004</b>	<b>40</b>	<b>4</b>	<b>9</b>	<b>-</b>	<b>35</b>	<b>x</b>
średnia..... <i>moderate</i>	2000	78	53	64	8	5	x
	2003	72	53	60	5	6	x
	<b>2004</b>	<b>60</b>	<b>49</b>	<b>60</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>x</b>
wysoka..... <i>high</i>	2000	143	46	50	21	4	x
	2003	137	48	51	17	4	x
	<b>2004</b>	<b>143</b>	<b>57</b>	<b>50</b>	<b>15</b>	<b>4</b>	<b>x</b>
PRZEPIY W GAZÓ W ODLÓTÓ WYCH w dam <sup>3</sup> /h WASTE GAS FLOW in dam <sup>3</sup> /h							
<b>OGÓŁEM.....</b>	2000	4285	4885	2662	5395	2917	1605
<b>TOTAL</b>	2003	3868	4196	2551	4027	2826	1366
	<b>2004</b>	<b>4176</b>	<b>3763</b>	<b>2794</b>	<b>3876</b>	<b>2868</b>	<b>1371</b>
Skuteczność: <i>Efficiency:</i>							
niska..... <i>low</i>	2000	549	139	95	-	2826	x
	2003	458	125	38	-	2723	x
	<b>2004</b>	<b>422</b>	<b>186</b>	<b>225</b>	<b>-</b>	<b>2789</b>	<b>x</b>
średnia..... <i>moderate</i>	2000	1323	3076	599	1706	48	x
	2003	996	2371	658	563	60	x
	<b>2004</b>	<b>864</b>	<b>1810</b>	<b>675</b>	<b>537</b>	<b>36</b>	<b>x</b>
wysoka..... <i>high</i>	2000	2413	1670	1968	3689	43	x
	2003	2414	1700	1855	3464	43	x
	<b>2004</b>	<b>2890</b>	<b>1767</b>	<b>1894</b>	<b>3339</b>	<b>43</b>	<b>x</b>

TABL. 16 (20). **ODPADY<sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**  
**GENERATED AND ACCUMULATED WASTE<sup>a</sup> AND THEIR STORAGE YARDS AREAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII).....	87	80	82	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t.....	4242,6	4132,4	4072,2	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	3368,8	3849,9	3757,1	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione.....	697,9	107,0	234,8	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	671,5	60,8	188,5	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	175,9	175,5	80,3	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
W % wytworzonych:				<i>In % generated:</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	79,4	93,2	92,3	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione.....	16,4	2,6	5,8	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	15,8	1,5	4,6	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	4,1	4,2	2,0	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>e</sup> ; stan w końcu roku) w tys. t.....	14275,0	14586,9	14546,6	<i>Waste landfilled up to now (accumulated<sup>e</sup>; end of year) in thous. t</i>
Odpady poddane odzyskowi <sup>b</sup> z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t.....	119,8	151,8	157,7	<i>Waste recovered<sup>b</sup> from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t</i>
Tereny składowania odpadów w ha:				<i>Area of storage yards in ha:</i>
nie zrekultywowane (stan w końcu roku).....	178,9	143,5	137,2	<i>non-reclaimed (end of year)</i>
zrekultywowane (w ciągu roku).....	13,8	8,6	-	<i>reclaimed (during the year)</i>

*a* Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 54. *b* Do 2001 r. — wykorzystane. *c* Na terenach własnych zakładów i obcych. *d* Do 2001 r. — gromadzone przejściowo. *e* Na terenach własnych zakładów.

*a* Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 54. *b* Until 2001 — utilized. *c* On own plant grounds and other land. *d* Until 2001 — accumulated temporarily. *e* On own plant grounds.

TABL. 17 (21). **ODPADY<sup>1</sup> WEDŁUG ŹRÓDEŁ POWSTAWANIA**  
**WASTE<sup>1</sup> BY SOURCES OF GENERATING**

Kod grupy Code of group	GRUPY ODPADÓW GROUPS OF WASTE  a – 2000 b – 2003 c – 2004	Odpady wytworzone w ciągu roku Waste generated during the year					Odpady dotychczas składowane (nagromadzone) <sup>5,6</sup> w tys. t Waste landfilled up to now (accumulated) <sup>5,6</sup> in thous. t	
		ogółem w tys. t grand total in thous. t	poddane odzyskowi <sup>2</sup> w tys. t utilized <sup>2</sup> in thous. t	unieszkodliwione treated		magazy- nowane czaso- wo <sup>4</sup>  tempo- rarily accumu- lated <sup>4</sup>		
				razem total	w tym składo- wane <sup>3</sup> of which stored <sup>3</sup>			w % ogółem in % of total
	<b>OGÓŁEM..... a</b>	<b>4242,6</b>	<b>3368,8</b>	<b>16,4</b>	<b>15,8</b>	<b>4,1</b>	<b>14275,0</b>	
	<b>TOTAL..... b</b>	<b>4132,4</b>	<b>3849,9</b>	<b>2,6</b>	<b>1,5</b>	<b>4,2</b>	<b>14586,9</b>	
	<b>..... c</b>	<b>4072,2</b>	<b>3757,1</b>	<b>5,8</b>	<b>4,6</b>	<b>2,0</b>	<b>14546,6</b>	
	w tym: of which:							
01	Odpady powstające przy poszukiwaniu, wydobyciu i wzbogacaniu rud oraz innych surowców mineralnych Waste generated from searching, mining and dressing of ores and other mineral raw materials	a 2045,4 b 2044,4 c 2099,1	1551,1 2042,8 1955,0	24,2 - 4,8	24,2 - 4,8	0,0 0,1 2,1	7788,4 7763,4 7863,4	
02	Odpady z rolnictwa, sadownictwa, hodowli, rybołówstwa oraz przetwórstwa żywności..... a	1508,2	1320,4	2,7	2,6	9,8	91,7	
	Waste from agriculture, horticulture, breeding, fishing and manufacturing of food..... b	1439,8	1275,0	1,1	0,0	10,3	119,3	
	..... c	1316,0	1221,0	5,2	4,4	2,0	126,3	
03	Odpady z przetwórstwa drewna oraz produkcji papieru, tektury, masy celulozowej, płyt i mebli..... a	36,5	31,4	2,2	-	11,8	-	
	Waste from manufacturing of wood and production of paper, pasteboard, cellulose pulp, plates and furniture..... b	25,9	13,5	47,9	7,7	-	2,0	
	..... c	27,4	20,1	26,6	-	-	0,9	
04	Odpady z przemysłu skórzanego, futrzarskiego i tekstylnego..... a	1,7	0,4	76,4	76,4	-	81,2	
	Waste from leather, fur, and textile industry..... b	0,9	-	100	100	-	84,1	
	..... c	0,5	-	100	100	-	84,6	
06	Odpady z produkcji, przygotowania, obrotu i stosowania związków nieorganicznych..... a	0,4	0,2	50,0	50,0	-	50,8	
	Waste from production, preparing, turnover and using inorganic compounds..... b	-	-	-	-	-	-	
	..... c	0,1	0,1	-	-	-	-	
07	Odpady z produkcji, przygotowania, obrotu i stosowania produktów przemysłu chemii organicznej..... a	21,5	21,2	1,4	1,4	-	-	
	Waste from production, preparation, turnover and usage of products of organic chemistry industry..... b	25,5	25,5	-	-	-	-	
	..... c	-	-	-	-	-	-	
08	Odpady z produkcji, przygotowania, obrotu i stosowania powłok ochronnych (farb, lakierów, emalii ceramicznych), kitu, klejów, szczeliw i farb drukarskich..... a	0,3	-	66,7	66,7	33,3	-	
	Waste from production, preparing, turnover and using protective coats (paints, lacquers, ceramic enamels), putty, glues, packing, and printing inks..... b	1,8	-	16,7	-	83,3	-	
	..... c	5,0	4,5	-	-	10,0	-	

1 Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 54. 2 Do 2001 r. - wykorzystane. 3 Na terenach własnych zakładów i obcych. 4 Do 2001 r. – przejściowo gromadzone. 5 Stan w końcu roku. 6 Na terenach własnych zakładów.

1 Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 54. 2 Until 2001 – used. 3 On own plant grounds and other. 4 Until 2001 – temporarily landfilled. 5 As of end of the year. 6 On own plant grounds.



TABL. 17 (21). **ODPADY<sup>1</sup> WEDŁUG ŹRÓDEŁ POWSTAWANIA (dok.)**  
**WASTE<sup>1</sup> BY SOURCES OF GENERATING (cont.)**

Kod grupy Code of group	GRUPY ODPADÓW GROUPS OF WASTE  a – 2000 b – 2003 c – 2004	Odpady wytworzone w ciągu roku Waste generated during the year					Odpady dotychczas składowane (nagromadzone) <sup>3,6</sup> w tys. t Waste landfilled up to now (accumulated) <sup>5,6</sup> in thous. t
		ogółem w tys. t grand total in thous. t	poddane odzyskowi <sup>2</sup> w tys. t utilized <sup>2</sup> in thous. t	unieszkodliwione treated		magazy- nowane czaso- wo <sup>4</sup>  tempo- rarily accumu- lated <sup>4</sup>	
				razem total	w tym składo- wane <sup>3</sup> of which stored <sup>3</sup>		
10	Odpady z procesów termicznych..... Waste from thermal processes	a 419,2 b 357,5 c 386,4	365,4 307,9 371,8	10,1 10,5 2,3	10,1 9,0 0,5	2,7 3,4 1,4	5348,3 5287,3 5128,5
11	Odpady z chemicznej obróbki i powlekania powierzchni metali oraz innych materiałów i z procesów hydrometalurgii metali nieżelaznych.... Waste from chemical treatment and covering metals' surface and other materials as well as processes of hydrometallurgy of non-iron metals	a 0,2 b 14,5 c 13,2	0,2 - -	- 95,2 100,0	- - -	- 4,8 -	- - -
12	Odpady z kształtowania oraz fizycznej i mechanicznej obróbki powierzchniowej metali i tworzyw sztucznych ..... Waste from forming and physical and mechanical surface treatment of metals and plastic	a 34,8 b 14,2 c 12,6	30,9 13,8 12,4	7,2 - -	7,2 - -	4,0 2,8 1,6	7,0 7,8 -
13	Oleje odpadowe (z wyłączeniem olejów jadalnych oraz grup 05, 18 i 19) ..... Wasted oils (excluding eatable oils and groups 05, 18 and 19)	a 5,8 b 0,5 c 1,1	1,2 0,2 1,1	- - -	- - -	79,3 60,0 -	- - -
15	Odpady opakowaniowe, sorbenty, tkaniny do wycierania, materiały filtracyjne i ubrania ochronne nie ujęte w innych grupach..... Waste of packages, sorbents, fabrics, filter and protective materials not mentioned in other groups	a 3,8 b 2,8 c 5,6	1,6 0,9 2,8	7,9 3,6 48,2	7,9 3,6 -	50,0 64,3 1,8	0,3 0,1 -
16	Odpady nie ujęte w innych grupach.... Other waste, not mentioned in other groups	a 22,2 b 2,1 c 0,8	10,8 1,8 0,7	48,2 - 12,5	22,1 - -	3,2 14,3 -	4,1 - -
17	Odpady z budowy, remontów i demontażu obiektów budowlanych oraz infrastruktury drogowej (włączając glebę i ziemię z terenów zanieczyszczonych)..... Waste from construction, refurbishment and dismantling of construction and road objects (including the soil on and under the surface of the earth in contaminated areas)	a 12,3 b 41,4 c 59,7	11,1 41,3 58,9	6,5 - 0,5	6,5 - 0,3	3,3 0,2 0,8	2,5 0,9 1,1
19	Odpady z instalacji i urządzeń służących zagospodarowaniu odpadów z oczyszczalni ścieków oraz uzdatniania wody pitnej i wody do celów przemysłowych..... Waste from waste managing facilities which manage waste generated during sewage treatment and drinking and industrial water purification	a 130,0 b 161,1 c 144,7	22,9 127,2 108,7	79,6 16,1 22,9	65,5 15,7 19,6	2,8 5,0 2,0	900,7 1322,0 1341,8

<sup>1</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 54. <sup>2</sup> Do 2001 r. - wykorzystane. <sup>3</sup> Na terenach własnych zakładów i obcych. <sup>4</sup> Do 2001 r. - przejściowo gromadzone. <sup>5</sup> Stan w końcu roku. <sup>6</sup> Na terenach własnych zakładów.

<sup>1</sup> Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 54. <sup>2</sup> On own plant grounds and other lands. <sup>3</sup> End of year. <sup>4</sup> Until 2001 – temporarily landfilled. <sup>5</sup> As of end of the year. <sup>6</sup> On own plant grounds.

TABL. 18 (22). **ODPADY<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW W 2004 R.**  
**WASTE<sup>a</sup> BY TYPE IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone <sup>b</sup> Waste generated <sup>b</sup>		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>c</sup> ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated <sup>c</sup> ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
	w tys. t in thous. t			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4072,2</b>	<b>3757,1</b>	<b>14546,6</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Odpady powstające przy płukaniu i oczyszczaniu kopalin.....	2097,9	1954,0	7863,4	Waste from rinsing and cleaning fossils
Wysłodki .....	788,4	788,4	-	Beet pulp
Osady z oczyszczania i mycia buraków.....	205,4	122,9	125,3	Sediments from cleaning and washing sugar beets
Nienormowany węgiel wapnia oraz kreda cukrownicza (wapno defekacyjne).....	108,5	107,6	-	Non-regulated limestone carbonate and sugar chalk
Mieszanki popiołowo-żużłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych.....	179,7	179,3	4925,7	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów.....	142,6	135,7	-	Slag, furnace ash and particulates from boilers
Ustabilizowane komunalne osady ściekowe .....	116,4	106,0	998,0	Stabilized municipal waste sediments

<sup>a</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 54. <sup>b</sup> W ciągu roku. <sup>c</sup> Na terenach własnych zakładów.

<sup>a</sup> Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 54. <sup>b</sup> During the year. <sup>c</sup> On own plant grounds.

TABL. 19 (23). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**  
Stan w dniu 31 XII  
**LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION	
	w ha in ha		w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship	na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> per capita in m <sup>2</sup>		
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> .....	<b>570019,9</b>	<b>572104,5</b>	<b>572275,8</b>	<b>22,8</b>	<b>2619</b>	<b>TOTAL<sup>a</sup></b>
Parki narodowe <sup>b</sup> .....	18245,1	18245,1	18245,1	0,7	83	National parks <sup>b</sup>
Rezerwy przyrody <sup>b</sup> .....	11378,2	11378,2	11549,5	0,5	53	Nature reserves <sup>b</sup>
Parki krajobrazowe <sup>bc</sup> .....	231139,4	233596,4	233596,4	9,3	1069	Scenic parks <sup>bc</sup>
Obszary chronionego krajobrazu <sup>c</sup> .....	300980,3	300857,1	300857,1	12,0	1377	Areas of protected landscape <sup>c</sup>
Stanowiska dokumentacyjne .....	17,7	4,5	4,5	0,0	0	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe .....	768,8	768,8	768,8	0,0	4	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne .....	7490,4	7254,4	7254,4	0,3	33	Ecological areas

<sup>a</sup> Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwały rady gmin. <sup>b</sup> Bez otuliny. <sup>c</sup> Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

<sup>a</sup> Including those created on the basis of gmina resolutions. <sup>b</sup> Excluding buffer zones. <sup>c</sup> Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 20 (24). **PARKI NARODOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATIONAL PARKS**  
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE NATIONAL PARKS	Powierzchnia w ha Area in ha				
	parków narodowych national parks				otuliny (strefy ochron- nej) buffer zones (of the pro- tected areas)
	ogółem grand total	w tym lasów of which forests	z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą of grand total number — strictly protected		
			razem total	w tym lasów of which forests	
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> ..... 2000	18245,1	12882,3	921,9	921,0	52137,8
<b>TOTAL<sup>a</sup></b> ..... 2003	18245,1	12882,1	921,9	921,0	52137,8
..... <b>2004</b>	<b>18245,1</b>	<b>12882,1</b>	<b>921,9</b>	<b>921,0</b>	<b>52137,8</b>
Poleski .....	9762,3	4780,4	116,0	115,1	14041,9
Roztoczański .....	8482,8	8101,7	805,9	805,9	38095,9

<sup>a</sup> Powierzchnia parków w granicach województwa.

<sup>a</sup> Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 21 (25). **PARKI KRAJOBRAZOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**SCENIC PARKS**  
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE <sup>a</sup> SCENIC PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia <sup>b</sup> Area <sup>b</sup>			
	ogółem total	w tym of which		
		lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water
	w ha in ha			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	238727,2	112415,2	105889,6	4062,1
<b>TOTAL</b> ..... 2003	241184,2	114380,2	105647,6	4152,7
..... <b>2004</b>	<b>241184,2</b>	<b>114380,2</b>	<b>105647,6</b>	<b>4152,7</b>
Skierbieszowski .....	35488,0	5173,0	29216,0	60,0
Lasy Janowskie.....	35095,0	27812,0	6898,0	324,0
Puszczy Solskiej .....	21305,0	18884,0	2394,0	27,0
Szczebrzeszyński .....	20209,0	5625,0	13811,0	.
Chełmski .....	16457,0	8125,0	5358,0	160,6
Poleski Przełom Bugu .....	15513,2	3874,2	5420,6	463,1
Kazimierski .....	14961,0	3130,0	10039,0	441,0
Krzczonowski .....	12421,0	3075,0	9169,0	9,0
Strzelecki .....	12026,0	7488,0	2053,0	.
Pojezierze Łęczyńskie.....	11816,0	3781,0	6014,0	1182,0
Sobiborski .....	10000,0	8500,0	700,0	245,0
Krasnobrodzki .....	9390,0	5693,0	3636,0	61,0
Nadwieprzański.....	6261,0	2509,0	3481,0	127,0
Kozłowiecki .....	6121,0	5315,0	364,0	195,0
Poleski .....	5113,0	380,0	3500,0	765,0
Wrzeliwiecki .....	4989,0	1916,0	2867,0	41,0
Południoworoztoczański.....	4019,0	3100,0	727,0	52,0

<sup>a</sup> Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. <sup>b</sup> Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków.

<sup>a</sup> Listed according to decreasing grand total area in voivodship. <sup>b</sup> Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks.

TABL. 22 (26). **REZERWATY PRZYRODY**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURE RESERVES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION
		ogółem total	rezerwatów reserves		
			ścisłych <sup>a</sup> strictly protected <sup>a</sup>	częściowych <sup>b</sup> partially protected <sup>b</sup>	
		w ha	in ha		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	82	11378,2	459,5	10918,7	<b>TOTAL</b>
2003	82	11378,2	457,7	10920,5	
<b>2004</b>	<b>85</b>	<b>11549,5</b>	<b>457,7</b>	<b>11091,8</b>	
Faunistyczne .....	11	1086,4	-	1086,4	Fauna
Krajobrazowe.....	6	636,7	67,9	568,8	Scenic
Leśne.....	35	6166,0	337,4	5828,6	Forest
Torfowiskowe.....	15	3134,3	-	3134,3	Peat-bog
Florystyczne .....	6	153,8	50,2	103,6	Flora
Wodne .....	1	203,0	-	203,0	Water
Przyrody nieożywionej .....	3	13,0	1,2	11,8	Inanimate nature
Stepowe.....	8	156,3	1,0	155,3	Steppe

<sup>a</sup> Rezerваты, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. <sup>b</sup> Rezerваты, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

<sup>a</sup> Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. <sup>b</sup> Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 23 (27). **POMNIKI PRZYRODY**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURE MONUMENTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individual trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzu- towe Erratic boulders	Skalki, groty, jaskinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1545	1106	268	50	75	46
<b>TOTAL</b> ..... 2003	1544	1104	272	51	76	41
<b>2004</b>	<b>1547</b>	<b>1093</b>	<b>268</b>	<b>50</b>	<b>95</b>	<b>41</b>
W tym utworzone na mocy uchwały rady gmin .....	74	61	5	1	5	2
Of which created on the basis of gmina resolutions						

TABL. 24 (28). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**  
**RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>		SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł		
<b>FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS</b>					
<b>Opłaty<sup>a</sup></b> .....	2000	33376,0	41465,8	<b>Payments<sup>a</sup></b>	
	2003	.	50333,4		
	<b>2004</b>	.	<b>46516,4</b>		
w tym za:				<i>of which for:</i>	
Gospodarkę ściekową i ochronę wód.....		.	17479,8	<i>Waste water management and protection of waters</i>	
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu.....		.	23703,6	<i>Protection of ambient air and climate</i>	
Gospodarkę odpadami.....		.	4327,2	<i>Waste management</i>	
<b>Kary za nieprzebranie przepisów ochrony środowiska</b> .....	2000	806,7	406,5	<b>Fines for not meeting environmental protection norms</b>	
	2003	7183,4	586,4		
	<b>2004</b>	<b>3394,4</b>	<b>362,2</b>		
w tym za przekroczenie:				<i>of which for exceeding:</i>	
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi .....		3319,7	318,8	<i>Norms of discharging waste water into waters and into the ground</i>	
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza.....		47,0	13,9	<i>Permissible emissions of air pollutants</i>	
<b>FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH</b> <b>AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND</b>					
<b>O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze</b> .....	2000	8914,1	3859,2	<b>T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes</b>	
	2003	6671,2	5834,8		
	<b>2004</b>	<b>6606,7</b>	<b>6225,1</b>		
w tym:				<i>of which:</i>	
Roczne.....		6348,7	5802,1	<i>Annual</i>	
Jednorazowe należności.....		258,1	208,9	<i>One-time payments</i>	

<sup>a</sup> Bez opłat za wydobywanie kopalni.

Ź r ó d ł o: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie wymierzonych kar dane Inspekcji Ochrony Środowiska, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

<sup>a</sup> Excluding fees for mining.

S o u r c e: in regard to inflicted fines data of the Inspectorate of Environmental Protection, in regard to the funds for environmental protection and water management — data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund, in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 25 (29). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł		
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu.....	12116,2	12865,6	16,5		<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód.....	30310,7	51986,2	66,7		<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami.....	6189,8	4754,0	6,1		<i>Waste management</i>
Pozostałe.....	8848,5	8317,8	10,7		<i>Others</i>

Ź r ó d ł o: dane Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

S o u r c e: data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management.

TABL. 26 (30). **WYDATKI INWESTYCYJNE<sup>a</sup> NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>Ochrona środowiska .....</b>	<b>186515,1</b>	<b>141984,0</b>	<b>193498,2</b>	<b>Environmental protection</b>
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu.....	37403,4	19254,2	31693,0	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni .....	30664,6	13574,5	24409,3	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód.....	101786,8	102248,1	146828,5	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych .....	34213,6	36923,5	47305,2	municipal waste water treatment
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe....	58088,4	59648,1	82166,6	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych ...	46781,4	19931,1	13155,9	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów <sup>b</sup> i ich transport .....	3134,7	6290,8	4857,3	waste collection <sup>b</sup> and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów .....	654,0	139,6	961,8	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów <sup>b</sup> .....	25952,1	7466,6	4904,0	removal and treatment of waste <sup>b</sup>
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	503,2	533,8	334,3	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu .....	32,9	205,5	898,1	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji.....	283,2	169,1	5,7	Noise and vibration reduction
<b>Gospodarka wodna .....</b>	<b>59061,2</b>	<b>106499,2</b>	<b>100059,3</b>	<b>Water management</b>
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody .....	39379,8	46122,7	59045,2	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody .....	4539,8	6224,8	6998,3	Water treatment plants
Zbiorniki wodne.....	4342,7	3753,0	4982,5	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków .....	2035,4	20505,1	3316,6	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp.....	8763,5	29893,6	25716,7	Flood embankments and pump stations

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. <sup>b</sup> Przemysłowych i komunalnych.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. <sup>b</sup> Industrial and municipal.

TABL. 27 (31). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA</b> <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION</i>				
<b>Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu</b>				<b>Protection of air and climate</b>
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:</i>
pyłowych .....	528	263	787	<i>particulates</i>
gazowych .....	311	240	8	<i>gases</i>
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód</b>				<b>Waste water management and protection of waters</b>
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki .....	159,5	185,7	224,9	<i>waste water</i>
wody opadowe .....	6,9	3,8	5,1	<i>waste water basins</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty .....	9	14	17	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne .....	9	13	15	<i>of which municipal</i>
mechaniczne .....	5	4	2	<i>mechanical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych) .....	4	8	14	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	-	2	1	<i>with increased biogene removal (disposal)<sup>a</sup></i>
przepustowość oczyszczalni w m <sup>3</sup> /d .....	981	14306	12921	<i>capacity of treatment plants in m<sup>3</sup>/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych .....	981	13802	4221	<i>of which municipal</i>
mechanicznych .....	481	919	7230	<i>mechanical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych) .....	500	735	5391	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	-	12652	300	<i>with increased biogene removal (disposal)<sup>a</sup></i>
Oczyszczalnie ścieków indywidualne (przydomowe):				<i>Farmstead treatment facilities (homestead):</i>
obiekty .....	2	109	763	<i>facilities</i>
przepustowość w m <sup>3</sup> /d .....	3	142	774	<i>capacity in m<sup>3</sup>/24h</i>
<sup>a</sup> W tym chemiczne.				
<sup>a</sup> Of which chemical.				

TABL. 27 (31). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</b>				
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)</b>				<b>Waste water management and protection of waters (cont.)</b>
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste pre-treatment plants:</i>
obiekty .....	-	3	1	<i>facilities</i>
przepustowość w m <sup>3</sup> /d .....	-	1148	13000	<i>capacity in m<sup>3</sup>/24h</i>
<b>Gospodarka odpadami</b>				<b>Wastes management</b>
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				<i>Treatment systems of waste:</i>
obiekty .....	-	-	-	<i>facilities</i>
wydajność w t/r .....	-	-	-	<i>capacity in t/y</i>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty .....	9	3	-	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha .....	10,4	3,6	-	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r .....	19824	18047	-	<i>capacity in t/y</i>
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów <sup>b</sup> w t/r .....	412	250	264	<i>Capacity of waste utilization systems<sup>b</sup> in t/y</i>
<b>GOSPODARKA WODNA</b> <b>WATER MANAGEMENT</b>				
Wydajność ujęć wodnych w m <sup>3</sup> /d ....	9593	4818	11017	<i>Capacity of water intakes in m<sup>3</sup>/24h</i>
Uzdatnianie wody w m <sup>3</sup> /d .....	900	67	5027	<i>Water treatment in m<sup>3</sup>/24h</i>
Sieć wodociągowa w km .....	563,7	454,7	834,0	<i>Water-line system in km</i>
Zbiorniki wodne:				<i>Water reservoirs:</i>
obiekty .....	3	2	1	<i>facilities</i>
pojemność w tys. m <sup>3</sup> .....	622	24	210	<i>capacity in thous. m<sup>3</sup></i>

<sup>b</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych.

<sup>b</sup> Excluding municipal waste.



## DZIAŁ III

### PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

#### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2004, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:

- a) naczelne i centralne organy administracji:
- instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
  - jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytutach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
  - terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe,

## CHAPTER III

### ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

#### General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2004, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

1) State **administration** comprises:

- a) principle and central organs of administration:
- principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
  - foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,

okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);

- b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędów wodnych oraz kuratoriami oświaty).

2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:

- a) gminy i miasta na prawach powiatu:  
 – urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),  
 – urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
- b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
- c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne np. zarządy melioracji i urzędów wodnych).

3) **Samorządowe kolegia odwoławcze.**

5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

- *territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);*

- b) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*

2) **Local self-government administration** comprises:

- a) *gminas and cities with powiat status:*  
 – *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*  
 – *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
- b) *powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
- c) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*

3) **Self-government appeal councils.**

5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (32). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**  
 Stan w dniu 31 XII  
**ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powiaty .....	20	20	20	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	4	4	4	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy .....	213	213	213	<i>Gminas</i>
miejskie .....	20	20	20	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie .....	21	21	21	<i>urban-rural</i>
wiejskie .....	172	172	172	<i>rural</i>
Miasta .....	41	41	41	<i>Towns</i>

TABL. 2 (33). **GMINY W 2004 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GMINAS IN 2004**  
 As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>								
		poniżej <i>below</i> 5,0 km <sup>2</sup>	5,0— —19,9	20,0— —49,9	50,0— —99,9	100,0— —149,9	150,0— —199,9	200,0— —249,9	250,0— —299,9	300,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>213<sup>a</sup></b>	-	<b>8</b>	<b>12</b>	<b>58</b>	<b>87</b>	<b>34</b>	<b>9</b>	<b>3</b>	<b>2</b>
<b>TOTAL</b>										
Poniżej 2500 .....	3	-	-	-	1	2	-	-	-	-
<i>Below</i>										
2500— 4999 .....	68	-	2	2	30	26	7	1	-	-
5000— 7499 .....	77	-	1	-	18	42	10	6	-	-
7500— 9999 .....	22	-	-	-	5	9	7	1	-	-
10000— 14999 .....	19	-	1	-	1	6	6	1	3	1
15000— 19999 .....	10	-	2	3	1	1	2	-	-	1
20000— 39999 .....	8	-	2	3	1	-	2	-	-	-
40000— 99999 .....	5	-	-	4	1	-	-	-	-	-
100000—199999 .....	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200000 i więcej .....	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-
<i>and more</i>										

*a* W tym 4 gminy mające również status miasta na prawach powiatu.  
*a* Of which 4 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (34). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2004 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2004**  
 As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI  GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>							2000,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
		poniżej <i>below 50,0 km<sup>2</sup></i>	50,0— —99,9	100,0— —299,9	300,0— —499,9	500,0— —999,9	1000,0— —1499,9	1500,0— —1999,9	
<b>OGÓŁEM..... TOTAL</b>	<b>24</b>	<b>3</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>4</b>	<b>1</b>
Poniżej 50000..... <i>Below</i>	3	-	-	-	-	2	1	-	-
50000— 74999.....	10	3	-	-	1	4	1	1	-
75000— 99999.....	3	-	-	-	-	-	3	-	-
100000— 149999.....	7	-	-	-	-	1	2	3	1
150000— 199999.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200000 i więcej..... <i>and more</i>	1	-	-	1	-	-	-	-	-

TABL. 4 (35). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
W 2004 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
IN 2004**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
<b>OGÓŁEM..... TOTAL</b>	<b>3190</b>	<b>100</b>	<b>406</b>	<b>33</b>	<b>TOTAL</b>
w tym kobiety.....	480	24	46	6	<i>of which women</i>
<b>WEDŁUG WIEKU BY AGE</b>					
29 lat i mniej.....	94	7	6	1	<i>29 and less</i>
30—39.....	548	13	46	3	<i>30—39</i>
40—59.....	2244	72	316	25	<i>40—59</i>
60 lat i więcej.....	304	8	38	4	<i>60 and more</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 4 (35). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
W 2004 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
IN 2004 (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL</b>					
Wyższe .....	709	84	267	27	<i>Tertiary</i>
Policealne .....	98	1	10	-	<i>Post-secondary</i>
Średnie .....	1160	14	112	6	<i>Secondary</i>
Zasadnicze (zawodowe) .....	888	1	16	-	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe .....	334	-	1	-	<i>Primary</i>
Pozostałe .....	1	-	-	-	<i>Others</i>
<b>WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS</b>					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędni- cy i kierownicy .....	171	31	132	15	<i>Legislators, senior officials and managers</i>
Specjaliści .....	455	48	112	10	<i>Professionals</i>
Technicy i inny średni personel ....	366	7	28	2	<i>Technicians and associate professionals</i>
Pracownicy biurowi .....	153	8	46	1	<i>Clerks</i>
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy .....	212	1	13	1	<i>Service workers and shop and market sales workers</i>
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy .....	1421	-	60	-	<i>Skilled agricultural and fishery workers</i>
Robotnicy przemysłowi i rze- mieślnicy .....	167	2	4	-	<i>Craft and related trades workers</i>
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń .....	137	-	2	-	<i>Plant and machine operators and assemblers</i>
Pracownicy przy pracach prostych	44	-	1	-	<i>Elementary occupations</i>
Siły zbrojne .....	11	-	4	-	<i>Armed forces</i>
Pozostali niesklasyfikowani .....	53	3	4	4	<i>Others unclassified</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5 (36). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**  
**PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC**  
**ADMINISTRATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
<b>PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE</b> <b>AVERAGE EMPLOYMENT</b>			
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>19520</b>	<b>19455</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa .....	7415	7689	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	12058	11719	<i>Local self-government administration</i>
w tym:			<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu .....	8716	8252	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty .....	2647	2689	<i>powiats</i>
województwo .....	695	778	<i>voivodship</i>
<b>PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> w zł</b> <b>AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> in zł</b>			
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>2480,62</b>	<b>2606,48</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa .....	2852,55	2933,30	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	2243,08	2382,19	<i>Local self-government administration</i>
w tym:			<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu .....	2317,26	2476,92	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty .....	1920,27	2025,06	<i>powiats</i>
województwo .....	2542,28	2611,74	<i>voivodship</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 155.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 155.

TABL. 6 (37). **WYKAZ JEDNOSTEK PODZIAŁU TERYTORIALNEGO W 2004 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
*LIST OF TERRITORIAL DIVISION ENTITIES IN 2004*  
As of 31 XII

Powiaty Miasta na prawach powiatu <i>Powiats</i> <i>Cities with powiat status</i>	Gminy <i>Gminas</i>		
	Miejskie <i>Urban</i>	Miejsko-wiejskie <i>Urban-rural</i>	Wiejskie <i>Rural</i>
Białski	060101 Międzyrzec Podlaski 060102 Terespol	—	060103 Biała Podlaska 060104 Drelów 060105 Janów Podlaski 060106 Kodeń 060107 Konstantynów 060108 Leśna Podlaska 060109 Łomazy 060110 Międzyrzec Podlaski 060111 Piszczac 060112 Rokito 060113 Rossosz 060114 Sławatycze 060115 Sosnówka 060116 Terespol 060117 Tucznia 060118 Wisznice 060119 Zalesie
Biłgorajski	060201 Biłgoraj	060205 Frampol 060207 Józefów 060212 Tarnogród	060202 Aleksandrów 060203 Biłgoraj 060204 Biszcza 060206 Goraj 060208 Księżpol 060209 Łukowa 060210 Obsza 060211 Potok Górny 060213 Tereszpol 060214 Turobin
Chełmski	060301 Rejowiec Fabryczny	—	060302 Białopole 060303 Chełm 060304 Dorohusk 060305 Dubienka 060306 Kamień 060307 Leśniowice 060308 Rejowiec Fabryczny 060309 Ruda-Huta 060310 Sawin 060311 Siedliszcze 060312 Wierzbica 060313 Wojsławice 060314 Żmudź
Hrubieszowski	060401 Hrubieszów	—	060402 Dołhobyczów 060403 Horodło 060404 Hrubieszów 060405 Mircze 060406 Trzeszczany 060407 Uchanie 060408 Werbkowice

TABL. 6 (37). **WYKAZ JEDNOSTEK PODZIAŁU TERYTORIALNEGO W 2004 R. (cd.)**  
Stan w dniu 31 XII  
*LIST OF TERRITORIAL DIVISION ENTITIES IN 2004 (cont.)*  
As of 31 XII

Powiaty Miasta na prawach powiatu <i>Powiats Cities with powiat status</i>	Gminy <i>Gminas</i>		
	Miejskie <i>Urban</i>	Miejsko-wiejskie <i>Urban-rural</i>	Wiejskie <i>Rural</i>
Janowski	—	060505 Janów Lubelski	060501 Batorz 060502 Chrzanów 060503 Dzwola 060504 Godziszów 060506 Modliborzyce 060507 Potok Wielki
Krasnostawski	060601 Krasnystaw	—	060602 Fajstławice 060603 Gorzków 060604 Izbica 060605 Krasnystaw 060606 Kraśniczyn 060607 Łopiennik Górny 060608 Rejowiec 060609 Rudnik 060610 Siennica Różana 060611 Żółkiewka
Kraśnicki	060701 Kraśnik	060702 Annopol	060703 Dzierzkowice 060704 Gościeradów 060705 Kraśnik 060706 Szastarka 060707 Trzydnik Duży 060708 Urzędów 060709 Wilkołaz 060710 Zakrzówek
Lubartowski	060801 Lubartów	060806 Kock 060810 Ostrów Lubelski	060802 Abramów 060803 Firlej 060804 Jeziorzany 060805 Kamionka 060807 Lubartów 060808 Michów 060809 Niedźwiada 060811 Ostrówek 060812 Serniki 060813 Uścimów
Lubelski	—	060901 Bełżyce 060903 Bychawa	060902 Borzechów 060904 Garbów 060905 Głusk 060906 Jabłonna 060907 Jastków 060908 Konopnica 060909 Krzczonów 060910 Niedrzwica Duża 060911 Niemce 060912 Strzyżewice 060913 Wojciechów 060914 Wólka 060915 Wysokie 060916 Zakrzew



TABL. 6 (37). **WYKAZ JEDNOSTEK PODZIAŁU TERYTORIALNEGO W 2004 R. (cd.)**  
Stan w dniu 31 XII  
*LIST OF TERRITORIAL DIVISION ENTITIES IN 2004 (cont.)*  
As of 31 XII

Powiaty Miasta na prawach powiatu <i>Powiats Cities with powiat status</i>	Gminy <i>Gminas</i>	Miejskie <i>Urban</i>	Miejsko-wiejskie <i>Urban-rural</i>	Wiejskie <i>Rural</i>
	Łęczyński	—	061003 Łęczna	061001 Cyców 061002 Ludwin 061004 Milejów 061005 Puchaczów 061006 Spiczyn
Łukowski	061101 Łuków 061102 Stoczek Łukowski	—	061103 Adamów 061104 Krzywda 061105 Łuków 061106 Serokomla 061107 Stanin 061108 Stoczek Łukowski 061109 Trzebieszów 061110 Wojcieszków 061111 Wola Mysłowska	
Opolski	—	061205 Opole Lubelskie 061206 Poniatowa	061201 Chodel 061202 Józefów 061203 Karczmiska 061204 Łaziska 061207 Wilków	
Parczewski	—	061304 Parczew	061301 Dębowa Kłoda 061302 Jabłoń 061303 Milanów 061305 Podedwórze 061306 Siemień 061307 Sosnowica	
Puławski	061401 Puławy	061404 Kazimierz Dolny 061408 Nałęczów	061402 Baranów 061403 Janowiec 061405 Końskowola 061406 Kurów 061407 Markuszów 061409 Puławy 061410 Wąwolnica 061411 Żyrzyn	
Radzyński	061501 Radzyń Podlaski	—	061502 Borki 061503 Czemierniki 061504 Kąkolewnica Wschodnia 061505 Komarówka Podla- ska 061506 Radzyń Podlaski 061507 Ulan-Majorat 061508 Wołyń	
Rycki	061601 Dęblin	061604 Ryki	061602 Kłoczew 061603 Nowodwór 061605 Stężycza 061606 Ułęż	

TABL. 6 (37). **WYKAZ JEDNOSTEK PODZIAŁU TERYTORIALNEGO W 2004 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
*LIST OF TERRITORIAL DIVISION ENTITIES IN 2004 (cont.)*  
As of 31 XII

Powiaty Miasta na prawach powiatu <i>Powiats Cities with powiat status</i>	Gminy <i>Gminas</i>		
		Miejskie <i>Urban</i>	Miejsko-wiejskie <i>Urban-rural</i>
Świdnicki	061701 Świdnik	061703 Piaski	061702 Melgiew 061704 Rybczewice 061705 Trawniki
Tomaszowski	061801 Tomaszów Lubelski	061812 Tyszowce	061802 Bełzec 061803 Jarczów 061804 Krynice 061805 Lubycza Królewska 061806 Łaszczów 061807 Rachanie 061808 Susiec 061809 Tarnawatka 061810 Telatyn 061811 Tomaszów Lubelski 061813 Ulhówek
Włodawski	061901 Włodawa	—	061902 Hanna 061903 Hańsk 061904 Stary Brus 061905 Urszulin 061906 Włodawa 061907 Wola Uhruska 061908 Wiryki
Zamojski	—	062004 Krasnobród 062013 Szczepieszyn 062015 Zwierzyniec	062001 Adamów 062002 Grabowiec 062003 Komarów-Osada 062005 Łabunie 062006 Miączyn 062007 Nielisz 062008 Radecznica 062009 Sitno 062010 Skierbieszów 062011 Stary Zamość 062012 Sułów 062014 Zamość
MIASTA na prawach powiatu <i>CITIES with powiat status</i>			
Biała Podlaska	066101 Biała Podlaska	—	—
Chełm	066201 Chełm	—	—
Lublin	066301 Lublin	—	—
Zamość	066401 Zamość	—	—

## DZIAŁ IV

### BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

#### Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

6. **Wpływ spraw do sądów** oznacza liczbę spraw, które zostały wniesione do sądów powszechnych w celu rozpatrzenia w postępowaniu sądowym.

7. **Sądy okręgowe** rozpatrują w pierwszej instancji sprawy, gdy ustawa tak stanowi oraz w drugiej instancji odwołania od orzeczeń sądów rejonowych.

## CHAPTER IV

### PUBLIC SAFETY. JUSTICE

#### General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

6. **Incoming cases** are the number of cases that were filed in common courts for consideration in a court proceedings.

7. **Regional courts** consider cases relegated by the law in the first instance and appeals of regional court verdicts in the second instance.

Nie wszystkie sądy okręgowe rozpoznają sprawy gospodarcze oraz z zakresu prawa pracy i ubezpieczeń społecznych. Z tego względu w tablicy 4 (41) znak „x” oznacza, że dany sąd okręgowy nie jest właściwy do rozpatrywania tego rodzaju spraw, mimo ich występowania; przedmiotowe sprawy rozpatruje sąd okręgowy określony w przepisach rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości.

**8. Sprawą załatwioną** jest sprawa, w której wydano wyrok, postanowienie lub połączono ją z inną sprawą albo przekazano do innego rodzaju sądu lub organu.

Zgodnie ze zmianami w zasadach rejestracji spraw w sądach, wprowadzonymi zarządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 12 XII 2003 r. w sprawie organizacji i zakresu działania sekretariatów sądowych oraz innych działów administracji sądowej (Dz. Urz. Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 31 XII 2003 r.) sprawy zawieszono od dnia 1 I 2004 r. nie są już traktowane jako załatwione.

W przypadku występowania w sprawie kilku osób uważa się ją za załatwioną, gdy dotyczy to wszystkich osób. Liczba spraw do załatwienia jest sumą spraw niezakończonych w latach poprzednich i spraw, które wpłynęły w danym roku.

**9. Sprawy rodzinne** obejmują postępowanie:

- 1) z zakresu prawa rodzinnego i opiekuńczego;
- 2) dotyczące nałożenia na alkoholików obowiązku poddania się leczeniu odwykowemu;
- 3) wobec nieletnich w zakresie:
  - a) zapobiegania i zwalczania demoralizacji w stosunku do osób, które nie ukończyły 18 lat,
  - b) postępowania w sprawach o czyny karalne w stosunku do osób, które dopuściły się takiego czynu po ukończeniu 13 lat, ale przed ukończeniem 17 lat,
  - c) wykonywania środków wychowawczych lub poprawczych w stosunku do osób, względem których środki te zostały orzeczone, nie dłużej jednak niż do ukończenia przez te osoby 21 lat;
- 4) w związku z leczeniem narkomanów;
- 5) w sprawie kontroli umieszczania w zakładach lecznictwa psychiatrycznego.

Tryb postępowania wobec nieletnich przed sądem (pkt 3a i 3b) wynika z ustawy z dnia 26 X 1982 r. o postępowaniu w sprawach nieletnich (jednolity tekst, Dz. U. 2002 Nr 11, poz. 109, z późniejszymi zmianami).

*Not all regional courts try commercial cases nor cases involving labour and social insurance laws. Therefore, in a field of table 4 (41), the “x” indicate that the given regional court does not hear this type of case, despite the appearance of such cases; objective cases are heard by the regional court defined in the regulations of the Minister of Justice.*

**8. A resolved case** is a case with regard to which a sentence or order has been issued or combined with another case, or which has been transferred to a different kind of court or authority.

*According to changes to the rules of registering cases in courts, introduced by the directive of the Minister of Justice of 12 XII 2003 on organization and scope of activities of court secretariats and other departments of court administration (Official Gazette of the Ministry of Justice of 31 XII 2003) cases suspended since 1 I 2004 are no longer treated as finished.*

*A case which involves a number of persons is considered resolved when this applies to all the persons. The number of cases for hearing is the sum of all unresolved cases from the previous years and the cases which were brought in the given year.*

**9. Family cases** include the following proceedings:

- 1) family and custody law,
- 2) regarding enforcement of compulsory treatment of alcoholics;
- 3) with respect to juveniles concerning:
  - a) prevention and counteraction demoralization of persons under the age of 18,
  - b) proceedings in cases concerning punishable acts committed by persons between the age of 13-17,
  - c) execution of educative and corrective measures concerning persons with regard to whom such measures have been adjudicated, but not longer than until the age of 21;
- 4) compulsory treatment of drug addicts;
- 5) supervising the placement of an individual in a psychiatric treatment facility.

*Court proceedings against juveniles (pt. 3a and 3b) are based on the Law dated 26 X 1982 on Proceedings Involving Juveniles (uniform text, Journal of Laws 2002 No. 11, item 109 with later amendments).*

TABL. 1 (38). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup>**  
*ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>54673</b>	<b>64659</b>	<b>64136</b>	<b>TOTAL</b>
miasta .....	38164	41439	42285	urban areas
wieś.....	16509	23220	21851	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	2115	1871	1771	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo — art. 148 Kk .....	75	47	51	homicide — Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk .....	905	764	704	damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójkę lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk .....	1066	1000	936	participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji.	1172	14969	13591	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk <sup>b</sup> .....	x	14023	12648	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code <sup>b</sup>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....	} 2366	1944	2061	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....		163	210	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk .....	130	103	108	of which rape — Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece .....	3999	3756	3182	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk .....	x	2341	2194	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej...	72	91	81	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego .....	533	692	970	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk.....	146	138	157	infringings bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk.....	116	205	247	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk .....	223	268	366	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk.....	.	61	189	corruption — Art. 228—231 Criminal Code

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 91. <sup>b</sup> Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 91. <sup>b</sup> Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 (38). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> (dok.)**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS**  
**BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości ....	634	984	1493	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu .....	289	255	305	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ...	3370	1670	1756	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu .....	35263	31883	33406	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk .....	11032	10570	11120	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu .....	x	837	682	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk .....	.	344	313	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk ...	14459	12317	12305	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk .....	} 2260	1808	2008	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk .....		77	86	<i>theft with assault — Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk		289	214	<i>criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk .....		2065	2420	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu .....	.	455	554	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi .....	.	628	637	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami .....	.	107	145	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami .....	.	191	181	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami .....	.	1711	1730	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami .....	.	1769	910	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza .....	.	1681	872	<i>of which excise</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 91.

Ź r ó ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 91.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

TABL. 2 (39). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup>**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w %		in %	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>61,9</b>	<b>66,1</b>	<b>64,8</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu .....		87,2	85,2	<i>Against life and health</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji.....		99,3	99,3	<i>Against public safety and safety of trans- port</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....		94,3	95,8	<i>Against freedom, freedom conscience and religion</i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....		89,2	93,4	<i>Against sexual freedom and morals</i>
Przeciwko rodzinie i opiece.....		100,0	100,0	<i>Against the family and custody</i>
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej.....		100,0	98,8	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko mieniu.....		37,1	38,1	<i>Against property</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 91.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 91.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

TABL. 3 (40). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE  
ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**  
**ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED  
ON THE BASIS OF AN INDICTMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>13657</b>	<b>27636</b>	<b>34010</b>	<b>T O T A L</b>
w tym mężczyźni .....	12693	25904	31824	<i>of which men</i>
<b>W tym rodzaje przestępstw:</b>				<b>Of which type of crime:</b>
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	1655	1929	2757	<i>Against life and health</i>
w tym:				<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk .....	26	30	51	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk .....	1328	1330	1654	<i>damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code</i>
Przeciwko wolności, wolności sumie- nia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajowości .....	604	566	871	<i>Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk .....	47	41	62	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece.....	2510	2005	2688	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezzadną — art. 207 Kk .....	1371	1188	1527	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu .....	5264	5948	8243	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk.....	1183	1298	1795	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	1615	1471	1863	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk .....	489	712	975	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

TABL. 4 (41). **WPŁYW SPRAW<sup>a</sup> DO SĄDÓW POWSZECHNYCH W 2004 R.**  
**INCOMING CASES<sup>a</sup> IN COMMON COURTS IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Okręg District	
		Lubelski	Zamojski
<b>SĄDY REJONOWE DISTRICT COURTS</b>			
Sprawy .....	472795	354699	118096
Cases			
karne i o wykroczenia .....	118383	84541	33842
<i>criminal and concerning offences</i>			
w tym o wykroczenia .....	26670	18605	8065
<i>of which concerning offences</i>			
cywilne <sup>b</sup> .....	231222	169748	61474
<i>civil<sup>b</sup></i>			
w tym wieczysto-księgowe .....	145950	107402	38548
<i>of which involving real estate registry</i>			
gospodarcze .....	40338	36875	3463
<i>commercial law</i>			
rodzinne .....	58109	47989	10120
<i>family</i>			
z zakresu prawa pracy .....	21856	13479	8377
<i>labour law</i>			
z zakresu ubezpieczeń społecznych .....	2887	2067	820
<i>related to social security law</i>			
<b>SĄDY OKRĘGOWE REGIONAL COURTS</b>			
Sprawy .....	49316	37902	11414
Cases			
karne .....	16114	11766	4348
<i>criminal</i>			
cywilne <sup>b</sup> .....	14202	11030	3172
<i>civil<sup>b</sup></i>			
gospodarcze .....	2918	2918	x
<i>commercial law</i>			
z zakresu prawa pracy .....	4187	3688	499
<i>labour law</i>			
z zakresu ubezpieczeń społecznych .....	11895	8500	3395
<i>related to social security law</i>			

<sup>a</sup> Obejmuje sprawy pierwszej i drugiej instancji, sprawy penitencjarne oraz sprawy, które podlegają rozpatrzeniu przez sąd w myśl innych przepisów niż prawa materialnego. <sup>b</sup> Łącznie ze sprawami rodzinnymi (m.in. o rozwód).

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

<sup>a</sup> Including cases of the first and second instance, penitentiary cases as well as cases which are subject to court proceedings according to other regulations than substantive law. <sup>b</sup> Including family cases (among others, divorces).

Source: data of the Ministry of Justice.



TABL. 5 (42). **SPRAWY RODZINNE W SĄDACH OKRĘGOWYCH W 2004 R.**  
**FAMILY CASES IN REGIONAL COURTS IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Okręg District	
		Lubelski	Zamojski
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>18121</b>	<b>14149</b>	<b>3972</b>
<b>TOTAL</b>			
W tym załatwiono spraw: Of which cases settled:			
o rozwód .....	3102	2298	804
<i>by divorce</i>			
o separację .....	847	628	219
<i>by separation</i>			
o alimenty .....	4109	3212	897
<i>by alimony</i>			
nietelnich <sup>a</sup> : concerning juveniles <sup>a</sup> :			
w postępowaniu wyjaśniającym: <i>in investigation proceedings:</i>			
w związku z demoralizacją .....	1516	1237	279
<i>involving demoralization</i>			
w związku z czynami karalnymi .....	5021	3878	1143
<i>involving punishable acts</i>			
na posiedzeniu lub rozprawie <sup>b</sup> : <i>at session or hearing <sup>b</sup></i>			
w związku z demoralizacją .....	996	856	140
<i>involving demoralization</i>			
w związku z czynami karalnymi .....	2530	2040	490
<i>involving punishable acts</i>			

<sup>a</sup> Dane dotyczą osób. <sup>b</sup> Sprawy osób nieletnich załatwiane są na posiedzeniu lub rozprawie po wcześniejszym ich rozpatrzeniu w postępowaniu wyjaśniającym.

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

<sup>a</sup> Data relate to persons. <sup>b</sup> Juvenile cases are settled at a session or hearing following their earlier consideration in explanatory proceedings.

Source: data of the Ministry of Justice.

## DZIAŁ V

### LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

#### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
  - 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
    - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
    - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
  - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
  - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
  - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane za rok 2000** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 — obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18—64 lata, dla kobiet 18—59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18—44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni — 45—64 lata, kobiety — 45—59 lat. Przez ludność w wieku nieprodukcyjnym rozumie się ludność w wieku przedprodukcyjnym, tj. do 17

## CHAPTER V

### POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

#### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
  - 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
    - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
    - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
  - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
  - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
  - 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

*N o t e.* Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The **data for 2000** regarding this subject, previously published — had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently verified**. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18—59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18—44) and **non-mobility** (i.e. 45—64 for males and 45—59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age

lat oraz ludność w wieku poprodukcyjnym, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

3. Dane o ruchu naturalnym ludności w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwoły — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Płodność kobiet** mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15—49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15—19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45—49 lat.

**Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę

of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** according to territorial division were compiled as follows:

- *marriages* — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);
- *separations* — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);
- *divorces* — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken);
- *births* — according to the mother's place of permanent residence;
- *deaths* — according to the place of permanent residence of the deceased.

The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canonical laws marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.

The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Female fertility rate** is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15—49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15—19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45—49.

**Reproduction rates:**

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire repro

dzieci, które urodziłaby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15—49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłaby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,

- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstotnością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

**4. Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku  $x$  lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

**5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

**6. Dane o migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

**7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym** obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

*ductive period (15—49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,*

- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

**Natural increase of the population** accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

**Infant** is a child under the age of 1.

*Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).*

**4. Life expectancy** is expressed by the average number of years that a person at the exact age  $x$  still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

**5. Data regarding internal migration of the population** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

**6. Data regarding international migration** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

**7. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division** were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (43). **LUDNOŚĆ**  
**POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2207417</b>	<b>2193684</b>	<b>2187918</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	1073628	1065878	1062767	males
kobiety.....	1133789	1127806	1125151	females
miasta .....	1029020	1023610	1019708	urban areas
wieś.....	1178397	1170074	1168210	rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2206200</b>	<b>2191172</b>	<b>2185156</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	1072803	1064525	1061281	males
kobiety.....	1133397	1126647	1123875	females
miasta .....	1028876	1021362	1019992	urban areas
wieś.....	1177324	1169810	1165164	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn .	106	106	106	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności.....	46,6	46,6	46,7	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierz- chni ogólnej.....	88	87	87	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area

TABL. 2 (44). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**  
Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION BY SEX AND AGE**  
As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2003	2004					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>2206200</b>	<b>2191172</b>	<b>2185156</b>	<b>1061281</b>	<b>1019992</b>	<b>483430</b>	<b>1165164</b>	<b>577851</b>
0— 2 lata .....	69144	62966	61858	31800	26755	13739	35103	18061
years								
3— 6 .....	105123	93007	89482	45978	37939	19518	51543	26460
7—12 .....	195335	173083	164645	84076	67414	34356	97231	49720
13—15 .....	112254	101669	99826	51196	43213	22162	56613	29034
16—18 .....	121436	112340	106615	54537	51872	26252	54743	28285
19—24 .....	208006	224952	229228	117964	116748	58842	112480	59122
25—29 .....	153057	161665	164237	85202	83234	42026	81003	43176
30—34 .....	135419	141730	144790	74216	70697	35380	74093	38836
35—39 .....	141118	134160	133144	67885	62742	30649	70402	37236
40—44 .....	167006	147714	142387	71896	68247	32175	74140	39721
45—49 .....	167048	169584	168077	84106	86003	39682	82074	44424
50—54 .....	138714	155484	159069	77387	84210	38373	74859	39014
55—59 .....	94358	115675	123885	57677	63427	28456	60458	29221
60—64 .....	96772	89032	88434	39607	41812	18347	46622	21260
65—69 .....	96254	90794	89386	38715	38379	16384	51007	22331
70—74 .....	89213	87957	85902	34349	32451	12886	53451	21463
75—79 .....	62855	68545	70480	25600	23845	8549	46635	17051
80 lat i więcej ... and more	53088	60815	63711	19090	21004	5654	42707	13436

TABL. 3 (45). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>2206200</b>	<b>2191172</b>	<b>2185156</b>	<b>T O T A L</b>
<b>W wieku przedprodukcyjnym....</b>	<b>564437</b>	<b>502808</b>	<b>485531</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni.....	289218	257474	248771	males
kobiety.....	275219	245334	236760	females
Miasta.....	252475	217059	208937	Urban areas
mężczyźni.....	129521	111022	106853	males
kobiety.....	122954	106037	102084	females
Wieś.....	311962	285749	276594	Rural areas
mężczyźni.....	159697	146452	141918	males
kobiety.....	152265	139297	134676	females
<b>W wieku produkcyjnym.....</b>	<b>1287529</b>	<b>1331040</b>	<b>1341319</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni.....	668220	689446	694756	males
kobiety.....	619309	641594	646563	females
Miasta.....	648716	667985	671911	Urban areas
mężczyźni.....	320485	330764	333104	males
kobiety.....	328231	337221	338807	females
Wieś.....	638813	663055	669408	Rural areas
mężczyźni.....	347735	358682	361652	males
kobiety.....	291078	304373	307756	females
<b>W wieku poprodukcyjnym.....</b>	<b>354234</b>	<b>357324</b>	<b>358306</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni.....	115365	117605	117754	males
kobiety.....	238869	239719	240552	females
Miasta.....	127685	136318	139144	Urban areas
mężczyźni.....	38678	42533	43473	males
kobiety.....	89007	93785	95671	females
Wieś.....	226549	221006	219162	Rural areas
mężczyźni.....	76687	75072	74281	males
kobiety.....	149862	145934	144881	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM.....</b>	<b>71</b>	<b>65</b>	<b>63</b>	<b>NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
mężczyźni.....	61	54	53	males
kobiety.....	83	76	74	females

TABL. 4 (46). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> w tys. ....	<b>2178,7</b>	<b>2151,0</b>	<b>2125,7</b>	<b>2095,8</b>	<b>2055,5</b>	<b>2000,8</b>	<b>T O T A L</b> in thous.
mężczyźni .....	1057,5	1043,4	1032,8	1020,6	1002,6	976,7	males
kobiety .....	1121,2	1107,5	1093,0	1075,2	1052,9	1024,1	females
Miasta .....	1020,8	1009,7	994,5	971,7	940,0	899,2	Urban areas
mężczyźni .....	483,3	476,9	469,3	458,3	443,3	424,0	males
kobiety .....	537,5	532,8	525,2	513,3	496,7	475,2	females
Wieś .....	1157,9	1141,3	1131,3	1124,1	1115,5	1101,6	Rural areas
mężczyźni .....	574,1	566,5	563,5	562,2	559,3	552,6	males
kobiety .....	583,8	574,7	567,8	561,9	556,2	548,9	females
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> .....	<b>469,3</b>	<b>401,2</b>	<b>367,8</b>	<b>354,4</b>	<b>339,0</b>	<b>311,2</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni .....	240,3	205,7	189,0	182,0	174,3	159,9	males
kobiety .....	229,0	195,5	178,8	172,3	164,8	151,3	females
Miasta .....	201,7	170,7	156,2	147,4	136,7	121,6	Urban areas
mężczyźni .....	103,1	87,2	79,9	75,4	69,9	62,1	males
kobiety .....	98,5	83,5	76,2	72,0	66,7	59,4	females
Wieś .....	267,7	230,5	211,6	207,0	202,4	189,6	Rural areas
mężczyźni .....	137,2	118,5	109,0	106,6	104,3	97,8	males
kobiety .....	130,4	112,0	102,6	100,4	98,0	91,8	females
<b>W wieku produkcyjnym</b> .....	<b>1349,6</b>	<b>1370,5</b>	<b>1334,6</b>	<b>1268,5</b>	<b>1208,1</b>	<b>1162,9</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni .....	699,1	720,9	711,2	680,2	645,7	622,3	males
kobiety .....	650,5	649,6	623,4	588,3	562,4	540,6	females
Miasta .....	676,2	671,1	632,7	584,3	544,4	512,8	Urban areas
mężczyźni .....	335,7	340,6	327,9	306,2	285,0	269,6	males
kobiety .....	340,5	330,5	304,8	278,2	259,4	243,2	females
Wieś .....	673,5	699,4	701,9	684,2	663,7	650,1	Rural areas
mężczyźni .....	363,5	380,3	383,3	374,0	360,7	352,7	males
kobiety .....	310,0	319,1	318,6	310,1	302,9	297,4	females
<b>W wieku poprodukcyjnym</b> ..	<b>359,7</b>	<b>379,3</b>	<b>423,3</b>	<b>472,9</b>	<b>508,3</b>	<b>526,7</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni .....	118,0	116,8	132,6	158,3	182,6	194,5	males
kobiety .....	241,7	262,4	290,8	314,6	325,7	332,3	females
Miasta .....	143,0	167,9	205,6	239,9	258,9	264,9	Urban areas
mężczyźni .....	44,5	49,1	61,4	76,7	88,4	92,3	males
kobiety .....	98,4	118,8	144,2	163,2	170,5	172,6	females
Wieś .....	216,8	211,4	217,8	233,0	249,4	261,8	Rural areas
mężczyźni .....	73,5	67,8	71,2	81,6	94,2	102,2	males
kobiety .....	143,3	143,6	146,6	151,4	155,2	159,7	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE-PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM</b> .....	<b>61</b>	<b>57</b>	<b>59</b>	<b>65</b>	<b>70</b>	<b>72</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
mężczyźni .....	51	45	45	50	55	57	males
kobiety .....	72	71	75	83	87	89	females

TABL. 5 (47). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**  
Stan w dniu 31 XII  
**TOWNS AND URBAN POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Miasta <i>Towns</i>	Ludność w miastach <i>Urban population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000 <b>TOTAL</b>	41	1028876	46,6
	41	1021362	46,6
	<b>41</b>	<b>1019992</b>	<b>46,7</b>
Poniżej 2000..... <i>Below</i>	1	1440	0,1
2000— 4999.....	13	40965	1,2
5000— 9999.....	6	42386	1,9
10000— 19999.....	9	136543	6,2
20000— 49999.....	7	199076	9,1
50000— 99999.....	4	243584	11,1
100000—199999.....	-	-	-
200000 i więcej..... <i>and more</i>	1	355998	16,3

TABL. 6 (48). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GMINAS AND RURAL POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Ludność na wsi <i>Rural population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000 <b>TOTAL</b>	193	1177324	53,4
	193	1169810	53,4
	<b>193</b>	<b>1165164</b>	<b>53,3</b>
Poniżej 2000..... <i>Below</i>	1	1906	0,1
2000— 4999.....	80	316165	14,4
5000— 6999.....	58	344252	15,7
7000— 9999.....	37	294485	13,5
10000 i więcej..... <i>and more</i>	17	208356	9,5

<sup>a</sup> Wiejskie i miejsko-wiejskie.  
<sup>a</sup> Rural and urban-rural gminas.



TABL. 7 (49). RUCH NATURALNY LUDNOŚCI  
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mażeństwa Marriages		Separa- cje Separations	Rozwo- dy Divorces	Urodze- nia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost natural- ny Natural increase	
	ogółem total	w tym wyzna- niowe <sup>a</sup> of which religi- ous <sup>a</sup>				ogółem total	w tym niemo- włął of which infants		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	2000	12561	9536	35	1712	23111	23228	185	-117
	2003	11942	9278	131	1829	21261	22807	164	-1546
	<b>2004</b>	<b>11947</b>	<b>9205</b>	<b>219</b>	<b>1910</b>	<b>20794</b>	<b>22797</b>	<b>165</b>	<b>-2003</b>
Miasta Urban areas	2000	5781	4086	20	1284	9770	8287	90	1483
	2003	5489	4008	105	1342	9113	8106	73	1007
	<b>2004</b>	<b>5537</b>	<b>4025</b>	<b>115</b>	<b>1333</b>	<b>9152</b>	<b>8245</b>	<b>70</b>	<b>907</b>
Wieś Rural areas	2000	6780	5450	15	428	13341	14941	95	-1600
	2003	6453	5270	26	487	12148	14701	91	-2553
	<b>2004</b>	<b>6410</b>	<b>5180</b>	<b>104</b>	<b>577</b>	<b>11642</b>	<b>14552</b>	<b>95</b>	<b>-2910</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	2000	5,67	4,30	1,58 <sup>b</sup>	0,772	10,42	10,48	8,00 <sup>c</sup>	-0,05
	2003	5,42	4,21	5,95 <sup>b</sup>	0,830	9,65	10,36	7,71 <sup>c</sup>	-0,70
	<b>2004</b>	<b>5,44</b>	<b>4,19</b>	<b>9,97<sup>b</sup></b>	<b>0,870</b>	<b>9,47</b>	<b>10,38</b>	<b>7,93<sup>c</sup></b>	<b>-0,91</b>
Miasta Urban areas	2000	5,67	4,00	1,96 <sup>b</sup>	1,258	9,58	8,12	9,21 <sup>c</sup>	1,45
	2003	5,40	3,94	10,32 <sup>b</sup>	1,319	8,96	7,97	8,01 <sup>c</sup>	0,99
	<b>2004</b>	<b>5,46</b>	<b>3,97</b>	<b>11,34<sup>b</sup></b>	<b>1,315</b>	<b>9,03</b>	<b>8,13</b>	<b>7,65<sup>c</sup></b>	<b>0,89</b>
Wieś Rural areas	2000	5,66	4,55	1,25 <sup>b</sup>	0,358	11,15	12,48	7,12 <sup>c</sup>	-1,34
	2003	5,44	4,45	2,19 <sup>b</sup>	0,411	10,25	12,40	7,49 <sup>c</sup>	-2,15
	<b>2004</b>	<b>5,42</b>	<b>4,38</b>	<b>8,80<sup>b</sup></b>	<b>0,488</b>	<b>9,85</b>	<b>12,31</b>	<b>8,16<sup>c</sup></b>	<b>-2,46</b>

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnymi. <sup>b</sup> Na 100 tys. ludności. <sup>c</sup> Na 1000 urodzeń żywych.

<sup>a</sup> With civil law consequences. <sup>b</sup> Per 100 thous. population. <sup>c</sup> Per 1000 live births.

TABL. 8 (50). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**  
**MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązanymi <sup>a</sup> <i>Difference between contracted and dissolved marriages<sup>a</sup></i>	
		ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>			
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	męża <i>husband</i>	żony <i>wife</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>		
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000 <b>TOTAL</b>	12561	12362	.	8017	2633	1712	0,8	199	
2003	11942	11985	23,2	7731	2425	1829	3,5	-1202	
<b>2004</b>	<b>11947</b>	<b>12100</b>	<b>23,5</b>	<b>7761</b>	<b>2429</b>	<b>1910</b>	<b>3,7</b>	<b>-1271</b>	
Miasta..... <i>Urban areas</i>	2000	5781	5150	.	2905	961	1284	1,2	631
2003	5489	5023	20,7	2761	920	1342	5,5	-545	
<b>2004</b>	<b>5537</b>	<b>5142</b>	<b>21,3</b>	<b>2846</b>	<b>963</b>	<b>1333</b>	<b>5,5</b>	<b>-737</b>	
Wieś..... <i>Rural areas</i>	2000	6780	7212	.	5112	1672	428	0,4	-432
2003	6453	6962	25,4	4970	1505	487	1,8	-657	
<b>2004</b>	<b>6410</b>	<b>6958</b>	<b>25,4</b>	<b>4915</b>	<b>1466</b>	<b>577</b>	<b>2,1</b>	<b>-534</b>	

<sup>a</sup> W 2000 r. po uwzględnieniu salda migracji zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim; od 2002 r. uwzględniono również saldo migracji wewnętrznych.

<sup>a</sup> In 2000 after considering net international migration for permanent residence of married persons; since 2002 net internal migration is also considered.

TABL. 9 (51). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2004 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED**  
**IN 2004**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							60 lat i więcej <i>and more</i>
		19 lat i mniej <i>and less</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>GRAND TOTAL</b>	<b>11947</b>	<b>1125</b>	<b>5859</b>	<b>3587</b>	<b>704</b>	<b>218</b>	<b>234</b>	<b>138</b>	<b>82</b>
19 lat i mniej <i>and less</i>	214	143	65	5	-	-	1	-	-
20—24	4148	717	2929	474	25	2	1	-	-
25—29	5103	232	2410	2232	201	20	4	4	-
30—34	1404	29	372	665	287	41	7	3	-
35—39	427	3	59	155	123	58	25	4	-
40—49	322	-	17	47	57	71	109	18	3
50—59	182	1	4	9	8	22	65	66	7
60 lat i więcej <i>and more</i>	147	-	3	-	3	4	22	43	72

TABL. 9 (51). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2004 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (dok.)**  
**MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED**  
**IN 2004 (cont.)**

MĘŻCZYŻNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							60 lat i więcej and more
		19 lat i mniej and less	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>5537</b>	<b>357</b>	<b>2453</b>	<b>1932</b>	<b>394</b>	<b>134</b>	<b>144</b>	<b>82</b>	<b>41</b>
19 lat i mniej and less	76	48	25	2	-	-	1	-	-
20—24	1664	228	1194	220	20	1	1	-	-
25—29	2485	70	1055	1238	110	10	1	1	-
30—34	690	10	142	361	151	20	4	2	-
35—39	237	1	26	81	75	36	16	2	-
40—49	185	-	8	26	32	48	61	8	2
50—59	111	-	1	4	4	15	42	41	4
60 lat i więcej and more	89	-	2	-	2	4	18	28	35
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>6410</b>	<b>768</b>	<b>3406</b>	<b>1655</b>	<b>310</b>	<b>84</b>	<b>90</b>	<b>56</b>	<b>41</b>
19 lat i mniej and less	138	95	40	3	-	-	-	-	-
20—24	2484	489	1735	254	5	1	-	-	-
25—29	2618	162	1355	994	91	10	3	3	-
30—34	714	19	230	304	136	21	3	1	-
35—39	190	2	33	74	48	22	9	2	-
40—49	137	-	9	21	25	23	48	10	1
50—59	71	1	3	5	4	7	23	25	3
60 lat i więcej and more	58	-	1	-	1	-	4	15	37

TABL. 10 (52). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2004 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU  
CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**  
*MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND  
BRIDES CONTRACTED IN 2004*

POPZEDNI STAN CYWILNY MĘCZYŻN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Popzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwiedzone <i>divorced</i>
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>				
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>GRAND TOTAL</b>	<b>11947</b>	<b>11236</b>	<b>179</b>	<b>532</b>
Kawalerowie ..... <i>Single</i>	11214	10889	68	257
Wdowcy ..... <i>Widowers</i>	158	38	76	44
Rozwiedzeni ..... <i>Divorced</i>	575	309	35	231
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>				
<b>RAZEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>5537</b>	<b>5114</b>	<b>74</b>	<b>349</b>
Kawalerowie ..... <i>Single</i>	5035	4873	20	142
Wdowcy ..... <i>Widowers</i>	96	26	36	34
Rozwiedzeni ..... <i>Divorced</i>	406	215	18	173
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>				
<b>RAZEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>6410</b>	<b>6122</b>	<b>105</b>	<b>183</b>
Kawalerowie ..... <i>Single</i>	6179	6016	48	115
Wdowcy ..... <i>Widowers</i>	62	12	40	10
Rozwiedzeni ..... <i>Divorced</i>	169	94	17	58

TABL. 11 (53). **MAŁŻEŃSTWA<sup>a</sup> WYZNANIOWE ZAWARTE W 2004 R.**  
**CHURCH OR RELIGIOUS MARRIAGES<sup>a</sup> IN 2004**

KOŚCIOŁY CHURCHES	Ogółem Total	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>9205</b>	<b>4025</b>	<b>5180</b>
<b>TOTAL</b>			
Kościół Katolicki.....	9168	4009	5159
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny.....	15	8	7
Kościół Ewangelicko-Augsburski.....	2	1	1
Kościół Ewangelicko-Reformowany.....	-	-	-
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny.....	8	3	5
Kościół Chrześcijan Baptystów.....	2	1	1
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego.....	-	-	-
Kościół Polskokatolicki.....	6	-	6
Kościół Starokatolicki Mariawitów.....	2	1	1
Kościół Zielonoświątkowy.....	2	2	-

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnymi.

<sup>a</sup> With civil law consequences.

TABL. 12 (54). **ROZWOODY W 2004 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE  
WNIESIENIA POWÓDZTWA**  
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILING PETITION  
FOR DIVORCE IN 2004**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age						
		24 lat i mniej and less	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>								
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1910</b>	<b>174</b>	<b>417</b>	<b>370</b>	<b>289</b>	<b>472</b>	<b>162</b>	<b>26</b>
<b>GRAND TOTAL</b>								
24 lat i mniej..... and less	72	59	12	#	-	-	-	-
25—29.....	331	89	209	31	#	-	-	#
30—34.....	398	22	156	186	30	4	-	-
35—39.....	314	3	28	124	132	26	#	-
40—49.....	546	#	12	24	119	362	27	#
50—59.....	190	-	-	3	6	75	105	#
60 lat i więcej..... and more	59	-	-	#	#	5	29	23

TABL. 12 (54). **ROZWODY W 2004 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE  
WNIESIENIA POWÓDZTWA (dok.)**  
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILLING PETITION  
FOR DIVORCE IN 2004 (cont.)**

MĘŻCZYŻNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age						
		24 lat i mniej and less	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>								
<b>RAZEM..... TOTAL</b>	<b>1333</b>	<b>115</b>	<b>294</b>	<b>256</b>	<b>188</b>	<b>339</b>	<b>120</b>	<b>21</b>
24 lat i mniej ..... and less	52	42	9	#	-	-	-	-
25—29.....	236	55	156	23	#	-	-	#
30—34.....	277	16	103	130	26	#	-	-
35—39.....	217	#	18	86	91	21	-	-
40—49.....	364	#	8	13	65	259	17	#
50—59.....	140	-	-	#	5	52	80	#
60 lat i więcej..... and more	47	-	-	#	-	5	23	18
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>								
<b>RAZEM..... TOTAL</b>	<b>577</b>	<b>59</b>	<b>123</b>	<b>114</b>	<b>101</b>	<b>133</b>	<b>42</b>	<b>5</b>
24 lat i mniej ..... and less	20	17	3	-	-	-	-	-
25—29.....	95	34	53	8	-	-	-	-
30—34.....	121	6	53	56	4	#	-	-
35—39.....	97	#	10	38	41	5	#	-
40—49.....	182	-	4	11	54	103	10	-
50—59.....	50	-	-	#	#	23	25	-
60 lat i więcej..... and more	12	-	-	-	#	-	6	5

TABL. 13 (55). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI<sup>a</sup> W MAŁŻEŃSTWIE**  
**DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN<sup>a</sup> IN THE MARRIAGE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1712</b>	<b>1829</b>	<b>1910</b>	<b>TOTAL</b>
rozwoły małżeństw:				divorces:
Bez dzieci .....	634	695	664	Marriages without children
Z dziećmi .....	1078	1134	1246	Marriages with children
o liczbie dzieci:				by number of children:
1 .....	632	693	716	1
2 .....	346	340	382	2
3 .....	75	65	113	3
4 i więcej.....	25	36	35	4 and more

<sup>a</sup> Poniżej 18 lat.

<sup>a</sup> Below age 18.

TABL. 14 (56). **SEPARACJE ORZECZONE W 2004 R. WEDŁUG WIEKU<sup>a</sup>**  
**SEPAROWANYCH**  
**SEPARATIONS ADJUDICATED BY AGE<sup>a</sup> OF SEPARATED PERSONS**  
**IN 2004**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age						60 lat i więcej and more
		24 lat i mniej and less	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	

OGÓŁEM  
TOTAL

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>219</b>	<b>7</b>	<b>28</b>	<b>30</b>	<b>44</b>	<b>83</b>	<b>24</b>	<b>3</b>
<b>GRAND TOTAL</b>								
24 lat i mniej..... and less	5	3	#	-	-	-	-	-
25—29 .....	17	4	11	#	-	-	-	-
30—34 .....	24	-	11	7	5	#	-	-
35—39 .....	45	-	3	16	20	6	-	-
40—49 .....	88	-	#	5	19	59	4	-
50—59 .....	36	-	-	-	-	17	19	-
60 lat i więcej..... and more	4	-	-	-	-	-	#	3

<sup>a</sup> Wiek w momencie wniesienia powództwa.

<sup>a</sup> Age at the moment of filing petition for a separation.

TABL. 14 (56). **SEPARACJE ORZECZONE W 2004 R. WEDŁUG WIEKU <sup>a</sup>**  
**SEPAROWANYCH (dok.)**  
**SEPARATIONS ADJUDICATED BY AGE <sup>a</sup> OF SEPARATED PERSONS**  
**IN 2004 (cont.)**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age						60 lat i więcej and more
		24 lat i mniej and less	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	
W TYM MIASTO OF WHICH URBAN AREAS								
<b>RAZEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>115</b>	<b>5</b>	<b>12</b>	<b>15</b>	<b>21</b>	<b>47</b>	<b>14</b>	<b>#</b>
24 i mniej..... and less	3	#	#	-	-	-	-	-
25—29.....	9	#	5	#	-	-	-	-
30—34.....	13	-	5	4	3	#	-	-
35—39.....	19	-	-	8	7	4	-	-
40—49.....	50	-	#	#	11	33	3	-
50—59.....	19	-	-	-	-	9	10	-
60 lat i więcej..... and more	#	-	-	-	-	-	#	#

<sup>a</sup> Wiek w momencie wniesienia powództwa.

<sup>a</sup> Age at the moment of filling petition for a separation.

TABL. 15 (57). **URODZENIA**  
**BIRTHS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
<b>Urodzenia żywe.....</b>	<b>23111</b>	<b>21261</b>	<b>20794</b>	<b>9152</b>	<b>11642</b>	<b>Live births</b>
Mażeńskie.....	21125	19047	18564	7922	10642	Legitimate
chłopcy.....	10998	9854	9573	4074	5499	males
dziewczęta.....	10127	9193	8991	3848	5143	females
Pozamażeńskie.....	1986	2214	2230	1230	1000	Illegitimate
chłopcy.....	998	1130	1119	616	503	males
dziewczęta.....	988	1084	1111	614	497	females
<b>Urodzenia martwe.....</b>	<b>115</b>	<b>85</b>	<b>99</b>	<b>38</b>	<b>61</b>	<b>Live still births</b>



TABL. 16 (58). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA<sup>a</sup>**  
**ORAZ WIEKU MATKI**  
**LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER<sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER**

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem <i>Total</i>	Kolejność urodzenia dziecka u matki <i>Birth order</i>					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS							
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	23111	10523	6862	3130	1322	613	661
	2003	21261	10183	6618	2472	1042	478
	<b>2004</b>	<b>20794</b>	<b>10162</b>	<b>6422</b>	<b>2429</b>	<b>983</b>	<b>427</b>
19 lat i mniej..... <i>and less</i>	1189	1091	92	6	-	-	-
20—24 .....	6000	4293	1395	267	42	3	-
25—29 .....	7446	3645	2734	745	223	67	32
30—34 .....	4147	943	1743	843	361	133	124
35—39 .....	1595	155	407	468	269	125	171
40—44 .....	389	34	49	92	81	43	90
45 lat i więcej..... <i>and more</i>	28	1	2	8	7	-	10
W ODSETKACH IN PERCENT							
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	100,0	45,5	29,7	13,5	5,7	2,7	2,9
	2003	100,0	47,9	31,1	11,6	4,9	2,2
	<b>2004</b>	<b>100,0</b>	<b>48,9</b>	<b>30,9</b>	<b>11,7</b>	<b>4,7</b>	<b>2,1</b>
19 lat i mniej..... <i>and less</i>	100,0	91,8	7,7	0,5	-	-	-
20—24 .....	100,0	71,6	23,3	4,5	0,7	0,1	-
25—29 .....	100,0	49,0	36,7	10,0	3,0	0,9	0,4
30—34 .....	100,0	22,7	42,0	20,3	8,7	3,2	3,0
35—39 .....	100,0	9,7	25,5	29,3	16,9	7,8	10,7
40—44 .....	100,0	8,7	12,6	23,7	20,8	11,1	23,1
45 lat i więcej..... <i>and more</i>	100,0	3,6	7,1	28,6	25,0	-	35,7

<sup>a</sup> W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.  
<sup>a</sup> Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 17 (59). **PŁODNOŚĆ KOBIET I WSPÓLCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**  
**FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Płodność</b> — urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: <b>Fertility</b> — live births per 1000 women aged:					
15—49.....	<b>41,32</b>	<b>38,19</b>	<b>37,54</b>	<b>32,77</b>	<b>42,40</b>
15—19.....	16,61	14,28	13,28	11,45	14,82
20—24.....	89,89	70,10	64,99	49,62	80,25
25—29.....	103,23	96,47	93,50	85,45	102,00
30—34.....	59,47	58,96	58,91	58,35	59,46
35—39.....	24,18	23,38	24,27	21,41	27,06
40—44.....	5,71	5,39	5,42	4,41	6,50
45—49.....	0,31	0,29	0,33	0,36	0,29
<b>Współczynniki:</b> <b>Rates:</b>					
Dziętności ogólnej..... Total fertility	1,502	1,343	1,302	1,152	1,453
Reprodukcji brutto..... Gross reproduction	0,722	0,649	0,633	0,562	0,704
Dynamiki demograficznej..... Demographic dynamics	0,995	0,932	0,912	1,110	0,800

TABL. 18 (60). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH**  
**DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED**

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Męż- czyźni Males	Kobiety Fe- males	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	męż- czyźni males	kobiety females	razem total	męż- czyźni males	kobiety females
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000	23228	12493	10735	8287	4426	3861	14941	8067	6874
<b>TOTAL</b> 2003	22807	12293	10514	8106	4279	3827	14701	8014	6687
<b>2004</b>	<b>22797</b>	<b>12368</b>	<b>10429</b>	<b>8245</b>	<b>4457</b>	<b>3788</b>	<b>14552</b>	<b>7911</b>	<b>6641</b>
0—4 lata..... years	193	100	93	82	41	41	111	59	52
5—9.....	20	10	10	8	4	4	12	6	6
10—14.....	34	22	12	13	6	7	21	16	5
15—19.....	93	69	24	35	29	6	58	40	18
20—24.....	157	144	13	63	56	7	94	88	6
25—29.....	158	131	27	71	56	15	87	75	12
30—34.....	185	155	30	77	60	17	108	95	13
35—39.....	240	187	53	101	70	31	139	117	22
40—44.....	416	338	78	184	146	38	232	192	40
45—49.....	861	655	206	390	278	112	471	377	94
50—54.....	1241	923	318	601	424	177	640	499	141
55—59.....	1296	941	355	635	427	208	661	514	147
60—64.....	1305	927	378	575	388	187	730	539	191
65—69.....	1987	1354	633	795	513	282	1192	841	351
70—74.....	3005	1853	1152	1006	612	394	1999	1241	758
75—79.....	3629	1791	1838	1175	564	611	2454	1227	1227
80—84.....	3776	1488	2288	1090	420	670	2686	1068	1618
85 lat i więcej..... and more	4201	1280	2921	1344	363	981	2857	917	1940

TABL. 19 (61). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN  
DEATHS BY CAUSES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003					
			ogółem total	na 100 tys. ludno- ści per 100 thous. popula- tion	z liczby ogółem of total number			
					męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>23228</b>	<b>22731</b>	<b>22807</b>	<b>1035,5</b>	<b>12291</b>	<b>10516</b>	<b>8106</b>	<b>14701</b>
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup></b> ..... <b>With stated cause of death<sup>a</sup></b>	<b>22960</b>	<b>22731</b>	<b>22807</b>	<b>1035,5</b>	<b>12291</b>	<b>10516</b>	<b>8106</b>	<b>14701</b>
Choroby zakaźne i pasożytnicze..... <i>Infectious and parasitic diseases</i>	125	107	119	5,4	88	31	49	70
w tym gruźlica układu oddechowego..... <i>of which tuberculosis of the respira-     tory system</i>	50	45	62	2,8	57	5	20	42
Nowotwory..... <i>Neoplasms</i>	4573	4824	4847	220,1	2834	2013	1995	2852
w tym nowotwory złośliwe..... <i>of which malignant neoplasms</i>	4274	4704	4726	214,6	2772	1954	1949	2777
Choroby krwi i narządów krwiotwór- czych <sup>Δ</sup> ..... <i>Diseases of blood and blood-forming organs<sup>Δ</sup></i>	38	55	42	1,9	21	21	14	28
Zaburzenia wydzielania wewnętr- znego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej..... <i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>	269	233	252	11,4	94	158	112	140
w tym cukrzyca..... <i>of which diabetes mellitus</i>	250	217	241	10,9	90	151	106	135
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania..... <i>Mental and behavioural disorders</i>	125	163	169	7,7	157	12	63	106
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów..... <i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>	203	249	194	8,8	95	99	78	116
Choroby układu krążenia..... <i>Diseases of the circulatory system</i>	11160	11311	11363	515,9	5323	6040	3765	7598
w tym: <i>of which:</i>								
choroba nadciśnieniowa..... <i>hypertensive disease</i>	356	283	291	13,2	119	172	93	198
choroba niedokrwienne serca..... <i>ischaemic heart disease</i>	2213	2305	2155	97,8	1268	887	816	1339
choroby naczyń mózgowych..... <i>cerebrovascular disease</i>	2675	2562	2620	119,0	1149	1471	822	1798
miażdżycy..... <i>atherosclerosis</i>	2751	3253	3476	157,8	1274	2202	1075	2401

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 19 (61). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN (dok.)**  
**DEATHS BY CAUSES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003					
			ogółem total	na 100 tys. ludno- ści per 100 thous. popula- tion	z liczby ogółem of total number			
					męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup> (dok.)</b> <b>With stated cause of death<sup>a</sup> (cont.)</b>								
Choroby układu oddechowego..... <i>Diseases of the respiratory system</i>	1083	935	1017	46,2	673	344	310	707
Choroby układu trawiennego..... <i>Diseases of the digestive system</i>	827	874	783	35,6	469	314	355	428
w tym choroby wątroby..... <i>of which liver diseases</i>	301	323	293	13,3	224	69	167	126
Choroby skóry i tkanki podskórnej..... <i>Diseases of the skin and subcutane- ous tissue</i>	2	1	1	0,0	1	-	1	-
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej..... <i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>	65	30	54	2,5	18	36	24	30
Choroby układu moczowo-płciowego... <i>Diseases of the genitourinary system</i>	258	237	207	9,4	107	100	77	130
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	87	77	83	3,8	54	29	42	41
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> ..... <i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>	79	72	62	2,8	31	31	21	41
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> <i>Symptoms and ill-defined conditions<sup>Δ</sup></i>	2687	2227	2329	105,7	1285	1044	762	1567
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny..... <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	1379	1336	1285	58,3	1041	244	438	847
w tym zamierzone samookaleczenie <i>of which self-inflicted injury</i>	277	322	309	14,0	272	37	100	209
<b>Bez orzeczonej przyczyny zgonu<sup>b</sup> ...</b> <b>Without statement of cause of death<sup>b</sup></b>	<b>268</b>	-	-	-	-	-	-	-

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). <sup>b</sup> Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". <sup>b</sup> Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 20 (62). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE**

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	185	8,005	113	72	90	95
<b>TOTAL</b> ..... 2003	164	7,714	98	66	73	91
..... <b>2004</b>	<b>165</b>	<b>7,935</b>	<b>87</b>	<b>78</b>	<b>70</b>	<b>95</b>
0 dni..... days	46	2,212	22	24	18	28
1— 6.....	42	2,020	19	23	19	23
7—29 dni..... days	34	1,635	16	18	10	18
1 miesiąc..... month	18	0,866	11	7	9	9
2.....	4	0,192	4	-	1	3
3—11 miesięcy..... months	21	1,010	15	6	7	14

TABL. 21 (63). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ<sup>a</sup>**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003					
			ogółem total	na 1000 uro- dzeń żywych per 1000 live births	z liczby ogółem of total number			
					chłopcy males	dziew- częta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>185</b>	<b>163</b>	<b>164</b>	<b>7,714</b>	<b>98</b>	<b>66</b>	<b>73</b>	<b>91</b>
Choroby zakaźne i pasożytnicze..... Infectious and parasitic diseases	11	2	4	0,188	3	1	3	1
w tym posocznica..... of which septicaemia	11	2	3	0,141	2	1	2	1
Nowotwory..... Neoplasms	-	1	1	0,047	1	-	-	1
Zaburzenia wydzielania wewnętr- nego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej..... Endocrine, nutritional and metabolic diseases	-	-	1	0,047	1	-	-	1
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów..... Diseases of the nervous system and sense organs	1	1	1	0,047	-	1	1	-

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 21 (63). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ<sup>a</sup> (dok.)**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003					
			ogółem total	na 1000 uro- dzeń żywych per 1000 live births	z liczby ogółem of total number			
					chłopcy males	dzie- częta females	miasta urban areas	wieś rural areas
Choroby układu krążenia .....	3	2	4	0,188	2	2	1	3
<i>Diseases of the circulatory system</i>								
Choroby układu oddechowego.....	6	1	3	0,141	3	-	-	3
<i>Diseases of the respiratory system</i>								
w tym zapalenie płuc.....	6	1	2	0,094	2	-	-	2
<i>of which pneumonia</i>								
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym.....	87	77	83	3,904	54	29	42	41
<i>Conditions originating in the perinatal period</i>								
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> .....	61	62	52	2,446	26	26	20	32
<i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>								
w tym wrodzone wady serca.....	19	20	17	0,800	10	7	3	14
<i>of which congenital anomalies of   heart</i>								
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup>	12	10	13	0,611	7	6	5	8
<i>Symptoms and ill-defined conditions<sup>Δ</sup></i>								
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny.....	2	3	2	0,094	1	1	1	1
<i>Injuries and poisonings by external cause</i>								
Pozostałe przyczyny zgonu .....	2	4	1	0,047	1	-	-	1
<i>Other causes of deaths</i>								

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 22 (64). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**  
**SUICIDES<sup>a</sup> REGISTERED BY POLICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym mę- czyźni <i>of which males</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>288</b>	<b>399</b>	<b>415</b>	<b>373</b>	<b>TOTAL</b>
w tym dokonane.....	259	355	342	307	<i>of which committed</i>
Miasta.....	119	169	164	144	<i>Urban areas</i>
Wieś.....	169	230	251	229	<i>Rural areas</i>
<b>Wiek samobójców:</b>					<b>Age of suicidal persons:</b>
14 lat i mniej.....	7	6	6	5	<i>14 and less</i>
15—19 <sup>b</sup> .....	25	25	32	27	<i>15—19<sup>b</sup></i>
20—29 <sup>c</sup> .....	46	76	79	73	<i>20—29<sup>c</sup></i>
30—49 <sup>d</sup> .....	117	157	145	133	<i>30—49<sup>d</sup></i>
50—69 <sup>e</sup> .....	67	104	111	101	<i>50—69<sup>e</sup></i>
70 lat i więcej <sup>f</sup> .....	24	24	36	28	<i>70 and more<sup>f</sup></i>

<sup>a</sup> Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku. <sup>b - f</sup> W roku 2000: <sup>b</sup> - 15—20, <sup>c</sup> - 21—30, <sup>d</sup> - 31—50, <sup>e</sup> - 51—70, <sup>f</sup> - 71 lat i więcej.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

<sup>a</sup> Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown. <sup>b - f</sup> In 2000: <sup>b</sup> - 15—20, <sup>c</sup> - 21—30, <sup>d</sup> - 31—50, <sup>e</sup> - 51—70, <sup>f</sup> - 71 and more.

*S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.*

TABL. 23 (65). **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**  
**LIFE EXPECTANCY**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat <i>Life expectancy at age specified</i>					
	0	15	30	45	60	
<b>MEŻCZYŹNI</b> <i>MALES</i>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	69,1	55,0	40,9	27,7	16,8
<b>TOTAL</b>	2003	69,9	55,7	41,6	28,2	17,2
	<b>2004</b>	<b>70,0</b>	<b>55,8</b>	<b>41,7</b>	<b>28,3</b>	<b>17,2</b>
Miasta..... <i>Urban areas</i>		71,2	56,9	42,7	29,1	17,8
Wieś..... <i>Rural areas</i>		69,1	54,9	40,9	27,7	16,9
<b>KOBIETY</b> <i>FEMALES</i>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	78,5	64,2	49,5	35,1	21,8
<b>TOTAL</b>	2003	79,4	65,1	50,2	35,7	22,3
	<b>2004</b>	<b>79,5</b>	<b>65,3</b>	<b>50,5</b>	<b>36,0</b>	<b>22,7</b>
Miasta..... <i>Urban areas</i>		79,8	65,6	50,8	36,4	23,1
Wieś..... <i>Rural areas</i>		79,4	65,2	50,5	35,9	22,5

TABL. 24 (66). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**  
**INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR**  
**PERMANENT RESIDENCE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>				Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>				Saldo migracji Net migration
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad	

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH  
IN ABSOLUTE NUMBERS

<b>OGÓŁEM.....</b>	2000	23254	10105	13002	147	26336	13797	12279	260	-3082
<b>TOTAL</b>	2003	23808	11762	11885	161	28378	15093	13130	155	-4570
	<b>2004</b>	<b>23808</b>	<b>12232</b>	<b>11303</b>	<b>273</b>	<b>28268</b>	<b>14326</b>	<b>13760</b>	<b>182</b>	<b>-4460</b>
Miasta.....	2000	10770	4155	6544	71	11511	5677	5619	215	-741
Urban areas	2003	10515	4252	6171	92	14067	6790	7190	87	-3552
	<b>2004</b>	<b>9797</b>	<b>4002</b>	<b>5664</b>	<b>131</b>	<b>14399</b>	<b>6533</b>	<b>7735</b>	<b>131</b>	<b>-4602</b>
Wieś.....	2000	12484	5950	6458	76	14825	8120	6660	45	-2341
Rural areas	2003	13293	7510	5714	69	14311	8303	5940	68	-1018
	<b>2004</b>	<b>14011</b>	<b>8230</b>	<b>5639</b>	<b>142</b>	<b>13869</b>	<b>7793</b>	<b>6025</b>	<b>51</b>	<b>142</b>

NA 1000 LUDNOŚCI  
PER 1000 POPULATION

<b>OGÓŁEM.....</b>	2000	10,49	4,56	5,86	0,07	11,88	6,22	5,54	0,12	-1,39
<b>TOTAL</b>	2003	10,81	5,34	5,40	0,07	12,88	6,85	5,96	0,07	-2,07
	<b>2004</b>	<b>10,84</b>	<b>5,57</b>	<b>5,15</b>	<b>0,12</b>	<b>12,87</b>	<b>6,52</b>	<b>6,26</b>	<b>0,08</b>	<b>-2,03</b>
Miasta.....	2000	10,56	4,07	6,41	0,07	11,28	5,56	5,51	0,21	-0,73
Urban areas	2003	10,34	4,18	6,07	0,09	13,83	6,67	7,07	0,09	-3,49
	<b>2004</b>	<b>9,66</b>	<b>3,95</b>	<b>5,59</b>	<b>0,13</b>	<b>14,20</b>	<b>6,44</b>	<b>7,63</b>	<b>0,13</b>	<b>-4,54</b>
Wieś.....	2000	10,43	4,97	5,40	0,06	12,39	6,78	5,56	0,04	-1,96
Rural areas	2003	11,22	6,34	4,82	0,06	12,07	7,01	5,01	0,06	-0,86
	<b>2004</b>	<b>11,85</b>	<b>6,96</b>	<b>4,77</b>	<b>0,12</b>	<b>11,73</b>	<b>6,59</b>	<b>5,10</b>	<b>0,04</b>	<b>0,12</b>

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.  
*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.

TABL. 25 (67). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG**  
**KIERUNKÓW**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE**  
**BY DIRECTION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH  
IN ABSOLUTE NUMBERS

<b>OGÓŁEM.....</b>	2000	23107	19079	4028	26076	19079	6997
<b>TOTAL</b>	2003	23647	19660	3987	28223	19660	8563
	<b>2004</b>	<b>23535</b>	<b>19555</b>	<b>3980</b>	<b>28086</b>	<b>19555</b>	<b>8531</b>
Miasta.....	2000	10699	8447	2252	11296	7441	3855
Urban areas	2003	10423	8205	2218	13980	9008	4972
	<b>2004</b>	<b>9666</b>	<b>7538</b>	<b>2128</b>	<b>14268</b>	<b>9375</b>	<b>4893</b>
Wieś.....	2000	12408	10632	1776	14780	11638	3142
Rural areas	2003	13224	11455	1769	14243	10652	3591
	<b>2004</b>	<b>13869</b>	<b>12017</b>	<b>1852</b>	<b>13818</b>	<b>10180</b>	<b>3638</b>

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.  
*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.



TABL. 25 (67). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	10,42	8,60	1,82	11,76	8,60	3,16
<b>TOTAL</b> 2003	10,74	8,93	1,81	12,81	8,93	3,89
<b>2004</b>	<b>10,72</b>	<b>8,90</b>	<b>1,81</b>	<b>12,79</b>	<b>8,90</b>	<b>3,88</b>
Miasta..... 2000 Urban areas	10,49	8,28	2,21	11,07	7,29	3,78
2003	10,25	8,07	2,18	13,74	8,86	4,89
<b>2004</b>	<b>9,53</b>	<b>7,43</b>	<b>2,10</b>	<b>14,07</b>	<b>9,24</b>	<b>4,83</b>
Wieś..... 2000 Rural areas	10,37	8,88	1,48	12,35	9,72	2,63
2003	11,16	9,66	1,49	12,02	8,99	3,03
<b>2004</b>	<b>11,73</b>	<b>10,16</b>	<b>1,57</b>	<b>11,69</b>	<b>8,61</b>	<b>3,08</b>

<sup>a</sup> Zameldowania. <sup>b</sup> Wymeldowania.

<sup>a</sup> Registrations. <sup>b</sup> Cancelled registrations.

TABL. 26 (68). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS**

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety Females
<b>OGÓŁEM</b> 2000	23107	10703	12404	26076	11995	14081	-2969	-1292	-1677
<b>TOTAL</b> 2003	23647	11030	12617	28223	12974	15249	-4576	-1944	-2632
<b>2004</b>	<b>23535</b>	<b>11147</b>	<b>12388</b>	<b>28086</b>	<b>12988</b>	<b>15098</b>	<b>-4551</b>	<b>-1841</b>	<b>-2710</b>
0— 4 lata ..... years	2224	1146	1078	2705	1390	1315	-481	-244	-237
5— 9 .....	1591	827	764	1858	959	899	-267	-132	-135
10—14 .....	1244	625	619	1342	672	670	-98	-47	-51
15—19 .....	1458	637	821	1573	683	890	-115	-46	-69
20—24 .....	3626	1305	2321	4247	1448	2799	-621	-143	-478
25—29 .....	4055	1848	2207	5678	2491	3187	-1623	-643	-980
30—34 .....	2567	1368	1199	3458	1799	1659	-891	-431	-460
35—39 .....	1419	766	653	1644	872	772	-225	-106	-119
40—44 .....	1148	619	529	1216	650	566	-68	-31	-37
45—49 .....	1073	577	496	1108	593	515	-35	-16	-19
50—54 .....	881	463	418	900	459	441	-19	4	-23
55—59 .....	625	326	299	629	324	305	-4	2	-6
60—64 .....	358	184	174	375	189	186	-17	-5	-12
65 lat i więcej ..... and more	1266	456	810	1353	459	894	-87	-3	-84

<sup>a</sup> Zameldowania. <sup>b</sup> Wymeldowania.

<sup>a</sup> Registrations. <sup>b</sup> Cancelled registrations.

TABL. 27 (69). **NIKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2004 R.**  
Stan w końcu roku  
**SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2004**  
*End of year*

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Wierni, wyznawcy <i>Adherents, faithful</i>	Duchowni <i>Clergy</i>	Jednostki kościelne <sup>a</sup> <i>Church units<sup>a</sup></i>
<b>Kościół Katolicki</b> <b><i>Catholic Church</i></b>			
Kościół Rzymskokatolicki <sup>b</sup> .....	2274663	2268	681
Kościół Grekokatolicki .....	.	1	1
Kościół Neounicki .....	195	2	1
<b>Starokatolickie</b> <b><i>Old Catholic</i></b>			
Kościół Polskokatolicki .....	3736	19	17
Kościół Starokatolicki Mariawitów .....	170	1	3
Kościół Katolicki Mariawitów .....	153	-	2
<b>Prawosławne</b> <b><i>Orthodox</i></b>			
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny <sup>c</sup> .....	12300	26	25
<b>Protestanckie i tradycji protestanckiej</b> <b><i>Protestant and Protestant-tradition</i></b>			
Kościół Ewangelicko-Augsburski .....	.	1	2
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny .....	10	-	-
Kościół Chrześcijan Baptystów .....	247	6	6
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego .....	492	2	9
Kościół Boży w Chrystusie .....	40	5	1
Kościół Zielonoświątkowy .....	751	19	13
Stowarzyszenie Badaczy Pisma Świętego .....	13	2	1
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego .....	395	50	14
Świecki Ruch Misyjny „Epifania” .....	192	39	7
Nowoapostolski Kościół w Polsce .....	127	-	3
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich .....	48	10	1
Wspólnota Kościołów Chrystusowych w RP .....	220	4	3
Kościół Chrystusowy .....	52	1	-
Kościół Wolnych Chrześcijan .....	30	2	2
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan .....	254	7	7
Wspólnota Chrześcijańska „Pojednanie” .....	30	30	-
Kościół Jezusa Chrystusa w Werbkowicach .....	55	6	2
<b>Dalekiego Wschodu</b> <b><i>Far Eastern Religions</i></b>			
Stowarzyszenie Buddyjskie Sangha "Kandzeon" .....	14	1	-
Związek AJAPA-YOGA .....	50	-	1
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang .....	65	-	-
Misja Buddyjska Trzy Schronienia w Polsce .....	60	1	1
Instytut Wiedzy o Tożsamości „Misja Czaitanii” .....	295	25	1
<b>Inne</b> <b><i>Other</i></b>			
Strażnica -Towarzystwo Biblijne i Traktatowe Zarejestrowany Związek Wyznania Świadców Jehowy .....	123377 <sup>d</sup>	-	130
Polski Ewangeliczny Kościół Braterski .....	15	2	1
Miejscowy Kościół w Lublinie .....	20	4	-

<sup>a</sup> Obejmują m.in.: parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. <sup>b</sup> Dane dotyczą diecezji: lubelskiej, siedleckiej i zamojsko-lubaczowskiej. <sup>c</sup> Dane dotyczą diecezji lubelsko-chełmskiej. <sup>d</sup> Dane dotyczą całego kraju.

<sup>a</sup> Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centers. <sup>b</sup> Data concern dioceses: lubelska, siedlecka and zamojsko-lubaczowska. <sup>c</sup> Data concern lubelsko-chełmska diocese. <sup>d</sup> Data concern all country.

## DZIAŁ VI RYNEK PRACY

### Uwagi ogólne

#### Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:

- wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;

2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15—74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:

- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
- w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
- były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

## CHAPTER VI LABOUR MARKET

### General notes

#### Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since I quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

**Economically active persons** include employed and unemployed persons:

1) **employed persons** are persons, who during the reference week:

- performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
- did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;

2) **unemployed persons** are persons aged 15—74, who simultaneously fulfill three conditions:

- within the reference week were not employed,
- within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
- were available for work.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

**Economically inactive persons** are persons who are not classified either as employed or unemployed.

3. The **activity rate** is calculated as the share

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

**3. Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Stopę bezrobocia** w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

## Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdańczości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
  - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 125,
  - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
  - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".

## Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
  - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 125,
  - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
  - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
- 5) members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);
- 6) clergy fulfilling priestly obligations.

3. **Full-time paid employees** are persons em-

**3. Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia. **Niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

**4. Dane dotyczące pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

**5. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie według stanu:**

- 1) dla 2000 r. wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla 2003 r. podano w dwóch ujęciach, tj.:
  - a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
  - b) wyszacowano dla 2003 r. – na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik).

**6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:**

- 1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

**7. Do osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

**8. Do agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujących na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie

*employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time paid employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.*

**4. Data concerning employment on a given day** are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

**5. Data concerning persons employed on private farms in agriculture on a given day:**

- 1) for 2000 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;
- 2) for 2003 were given in two formulations, i.e.:
  - a) estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),
  - b) estimated for 2003 – on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator).

**6. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:**

- 1) **the employment, on a given day**, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;
- 2) **the average paid employment** — full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.

**7. Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

**8. Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

*Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).*

*Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from*

umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tabl. 4—9 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy (łącznie ze zwolnieniami grupowymi), osoby, które porzuciły pracę, przeszły na emeryturę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby zmarłe. Ponadto do przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i zasiłki rehabilitacyjne.

**Współczynnik przyjęć (zwolnień)** obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym roku do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 16 XII 2003 r. w sprawie szczególnych warunków

*entity activity and are obligated to pay the contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.*

9. *Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

10. *Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.*

11. *In table 3 data are presented by actual workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.*

12. *Data in tables 4—9 do not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.*

13. *Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.*

*Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons who have left work, who have retired as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation benefit.*

*The **hire (termination) rate** is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey year to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.*

*Persons **taking child-care leave** include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Minister of Ministry of Economy, Labour and Social Policy, dated 16 XII 2003 (Journal of Laws No. 230, item 2291).*

udzielania uropu wychowawczego (Dz. U. Nr 230, poz. 2291).

**14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę** dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

## Bezrobocie

1. Dane o bezrobotnych zarejestrowanych, zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001), obejmują osoby niezatrudnione i niewykonyjące innej pracy zarobkowej, zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy (bądź jeśli są to osoby niepełnosprawne — zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy), nieuczące się w szkole, z wyjątkiem szkół dla dorosłych lub szkół wyższych w systemie wieczorowym albo zaocznym, zarejestrowane we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukujące zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli:

- 1) ukończyły 18 lat,
- 2) nie ukończyły: kobiety — 60 lat, mężczyźni — 65 lat,
- 3) nie nabyły prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty szkoleniowej, renty socjalnej, nie pobierają świadczenia lub zasiłku przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego lub macierzyńskiego,
- 4) nie są właścicielami lub posiadaczami (samoistnymi lub zależnymi) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych, nie podlegają ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- 5) nie podjęły pozarolniczej działalności lub nie podlegają — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników,
- 6) nie uzyskują miesięcznie przychodu w wysokości przekraczającej połowę minimalnego wynagrodzenia za pracę, z wyłączeniem przychodów od środków pieniężnych zgromadzonych na rachunkach bankowych.

Do 31 V 2004 r. obowiązywała ustawa z 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 58, poz. 514, z późniejszymi zmianami).

Za **długotrwale bezrobotne** uważa się osoby pozostające w rejestrze powiatowego urzędu pracy łącznie przez okres ponad 12 miesięcy

**14. Data regarding school leavers starting work for the first time** concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

## Unemployment

1. Data regarding registered unemployed persons in accordance with the Law dated 20 IV 2004 on Promotion of Employment and Labour Market Institutions, in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001) include persons who are not employed and not performing any income-generating work, able and ready to take full-time employment (or in case of disabled persons — are able and ready to take employment at least half the full work-time required within a given occupation or service), are not attending any full-time school with the exception of schools for adults or tertiary schools in the evening or weekend education system, and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, and seeking employment or any other income-generating work if they:

- 1) are aged 18 or more,
- 2) are aged less than 60 (women), less than 65 (men),
- 3) did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, pension due to training, disability welfare pension, are not receiving: a pre-retirement benefit or allowance, a rehabilitation benefit, a sick or maternity benefit,
- 4) are not owners or holders (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha; are not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,
- 5) did not undertake non-agricultural activity or are not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision, excluding social insurance of farmers,
- 6) do not receive monthly income of the amount exceeding half of minimal remuneration for work; excluding income generated from money gathered on bank accounts.

Until 31 V 2004 the obligatory was the Law dated 14 XII 1994 on Employment and Combating Unemployment (uniform text Journal of Laws 2003 No. 58, item 514, with later amendments).

**Long-term unemployed persons** are persons registered in powiat labour office for longer than 12 months during last 2 years.

2. The **registered unemployment rate** is cal-

w okresie ostatnich 2 lat.

**2. Stopę bezrobocia rejestrowanego** obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

## Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkami przy pracy** traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za **jeden wypadek przy pracy** liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak

*culated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.*

## Work conditions

1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

**An accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

**Accidents considered equivalent to accidents at work** include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

**Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.**



i zbiorowym.

**Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

**2. Za ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

**3. Za śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

**4.** Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

**5. Informacje o zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm, (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i pomoc społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiłknające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mi-

*Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.*

**2. A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

**3. A fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

**4.** Accidents at work are classified, i.e., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

**5. Information regarding persons working in hazardous conditions i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:**

- 1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);
- 2) exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive

roklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

**6. Za chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

**7.** Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” — „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

*physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

**6.** *A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.*

**7.** *Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".*

## Aktywność ekonomiczna ludności

### Economic activity of the population

TABL. 1 (70). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ<sup>a</sup>**  
**W 2004 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE<sup>a</sup> IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne <i>Annual averages</i>	Kwartały <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
<b>LUDNOŚĆ w tys. ....</b>	<b>1880</b>	<b>1852</b>	<b>1891</b>	<b>1874</b>	<b>1903</b>	<b>POPULATION in thous.</b>
Mężczyźni .....	913	901	916	910	927	Men
Kobiety .....	967	951	975	965	976	Women
<b>Aktywni zawodowo .....</b>	<b>1075</b>	<b>1047</b>	<b>1049</b>	<b>1098</b>	<b>1107</b>	<b>Economically active persons</b>
mężczyźni .....	583	569	570	591	603	men
kobiety .....	492	479	479	507	503	women
Pracujący .....	896	858	880	934	913	Employed persons
mężczyźni .....	483	457	473	501	501	men
kobiety .....	413	401	406	433	412	women
Bezrobotni .....	179	189	169	164	194	Unemployed persons
mężczyźni .....	100	111	97	90	103	men
kobiety .....	79	78	72	74	91	women
<b>Bierni zawodowo .....</b>	<b>805</b>	<b>805</b>	<b>842</b>	<b>776</b>	<b>796</b>	<b>Economically inactive persons</b>
Mężczyźni .....	330	332	346	319	324	Men
Kobiety .....	475	473	496	457	472	Women
<b>WSPÓŁCZYNNIK AKTYW- NOŚCI ZAWODOWEJ w % .....</b>	<b>57,2</b>	<b>56,5</b>	<b>55,5</b>	<b>58,6</b>	<b>58,2</b>	<b>ACTIVITY RATE in %</b>
mężczyźni .....	63,9	63,2	62,2	64,9	65,0	men
kobiety .....	50,9	50,4	49,1	52,5	51,5	women
Miasta .....	54,9	56,2	51,9	55,0	56,5	Urban areas
Wieś .....	59,3	57,0	58,6	61,8	59,9	Rural areas
<b>WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w % .....</b>	<b>47,7</b>	<b>46,3</b>	<b>46,5</b>	<b>49,8</b>	<b>48,0</b>	<b>EMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	52,9	50,7	51,6	55,1	54,0	men
kobiety .....	42,7	42,2	41,6	44,9	42,2	women
Miasta .....	43,3	44,7	42,2	43,0	43,2	Urban areas
Wieś .....	51,8	47,9	50,3	56,1	52,8	Rural areas
<b>STOPA BEZROBOCIA w %</b>	<b>16,7</b>	<b>18,1</b>	<b>16,1</b>	<b>14,9</b>	<b>17,5</b>	<b>UNEMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	17,2	19,5	17,0	15,2	17,1	men
kobiety .....	16,1	16,3	15,0	14,6	18,1	women
Miasta .....	21,2	20,5	18,7	21,7	23,4	Urban areas
Wieś .....	12,7	15,7	14,1	9,3	11,9	Rural areas

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 123.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 123.

TABL. 2 (71). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2004 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność <i>Popula- tion</i>	Aktywni zawodowo <i>Economically active persons</i>			Bierni zawo- dowo <i>Eco- nomi- cally inactive persons</i>	Współ- czynnik aktyw- ności zawo- dowej <i>Activity rate</i>	Wskaź- nik za- trudnie- nia <i>Em- ploy- ment rate</i>	Stopa bezro- bocia <i>Unem- ployment rate</i>
		ogółem <i>total</i>	pracu- jący <i>em- ployed</i>	bezro- botni <i>unem- ployed</i>				
		w tys. <i>in thous.</i>						
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> <b>TOTAL<sup>a</sup></b>	<b>1903</b>	<b>1107</b>	<b>913</b>	<b>194</b>	<b>796</b>	<b>58,2</b>	<b>48,0</b>	<b>17,5</b>
<b>Według wieku:</b> <b>By age:</b>								
w tym w wieku produkcyj- nym <sup>b</sup> ..... <i>of which of working age<sup>b</sup></i>	1438	1044	851	194	393	72,6	59,2	18,6
15—24 lata .....	390	154	93	61	236	39,5	23,8	39,6
25—34 .....	301	255	210	45	46	84,7	69,8	17,6
35—44 .....	312	280	243	37	32	89,7	77,9	13,2
45—54 .....	374	302	258	44	73	80,7	69,0	14,6
55 lat i więcej .....	525	115	109	7	410	21,9	20,8	6,1
<i>and more</i>								
<b>Według poziomu wykształcenia:</b> <b>By educational level:</b>								
Wyższe .....	213	181	163	18	32	85,0	76,5	9,9
<i>Tertiary</i>								
Policealne i średnie zawodowe <i>Post-secondary and vocational secondary</i>	445	326	261	65	119	73,3	58,7	19,9
Średnie ogólnokształcące .....	169	82	66	15	88	48,5	39,1	18,3
<i>General secondary</i>								
Zasadnicze zawodowe .....	451	329	259	70	122	72,9	57,4	21,3
<i>Basic vocational</i>								
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe .....	624	189	163	26	435	30,3	26,1	13,8
<i>Lower secondary, primary and incomplete primary</i>								

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 123. <sup>b</sup> Mężczyźni 18—64 lata, kobiety 18—59 lat.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 123. <sup>b</sup> Men aged 18—64, women aged 18—59.

## Pracujący Employment

TABL. 3 (72). **PRACUJĄCY<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny	z ogółem
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>	<i>of total women</i>
			w tys.	<i>in thous.</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>979,1</b>	<b>954,1</b> <b>725,3</b>	<b>725,0</b>	<b>190,1</b>	<b>534,8</b>	<b>344,5</b>
<b>TOTAL</b> w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo <sup>b</sup> .....	508,5	507,1 278,3	278,6	2,0	276,6	123,4
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>						
Przemysł.....	117,9	108,5	108,0	27,1	80,9	35,9
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe.....	103,7	93,7	93,7	14,3	79,4	33,4
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo.....	30,3	24,6	23,5	1,4	22,1	2,5
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	86,6	86,5	85,5	0,7	84,8	43,6
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje.....	7,0	7,1	7,1	0,8	6,3	4,7
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	38,2	32,6	33,1	18,5	14,6	8,2
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe.....	13,2	11,6	12,3	3,9	8,4	8,7
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	23,8	29,6	25,8	4,7	21,1	11,3
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	28,4	29,0	29,5	29,5	0,0	17,2
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>						
Edukacja.....	58,1	60,5	64,5	60,7	3,8	48,1
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna.....	53,1	41,7	41,7	34,4	7,3	33,2
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	13,7	14,9	15,4	6,5	8,9	7,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> W 2000 r. dane podaje się z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, dla 2003 r. Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 125. <sup>b</sup> W 2000 i 2003 r. bez rybactwa.

<sup>a</sup> In 2000 data are given considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census, for 2002 and 2003 Population and Housing Census, see general notes, item 5 on page 125.  
<sup>b</sup> In 2000 and 2003 excluding fishing.

TABL. 4 (73). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY EMPLOYMENT STATUS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	osoby wykonujące pracę na- kładczą <i>outworkers</i>	agenci <i>agents</i>	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family work- ers</i>
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000	355342	350408	103	609	3200
<b>TOTAL</b> 2003	309785	305485	48	325	3127
	<b>2004</b>	<b>315008</b>	<b>16</b>	<b>728</b>	<b>2903</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	179309	179279	-	30	-
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	135699	131324	16	698	2903
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	4789	3990	-	-	88
Przemysł..... <i>Industry</i>	87152	85944	16	54	1091
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	73734	72529	16	54	1088
Budownictwo..... <i>Construction</i>	13389	13165	-	-	224
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	31655	30554	-	222	879
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	2842	2734	-	-	108
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	16358	16248	-	30	80
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	10517	10091	-	422	4
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	11665	11558	-	-	107
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>	29159	29159	-	-	-
Edukacja..... <i>Education</i>	63323	63310	-	-	13
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	37019	36726	-	-	293
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	6989	6973	-	-	16

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 126.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities – regardless of the number of employed persons, item 12 on page 126.

TABL. 5 (74). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE <sup>a</sup>  
AVERAGE PAID EMPLOYMENT <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotni- cze non-manual labour
w tys. in thous.					
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>327,1</b>	<b>303,5</b>	<b>303,7</b>	<b>143,2</b>	<b>160,5</b>
sektor publiczny public sector	195,7	179,4	177,0	56,0	121,0
sektor prywatny private sector	131,4	124,1	126,7	87,2	39,5
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	4,9	3,4	3,3	1,7	1,6
Rybactwo Fishing	0,2	0,2	0,2	0,2	0,0
Przemysł Industry	98,8	84,3	84,5	65,6	18,9
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	85,5	70,6	70,9	56,1	14,8
Budownictwo Construction	20,7	13,6	12,6	9,4	3,2
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	29,5	28,1	29,1	19,2	9,9
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	2,2	2,4	2,5	1,7	0,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	9,3	16,5	15,9	11,8	4,1
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	10,5	9,4	10,5	0,2	10,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities	10,8	14,5	15,0	7,7	7,3
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; com- pulsory social security	27,4	28,3	28,5	3,9	24,6
Edukacja Education	56,0	58,6	58,2	10,1	48,1
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	50,3	37,7	36,8	9,0	27,8
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal ser- vice activities	6,5	6,5	6,6	2,7	3,9

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 126.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities – regardless of the number of employed persons; excluding persons employed abroad, see general notes, item 12 on page 126.

TABL. 6 (75). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI <sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT <sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni <sup>b</sup> Full-time employees <sup>b</sup>		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	328492	168904	21916	12945
<b>TOTAL</b> ..... 2003	281824	148094	23661	14267
..... <b>2004</b>	<b>285927</b>	<b>148380</b>	<b>24676</b>	<b>14995</b>
sektor publiczny..... public sector	164357	99898	14922	9934
sektor prywatny..... private sector	121570	48482	9754	5061
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	2978	722	1012	204
Przemysł..... Industry	81970	26948	3974	2129
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	68722	24686	3807	2069
Budownictwo..... Construction	12653	1271	512	162
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	28491	13673	2063	1256
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	2393	1773	341	206
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	14985	3988	1263	620
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	9219	6923	872	666
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	10277	4429	1281	641
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; com- pulsory social security	27773	16385	1386	608
Edukacja..... Education	54323	41071	8987	6328
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work	34919	28203	1807	1354
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal ser- vice activities	5801	2977	1172	818

<sup>a</sup> W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 126. <sup>b</sup> Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

<sup>a</sup> In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities – regardless of the number of employed persons, see general notes, item 12 on page 126. <sup>b</sup> Including seasonal and temporary paid employees.



TABL. 7 (76). PRZYJĘCIA DO PRACY<sup>a</sup>  
HIRES<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podjem- jący pier- wszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę changing work	powraca- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych persons returning from child- -care lea- ves and unpaid leaves	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	56350	23956	7750	26714	2657	16,0
<b>TOTAL</b> ..... 2003	47640	19530	8321	23085	1520	16,2
..... 2004	<b>56210</b>	<b>22698</b>	<b>10630</b>	<b>26676</b>	<b>1521</b>	<b>19,5</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	18672	10241	4213	8541	651	11,0
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	37538	12457	6417	18135	870	31,5
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	510	148	79	189	20	15,7
Rybackstwo ..... <i>Fishing</i>	9	-	3	1	-	5,4
Przemysł ..... <i>Industry</i>	19534	6630	3655	8796	548	24,1
w tym przetwórstwo przemysłowe .... <i>of which manufacturing</i>	18380	6454	3387	8257	526	27,2
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	5786	223	693	2581	94	47,2
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	9659	3926	1901	4939	226	35,6
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	684	438	106	401	15	28,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	2016	310	253	1243	21	13,4
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	1582	1047	472	660	31	15,5
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business ac- tivities</i>	1690	627	289	845	31	16,3
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	4434	2152	1069	2164	56	16,0
Edukacja ..... <i>Education</i>	5848	4139	1084	3000	139	10,5
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna... <i>Health and social work</i>	3694	2716	838	1539	320	9,5
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	764	342	188	318	20	13,0

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 126.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities – regardless of the number of employed persons, see general notes, item 12 on page 126.

TABL. 8 (77). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup>**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %	
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an in- ability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and un- paid leaves		
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee				
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	2000	67572	29964	16321	5525	5191	3354	19,1
	2003	51770	24216	10022	3007	5333	2130	17,5
	<b>2004</b>	<b>52949</b>	<b>23536</b>	<b>6775</b>	<b>3277</b>	<b>4961</b>	<b>2195</b>	<b>18,1</b>
sektor publiczny ..... public sector		19522	11652	1700	569	3558	969	11,3
sektor prywatny..... private sector		33427	11884	5075	2708	1403	1226	27,6
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry		672	191	168	40	55	26	20,6
Rybacko..... Fishing		30	4	8	3	8	-	18,1
Przemysł..... Industry		17029	6231	2387	1184	908	721	20,7
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing		15951	6063	2229	1156	670	694	23,3
Budownictwo ..... Construction		5515	255	472	282	167	131	44,7

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 126.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities – regardless of the number of employed persons, see general notes, item 12 on page 126.

TABL. 8 (77). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or gran- ted pen- sion due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	7722	3536	1577	828	281	299	28,0
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	667	405	99	101	62	48	26,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	1945	482	262	129	214	38	12,8
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	2367	1630	265	75	110	47	23,2
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business ac- tivities	1664	650	310	106	225	36	16,0
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	4022	1957	183	76	652	112	14,3
Edukacja ..... Education	6170	4473	506	270	1484	269	10,9
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna... Health and social work	4395	3354	398	124	657	442	11,1
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	751	368	140	59	138	26	12,6

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 126.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities – regardless of the number of employed persons, see general notes, item 12 on page 126.

TABL. 9 (78). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ<sup>a</sup>**  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem — absolwenci szkół of total number — school leavers				
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and sec- ondary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasadni- czych (zawodo- wych) basic vo- cational	
<b>OGÓŁEM.....</b>	2000	7037	3495	2314	2441	651	1631
<b>TOTAL</b>	2003	7368	3430	2938	2292	645	1493
	<b>2004</b>	<b>9180</b>	<b>4197</b>	<b>3734</b>	<b>2711</b>	<b>992</b>	<b>1743</b>
sektor publiczny ..... public sector		3490	2126	2495	681	190	124
sektor prywatny..... private sector		5690	2071	1239	2030	802	1619
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry		67	14	20	27	2	18
Przemysł..... Industry		3060	864	599	1177	351	933
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing		2858	812	540	1072	336	910
Budownictwo ..... Construction		591	51	104	172	73	242
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>		1779	945	393	656	330	400
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants		95	50	21	46	8	20
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication		168	40	55	54	22	37
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation		421	277	377	22	22	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities		249	106	155	53	29	12
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; com- pulsory social security		901	516	674	127	76	24
Edukacja..... Education		948	697	802	95	35	16
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work		735	536	430	236	34	35
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal ser- vice activities		165	101	104	46	10	5

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 126.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities – regardless of the number of employed persons, see general notes, item 12 on page 126.

## Bezrobocie Unemployment

TABL. 10 (79). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS  
 JOB OFFERS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani .....	159717	174529	164752	Registered unemployed persons
mężczyźni .....	75957	89029	83377	men
kobiety .....	83760	85500	81375	women
Oferty pracy .....	319	279	295	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy .....	501	626	558	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący .....	32,1	32,7	33,3	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	4,9	5,5	4,8	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku .....	15,6	9,1	8,2	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni .....	48,7	55,2	54,7	Long-term unemployed persons
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>a</sup>	14,0	$\frac{15,5}{18,7}$	17,8	Registered unemployment rate <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 128.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 on page 128.

TABL. 11 (80). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI<sup>a</sup>**  
**NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED  
 FROM UNEMPLOYMENT ROLLS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani</b>	<b>133078</b>	<b>137055</b>	<b>141856</b>	<b>Newly registered unemployed persons</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety .....	58772	60046	64199	Women
Dotychczas niepracujący .....	45819	53000	56642	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	7755	6076	4828	Terminated for company reasons
<b>Bezrobotni wyrejestrowani .....</b>	<b>121457</b>	<b>141405</b>	<b>151633</b>	<b>Persons removed from unemployment rolls</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety .....	51733	61425	68324	Women
Z tytułu podjęcia pracy .....	55270	59553	61947	Received jobs

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 12 (81). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>159717</b>	<b>83760</b>	<b>174529</b>	<b>85500</b>	<b>164752</b>	<b>81375</b>
<b>WEDŁUG WIEKU BY AGE</b>						
24 lata i mniej ..... and less	55210	29281	51450	25210	46064	23233
25—34 .....	46961	26796	54491	28823	52228	27808
35—44 .....	34758	18176	34828	17561	31570	16061
45—54 .....	20757	9140	29926	13068	30259	13288
55 lat i więcej ..... and more	2031	367	3834	838	4631	985
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL</b>						
Wyższe ..... Tertiary	6063	4158	11273	7369	12114	8080
Policealne oraz średnie zawodo- we ..... Post-secondary as well as voca- tional secondary	39608	25229	44011	25354	42329	24328
Średnie ogólnokształcące ..... General secondary	11721	9424	13246	9712	13576	9641
Zasadnicze (zawodowe) ..... Basic vocational	57954	26294	58291	24313	51903	21859
Gimnazjalne <sup>a</sup> , podstawowe i niepełne podstawowe ..... Lower secondary <sup>a</sup> , primary and incomplete primary	44371	18655	47708	18752	44830	17467
<b>WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY<sup>bc</sup> BY DURATION OF UNEMPLOYMENT<sup>bc</sup></b>						
3 miesiące i mniej ..... months and less	33871	13537	33820	13201	32858	12991
3— 6 .....	22154	11818	20686	10086	19262	9839
6—12 .....	25862	12212	23607	10690	22455	10319
12—24 .....	36670	18444	31875	15014	27235	12983
Powyżej 24 miesięcy ..... More than 24 months	41160	27749	64541	36509	62942	35243

<sup>a</sup> Dotyczy lat 2003 i 2004. <sup>b</sup> Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. <sup>c</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>a</sup> Concerns 2003 and 2004. <sup>b</sup> From the date of registering in a labour office. <sup>c</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 12 (81). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biedy <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biedy <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biedy <i>of which women</i>
WEDŁUG STAŻU PRACY <sup>a</sup> BY WORK SENIORITY <sup>a</sup>						
Bez stażu pracy ..... <i>No work seniority</i>	51272	29220	57099	30389	54908	29747
Ze stażem pracy: <i>With work seniority:</i>						
1 rok i mniej..... <i>and less</i>	30953	17084	29101	15526	27233	14502
1— 5 .....	26597	12529	29097	12719	27337	12019
5—10 .....	17310	8740	19678	9220	18387	8758
10—20 .....	22708	12102	24979	12458	22786	11403
20—30 .....	10308	4043	13489	5081	12846	4789
powyżej 30 lat ..... <i>more than 30 years</i>	569	42	1086	107	1255	157

<sup>a</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 5—10 uwzględniono osoby ze stażem pracy 5 lat i 1 dzień do 10 lat.

<sup>a</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 5—10 persons with work seniority from 5 years and 1 day to 10 years.

TABL. 13 (82). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU<sup>a</sup>**  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych .....	5907	7066	4911	<i>Persons undertaking employment in intervention works</i>
w tym kobiety .....	2645	2802	2303	<i>of which women</i>
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych .....	1663	3104	1879	<i>Persons undertaking employment in public works</i>
w tym kobiety .....	490	954	829	<i>of which women</i>
Rozpoczynający szkolenie .....	6505	7192	9739	<i>Persons starting training</i>
w tym kobiety .....	3638	3606	5039	<i>of which women</i>

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 14 (83). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**  
**EXPENDITURES OF LABOUR FUND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>275,8</b>	<b>398,3</b>	<b>334,7</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Zasiłki dla bezrobotnych .....	158,6	126,1	102,7	30,7	<i>Unemployment benefits</i>
Zasiłki przedemerytalne .....	31,7	74,3	47,3	14,1	<i>Pre-pension benefits</i>
Szkolenia .....	3,9	4,1	8,4	2,5	<i>Training</i>
Prace interwencyjne .....	10,3	13,7	13,0	3,9	<i>Intervention works</i>
Roboty publiczne .....	6,5	11,9	8,9	2,6	<i>Public works</i>
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych.....	5,3	4,8	2,9	0,9	<i>Credits for unemployed and other entitled</i>
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy.....	0,3	1,6	0,2	0,1	<i>Credits for additional workplaces</i>
Aktywizacja zawodowa absolwentów .....	10,2	32,2	31,9	9,5	<i>Work activation of school leavers</i>
Przygotowanie zawodowe młodocianych .....	10,7	6,7	3,9	1,2	<i>Professional education for non-adults</i>



## Warunki pracy Work conditions

TABL. 15 (84). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
*PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem — w wypadkach ciężkich <i>Of total number — in serious accidents</i>	SPECIFICATION
		śmiertelnych <i>fatal accidents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>				
			1—3 dni <i>days</i>	4—28	29 dni i więcej <i>days and more</i>		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	3967	26	43	1653	2124	49	<b>TOTAL</b>
2003	3242	17	13	1270	1823	24	
<b>2004</b>	<b>3347</b>	<b>15</b>	<b>32</b>	<b>1273</b>	<b>1903</b>	<b>31</b>	
sektor publiczny .....	1624	6	24	630	877	8	<i>public sector</i>
sektor prywatny.....	1723	9	8	643	1026	23	<i>private sector</i>
w tym:							<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	68	-	1	25	42	2	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł.....	1400	5	11	547	823	17	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe .	1233	2	7	512	700	16	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo.....	253	2	-	81	170	3	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	265	-	1	93	160	2	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	38	-	1	17	20	-	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	202	2	6	73	117	3	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	43	1	-	17	13	-	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	175	2	1	68	94	1	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	154	-	2	52	95	-	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	177	2	2	80	72	1	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	520	1	7	198	270	2	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	48	-	-	20	25	-	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.  
<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 16 (85). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup>**  
**(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup>**  
**(excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i pomoc społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing				

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY  
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY

<b>OGÓŁEM.....</b>	2000	3967	80	1600	1491	491	310	259	585
<b>TOTAL</b>	2003	3242	67	1274	1108	238	254	221	531
	<b>2004</b>	<b>3347</b>	<b>68</b>	<b>1400</b>	<b>1233</b>	<b>253</b>	<b>265</b>	<b>202</b>	<b>520</b>
w tym: of which:									
Upadek osób .....		1167	23	328	279	86	101	75	231
Persons falling									
w tym do zagłębień .....		29	-	13	12	3	4	2	2
of which into pits									
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:									
czynniki materialne przemieszczane .....		254	6	153	137	30	11	9	14
moving material objects									
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki materialne .....		617	9	396	339	55	33	43	28
machinery, equipment, tools as well as falling material objects									
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne .....		171	4	72	66	9	18	9	31
Persons hitting stationary material objects									
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi .....		297	5	204	201	14	25	6	23
Persons colliding with sharp material objects									
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych .....		238	4	93	87	27	19	10	42
Effects of harmful chemical substances and other material agents									
Pożar, wybuch, działanie sił przyrody oraz awarie czynnika materialnego .....		65	2	27	19	5	7	8	6
Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects									
Nagłe przypadki medyczne .....		30	-	7	7	2	3	2	7
Medical emergencies									

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 16 (85). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup>**  
*(excluding private farms in agriculture) (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i pomoc społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing				

PRZYCZYNY WYPADKÓW  
CAUSES OF ACCIDENTS

<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	6687	141	2965	2764	890	543	419	797
<b>TOTAL</b>								
2003	5441	105	2353	2016	460	459	377	688
<b>2004</b>	<b>5644</b>	<b>103</b>	<b>2596</b>	<b>2225</b>	<b>472</b>	<b>460</b>	<b>316</b>	<b>698</b>
Niewłaściwy stan czynnika materialnego..... <i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>	741	13	381	331	87	62	36	42
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>								
pracy..... <i>work</i>	370	3	203	164	25	25	8	46
stanowiska pracy..... <i>work post</i>	380	3	180	153	39	26	12	64
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym..... <i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>	467	6	254	215	57	46	18	29
Nieużywanie sprzętu ochronnego..... <i>Not using protective equipment</i>	69	-	46	39	8	4	-	2
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika..... <i>Inappropriate wilful employee action</i>	364	3	221	195	28	34	19	29
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika <sup>b</sup> ..... <i>Inappropriate mental-physical condition of employee<sup>b</sup></i>	157	2	61	58	5	15	2	17

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku. <sup>b</sup> Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Registered in a given year. <sup>b</sup> Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (86). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS**  
**IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4616</b>	<b>5061</b>	<b>4346</b>	<b>TOTAL</b>
w tym wypadki śmiertelne .....	26	24	22	of which fatal accidents
Wydarzenia powodujące urazy:				Events causing injury:
upadek osób .....	2328	2734	2265	persons falling
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty .....	296	311	262	persons hit or crushed by falling objects
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu .....	114	93	104	persons run over, hit or caught by moving means of transport
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń .....	605	567	569	persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta .....	543	604	511	persons hit, crushed or bitten by animals
działanie:				influence of:
skrajnych temperatur.....	43	49	31	extreme temperatures
materiałów szkodliwych.....	5	7	5	hazardous materials
inne wydarzenia.....	682	696	599	other events

TABL. 18 (87). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed							
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	112,3	94,5	78,7	63,2	26,4	25,6	7,2	5,7
<b>TOTAL</b> 2003	109,7	88,3	79,2	61,4	21,7	20,7	8,8	6,2
2004	<b>101,8</b>	<b>79,2</b>	<b>76,9</b>	<b>56,4</b>	<b>15,7</b>	<b>15,1</b>	<b>9,2</b>	<b>7,7</b>
sektor publiczny .....	97,1	77,1	70,9	53,0	19,7	19,1	6,6	4,9
public sector								
sektor prywatny .....	105,3	80,8	81,5	58,9	12,7	12,0	11,2	9,9
private sector								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	134,9	120,2	112,6	104,9	13,1	11,2	9,2	4,1
Agriculture, hunting and forestry								
Rybactwo .....	-	-	-	-	-	-	-	-
Fishing								

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; excluding economic entities employing up to 9 persons.

TABL. 18 (87). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup> (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup> (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed							
Przemysł..... Industry	163,3	124,7	129,2	93,8	18,4	17,6	15,7	13,2
w tym przetwórstwo przemysłowe .. of which manufacturing	148,5	128,3	113,7	97,5	16,2	15,5	18,5	15,4
Budownictwo..... Construction	120,1	59,0	85,3	29,6	21,6	19,1	13,3	10,3
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	23,3	21,3	12,9	11,1	9,3	9,0	1,2	1,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	25,0	24,5	8,4	8,1	10,9	10,9	5,8	5,5
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	35,0	27,7	25,5	18,3	6,9	6,9	2,5	2,5
Edukacja..... Education	109,3	109,3	52,8	52,8	55,5	55,5	1,0	1,0
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	33,6	33,1	30,2	29,8	3,1	3,1	0,2	0,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal service activities	26,3	26,3	15,5	15,5	4,0	4,0	6,7	6,7

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; excluding economic entities employing up to 9 persons.

TABL. 19 (88). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA <sup>a</sup> WEDŁUG GRUP CZYNNIKÓW ZAGROŻEŃ**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYEES WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS <sup>a</sup> BY GROUPS OF HAZARDOUS FACTORS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w osobach <i>in persons</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>25989</b>	<b>21819</b>	<b>20565</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
zagrożenia związane:					<i>hazard connected</i>
Ze środowiskiem pracy .....	18219	15743	15538	75,6	<i>With work environment</i>
działanie:					<i>influence of:</i>
jednej grupy czynników.....	14629	12213	11391	55,4	<i>one group of factors</i>
dwóch i więcej grup czynników .....	3590	3530	4147	20,2	<i>two or more groups of factors</i>
Z uciążliwością pracy .....	6106	4323	3167	15,4	<i>With strenuous work</i>
działanie:					<i>influence of:</i>
jednej grupy czynników.....	5929	4108	3048	14,8	<i>one group of factors</i>
dwóch i więcej grup czynników .....	177	215	119	0,6	<i>two or more groups of factors</i>
Z czynnikami mechanicznymi .....	1664	1753	1860	9,0	<i>With mechanical factors</i>
działanie:					<i>influence of:</i>
jednej grupy czynników.....	1325	1237	1565	7,6	<i>one group of factors</i>
dwóch i więcej grup czynników .....	339	516	295	1,4	<i>two or more groups of factors</i>

<sup>a</sup> Zaklasyfikowano do grupy zagrożeń według czynnika przeważającego co do jego szkodliwego znaczenia.

<sup>a</sup> Classified to group of hazard according to predominant factor i.e. having the most hazardous effect at a given work post.

TABL. 20 (89). **CHOROBY ZAWODOWE**<sup>a</sup>  
*OCCUPATIONAL DISEASES*<sup>a</sup>

CHOROBY	Liczba przypadków <i>Number of cases</i>	DISEASES
<b>OGÓŁEM</b> .....2000	451	<b>TOTAL</b>
2003	344	
<b>2004</b>	<b>436</b>	
w tym:		<i>of which:</i>
Pylice płuc.....	66	<i>Pneumoconioses</i>
Choroby opłucnej lub osierdzia wywołane pyłem azbestu .....	110	<i>Diseases of pleura or pericardium induced by asbestos dust</i>
Astma oskrzelowa .....	10	<i>Bronchial asthma</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym .....	156	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort</i>
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi .....	8	<i>Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment</i>
Choroby skóry.....	16	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy .....	8	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy	6	<i>Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem .....	9	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny .....	4	<i>Vibration syndrome</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa .....	40	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

<sup>a</sup> Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz. U. Nr 132, poz.1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.

Źródło: dane Lubelskiego Centrum Zdrowia Publicznego w Lublinie.

<sup>a</sup> Occupational diseases are given in accordance with decree of the Council of Ministers dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002.

Source: data Centre of Public Health in Lublin.

TABL. 21 (90). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 15 XII  
**PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatkowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>2000</b>	27939	51496	12878	44978	2410	2325	27560
<b>TOTAL</b>	<b>2003</b>	21458	35459	5819	36678	1954	1227	20496
	<b>2004</b>	<b>21829</b>	<b>33890</b>	<b>5845</b>	<b>36603</b>	<b>1971</b>	<b>888</b>	<b>19879</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>		10600	13004	2415	23266	1362	721	14970
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>		11229	20886	3430	13337	609	167	4909
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		843	379	-	169	15	-	109
Rybactwo ..... <i>Fishing</i>		31	32	-	18	1	1	4
Przemysł ..... <i>Industry</i>		15422	21350	4754	23359	727	382	9741
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... <i>of which manufacturing</i>		7240	18192	3283	17067	524	363	6350
Budownictwo ..... <i>Construction</i>		2326	2579	448	1629	24	-	606
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>		330	3112	64	1064	4	4	249
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>		2376	2524	287	6839	52	-	4728
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>		57	447	-	1210	19	1	878
Edukacja ..... <i>Education</i>		3	8	-	1820	1	-	33
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ... <i>Health and social work</i>		225	2954	51	175	1126	498	3448
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		216	505	241	320	2	2	83

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons.



TABL. 22 (91). **ODSZKODOWANIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY  
I CHORÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>**  
**OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES  
COMPENSATIONS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba odszkodowań Number of compensations		Średni koszt świadczenia Average cost of benefit	
	razem total	w tym z tytułu wypadków przy pracy of which occupational accidents compensa- tions	razem total	w tym z tytułu wypadków przy pracy of which occupational accidents compensa- tions
			w zł in zł	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1487	1364	3249	2687
<b>TOTAL</b> ..... 2003	1030	971	2483	2241
<b>2004</b>	<b>1006</b>	<b>977</b>	<b>2288</b>	<b>2142</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	519	494	2435	2201
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	487	483	2131	2081
w tym: <i>ow which:</i>				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	34	25	2935	1996
Przemysł..... <i>Industry</i>	434	430	2029	1946
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	345	343	1904	1842
Budownictwo..... <i>Construction</i>	98	98	2930	2930
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	80	80	1966	1966
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	65	64	2514	2494
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	12	12	2492	2492
Edukacja..... <i>Education</i>	35	35	1723	1723
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	241	226	2517	2192

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture.

## DZIAŁ VII

### WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

#### Uwagi ogólne

#### Wynagrodzenia

**1. Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatki wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

**Do wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

**2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,

## CHAPTER VII

### WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

#### General notes

#### Wages and salaries

**1. Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

**Personal wages and salaries** comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

**2. The average monthly (nominal) wages and salaries** per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,

- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

- *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.*

*Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.*

3. *Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa),

## Social security benefits

1. **Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.**

*Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.*

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

- 1) *employed persons;*
- 2) *outworkers;*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;*
- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);*
- 6) *clergy;*
- 7) *professional soldiers;*
- 8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard,*

Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;

- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombataneci.

**3. Świadczenia emerytalne i rentowe** (wypłacane także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
- 3) renty rodzinne.

**4. Świadczenia emerytalne i rentowe** obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

**5.** Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

**6.** Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

*State Fire Department and Penitentiary Staff* functionaries;

- 9) farmers;
- 10) war and military invalids as well as combatants.

**3. Retirement pay and pension benefits** (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

- 1) retirement pay;
- 2) pensions resulting from an inability to work;
- 3) family pensions.

**4. Retirement pay and pension benefits** include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

**5.** Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

**6.** Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

## Wynagrodzenia

### Wages and salaries

TABL. 1 (92). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup>**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>7987068,5</b>	<b>8129004,8</b>	<b>8457492,7</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	4875427,8	4663599,4	4905003,1	public sector
sektor prywatny .....	3111640,7	3465405,4	3552489,6	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	103414,3	92104,0	92670,9	Agriculture, hunting and forestry
Rybacktwo .....	5916,1	4267,6	4190,2	Fishing
Przemysł .....	2156966,4	2098918,5	2195342,7	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	1729374,9	1567917,4	1655031,2	of which manufacturing
Budownictwo .....	471897,1	375684,2	343051,9	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	784485,1	869656,2	861127,4	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	55564,0	61053,9	63322,3	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	793949,6	494784,5	479217,9	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	336125,6	346930,6	390964,4	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	304325,5	429499,7	383608,6	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	715619,0	881066,2	939152,1	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	1207636,5	1472285,6	1651359,6	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	889394,9	774954,1	816315,4	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ....	161774,4	227799,7	237169,3	Other community, social and per- sonal service activities

<sup>a</sup> Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 154.

<sup>a</sup> Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 154.

TABL. 2 (93). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Osobowe <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nad- wyżce bilansowej w spół- dzielniach <i>Payments from profit and balance surplus in co- operatives</i>	Dodat- kowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jednostek sfery budżeto- wej <i>Annual extra wages and salaries for em- ployees of budgetary sphere entities</i>	Pozostałe <sup>c</sup>	Uczniów <i>Appren- tices</i>
		<i>Total</i>	<i>Personal<sup>b</sup></i>			<i>Other<sup>c</sup></i>	
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>					
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	2000	7043604,3	6592110,7	43813,4	146678,2	255832,2	5169,8
	2003	7603629,0	7124191,2	16029,6	159374,0	301607,5	2426,7
	<b>2004</b>	<b>7989709,5</b>	<b>7477965,1</b>	<b>24590,8</b>	<b>171194,4</b>	<b>313824,9</b>	<b>2134,3</b>
sektor publiczny .....		5035671,2	4726552,5	23842,0	171194,4	113962,4	119,9
<i>public sector</i>							
sektor prywatny.....		2954038,3	2751412,6	748,8	-	199862,5	2014,4
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		90103,8	85312,2	8,8	13,5	4767,9	1,4
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Rybactwo.....		4108,4	4036,8	-	-	68,8	2,8
<i>Fishing</i>							
Przemysł.....		2145401,2	2059451,9	22744,5	1678,8	60335,0	1191,0
<i>Industry</i>							
w tym przetwórstwo przemysłowe.....		1601726,9	1535779,7	9612,9	705,4	54439,0	1189,9
<i>of which manufacturing</i>							
Budownictwo .....		303305,0	282313,9	87,5	1143,5	19650,4	109,7
<i>Construction</i>							

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (93). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI (dok.)**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Other <sup>c</sup>	Uczniów Apprentices
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	578746,8	543951,3	81,5	-	34079,7	634,3
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	44033,6	41082,3	-	1107,5	1735,3	108,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	432153,9	424731,5	-	1034,0	6355,7	32,7
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	409118,6	381433,2	549,4	-	27136,0	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities	380552,3	345473,8	1098,9	9754,5	24206,2	18,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compulsory social security	970209,7	882040,4	-	58457,9	29711,4	-
Edukacja Education	1651960,9	1485552,0	-	83491,0	82908,2	9,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	815688,9	792053,1	-	12033,1	11596,2	6,5
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	164326,4	150532,7	20,2	2480,6	11274,1	18,8

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>1678,50</b>	<b>1907,96</b>	<b>2000,18</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1859,78	2165,72	2309,52	public sector
sektor prywatny.....	1456,12	1644,55	1688,01	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1610,81	1946,08	2079,31	Agriculture, hunting and forestry
Rybacktwo.....	1956,38	1912,01	2078,47	Fishing
Przemysł.....	1695,42	1897,73	1979,69	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	1557,79	1668,69	1753,20	of which manufacturing
Budownictwo .....	1543,66	1629,13	1654,47	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1271,69	1425,14	1443,09	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje.....	1139,35	1247,63	1248,07	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	1937,58	2089,18	2067,56	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	2579,71	2951,90	2975,10	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	1747,91	1877,74	2048,53	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2179,32	2597,45	2742,79	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja.....	1772,11	2081,65	2202,83	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	1439,32	1651,52	1779,44	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	1530,39	1956,44	2030,84	Other community, social and personal service activities



TABL. 4 (95). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
			w zł	in zł	
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>1748,42</b>	<b>1995,50</b>	<b>2096,15</b>	<b>1589,70</b>	<b>2547,73</b>
sektor publiczny ..... public sector	1830,16	2165,72	2309,52	1853,71	2520,38
sektor prywatny ..... private sector	1563,33	1749,32	1798,03	1420,13	2631,47
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	1676,18	2025,51	2180,23	1386,95	3003,75
Rybacktwo ..... Fishing	1943,17	1963,16	2115,72	1662,84	3609,01
Przemysł ..... Industry	1743,40	1955,97	2046,75	1759,53	3045,59
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	1601,69	1713,21	1807,54	1524,98	2880,40
Budownictwo ..... Construction	1647,79	1762,08	1802,20	1520,78	2614,57
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	1397,44	1522,07	1557,03	1243,05	2170,66
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	1299,22	1395,99	1385,24	1143,36	1922,42
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	1986,50	2255,34	2230,84	1941,55	3061,26
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	2615,18	3007,50	3018,48	1580,80	3051,14
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	1818,96	1920,57	1972,11	1432,37	2542,83
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	2178,70	2597,44	2742,78	1705,31	2905,43
Edukacja ..... Education	1772,10	2084,92	2246,75	1301,72	2444,14
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	1445,56	1659,81	1795,07	1261,54	1968,61
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .... Other community, social and personal service activities	1582,30	1815,96	1935,82	1496,75	2236,85

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a w zakresie jednostek sfery budżetowej – niezależnie od liczby pracujących.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons as well as persons employed on private farms in agriculture; in the scope of budgetary sphere entities..

TABL. 5 (96). PEŁNOZATRUDNIENI WEDŁUG WYSOKOŚCI WYNAGRODZENIA BRUTTO  
ZA PAŹDZIERNIK 2004 R.  
FULL-TIME EMPLOYEES BY GROSS WAGES AND SALARIES  
IN OCTOBER 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni otrzymujący wynagrodzenie miesięczne w wysokości Full-time employees with monthly wages and salaries of	przeciętnego wynagrodzenia miesięcznego brutto (2171,43 zł) w odsetkach of average monthly gross wages and salaries (2171,43 zł) in percent		
		do 50% until 50 %	50 – 100 %	200 % i więcej 200 % and over
r – razem total				
m – mężczyźni males				
k – kobiety females				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>r</b>	<b>15,3</b>	<b>47,3</b>	<b>6,0</b>
<b>TOTAL</b> .....	<b>m</b>	<b>14,3</b>	<b>45,8</b>	<b>8,6</b>
	<b>k</b>	<b>16,2</b>	<b>48,9</b>	<b>3,4</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	r	5,3	49,1	6,5
Agriculture, hunting and forestry	m	6,7	42,6	7,3
	k	1,1	67,8	4,2
Rybactwo.....	r	17,5	75,0	5,0
Fishing	m	16,7	77,8	2,8
	k	25,0	50,0	25,0
Przemysł.....	r	22,4	45,5	6,2
Industry	m	16,7	45,0	8,1
	k	34,2	46,5	2,3
w tym przetwórstwo przemysłowe.....	r	26,9	47,9	3,8
of which manufacturing	m	21,0	48,5	4,8
	k	37,4	46,9	2,0
Budownictwo.....	r	16,9	56,2	2,6
Construction	m	17,9	56,4	2,4
	k	8,1	54,2	3,6
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	r	36,2	50,8	1,9
Trade and repair <sup>Δ</sup>	m	31,9	53,3	2,7
	k	40,7	48,2	1,1
Hotele i restauracje.....	r	34,5	43,1	2,0
Hotels and restaurants	m	27,2	42,5	-
	k	37,4	43,3	2,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	r	7,8	50,1	6,5
Transport, storage and communication	m	9,3	47,5	7,3
	k	2,9	58,2	3,9
Pośrednictwo finansowe.....	r	1,4	28,2	16,2
Financial intermediation	m	2,6	17,8	27,6
	k	1,0	31,6	12,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	r	10,3	52,4	8,3
Real estate and business activities <sup>Δ</sup>	m	7,5	51,9	12,0
	k	13,9	53,0	3,6
Administracja publiczna i obrona narodowa, obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	r	5,6	34,4	15,9
Public administration and defence; compulsory social security <sup>Δ</sup>	m	4,5	28,3	23,3
	k	6,3	38,1	11,3
Edukacja.....	r	3,8	39,3	3,5
Education	m	3,3	35,2	9,7
	k	4,0	40,6	1,5
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna.....	r	14,8	67,8	2,9
Health and social work	m	15,0	56,6	7,8
	k	14,8	70,8	1,6
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	r	7,9	55,5	6,3
Other community, social and personal service activities	m	4,9	52,1	8,8
	k	11,1	59,2	3,5

## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

### Social security benefits

TABL. 6 (97). **EMERYCI I RENCIŚCI<sup>a</sup>**  
*RETIREEES AND PENSIONERS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>601868</b>	<b>576247</b>	<b>572526</b>	<b>T O T A L</b>
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych .....	353117	342862	345153	<i>Covered by the non-agricultural social security system</i>
pobierający:				<i>persons receiving:</i>
emerytury .....	130620	144122	156109	<i>retirement pay</i>
renty z tytułu niezdolności do pracy .....	170639	145023	135095	<i>pensions resulting from an inability to work</i>
renty rodzinne .....	51858	53717	53949	<i>family pensions</i>
Rolnicy indywidualni.....	248751	233385	227373	<i>Farmers</i>
w tym pobierający emerytury.....	135785	120202	125366	<i>of which receiving retirement pay</i>

<sup>a</sup> Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 7 (98). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO <sup>a</sup>**  
**GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM GRAND TOTAL</b>				
Świadczenia w mln zł.....	4858,4	5787,0	6003,0	Benefits in mln zł
<b>Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM</b>				
<b>Razem Total</b>				
Świadczenia w mln zł.....	3078,1	3770,5	3984,1	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	726,42	916,43	961,92	Average monthly retirement pay and pension in zł
<b>Emerytury Retirement pay</b>				
Świadczenia w mln zł.....	1331,6	1842,2	2096,3	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	849,54	1065,19	1119,05	Average monthly retirement pay in zł
<b>Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work</b>				
Świadczenia w mln zł.....	1309,0	1371,5	1306,5	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	639,28	788,10	805,93	Average monthly pension in zł
<b>Renty rodzinne Family pensions</b>				
Świadczenia w mln zł.....	437,5	556,8	581,3	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	703,01	863,74	897,81	Average monthly pension in zł
<b>ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS</b>				
<b>Razem<sup>b</sup> Total<sup>b</sup></b>				
Świadczenia w mln zł.....	1780,3	2016,5	2018,9	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	596,42	720,03	793,95	Average monthly retirement pay and pension in zł
<b>w tym emerytury of which retirement pay</b>				
Świadczenia w mln zł.....	1028,1	1105,6	1181,6	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł .....	630,94	766,47	785,40	Average monthly retirement pay in zł

<sup>a</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. <sup>b</sup> Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. <sup>b</sup> Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

## DZIAŁ VIII

### BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

#### Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełączyca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych za 2003 i 2004 r. przeważone zostały danymi o strukturze gospodarstw domowych według liczby osób i miejsca zamieszkania pochodzącymi z NSP 2002.

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

## CHAPTER VIII

### HOUSEHOLD BUDGETS

#### General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the household budget survey for 2003 and 2004 were weighted with the structure of households on the basis of Population and Housing Census 2002.

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
  - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.),
  - b) pracujących w gospodarstwie rolnym w użytkowaniu indywidualnym (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie indywidualnym gospodarstwie rolnym,
  - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza gospodarstwem rolnym w użytkowaniu indywidualnym), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu; do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin);
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych, świadczenia i zasiłki emerytalne, zasiłek pielęgnacyjny, dodatek z tytułu opieki nad dzieckiem w czasie korzystania z urlopu wychowawczego, dodatek z tytułu samotnego wychowywania dziecka i utraty prawa do zasiłku dla bezrobotnych, pomoc materialna i pomoc w formie usług, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

**4. Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecz-

3. *The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:*

- 1) *employed persons include:*
  - a) *hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.).*
  - b) *employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,*
  - c) *self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession. Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees;*
- 2) *persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit, retirement pay and retirement benefits, nursing benefits, child-care addition, alimony addition for a person without any unemployment benefit rights, material assistance and assistance in the form of services, scholarships;*
- 3) *dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.*

**4. Available income** *includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 155) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.*

nych”, ust. 3 na str. 155) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 154), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa rolnego w użytkownictwie indywidualnym, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego w użytkownictwie indywidualnym;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem rolnym w użytkownictwie indywidualnym), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami, czynsze umowne właścicieli domów i mieszkań;
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń

*Available income comprises:*

- 1) *income from hired work — obtained in all workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 154), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);*
- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes, contracted rents of house and flat owners;*
- 5) *income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within child-care addition, alimony addition for a person without any unemployment benefit rights);*

społecznych i pomocy społecznej (w tym dodatek z tytułu opieki nad dzieckiem w czasie korzystania z urlopu wychowawczego i dodatki z tytułu samotnego wychowywania dziecka i utraty prawa do zasiłku dla bezrobotnych);

- 6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

**Dochód do dyspozycji** jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

**5. Wydatki** obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

**Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne** przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

**Pozostałe wydatki** obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

**7. Spożycie** artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa rolnego w użytkowaniu indywidualnym bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

- 6) *other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*

*Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.*

**Disposable income** is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

**5. Expenditures** include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

**Expenditures on consumer goods and services** are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

**Other expenditures** include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

6. Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

**7. Consumption** of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.



TABL. 1 (99). **GOSPODARSTWA DOMOWE**  
*HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem .....	2162	1824	1812	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym .....	3,24	3,24	3,23	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:				<i>of which:</i>
pracujących .....	1,08	1,12	1,14	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej .....	0,99	1,00	0,98	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę .....	x	0,83	0,81	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu .....	1,14	1,06	1,07	<i>dependents</i>

TABL. 2 (100). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ**  
**W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
*AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł      in zł			
Dochód rozporządzalny .....	501,73	648,02	676,70	<i>Available income</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z pracy najemnej .....	190,61	244,30	256,22	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa rolnego w użytkowaniu indywidualnym .....	53,52	62,84 <sup>a</sup>	65,69	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek .....	34,45	40,45 <sup>b</sup>	53,29 <sup>c</sup>	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej .....	164,54	247,50	246,42	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji .....	476,76	609,03	636,10	<i>Disposable income</i>

*a-c* Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: *a* – 12,10%, *b* – 11,71%, *c* – 16,10%.  
*a-c* Relative error of estimates more than 10% and is: *a* – 12,10%, *b* – 11,71%, *c* – 16,10%.

TABL. 3 (101). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Wydatki ogółem .....	513,64	618,24	652,16	Total expenditures
w tym towary i usługi konsumpcyjne .....	488,67	579,25	611,56	of which consumer goods and services
w tym:				of which:
żywność i napoje bezalkoholowe .....	165,96	179,12	184,60	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe.....	14,14	16,68	16,34	alcoholic beverages and tobacco
odzież i obuwie .....	31,10	36,94	36,77	clothing and footwear
użytkowanie mieszkania i nośniki energii.....	83,40	112,61	119,17	housing, water, electricity, gas and other fuels
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego .....	31,15	34,84	34,68	furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
zdrowie .....	25,30	32,15	34,01	health
transport.....	49,70	52,29	58,50	transport
łączność.....	17,63	27,47	29,33	communication
rekreacja i kultura.....	32,61	35,18	38,61	recreation and culture
edukacja <sup>a</sup> .....	7,84	7,56	9,75	education <sup>a</sup>
restauracje i hotele.....	5,33	8,01 <sup>b</sup>	8,11	restaurants and hotels
inne towary i usługi .....	21,84	29,18	33,15	miscellaneous goods and services

<sup>a</sup> Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. <sup>b</sup> Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 11,42%.

<sup>a</sup> Including pre-school education. <sup>b</sup> Relative error of estimates more than 10% and is 11,42%.

TABL. 4 (102). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg..	9,84	9,33	9,09	Bread and cereals in kg
w tym pieczywo.....	6,74	6,25	6,11	of which bread
Mięso w kg.....	5,11	5,66	5,35	Meat in kg
Ryby <sup>a</sup> w kg .....	0,43	0,41	0,38	Fish <sup>a</sup> in kg
Mleko <sup>b</sup> , napoje mleczne i jogurty w l	6,73	5,70	5,26	Milk <sup>b</sup> , milk-based beverages and yoghurt in l
w tym mleko <sup>b</sup> .....	6,38	5,44	5,00	of which milk <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garnażeryjnych i panierowanych. <sup>b</sup> Bez zagęszczonego i w proszku.

<sup>a</sup> Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products.

<sup>b</sup> Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (102). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Sery w kg .....	0,76	0,84	0,79	Cheese in kg
Jaja w szt .....	14,56	15,60	15,12	Eggs in units
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg .....	1,56	1,69	1,63	Oils and fats in kg
Owoce w kg .....	4,37	4,11	4,79	Fruit in kg
Warzywa w kg .....	13,77	14,30	13,31	Vegetables in kg
Cukier w kg .....	1,96	1,88	1,81	Sugar in kg

TABL. 5 (103). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA<sup>a</sup>**  
**HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households			
Chłodziarka .....	95,5	98,3	98,1	Refrigerator
Zamrażarka .....	41,2	40,9	40,9	Freezer
Automat pralniczy .....	49,5	60,4	64,8	Automatic washing machine
Kuchenka mikrofalowa .....	x	21,6	24,2	Microwave oven
Samochód osobowy .....	45,9	47,3	50,7	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny .....	62,1	56,2	57,7	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża) .....	22,2	34,4	37,7	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny .....	92,5	98,4	97,5	Television
Magnetowid .....	37,6	43,4	42,4	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej <sup>b</sup> .....	27,0	30,9	32,2	Satellite television equipment <sup>b</sup>
Komputer osobisty .....	10,6	24,0	31,2	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu .....	x	10,7	14,6	of which with access to the Internet

<sup>a</sup> Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. <sup>b</sup> Łącznie z telewizją kablową.  
<sup>a</sup> Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. <sup>b</sup> Including cable television.

## DZIAŁ IX

### INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

#### Uwagi ogólne

##### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych (tzw. sieci rozdzielczej) bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej).

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. **Zdrój uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągo-

## CHAPTER IX

### MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

#### General notes

##### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits (the so-called distribution network) excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information connected the gas-line networks includes data on the transmission (main) network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line, sewerage and gas-line connections** leading, to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street

wego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

**5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

**6. Informacje z zakresu ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

**7. Informacje o komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych

*water-line conduit), and in the case of sewerage — sewerage inlets.*

*Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.*

*Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.*

***5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.*

***The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.*

***6. Information within the range of heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.*

*Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-ops or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).*

***Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.*

***7. Information regarding urban ground transport** concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.*

***Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.*

linii autobusowych, tramwajowych i trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o **odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o **nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

1. Informacje o **zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieskalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotele pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu odzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak

*The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.*

*8. Data on **municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.*

*Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).*

*9. Data on **liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.*

## Dwellings

*1. Information regarding **dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).*

*A **dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.*

*A **room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.*

i kuchnię, — jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań oraz o izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą

*Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.*

*The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.*

2. *Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.*

3. *The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.*

4. *Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.*

5. *Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

*Information regarding the results of:*

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);

- zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
  - **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
  - **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalności gospodarczej), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.
- ***construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);*
  - ***public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;*
  - ***private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.*



## Infrastruktura komunalna

### Municipal infrastructure

TABL. 1 (104). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
Stan w dniu 31 XII  
**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Sieć rozdzielcza w km</b>				<b>Distribution network in km</b>
Wodociągowa .....	14813,7	16359,7	17151,6	Water-line:
miasta .....	2195,2	2317,1	2356,5	urban areas
wieś.....	12618,5	14042,6	14795,1	rural areas
Kanalizacyjna <sup>a</sup> .....	2380,4	2953,4	3183,1	Sewerage <sup>a</sup>
miasta .....	1621,1	1819,0	1877,4	urban areas
wieś.....	759,3	1134,4	1305,7	rural areas
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych w tys.</b>				<b>Connections leading to residential buildings in thous.</b>
Wodociągowe .....	265,1	294,2	307,2	Water-line system
miasta .....	68,5	75,1	78,2	urban areas
wieś.....	196,6	219,1	229,0	rural areas
Kanalizacyjne.....	49,8	66,2	71,9	Sewerage system
miasta .....	37,2	46,1	48,6	urban areas
wieś.....	12,6	20,1	23,3	rural areas
<b>Zdroje uliczne.....</b>	<b>1388</b>	<b>1073</b>	<b>1031</b>	<b>Street outlets</b>
Miasta.....	467	436	416	Urban areas
Wieś.....	921	637	615	Rural areas
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm<sup>3</sup> .....</b>	<b>60,0</b>	<b>58,3</b>	<b>56,7</b>	<b>Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm<sup>3</sup></b>
Miasta:				Urban areas:
w hm <sup>3</sup> .....	38,6	35,3	34,4	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	37,5	34,5	33,8	per capita in m <sup>3</sup>
Wieś w hm <sup>3</sup> .....	21,4	23,0	22,3	Rural areas in hm <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z kolektorami.  
<sup>a</sup> Including collectors.

TABL. 2 (105). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIĘ ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.</b>	<b>476,3</b>	<b>492,1</b>	<b>492,2</b>	<b>Consumers (as of 31 XII) in thous.</b>
Miasta .....	348,5	359,2	360,3	Urban areas
Wieś .....	127,8	132,9	131,9	Rural areas
<b>Zużycie (w ciągu roku)</b>				<b>Consumption (during the year)</b>
W GW·h.....	844,7	889,0	886,4	In GW·h
miasta .....	594,7	623,1	620,3	urban areas
wieś .....	250,0	265,9	266,1	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca.....	578,2	608,7	608,3	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	1715,7	1734,7	1721,6	per consumer <sup>a</sup>
wieś — na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	1956,2	2000,8	2017,8	rural areas — per consumer <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

<sup>a</sup> The average number of consumers during the year was used in calculations.

TABL. 3 (106). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIĘ GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total		Miasta Urban areas		Wieś Rural areas		SPECIFICATION
	2003	2004	2003	2004	2003	2004	
Sieć gazowa w km .....	7219,5	7295,8	2062,4	2137,6	5157,1	5158,2	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych ....	148959	114400	69133	55462	79826	58938	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci w tys...	273,2	269,5	238,3	236,8	35,0	32,7	Consumers of gas from gas-line system in thous.
Zużycie gazu z sieci <sup>a</sup> (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup> .....	149,1	141,3	120,1	117,2	29,0	24,1	Consumption of gas from gas-line system <sup>a</sup> (during the year) in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	68,0	64,7	117,3	114,9	24,8	20,8	per capita in m <sup>3</sup>

<sup>a</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami.

<sup>a</sup> Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur.

TABL. 4 (107). **OGRZEWNICTWO**  
Stan w dniu 31 XII  
**HOUSE-HEATING**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>		Miasta <i>Urban areas</i>		Wieś <i>Rural areas</i>		SPECIFICATION
	2003	2004	2003	2004	2003	2004	
Sieć ciepła w km .....	1121,3	1146,7	938,8	1036,7	182,5	110,0	Heating network in km:
w tym przesyłowa .....	666,3	679,6	550,2	619,2	116,1	60,4	of which transmission
Kotłownie .....	415	583	257	395	158	188	Boiler rooms
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w GJ .....	11102169	9965878	10633612	9552105	468557	413773	Sale of heating energy (during the year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dm <sup>3</sup> .....	85814	81883	82711	79235	3103	2648	Cubature of buildings with central heating in dm <sup>3</sup>
w tym budynków miesz- kalnych .....	54426	54321	52977	52986	1449	1335	of which residential buildings

TABL. 5 (108). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ  
I GAZOWEJ**  
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>		Miasta <i>Urban areas</i>		Wieś <i>Rural areas</i>		SPECIFICATION
	2003	2004	2003	2004	2003	2004	
Ludność w tys. — korzystają- ca <sup>a</sup> z:							Population in thous. — using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	1700,1	1713,9	947,9	949,1	752,2	764,8	water-line system
kanalizacji .....	953,7	968,4	855,1	860,6	98,6	107,8	sewerage system
gazu .....	793,3	794,7	682,5	682,3	110,8	112,4	gas-line system
Ludność — w % ogółu lud- ności — korzystająca <sup>a</sup> z:							Population — in % of total population — using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	77,6	78,4	92,8	93,0	64,3	65,6	water-line system
kanalizacji .....	43,5	44,3	83,7	84,4	8,4	9,3	sewerage system
gazu .....	36,2	36,4	66,8	66,9	9,5	9,6	gas-line system

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 6 (109). **KOMUNIKACJA MIEJSKA<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej .....	7	7	7	Towns served by urban transport companies
Ludność <sup>b</sup> w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys. ....	650	640	639	Population <sup>b</sup> in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna:				Transportation network:
linie w km .....	2204	1987	2153	lines in km
czynne trasy w km:				active routes in km:
autobusowe .....	904	826	969	bus
trolejbusowe .....	26	27	27	trolley-bus
Tabor autobusowy .....	421	402	414	Bus fleet

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Estimated data.

TABL. 7 (110). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup>**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku, bez wyselekcjonowanych) <sup>b</sup> w t	563912,9	357127,9	306644,3	Municipal waste collected (during the year) <sup>b</sup> in t
miasta .....	512462,0	294191,5	245655,2	urban areas
wieś .....	51450,9	62936,4	60989,2	rural areas
w tym z gospodarstw domowych <sup>c</sup> :	430729,4	286152,1	233774,7	of which from households <sup>c</sup>
miasta .....	390743,5	234157,5	185640,7	urban areas
wieś .....	39985,9	51994,6	48134,0	rural areas
Odpady wyselekcjonowane w t. ....	500,7	1799,0	6028,1	Selected waste in t
makulatura .....	127,8	633,9	2519,0	waste-paper
szkło .....	68,2	869,2	1419,7	glass
tworzywa sztuczne .....	10,7	230,4	665,7	plastic
metale .....	16,6	65,5	232,8	metals
inne .....	277,4	-	1190,9	other
Czynne składowiska kontrolowane <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII):				Controlled landfill sites in operation <sup>d</sup> (as of 31 XII):
liczba .....	60	79	125	number
miasta .....	19	18	13	urban areas
wieś .....	41	61	112	rural areas
powierzchnia w ha .....	124,6	149,7	222,4	area in ha
miasta .....	48,7	42,7	41,8	urban areas
wieś .....	75,9	107,0	180,6	rural areas
Zrekultywowana powierzchnia kontrolowanych składowisk <sup>d</sup> (w ciągu roku) w ha .....	2,1	-	-	Reclaimed area of controlled landfill sites <sup>d</sup> (during the year) in ha
Nieczystości ciekłe <sup>e</sup> wywiezione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .....	766,2	749,8	857,0	Liquid waste <sup>e</sup> removed (during the year) in dam <sup>3</sup>
miasta .....	469,7	331,7	314,2	urban areas
wieś .....	296,6	418,1	542,8	rural areas
w tym z gospodarstw domowych <sup>c</sup> :	521,9	409,9	449,5	of which from households <sup>c</sup>
miasta .....	309,6	214,9	197,8	urban areas
wieś .....	212,2	195,0	251,7	rural areas

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 174. <sup>b, c</sup> Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady: <sup>b</sup> — stałe wywiezione, <sup>c</sup> — wywiezione z budynków mieszkalnych. <sup>d</sup> Do 2001 r. określane jako zorganizowane. <sup>e</sup> Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

<sup>a</sup> See general notes, item 8 and 9 on page 174. <sup>b, c</sup> Estimated data; until 2001 defined as solid waste: <sup>b</sup> — removed, <sup>c</sup> — removed from residential buildings. <sup>d</sup> Until 2001 defined as organized landfills. <sup>e</sup> Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (111). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM:</b> w ha.....	<b>1881,6</b>	<b>2025,9</b>	<b>2386,6</b>	<b>TOTAL:</b> in ha
w % powierzchni miast	2,0	2,1	2,5	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m <sup>2</sup> .....	19,6	19,8	23,4	per capita in urban areas in m <sup>2</sup>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodo- stępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe ....	452,6	478,1	833,7	strolling-recreational parks
zieleńce.....	368,8	375,4	377,2	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha.....	1060,2	1172,4	1175,7	Estate green belts in ha

## Mieszkania

### Dwellings

TABL. 9 (112). **ZASOBY MIESZKANIOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys. ....	692,9	696,2	349,7	Dwellings in thous.
Izby w tys. ....	2571,9	2588,6	1286,1	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	50635,9	51020,3	22036,3	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu .....	3,71	3,72	3,68	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :				usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	73,1	73,3	63,0	per dwelling
na 1 osobę .....	23,1	23,3	21,6	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie .....	3,16	3,14	2,92	per dwelling
1 izbę .....	0,85	0,84	0,79	per room

TABL. 10 (113). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys.</b> .....	<b>692,9</b>	<b>696,2</b>	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	167,0	167,5	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) .....	30,8	30,8	Gmina (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	13,5	13,5	Company <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	478,3	480,6	Natural persons <sup>b</sup>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup></b> .....	<b>50635,9</b>	<b>51020,3</b>	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	8679,4	8701,4	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) .....	1313,4	1316,7	Gmina (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	708,9	709,9	Company <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	39736,7	40067,2	Natural persons <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. <sup>b</sup> Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

<sup>a</sup> Including stocks of the State Treasury. <sup>b</sup> Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (114). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań zamieszkałych in % of total inhabited dwellings		
<b>Miasta</b>			<b>Urban areas</b>
Wodociąg.....	97,2	97,2	Water-line system
Ustęp .....	93,9	93,9	Lavatory
Łazienka .....	92,2	92,3	Bathroom
Gaz z sieci .....	67,7	67,7	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	88,4	88,5	Central heating
<b>Wieś</b>			<b>Rural areas</b>
Wodociąg.....	78,9	79,0	Water-line system
Ustęp .....	56,9	57,1	Lavatory
Łazienka .....	59,2	59,4	Bathroom
Gaz z sieci .....	9,3	9,4	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	52,6	52,8	Central heating

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 12 (115). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**  
**DWELLINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Mieszkania</b> .....	<b>3009</b>	<b>6005</b>	<b>4137</b>	<b>Dwellings</b>
miasta .....	2524	3658	2372	urban areas
wieś.....	485	2347	1765	rural areas
Spółdzielcze.....	740	768	454	Co-operative
Komunalne (gminne).....	57	67	107	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	67	79	16	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	892	437	382	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	48	231	91	Public building society
Indywidualne.....	1205	4423	3087	Private
miasta .....	772	2135	1385	urban areas
wieś.....	433	2288	1702	rural areas
<b>Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw</b> .....	<b>240</b>	<b>503</b>	<b>346</b>	<b>Dwellings per 1000 marriages contracted</b>
Miasta .....	437	666	428	Urban areas
Wieś.....	72	364	275	Rural areas
<b>Izby</b> .....	<b>12574</b>	<b>30634</b>	<b>20777</b>	<b>Rooms</b>
miasta .....	10110	17292	10826	urban areas
wieś.....	2464	13342	9951	rural areas
Spółdzielcze.....	2417	2476	1316	Co-operative
Komunalne (gminne).....	137	156	258	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	251	273	48	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	2824	1394	1270	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	144	645	296	Public building society
Indywidualne.....	6801	25690	17589	Private
miasta .....	4488	12487	7830	urban areas
wieś.....	2313	13203	9759	rural areas
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup></b> .....	<b>256058</b>	<b>692212</b>	<b>478438</b>	<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></b>
miasta .....	199864	381714	243427	urban areas
wieś.....	56194	310498	235011	rural areas
Spółdzielcze.....	42257	38058	22798	Co-operative
Komunalne (gminne).....	2091	3582	5050	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	4112	4693	1392	Company

TABL. 12 (115). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**  
**DWELLINGS COMPLETED (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup> (dok.)</b>				<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup> (cont.)</b>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	47760	22939	21649	<i>For sale or rent</i>
Społeczne czynszowe .....	2602	13746	4474	<i>Public building society</i>
Indywidualne.....	157236	609194	423075	<i>Private</i>
miasta.....	103471	301865	192303	<i>urban areas</i>
wieś .....	53765	307329	230772	<i>rural areas</i>
<b>Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup>.....</b>	<b>85,1</b>	<b>115,3</b>	<b>115,6</b>	<b>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></b>
miasta .....	79,2	104,4	102,6	<i>urban areas</i>
wieś .....	115,9	132,3	133,2	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze .....	57,1	49,6	50,2	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne) .....	36,7	53,5	47,2	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe .....	61,4	59,4	87,0	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	53,5	52,5	56,7	<i>For sale or rent</i>
Społeczne czynszowe .....	54,2	59,5	49,2	<i>Public building society</i>
Indywidualne.....	130,5	137,7	137,1	<i>Private</i>
miasta.....	134,0	141,4	138,8	<i>urban areas</i>
wieś .....	124,2	134,3	135,6	<i>rural areas</i>

TABL. 13 (116). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**  
**DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych <i>In private buildings</i>						W budynkach poza indywidualnymi <i>In non-private buildings</i>					
		razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>				razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>					
			1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more		
<b>OGÓŁEM....</b>	2000	3009	1205	-	1,6	5,0	93,4	1804	1,3	19,6	48,3	30,8	
<b>TOTAL</b>	2003	6005	4423	0,1	1,2	3,9	94,8	1582	2,9	18,7	48,9	29,5	
	<b>2004</b>	<b>4137</b>	<b>3087</b>	<b>0,5</b>	<b>2,2</b>	<b>5,1</b>	<b>92,2</b>	<b>1050</b>	<b>5,5</b>	<b>25,4</b>	<b>37,6</b>	<b>31,4</b>	
Miasta.....	2000	2524	772	-	1,2	5,0	93,8	1752	1,3	19,1	48,7	30,9	
<i>Urban areas</i>	2003	3658	2135	0,2	1,4	4,7	93,6	1523	2,5	17,3	49,8	30,3	
	<b>2004</b>	<b>2372</b>	<b>1385</b>	<b>1,2</b>	<b>2,7</b>	<b>5,6</b>	<b>90,6</b>	<b>987</b>	<b>5,8</b>	<b>24,8</b>	<b>38,7</b>	<b>30,7</b>	
Wieś .....	2000	485	433	-	2,5	4,8	92,6	52	-	36,5	36,5	26,9	
<i>Rural areas</i>	2003	2347	2288	-	1,0	3,1	95,9	59	13,6	54,2	23,7	8,5	
	<b>2004</b>	<b>1765</b>	<b>1702</b>	-	<b>1,8</b>	<b>4,7</b>	<b>93,5</b>	<b>63</b>	<b>1,6</b>	<b>34,9</b>	<b>20,6</b>	<b>42,9</b>	



TABL. 14 (117). **GOSPODARKA GRUNTAMI POD BUDOWNICTWO MIESZKANIOWE**  
**ADMINISTRATION OF GROUNDS FOR DWELLING CONSTRUCTION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Powierzchnia gruntów przekazanych inwestorom pod budownictwo <i>Area of grounds transferred to investors for dwelling construction</i>			Grunty w zasobie gminy pod budownictwo mieszkaniowe <i>Gminas' stock of grounds for dwelling construction</i>			
		ogółem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		wielorodzinne <i>multi-family</i>		jednorodzinne <i>single-family</i>	
			spółdziel- cze <i>co- operative</i>	osób fizycznych <i>of natural persons</i>	razem <i>total</i>	w tym uzbrojone <i>of which devel- oped</i>	razem <i>total</i>	w tym uzbrojone <i>of which devel- oped</i>
		w ha      in ha						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	39,4	1,8	31,0	162,6	76,8	1038,4	606,6
<b>TOTAL</b>	2003	36,5	0,3	34,5	121,8	54,2	661,5	432,4
	<b>2004</b>	<b>45,1</b>	-	<b>41,8</b>	<b>151,9</b>	<b>69,0</b>	<b>934,3</b>	<b>595,3</b>
Miasta .....	2000	17,5	1,0	9,9	140,9	61,0	182,9	100,8
<i>Urban areas</i>	2003	17,0	0,3	15,0	99,0	39,2	173,1	101,2
	<b>2004</b>	<b>12,4</b>	-	<b>11,5</b>	<b>121,7</b>	<b>46,4</b>	<b>202,5</b>	<b>107,7</b>
Wieś .....	2000	21,9	0,8	21,1	21,7	15,8	855,5	505,8
<i>Rural areas</i>	2003	19,5	-	19,5	22,8	15,0	488,4	331,2
	<b>2004</b>	<b>32,7</b>	-	<b>30,3</b>	<b>30,2</b>	<b>22,6</b>	<b>731,8</b>	<b>487,6</b>

## DZIAŁ X

### EDUKACJA I WYCHOWANIE

#### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwał nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 2-letnie uzupełniające licea ogólnokształcące (od roku szkolnego 2004/05), 3-letnie licea profilowane, 4-letnie technika i 3-letnie technika uzupełniające (od roku szkolnego 2004/05)

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

## CHAPTER X

### EDUCATION

#### General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 2-year supplementary general schools (since 2004/05), 3-year specialized secondary schools, 4-year technical secondary schools, and 3-year supplementary technical schools (since 2004/05).

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle — **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

**6. Szkoły dla dzieci i młodzieży** obejmują:

1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
- c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
- d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);

2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:

- a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
- b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
- c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- d) szkoły dwujęzyczne (bez szkół specjalnych);

3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

- a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
- b) szkoły średnie:

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

**6. Schools for children and youth** include:

1) **primary schools** (including special schools), of which:

- a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
- b) branch schools (excluding special schools),
- c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
- d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);

2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:

- a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
- b) lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,
- c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);
- d) bilingual schools (excluding special schools).

3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:

- a) basic vocational schools,
- b) secondary schools:

- licea ogólnokształcące,
- zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz — bez szkół specjalnych — licea techniczne;

- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
- a) zasadnicze szkoły zawodowe,
  - b) licea ogólnokształcące,
  - c) uzupełniające licea ogólnokształcące od roku szkolnego 2004/05,
  - d) licea profilowane,
  - e) technika,
  - f) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych),
  - g) technika uzupełniające od roku szkolnego 2004/05.

**7. Szkoły policealne** — kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

**8. Szkoły wyższe** realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą. Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

Z dniem 28 V 2004 r. uległa zmianie ustawa o szkolnictwie wyższym. Oprócz studentów studiów dziennych, mogą ubiegać się o uzyskanie pomocy materialnej i socjalnej (zapomogi, stypendia socjalne, stypendia za wyniki w nauce i inne) również studenci studiów wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

**9. Szkoły dla dorosłych** kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
  - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
  - b) średnie:

- *general secondary schools,*
- *vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as — excluding special schools — general-technical secondary schools;*

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) *basic vocational schools,*
- b) *general secondary schools,*
- c) *supplementary general schools since 2004/05 school year,*
- d) *specialized secondary schools,*
- e) *technical secondary schools,*
- f) *art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.*
- g) *supplementary technical schools since 2004/05 school year,*

**7. Post-secondary schools** — educating in day, evening or weekend form include:

- 1) *post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;*
- 2) *foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.*

**8. Tertiary education** (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) *include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;*
- 2) *include foreigners studying in Poland;*
- 3) *do not include Poles studying abroad.*

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

The Law of Tertiary Education was changed on 28 V 2004. Not only students in the day study system, but also in the evening, weekend and extramural system, can apply for material and social help (subsistence allowance, social and grade scholarships, etc.).

**9. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) *primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;*
- 2) *lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;*
- 3) *upper secondary (post-primary) schools:*
  - a) *basic vocational schools for adults,*
  - b) *secondary schools:*

- licea ogólnokształcące dla dorosłych,
- zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;

4) szkoły ponadgimnazjalne:

- a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
- b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
- c) uzupełniające licea ogólnokształcące dla dorosłych (od roku szkolnego 2004/05),
- d) licea profilowane dla dorosłych,
- e) technika dla dorosłych,
- f) technika uzupełniająca dla dorosłych (od roku szkolnego 2004/05).

**10. Szkoły specjalne** organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych, (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

**11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze** są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

**13. Dane o nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

**14. Placówki wychowania** przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

**15. Pomieszczenia** szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

**16. Dane** dotyczące:

- *general secondary schools for adults,*
- *vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;*

4) *upper secondary schools:*

- a) *basic vocational schools for adults,*
- b) *general secondary schools for adults,*
- c) *supplementary general schools for adults (since 2004/05 school year),*
- d) *specialized secondary schools for adults,*
- e) *technical secondary schools for adults,*
- f) *supplementary technical schools for adults (since 2004/05 school year).*

**10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions

**11. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

**12. Rehabilitation-education centres** are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

**13. Data regarding academic teachers** concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

**14. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children 3 of age until beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

*Pre-primary education establishments include:*

- *nursery schools,*
- *pre-primary sections in primary schools.*

**15. Classrooms** do not include classrooms in special schools.

**16. Data regarding:**

- 1) *pre-primary education as well as schools*

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 — według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

**17. Absolwenci eksterni** do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

**18. Internat** to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

**19. Zadaniem wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, między-szkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

**20.** Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

(excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school year;

- 2) tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2001/02 school year, graduates from 1 X 2000—30 IX 2001 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.

**17. Extramural graduates** until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

**18. A boarding school** is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.

**19. Extracurricular education** offered young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.

**Extracurricular education** establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.

**20.** Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (118). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**  
**EDUCATION BY LEVEL**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY SCHOOLS</b>				
Podstawowe .....	1307	1212	1178	Primary
Gimnazja.....	380	437	447	Lower secondary
Ponadpodstawowe.....	695	186	107	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe).....	146	4	-	basic vocational
średnie .....	549	182	107	secondary
licea ogólnokształcące .....	155	2	-	general
zawodowe .....	394	180	107	vocational
Ponadgimnazjalne .....	x	557	579	Upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	107	112	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	164	169	general
uzupełniające licea ogólnokształcące...	x	x	6	supplementary general
licea profilowane .....	x	113	116	specialized
technika .....	x	157	153	technical
technika uzupełniająca .....	x	x	7	supplementary technical
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	16	16	art <sup>a</sup>
Policealne .....	131	164	182	Post-secondary
Wyższe .....	13	18	20	Tertiary
Dla dorosłych .....	125	142	135	For adults
podstawowe .....	-	-	-	primary
gimnazja.....	1	2	2	lower secondary
ponadpodstawowe .....	124	132	71	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe).....	10	1	-	basic vocational
średnie .....	114	131	71	secondary
licea ogólnokształcące.....	41	59	22	general
zawodowe .....	73	72	49	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	8	62	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	4	5	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	1	18	general
uzupełniające licea ogólnokształcące	x	x	25	supplementary general
licea profilowane .....	x	2	2	specialized
technika.....	x	1	2	technical
technika uzupełniająca .....	x	x	10	supplementary technical
<b>POMIESZCZENIA SZKOLNE CLASSROOMS</b>				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	11217	10547	10566	primary
gimnazja.....	2586	3725	4073	lower secondary
ponadpodstawowe i ponad-				upper secondary (post-primary)
gimnazjalne <sup>bc</sup> .....	5025	4888	5445	and upper secondary <sup>bc</sup>
w tym licea ogólnokształcące .....	1956	2073	2118	of which general

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>b</sup> Łącznie ze szkołami policealnymi. <sup>c</sup> Od roku szkolnego 2004/05 łącznie z warsztatami szkolnymi

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>b</sup> Including post-secondary schools. <sup>c</sup> Since 2004/05 school year including school workshops.

TABL. 1 (118). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI</b> <b>PUPILS AND STUDENTS</b>				
Wychowanie przedszkolne <sup>c</sup> .....	27774	24103	23089	Pre-primary education <sup>c</sup>
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	195697	172791	164361	primary
gimnazja .....	72190	102273	100400	lower secondary
ponadpodstawowe .....	154349	46356	12596	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	29110	846	7	basic vocational
średnie .....	125239	45510	12589	secondary
licea ogólnokształcące .....	65075	17425	165	general
zawodowe .....	60164	28085	12424	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	70290	101456	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	8939	11639	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	35106	51888	general
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	x	150	supplementary general
licea profilowane .....	x	10578	14819	specialized
technika .....	x	14346	21380	technical
technika uzupełniająca .....	x	x	213	supplementary technical
artystyczne <sup>d</sup> .....	x	1321	1367	art <sup>d</sup>
policealne .....	11758	16560	18481	post-secondary
wyższe .....	87106	98085	102433	tertiary
dla dorosłych .....	12227	11806	9308	for adults
podstawowe .....	-	-	-	primary
gimnazja .....	54	120	97	lower secondary
ponadpodstawowe .....	12173	10970	7445	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	685	54	-	basic vocational
średnie .....	11488	10916	7445	secondary
licea ogólnokształcące .....	4122	5008	3756	general
zawodowe .....	7366	5908	3689	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	716	1766	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	180	141	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	x	210	697	general
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	x	386	supplementary general
licea profilowane .....	x	263	288	specialized
technika .....	x	63	59	technical
technika uzupełniająca .....	x	x	195	supplementary technical
<b>ABSOLWENCI</b> <b>GRADUATES</b>				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	34237	32550	.	primary
gimnazja .....	x	33871	.	lower secondary
ponadpodstawowe .....	36603	32532	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	10704	758	.	basic vocational
średnie .....	25899	31774	.	secondary
licea ogólnokształcące .....	14170	17133	.	general
zawodowe <sup>d</sup> .....	11729	14641	.	vocational <sup>d</sup>
ponadgimnazjalne .....	x	1068	.	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	1068	.	basic vocational
policealne .....	4082	5675	.	post-secondary
wyższe .....	13555	20489	.	tertiary
dla dorosłych .....	3766	4050	.	for adults
podstawowe .....	-	-	.	primary
gimnazja .....	x	20	.	lower secondary
ponadpodstawowe .....	3766	3954	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe) .....	288	32	.	basic vocational
średnie .....	3478	3922	.	secondary
licea ogólnokształcące .....	1388	1993	.	general
zawodowe .....	2090	1929	.	vocational
ponadgimnazjalne .....	x	76	.	upper secondary
zasadnicze zawodowe .....	x	76	.	basic vocational

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>c</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 34 na str. 222. <sup>d</sup> Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>c</sup> Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 34 on page 222. <sup>d</sup> Including graduates of art schools leading to professional certification.



TABL. 2 (119). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
<b>Szkoły podstawowe</b> ..... <b>Primary schools</b>	<b>1307</b>	<b>1212</b>	<b>1178</b>	<b>195697</b>	<b>172791</b>	<b>164361</b>	<b>34237</b>	<b>33292</b>	<b>32550</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... Central (government) administration entities	2	2	2	307	349	339	43	53	49
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	1292	1167	1128	194558	170637	162089	34051	32960	32211
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... Social organizations and associations	10	31	34	701	1480	1533	132	231	248
Organizacje wyznaniowe ..... Religious organizations	1	1	1	89	65	71	11	11	11
Pozostałe ..... Others	2	11	13	42	260	329	-	37	31
<b>Gimnazja</b> ..... <b>Lower secondary schools</b>	<b>380</b>	<b>437</b>	<b>447</b>	<b>72190</b>	<b>102273</b>	<b>100400</b>	x	<b>34394</b>	<b>33871</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... Central (government) administration entities	1	1	1	28	41	35	x	7	11
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	363	413	422	71583	100623	98600	x	34008	33327
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... Social organizations and associations	11	15	15	343	750	848	x	232	258
Organizacje wyznaniowe ..... Religious organizations	2	3	3	140	553	577	x	100	168
Pozostałe ..... Others	3	5	6	96	306	340	x	47	107
<b>Szkoły ponadpodstawowe</b> ..... <b>Upper secondary (post-primary) schools</b>	<b>695</b>	<b>186</b>	<b>107</b>	<b>154349</b>	<b>46356</b>	<b>12596</b>	<b>36603</b>	<b>34922</b>	<b>32532</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... Central (government) administration entities	9	-	-	1607	112	-	304	286	282
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	630	178	104	145813	45103	12487	34500	32991	31174
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... Social organizations and associations	29	6	2	3383	534	92	1030	840	493
Organizacje wyznaniowe ..... Religious organizations	5	-	-	1301	298	-	338	331	298
Pozostałe ..... Others	22	2	1	2245	309	17	431	474	285

TABL. 2 (119). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
<b>Szkoły ponadgimnazjalne .....</b> <b>Upper secondary schools</b>	x	<b>557</b>	<b>579</b>	x	<b>70290</b>	<b>101456</b>	x	x	<b>1068</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	x	11	11	x	1118	1183	x	x	1
<i>Central (government) admini- stration entities</i>									
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	x	494	511	x	66590	96060	x	x	969
Organizacje społeczne i stowarzyszenia .....	x	31	36	x	1201	2008	x	x	51
<i>Social organizations and asso- ciations</i>									
Organizacje wyznaniowe .....	x	4	5	x	509	949	x	x	-
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe .....	x	17	16	x	872	1256	x	x	47
<i>Others</i>									
<b>Szkoły policealne .....</b> <b>Post-secondary schools</b>	<b>131</b>	<b>164</b>	<b>182</b>	<b>11758</b>	<b>16560</b>	<b>18481</b>	<b>4082<sup>a</sup></b>	<b>4980</b>	<b>5675</b>
Jednostki administracji central- nej (rządowej) .....	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Central (government) admini- stration entities</i>									
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	77	95	97	7666	10896	11606	2726	3478	3697
Organizacje społeczne i stowarzyszenia .....	14	17	22	796	1129	1203	346	391	413
<i>Social organizations and asso- ciations</i>									
Organizacje wyznaniowe .....	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe .....	40	52	63	3296	4535	5672	986	1111	1565
<i>Others</i>									

<sup>a</sup> W tym eksterni – 24.

<sup>a</sup> Of which extramural students – 24.

TABL. 2 (119). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>			Uczniowie i studenci <i>Pupils and students</i>			Absolwenci <i>Graduates</i>		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
<b>Szkoły wyższe .....</b> <b><i>Tertiary education</i></b>	<b>13</b>	<b>18</b>	<b>20</b>	<b>87106</b>	<b>98085</b>	<b>102433</b>	<b>13555</b>	<b>18812</b>	<b>20489</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	5	6	6	57397	64149	67106	8156	12601	13330
<i>Central (government) admini- stration entities</i>									
Organizacje wyznaniowe .....	1	1	1	16891	20317	20340	2232	3233	3925
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe .....	7	11	13	12818	13619	14987	3167	2978	3234
<i>Others</i>									
<b>Szkoły dla dorosłych .....</b> <b><i>Schools for adults</i></b>	<b>125</b>	<b>142</b>	<b>135</b>	<b>12227</b>	<b>11806</b>	<b>9308</b>	<b>3766<sup>a</sup></b>	<b>3984</b>	<b>4050</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Central (government) admini- stration entities</i>									
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	102	114	102	11172	10264	7666	3343	3542	3574
Organizacje społeczne i stowarzyszenia .....	13	17	17	605	1230	1031	13	282	432
<i>Social organizations and asso- ciations</i>									
Organizacje wyznaniowe .....	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe.....	10	11	16	450	312	611	50	160	71
<i>Others</i>									

<sup>a</sup> W tym eksterni szkół zawodowych – 360.

<sup>a</sup> Of which extramural students of vocational schools – 360.

TABL. 3 (120). **UCZNIOWIE I STUDENCI WEDŁUG GRUP WIEKU**  
**PUPILS AND STUDENTS BY GROUPS OF AGE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W wieku At age					25 lat i więcej 25 years and more
			6 lat 6 years	7-12	13-15	16-18	19-24	
<b>OGÓŁEM.....</b>	2000/01	558206	27977	193651	109952	110108	94639	21879
<b>TOTAL</b>	2003/04	539478	24266	171247	100839	105107	115815	22204
	<b>2004/05</b>	<b>529729</b>	<b>23251</b>	<b>162924</b>	<b>98906</b>	<b>102871</b>	<b>119286</b>	<b>22491</b>
w tym kobiety .....	2000/01	281373	13735	94396	53640	55697	51099	12806
<i>of which females</i>	2003/04	271820	11846	83611	49206	52043	61669	13445
	<b>2004/05</b>	<b>267160</b>	<b>11243</b>	<b>79593</b>	<b>48201</b>	<b>50502</b>	<b>63829</b>	<b>13792</b>
Wychowanie przedszkolne <sup>a</sup> .....		23089	23089	x	x	x	x	x
<i>Pre-school education <sup>a</sup></i>								
w tym dziewczęta .....		11146	11146	x	x	x	x	x
<i>of which girls</i>								
Szkolnictwo: <i>Education:</i>								
podstawowe .....		164361	162	162772	1234	111	82	-
<i>primary</i>								
w tym dziewczęta .....		80057	97	79493	399	41	27	-
<i>of which girls</i>								
gimnazjalne .....		100400	x	152	97300	2887	61	-
<i>lower secondary</i>								
w tym dziewczęta .....		48437	x	100	47568	744	25	-
<i>of which girls</i>								
średnie.....		113561	x	x	372	98654	14533	2
<i>secondary</i>								
w tym kobiety .....		54292	x	x	234	49120	4937	1
<i>of which females</i>								
ogólnokształcące.....		52203	x	x	133	51619	451	-
<i>general secondary</i>								
w tym kobiety.....		31589	x	x	92	31291	206	-
<i>of which females</i>								
techniczne i zawodowe <sup>b</sup> .....		61358	x	x	239	47035	14082	2
<i>technical and vocational <sup>b</sup></i>								
w tym kobiety .....		22703	x	x	142	17829	4731	1
<i>of which females</i>								
w tym: <i>of which:</i>								
zasadnicze zawodowe .....		11646	x	x	2	10732	911	1
<i>basic vocational</i>								
w tym kobiety.....		2942	x	x	1	2752	189	-
<i>of which females</i>								
licea profilowane .....		14819	x	x	8	14518	293	-
<i>specialized secondary</i>								
w tym kobiety.....		7983	x	x	4	7877	102	-
<i>of which females</i>								

<sup>a</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach. <sup>b</sup> Uczniów, którzy uczęszczali jednocześnie do liceów ogólnokształcących i szkół artystycznych II stopnia wykazano wyłącznie w liceach ogólnokształcących (491 uczniów).

<sup>a</sup> Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary schools and nursery schools. <sup>b</sup> Pupils who simultaneously attend general secondary schools and 2<sup>nd</sup> level art schools are presented as general secondary schools pupils (491 pupils).

TABL. 3 (120). **UCZNIOWIE I STUDENCI WEDŁUG GRUP WIEKU (dok.)**  
**PUPILS AND STUDENTS BY GROUPS OF AGE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wieku At age					
		6 lat 6 years	7-12	13-15	16-18	19-24	25 lat i więcej 25 years and more
Szkolnictwo (dok.) Education (cont.)							
policealne..... <i>post-secondary</i>	18481	x	x	x	22	15936	2523
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	10265	x	x	x	18	8465	1782
wyższe <sup>a</sup> ..... <i>tertiary</i> <sup>a</sup>	100529	x	x	x	199	81386	18944
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	59477	x	x	x	115	47837	11525
dla dorosłych ..... <i>for adults</i>	9308	x	x	x	998	7288	1022
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	3486	x	x	x	464	2538	484
podstawowe ..... <i>primary</i>	-	-	-	-	-	-	-
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	-	-	-	-	-	-	-
gimnazjalne ..... <i>lower secondary</i>	97	x	x	x	65	31	1
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	24	x	x	x	13	11	-
średnie..... <i>secondary</i>	9211	x	x	x	933	7257	1021
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	3462	x	x	x	451	2527	484
ogólnokształcące..... <i>general secondary</i>	4839	x	x	x	494	3629	716
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	2283	x	x	x	291	1625	367
techniczne i zawodowe ..... <i>technical and vocational</i>	4372	x	x	x	439	3628	305
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	1179	x	x	x	160	902	117
w tym: <i>of which:</i>							
zasadnicze zawodowe ..... <i>basic vocational</i>	141	x	x	x	123	18	-
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	11	x	x	x	6	5	-
licea profilowane ..... <i>specialized secondary</i>	288	x	x	x	117	165	6
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	114	x	x	x	51	61	2

<sup>a</sup> Bez studentów studiów eksternistycznych oraz cudzoziemców.

<sup>a</sup> Excluding students attending extramural studies as well as foreigners.

TABL. 4 (121). UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH<sup>a</sup>

Stan w dniu 31 XII

PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS<sup>a</sup>

As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students							
		podstawowych primary			gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych (dzienne) post-secondary (day)	
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas					
<b>NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION</b>									
Angielski .....	2000/01	231993	42,9	.	.	79,0	41,5	x	51,6
<i>English</i>	2003/04	267821	53,8	56,3	51,7	80,3	60,6	87,4	55,3
	<b>2004/05</b>	<b>265385</b>	<b>52,5</b>	<b>55,1</b>	<b>50,3</b>	<b>80,8</b>	<b>42,1</b>	<b>88,3</b>	<b>54,2</b>
Francuski .....	2000/01	17479	1,3	.	.	4,5	5,3	x	5,3
<i>French</i>	2003/04	13775	1,1	1,9	0,5	2,2	5,9	9,6	3,6
	<b>2004/05</b>	<b>12675</b>	<b>0,7</b>	<b>1,3</b>	<b>0,2</b>	<b>1,4</b>	<b>1,8</b>	<b>9,5</b>	<b>4,4</b>
Niemiecki .....	2000/01	102950	10,0	.	.	28,2	29,0	x	12,1
<i>German</i>	2003/04	88600	7,9	12,4	4,3	18,2	37,4	54,9	12,6
	<b>2004/05</b>	<b>85671</b>	<b>6,9</b>	<b>10,4</b>	<b>4,0</b>	<b>15,3</b>	<b>30,9</b>	<b>54,2</b>	<b>9,6</b>
Rosyjski .....	2000/01	109376	17,2	.	.	30,6	24,9	x	2,8
<i>Russian</i>	2003/04	67181	10,9	3,2	17,2	12,0	29,7	31,9	2,6
	<b>2004/05</b>	<b>57614</b>	<b>9,0</b>	<b>2,0</b>	<b>14,5</b>	<b>8,5</b>	<b>32,8</b>	<b>30,0</b>	<b>1,4</b>
Włoski .....	2000/01	390	-	-	-	-	0,2	x	-
<i>Italian</i>	2003/04	622	-	-	-	-	0,4	0,6	0,6
	<b>2004/05</b>	<b>741</b>	-	-	-	-	-	<b>0,7</b>	<b>0,5</b>
Hiszpański .....	2000/01	309	-	-	-	-	0,1	x	0,6
<i>Spanish</i>	2003/04	768	0,1	-	0,1	0,2	0,3	0,4	1,3
	<b>2004/05</b>	<b>726</b>	-	-	-	<b>0,2</b>	-	<b>0,5</b>	<b>0,5</b>
Łaciński .....	2000/01	4224	-	-	-	-	1,9	x	1,3
<i>Latin</i>	2003/04	3752	-	-	-	-	2,2	3,6	2,8
	<b>2004/05</b>	<b>4151</b>	-	-	-	<b>0,0</b>	-	<b>3,9</b>	<b>2,0</b>
Inne .....	2000/01	1716	0,2	.	.	0,6	0,4	x	0,3
<i>Others</i>	2003/04	166	0,0	0,0	0,1	-	0,2	0,0	-
	<b>2004/05</b>	<b>2</b>	-	-	-	-	-	<b>0,0</b>	-

<sup>a</sup> W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych.

<sup>a</sup> Excluding special schools in 2000/01 school year.

TABL. 4 (121). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH<sup>a</sup> (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
*PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS<sup>a</sup> (cont.)*  
 As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem <i>Grand total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>							
		podstawowych <i>primary</i>			gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (post-primary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych (dzienne) <i>post-secondary (day)</i>	
		razem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>					
<b>NAUCZANIE DODATKOWE<sup>b</sup></b> <i>ADDITIONAL EDUCATION<sup>b</sup></i>									
Angielski ..... <i>English</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	31277 48157 <b>54736</b>	12,8 20,8 <b>25,1</b>	. 15,2 <b>18,3</b>	. 25,4 <b>30,5</b>	6,9 10,7 <b>12,1</b>	0,6 0,6 <b>1,2</b>	x 0,3 <b>0,4</b>	7,6 11,6 <b>11,0</b>
Francuski ..... <i>French</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	2519 3379 <b>3924</b>	0,4 0,3 <b>0,4</b>	. 0,2 <b>0,3</b>	. 0,5 <b>0,4</b>	1,9 2,7 <b>3,1</b>	0,2 0,0 <b>0,5</b>	x 0,0 <b>0,1</b>	0,4 0,5 <b>0,0</b>
Niemiecki ..... <i>German</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	6559 26754 <b>31775</b>	1,5 4,2 <b>5,4</b>	. 4,6 <b>6,9</b>	. 3,8 <b>4,2</b>	4,5 18,4 <b>22,0</b>	0,2 0,2 <b>0,2</b>	x 0,4 <b>0,6</b>	0,5 4,3 <b>4,3</b>
Inne ..... <i>Others</i>	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	9235 33230 <b>35577</b>	1,9 6,0 <b>7,1</b>	. 2,8 <b>3,0</b>	. 8,7 <b>10,4</b>	6,0 20,0 <b>21,7</b>	0,6 1,0 <b>1,1</b>	x 2,2 <b>1,7</b>	1,6 3,8 <b>4,4</b>

<sup>a</sup> W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. <sup>b</sup> Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

<sup>a</sup> Excluding special schools in 2000/01 school year. <sup>b</sup> From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year — additional education conducted by schools foundations etc.

TABL. 5 (122). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH W ROKU SZKOLNYM 2004/05**  
 Stan w dniu 31 XII  
*PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS IN THE 2004/05 SCHOOL YEAR*  
 As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem <i>Total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>				
		podstawowych <i>primary</i>	gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (post-primary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych <i>post-secondary</i>
Angielski ..... <i>English</i>	8818	-	33,3	23,1	52,0	61,0
Francuski ..... <i>French</i>	22	-	-	-	-	0,2
Niemiecki ..... <i>German</i>	2678	-	-	18,3	14,1	10,6
Rosyjski ..... <i>Russian</i>	5534	-	66,6	60,2	29,7	4,9
Inny ..... <i>Others</i>	235	-	-	0,2	-	2,1

TABL. 6 (123). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**  
**EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Szkoły podstawowe .....	3955	3839	639	632	Primary schools
w tym specjalne .....	1395	1337	300	303	of which special
Szkoły specjalne przysposabiają- ce do pracy .....	84	215	5	18	Special job-training schools
Gimnazja .....	2972 <sup>a</sup>	2773	922 <sup>a</sup>	826	Lower secondary schools
w tym specjalne .....	1527	1464	494	481	of which special
Szkoły ponadpodstawowe.....	310	70	582	169	Upper secondary (post-primary) schools
w tym specjalne .....	33	-	425	11	of which special
Szkoły ponadgimnazjalne .....	1249	1713	x	73	Upper secondary schools
w tym specjalne .....	834	1002	x	64	of which special
Szkoły policealne .....	49	47	20	19	Post-secondary schools
w tym specjalne .....	-	-	-	-	of which special

<sup>a</sup> W tym 100 uczniów i 39 absolwentów w szkołach specjalnych przysposabiających do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

<sup>a</sup> Of which 100 pupils and 39 graduates in special job-training schools based on the programme of 6<sup>th</sup> grade of primary school.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.

TABL. 7 (124). **SZKOŁY PODSTAWOWE SPECJALNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY WEDŁUG**  
**RODZAJU UPOŚLEDZENIA UCZNIÓW**  
**SPECIAL PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH BY TYPE OF**  
**PUPILS' HANDICAP**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym szkoły według rodzaju niepełnosprawności dla dzieci <sup>a</sup> <i>Of which schools by type of disability for children <sup>a</sup></i>				
		z wadami wzroku <i>with sight failures</i>	z wadami słuchu <i>with hearing failures</i>	umysłowo upośled- zonych <i>mentally disabled</i>	niedostosowa- nych społecznie <i>socially maladjusted</i>	
Szkoły .....	2003/04	30	1	1	24	-
<i>Schools</i>	<b>2004/05</b>	<b>30</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>24</b>	-
Oddziały .....	2003/04	125	5	17	100	-
<i>Sections</i>	<b>2004/05</b>	<b>125</b>	<b>6</b>	<b>14</b>	<b>102</b>	-
Pomieszczenia do nauczania .....	2003/04	227	23	28	154	-
<i>Classrooms</i>	<b>2004/05</b>	<b>213</b>	<b>23</b>	<b>14</b>	<b>157</b>	-
Uczniowie .....	2003/04	1303	33	103	1116	-
<i>Students</i>	<b>2004/05</b>	<b>1337</b>	<b>38</b>	<b>86</b>	<b>1192</b>	-
Absolwenci .....	2002/03	300	14	23	247	-
<i>Graduates</i>	<b>2003/04</b>	<b>303</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>279</b>	-

OGÓŁEM  
TOTAL

Szkoły .....	2003/04	30	1	1	24	-
<i>Schools</i>	<b>2004/05</b>	<b>30</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>24</b>	-
Oddziały .....	2003/04	125	5	17	100	-
<i>Sections</i>	<b>2004/05</b>	<b>125</b>	<b>6</b>	<b>14</b>	<b>102</b>	-
Pomieszczenia do nauczania .....	2003/04	227	23	28	154	-
<i>Classrooms</i>	<b>2004/05</b>	<b>213</b>	<b>23</b>	<b>14</b>	<b>157</b>	-
Uczniowie .....	2003/04	1303	33	103	1116	-
<i>Students</i>	<b>2004/05</b>	<b>1337</b>	<b>38</b>	<b>86</b>	<b>1192</b>	-
Absolwenci .....	2002/03	300	14	23	247	-
<i>Graduates</i>	<b>2003/04</b>	<b>303</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>279</b>	-

<sup>a</sup> Bez uczniów w zespołach klasowych.

<sup>a</sup> Excluding students in class groups.



TABL. 7 (124). **SZKOŁY PODSTAWOWE SPECJALNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY WEDŁUG RODZAJU UPOŚLEDZENIA UCZNIÓW (dok.)**  
**SPECIAL PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH BY TYPE OF PUPILS' HANDICAP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym szkoły według rodzaju niepełnosprawności dla dzieci <sup>a</sup> Of which schools by type of disability for children <sup>a</sup>			
		z wadami wzroku with sight failures	z wadami słuchu with hearing failures	umysłowo upośledzonych mentally disabled	niedostosowanych społecznie socially maladjusted

W TYM MIASTA  
OF WHICH URBAN AREAS

Szkoły ..... 2003/04	20	1	1	15	-
Schools ..... 2004/05	20	1	1	15	-
Oddziały ..... 2003/04	98	5	17	76	-
Sections ..... 2004/05	103	6	14	83	-
Pomieszczenia do nauczania ..... 2003/04	180	23	28	112	-
Classrooms ..... 2004/05	169	23	14	116	-
Uczniowie ..... 2003/04	1017	33	103	881	-
Students ..... 2004/05	1060	38	86	936	-
Absolwenci ..... 2002/03	244	14	23	207	-
Graduates ..... 2003/04	245	6	18	221	-

<sup>a</sup> Bez uczniów w zespołach klasowych.

<sup>a</sup> Excluding students in class groups.

TABL. 8 (125). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**  
Stan w dniu 31 X  
**SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES**  
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE <sup>a</sup> SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES <sup>a</sup>				
Ośrodki .....	28	30	30	Centres
Miejsca .....	104	2156	2168	Places
Wychowankowie .....	2084	2038	2136	Residents
w tym:				of which:
niewidomi i słabo widzący .....	59	73	69	blind and sight impaired
niesłyszący i słabo słyszący .....	128	145	145	deaf and hearing impaired
przewlekłe chorzy .....	2	3	2	chronically ill
z niepełnosprawnością ruchową ....	4	1	-	motor-skill impaired
z upośledzeniem umysłowym .....	1882	1707	1735	mentally disabled
zagrożeni niedostosowaniem społecznym .....	4	86	105	socially maladjusted

<sup>a</sup> W 2004 r. łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (3 ośrodki ze 195 wychowankami) oraz z młodzieżowym ośrodkiem wychowawczym (1 ośrodek z 96 wychowankami).

<sup>a</sup> In 2004 including special educational centres (3 centres with 195 residents) and youth educational centres (1 centre with 96 residents).

TABL. 8 (125). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE (dok.)**  
 Stan w dniu 31 X  
*SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES (cont.)*  
 As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE<sup>b</sup></b> <i>REHABILITATION-EDUCATION CENTRES</i>				
Ośrodki .....	5	3	3	<i>Centres</i>
Miejsca .....	25	-	-	<i>Places</i>
Wychowankowie .....	166	127	131	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim .....	40	89	70	<i>mental retardation-profound</i>
z autyzmem .....	1	-	2	<i>with autism</i>
z zaburzeniami sprzężonymi .....	94	23	40	<i>associated with defects</i>

<sup>b</sup> Do 2002 r. określane jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze.

<sup>c</sup> In 2003 a part of the centres provided only consultations related to autism.

TABL. 9 (126). **INTERNATY I BURSY DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
*BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH (EXCLUDING SPECIAL SCHOOLS)*

SZKOŁY SCHOOLS	Placówki <i>Institutions</i>			Miejsca <i>Beds</i>			Korzystający <i>Boarders</i>		
	2000/01 <sup>a</sup>	2003/04 <sup>a</sup>	2004/05 <sup>b</sup>	2000/01 <sup>a</sup>	2003/04 <sup>a</sup>	2004/05 <sup>b</sup>	2000/01 <sup>a</sup>	2003/04 <sup>a</sup>	2004/05 <sup>b</sup>
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>119</b>	<b>100</b>	<b>97</b>	<b>15864</b>	<b>12722</b>	<b>12501</b>	<b>13055</b>	<b>9466</b>	<b>9087</b>
Internaty..... <i>Boarding-schools</i>	105	86	83	12995	10062	9781	10450	7043	6659
szkół podstawowych .....	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>primary</i>									
gimnazjów.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>lower secondary</i>									
liceów ogólnokształcących <sup>c</sup> ...	36	28	17	3052	2539	1786	2433	1844	1134
<i>general secondary<sup>c</sup></i>									
liceów profilowanych .....	-	2	-	-	135	-	-	103	-
<i>specialized secondary</i>									
szkół zawodowych .....	69	56	16	9943	7388	1981	8017	5096	1576
<i>vocational schools</i>									
zespołu szkół.....	x	x	48	x	x	5873	x	x	3820
<i>group of schools</i>									
zakładu kształcenia nauczy- cieli .....	x	x	2	x	x	141	x	x	129
<i>teachers' education estab-     lishment</i>									
Bursy .....	14	14	14	2869	2660	2720	2605	2423	2428
<i>Dormitories</i>									

<sup>a</sup> Stan w dniu 10 XI. <sup>b</sup> Stan w dniu 31 X. <sup>c</sup> Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne.

<sup>a</sup> As of 10 XI. <sup>b</sup> As of 31 X. <sup>c</sup> Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools.

TABL. 10 (127). **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**  
**LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIENI ZAWODOWYCH</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	28	24	24	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych .....	27	23	23	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie .....	2798	2852	2876	Pupils
w tym kobiety .....	1666	1760	1791	of which females
Absolwenci .....	163	412	.	Graduates
w tym kobiety .....	102	250	.	of which females
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	13	16	16	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych .....	9	10	10	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie .....	1443	1321	1367	Students
w tym kobiety .....	939	826	865	of which females
Absolwenci .....	243	209	.	Graduates
w tym kobiety .....	165	134	.	of which females

TABL. 11 (128). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2004/05**  
**PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2004/05 SCHOOL YEAR**

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools	Pracownie komputerowe Computer laboratory	Komputery <sup>a</sup> w szkołach Personal computers <sup>a</sup> in schools			
			ogółem grand total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów of grand total — used by pupils and youth	
					razem total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access
Podstawowe..... Primary	86	890	11218	7806	9171	6396
Gimnazja..... Lower secondary	76	368	5578	4944	4503	4130

<sup>a</sup> W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz.

<sup>a</sup> In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.

TABL. 11 (128). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2004/05 (dok.)**  
**PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2004/05 SCHOOL YEAR (cont.)**

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools	Pracownie komputerowe Computer laboratory	Komputery <sup>a</sup> w szkołach Personal computers <sup>a</sup> in schools			
			ogółem grand total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów of grand total — used by pupils and youth	
					razem total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ..... Upper secondary (post-primary) and upper secondary	34	424	8310	7210	6315	5853
zasadnicze (zawodowe)..... basic vocational	13	24	517	444	392	367
licea ogólnokształcące ..... general	62	175	3548	3107	2732	2534
zawodowe <sup>b</sup> ..... vocational <sup>b</sup>	27	225	4245	3659	3191	2952
Policealne <sup>c</sup> ..... Post-secondary <sup>c</sup>	30	14	270	239	177	163

<sup>a</sup> W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. <sup>b</sup> Łącznie z liceami profilowanymi. <sup>c</sup> Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

<sup>a</sup> In case of commonly used computers by a few schools — presented only once. <sup>b</sup> Including specialized secondary schools. <sup>c</sup> It concerns schools of day education.

TABL. 12 (129). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**  
Stan w dniu 31 X  
**EXTRACURRICULAR EDUCATION**  
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki Institutions	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć <sup>a</sup> Participants of permanent and temporary forms of pursuits <sup>a</sup>					
		ogółem total	artystycznych arts	technicznych technical	naukowych science	sportowych sports	innych other
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	14	28265	24125	912	838	136	2254
<b>TOTAL</b> ..... 2003	18	24444	21654	705	552	377	1156
..... 2004	17	32035	28433	703	559	319	2021
Młodzieżowe domy kultury ..... Youth community centres	9	30449	27637	660	328	12	1812
Ogniska pracy pozaszkolnej ..... Extracurricular interest groups	1	617	617	-	-	-	-
Międzyszkolne ośrodki sportowe ..... Inter-school sports centres	2	49	-	-	-	49	-
Pozostałe placówki ..... Other institutions	5	920	179	43	231	258	209

<sup>a</sup> Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

<sup>a</sup> Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 13 (130). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2003/04			2004/05		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Szkoły..... Schools	1274	175	1099	1182	161	1021	1148	149	999
w tym: of which:									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego..... sports and athletic	-	-	-	-	-	-	-	-	-
filialne..... branch	197	-	197	159	-	159	136	-	136
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	13	-	13	13	-	13
artystyczne <sup>a</sup> ..... arts <sup>a</sup>	1	1	-	1	1	-	1	1	-
Pomieszczenia szkolne..... Classrooms	11217	3195	8022	10547	2887	7660	10353	2774	7579
Oddziały..... Sections	9805	3599	6206	8945	3172	5773	8654	3008	5646
Uczniowie..... Pupils	193758	89342	104416	171396	76363	95033	163024	72351	90673
w tym I klasa..... of which 1st grade	29208	12974	16234	25416	11272	14144	24425	10940	13485
w tym kobiety..... of which females	94224	43526	50698	83589	37403	46186	79563	35456	44107
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego..... sports and athletic	-	-	-	-	-	-	-	-	-
filialne..... branch	3983	-	3983	3021	-	3021	2468	-	2468
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	255	-	255	238	-	238
artystyczne <sup>a</sup> ..... arts <sup>a</sup>	302	302	-	342	342	-	332	332	-
Absolwenci..... Graduates	33867	16411	17456	32247	14749	17498	.	.	.
w tym kobiety..... of which females	16592	8116	8476	15698	7168	8530	.	.	.
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego..... sports and athletic	-	-	-	-	-	-	.	.	.
filialne..... branch	199	-	199	49	-	49	.	.	.
artystyczne <sup>a</sup> ..... arts <sup>a</sup>	43	43	-	45	45	-	.	.	.
Liczba uczniów na: Number of pupils per:									
1 szkołę..... school	152	511	95	145	474	93	142	486	91
1 pomieszczenie szkolne..... classroom	17	28	13	16	26	12	16	26	12
1 oddział..... section	20	25	17	19	24	16	19	24	16

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 14 (131). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
*LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2003/04			2004/05		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Gimnazja .....	348	118	230	404	124	280	414	126	288
<i>Lower secondary</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe .....	-	-	-	-	-	-	1	1	-
<i>sports and athletic</i>									
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> ... <i>job-training<sup>a</sup></i>	2	2	-	4	4	-	6	6	-
dwujęzyczne .....	-	-	-	-	-	-	1	1	-
<i>bilingual</i>									
Pomieszczenia szkolne .....	2586	1285	1301	3725	1768	1957	3879	1850	2029
<i>Classrooms</i>									
Oddziały .....	2867	1491	1376	4025	2002	2023	3975	1925	2050
<i>Sections</i>									
Uczniowie .....	70955	38659	32296	100746	52747	47999	98936	50535	48401
<i>Pupils</i>									
w tym I klasa .....	35066	18937	16129	33516	17040	16476	32806	16380	16426
<i>of which 1st grade</i>									
w tym kobiety .....	34418	18812	15606	48784	25687	23097	47887	24522	23365
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe .....	-	-	-	-	-	-	62	62	-
<i>sports and athletic</i>									
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> ... <i>job-training<sup>a</sup></i>	213	213	-	1044	1044	-	1261	1261	-
Absolwenci .....	x	x	x	33390	17865	15525	.	.	.
<i>Graduates</i>									
w tym kobiety .....	x	x	x	16421	8855	7566	.	.	.
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe .....	x	x	x	-	-	-	.	.	.
<i>sports and athletic</i>									
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> ... <i>job-training<sup>a</sup></i>	x	x	x	441	441	-	.	.	.
dwujęzyczne .....	x	x	x	48	48	-	.	.	.
<i>bilingual</i>									
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę .....	204	328	140	249	425	171	239	401	168
<i>school</i>									
1 pomieszczenie szkolne .....	27	30	25	27	30	25	26	27	24
<i>classroom</i>									
1 oddział .....	25	26	23	25	26	24	25	26	24
<i>section</i>									

<sup>a</sup> Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/2004 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy).

<sup>a</sup> Based on 6th grade primary school (since 2003/2004 school year including job-training sections).

TABL. 15 (132). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05		
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły .....	130	4	-	-	88	93	70	
Schools								
Oddziały .....	1002	38	1	1	300	415	366	
Sections								
Uczniowie .....	27697	834	7	7	8122	10674	9572	
Students								
w tym I klasa .....	8325	x	x	x	4286	4306	3905	
of which 1st grade								
w tym kobiety .....	8401	273	-	-	2144	2534	2264	
of which females								
Absolwenci .....	10261	747 <sup>a</sup>	.	.	1004 <sup>c</sup>	.	.	
Graduates								
w tym kobiety .....	3394	250 <sup>b</sup>	.	.	564 <sup>d</sup>	.	.	
of which females								

a, b, c, d W tym absolwentów w miastach: a — 669, b — 221, c — 949, d — 528

a, b, c, d Of which graduates in urban areas: a — 669, b — 221, c — 949, d — 528

TABL. 16 (133). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup> FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	2003/04	2004/05	2003/04	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	uczniowie students		absolwenci graduates		uczniowie students		absolwenci graduates	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>834</b>	<b>7</b>	<b>6861</b>	<b>747</b>	<b>8122</b>	<b>10674</b>	<b>1004</b>	
<b>TOTAL</b>								
Artystyczne .....	-	-	17	-	5	5	-	
Arts								
Ekonomiczne i administracyjne .....	105	-	565	97	518	460	255	
Business and administration								
Inżynieryjno-techniczne .....	263	7	2859	236	3133	4400	33	
Engineering and engineering trades								
Produkcji i przetwórstwa .....	176	-	1434	159	1604	2224	1	
Manufacturing and processing								
Architektury i budownictwa .....	80	-	645	66	693	896	81	
Architecture and building								
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	66	-	340	61	188	285	29	
Agriculture, forestry and fishery								
Usług dla ludności .....	144	-	1001	128	1981	2404	605	
Personal services								

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 17 (134). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05 <sup>a</sup>		2003/04	2004/05 <sup>a</sup>		
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły .....	154	2	-	-	163	174	132	
Schools								
Oddziały .....	2154	590	8	8	1192	1779	1593	
Sections								
Uczniowie .....	65014	17404	165	165	35089	52012	47215	
Students								
w tym I klasa .....	18087	x	x	x	17717	17798	16210	
of which 1st grade								
w tym kobiety .....	41281	10722	95	95	21278	31481	28676	
of which females								
Absolwenci .....	14155	17112 <sup>b</sup>	.	.	x	.	.	
Graduates								
w tym kobiety .....	9353	10560 <sup>c</sup>	.	.	x	.	.	
of which females								

<sup>a</sup> Od roku szkolnego 2004/05 łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. <sup>c, b</sup> W tym absolwentów w miastach: <sup>b</sup> — 15255, <sup>c</sup> — 9437.

<sup>a</sup> Since 2004/05 school year including supplementary general schools. <sup>b, c</sup> Of which graduates in urban areas: <sup>b</sup> — 15255, <sup>c</sup> — 9437.

TABL. 18 (135). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły .....	112	115	87	28	Schools
Schools					
Oddziały .....	378	544	458	86	Sections
Sections					
Uczniowie .....	10552	14782	12414	2368	Students
Students					
w tym klasa I .....	5458	5001	4301	700	of which 1st grade
of which 1st grade					
w tym kobiety .....	5642	7961	6702	1259	of which females
of which females					



TABL. 19 (136). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05	
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły .....	392	180	107	86	285	291	223
Schools							
Oddziały .....	2054	1069	496	421	934	1390	1159
Sections							
Uczniowie .....	60152	28085	12424	10603	26219	37742	31557
Students							
w tym I klasa .....	17538	3080	95	95	13673	13971	11572
of which 1st grade							
w tym kobiety .....	25615	10738	4246	3372	11102	15759	13218
of which females							
Absolwenci .....	10261	14641 <sup>a</sup>	.	.	x	.	.
Graduates							
w tym kobiety .....	3394	6406 <sup>b</sup>	.	.	x	.	.
of which females							

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 12263, b — 5131.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 12263, b — 5131.

TABL. 20 (137). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>28085</b>	<b>12424</b>	<b>11824</b>	<b>14641</b>	<b>TOTAL</b>
Artystyczne .....	82	-	284	290	Arts
Społeczne .....	3990	1584	1149	2304	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	3573	1388	1246	2159	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	81	-	105	80	Physical sciences <sup>b</sup>
Inżynieryjno-techniczne .....	10368	5028	4495	4793	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	3616	1715	1393	1630	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	2281	1152	947	976	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	1677	623	1185	902	Agriculture, forestry and fishery
Medyczne .....	-	-	31	-	Health
Opieki społecznej .....	57	-	59	57	Social services
Usług dla ludności .....	2032	839	774	1223	Personal services
Usług transportowych .....	283	74	126	203	Transport services
Ochrony środowiska .....	45	21	30	24	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 21 (138). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
*STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION*

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2003/04	2004/05 <sup>b</sup>	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>14346</b>	<b>21593</b>	<b>TOTAL</b>
Spoleczne.....	2579	3463	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne.....	1135	1785	Business and administration
Informatyczne.....	56	334	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	5586	7758	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	953	1480	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	860	1350	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	525	836	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	18	41	Veterinary
Usług dla ludności .....	2234	3893	Personal services
Usług transportowych .....	180	320	Transport services
Ochrony środowiska .....	220	333	Environmental protection

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>b</sup> Od roku szkolnego 2004/05 łącznie z technikami uzupełniającymi.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>b</sup> Since 2004/05 school year including supplementary technical schools.

TABL. 22 (139). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**  
*POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05				SPECIFICATION
			ogółem total	dzienne day	wieczo- rowe evening	zaoczne weekend	
Oddziały .....	491	651	747	322	63	362	Sections
Uczniowie .....	11758	16560	18481	8055	1837	8589	Students
w tym I klasa .....	6399	9581	11133	4494	1183	5456	of which 1st grade
w tym kobiety .....	7849	9407	10265	4669	1039	4557	of which females
Absolwenci <sup>a</sup> .....	4082	5675	.	2759	558	2358	Graduates <sup>a</sup>
w tym kobiety .....	2913	3474	.	1725	356	1393	of which females

<sup>a</sup> W podziale według form kształcenia — z roku szkolnego 2003/04.

<sup>a</sup> According to type of education — for 2003/04 school year.

TABL. 23 (140). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>16560</b>	<b>18481</b>	<b>4980</b>	<b>5675</b>	<b>TOTAL</b>
Pedagogiczne .....	895	918	255	184	Education science and teacher training
Artystyczne .....	166	222	25	65	Arts
Humanistyczne.....	-	14	-	-	Humanities
Spoleczne .....	2274	2070	853	820	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji.....	38	17	17	17	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne	2742	3235	665	1032	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	50	43	-	15	Physical science <sup>b</sup>
Informatyczne .....	3200	3505	1139	1081	Computing
Inżynieryjno-techniczne.....	147	145	27	38	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	115	149	53	19	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa.....	179	329	39	39	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa.....	92	212	30	39	Agriculture, forestry and fishery
Medyczne .....	2004	2209	797	790	Health
Opieki społecznej.....	843	881	239	298	Social services
Usług dla ludności.....	2444	3076	508	758	Personal services
Usług transportowych.....	48	22	13	10	Transport services
Ochrony środowiska .....	67	72	24	23	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa .....	1256	1362	296	447	Security services

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>b</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>b</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 24 (141). **SZKOŁY WYŻSZE**  
**HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicy <sup>a</sup> Academic teachers <sup>a</sup>	Studenci Students	Absolwenci <sup>b</sup> Graduates <sup>b</sup>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....					<b>TOTAL</b>
2000/01	13	5014	87106	13555	
2003/04	18	5560	98085	20489	
<b>2004/05</b>	<b>20</b>	<b>5885</b>	<b>102433</b>		
Uniwersytety .....	2	2877	55007	12597	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	1	566	10834	1894	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....	1	768	11653	1568	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	2	112	3691	903	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne.....	1	23	1154	670	Teacher education schools
Akademie medyczne .....	1	1015	4727	548	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	12	524	15367	2309	Higher vocational schools <sup>c</sup>

<sup>a</sup> Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. <sup>b</sup> W podziale według typów szkół — z roku szkolnego 2003/04. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

<sup>a</sup> Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. <sup>b</sup> According to type of school — for 2003/04 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 25 (142). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>				TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>	
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000/01	87106	41621	1013	42612	1860	<b>TOTAL</b>
2003/04	98085	51151	2556	42714	1664	
<b>2004/05</b>	<b>102433</b>	<b>55021</b>	<b>2589</b>	<b>43634</b>	<b>1189</b>	
Uniwersytety .....	55007	29833	2039	21946	1189	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	10834	6322	-	4512	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	11653	7326	110	4217	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....	3691	1037	-	2654	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	1154	54	-	1100	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	4727	3570	208	949	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....	15367	6879	232	8256	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
<b>W tym KOBIETY Of which FEMALES</b>						
<b>OGÓŁEM .....</b> 2000/01	51570	24078	712	25406	1374	<b>TOTAL</b>
2003/04	57910	29853	1761	25081	1215	
<b>2004/05</b>	<b>60737</b>	<b>32077</b>	<b>1755</b>	<b>26043</b>	<b>862</b>	
Uniwersytety .....	36730	19135	1457	15276	862	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	3026	1657	-	1369	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	6195	4352	68	1775	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....	2048	555	-	1493	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	566	40	-	526	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	3690	2645	141	904	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....	8482	3693	89	4700	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 26 (143). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL PROFILE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z liczby ogółem na studiach <i>Of total – studies</i>		SPECIFICATION
			dziennych <i>day</i>	wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych <i>evening, weekend and extramural</i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000/01	87106	51570	41621	45485	<b>TOTAL</b>
2003/04	98085	57910	51151	46934	
<b>2004/05</b>	<b>102433</b>	<b>60737</b>	<b>55021</b>	<b>47412</b>	
Administracja .....	10550	7004	2126	8424	<i>Administration</i>
Administracja gospodarcza.....	624	365	235	389	<i>Economic administration</i>
Administracja publiczna .....	611	396	125	486	<i>Public administration</i>
Agrobiznes.....	254	107	68	186	<i>Agribusiness</i>
Analityka medyczna.....	142	124	142	-	<i>Medical analysis</i>
Archeologia.....	122	47	122	-	<i>Archaeology</i>
Architektura i urbanistyka.....	72	44	72	-	<i>Architecture of town planning</i>
Architektura krajobrazu.....	379	292	379	-	<i>Architecture of scenery</i>
Biologia.....	787	650	713	74	<i>Biology</i>
Biotechnologia .....	395	309	356	39	<i>Biotechnology</i>
Budownictwo .....	1597	287	946	651	<i>Construction</i>
Chemia .....	1007	731	922	85	<i>Chemistry</i>
Digofrenopedagogika i tyflopeda- gogika .....	77	62	42	35	<i>Digofrenopedagogy and tyflo- pedagogy</i>
Doradztwo zawodowe.....	259	193	53	206	<i>Job advisory</i>
Dziennikarstwo i komunikacja medialna .....	267	168	177	90	<i>Journalism and media commu- nication</i>
Dziennikarstwo i komunikacja społeczna .....	187	109	98	89	<i>Journalism and social commu- nication</i>
Edukacja artystyczna w zakresie sztuki plastycznej.....	317	216	164	153	<i>Plastic arts</i>
Edukacja artystyczna w zakresie sztuki muzycznej.....	148	62	131	17	<i>Music</i>
Edukacja techniczno- informatyczna .....	968	231	530	438	<i>Technology and computer science</i>
Ekonomia.....	3561	2456	1645	1916	<i>Economics</i>
Ekonomia małych i średnich przedsiębiorstw.....	213	138	49	164	<i>Economics of small an medium business</i>
Elektrotechnika .....	1742	60	1132	610	<i>Electrotechnology</i>
Europeistyczne studia filozoficz- no-historyczne .....	487	292	487	-	<i>European philosophical and historical studies</i>
Farmacja.....	907	711	848	59	<i>Pharmacy</i>
Filologia <sup>a</sup> .....	3660	3086	2801	859	<i>Philology <sup>a</sup></i>
Filologia polska.....	2936	2626	1841	1095	<i>Polish philology</i>
Filozofia .....	1478	876	1162	316	<i>Philosophy</i>
Finanse i rozwój regionalny .....	169	137	34	135	<i>Finances and regional devel- opment</i>
Finanse przedsiębiorstw i bankowość.....	400	280	114	286	<i>Enterprise finances and banking</i>

<sup>a</sup> Filologia: angielska, białoruska, germańska, klasyczna, romańska, rosyjska, ukraińska; łącznie z kolegiami języków obcych.

<sup>a</sup> *Philology: English, Belarusian, German, Classical, Romance, Russian, Ukrainian; including foreign language teacher training colleges.*

TABL. 26 (143). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW (cd.)**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL**  
**PROFILE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z liczby ogółem na studiach <i>Of total – studies</i>		SPECIFICATION
			dzien- nych <i>day</i>	wieczo- rowych, zaocz- nych i ekster- nistycz- nych <i>evening, weekend and extramu- ral</i>	
Fizjoterapia.....	1368	921	487	881	<i>Physiotherapy</i>
Fizyka.....	414	153	405	9	<i>Physics</i>
Geografia.....	660	258	461	199	<i>Geography</i>
Grafika.....	177	124	139	38	<i>Graphic arts</i>
Historia.....	1938	926	1378	560	<i>History</i>
Historia sztuki.....	287	229	223	64	<i>History of arts</i>
Informatyka.....	1510	202	907	603	<i>Computer science</i>
Informacja naukowa i bibliotekar- stwo.....	524	395	381	143	<i>Science information and library science</i>
Informatyka i ekonometria.....	556	63	184	372	<i>Computer science and econometrics</i>
Informatyka stosowana.....	1405	156	849	556	<i>Applied computer science</i>
Informatyka w biznesie.....	268	29	90	178	<i>Computer science in business</i>
Informatyka w ekonomii.....	71	13	-	71	<i>Computer science in economics</i>
Inżynieria środowiska.....	1041	504	751	290	<i>Engineering of environment</i>
Jazz i muzyka estradowa.....	47	22	-	47	<i>Jazz and concert music</i>
Język angielski.....	295	220	236	59	<i>English</i>
Język niemiecki.....	105	86	105	-	<i>German</i>
Język rosyjski.....	167	154	155	12	<i>Russian</i>
Kierunek lekarski.....	1411	852	1302	109	<i>Medical profile</i>
Kulturoznawstwo.....	628	413	628	-	<i>Culture science</i>
Malarstwo.....	127	90	92	35	<i>Painting</i>
Matematyka.....	1127	608	908	219	<i>Mathematics</i>
Mechanika i budowa maszyn.....	2351	70	1564	787	<i>Mechanics and machinery design</i>
Międzynarodowa współpraca polityczna i gospodarcza.....	444	248	214	230	<i>International economic and political cooperation</i>
Międzywydziałowe indywidualne studium humanistyczne.....	71	56	71	-	<i>Individual humanities studies</i>
Muzykologia.....	87	47	87	-	<i>Musicology</i>
Nauczanie matematyki.....	727	259	575	152	<i>Teaching of mathematics</i>
Nauka o rodzinie.....	604	505	432	172	<i>The science of family</i>
Obsługa rynku nieruchomości.....	182	106	43	139	<i>Real estates management</i>
Ochrona dóbr kultury.....	31	13	-	31	<i>Cultural protection</i>
Ochrona środowiska.....	2223	1471	1420	803	<i>Environmental protection</i>
Ogrodnictwo.....	1514	914	908	606	<i>Horticulture</i>

TABL. 26 (143). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW (dok.)**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL**  
**PROFILE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z liczby ogółem na studiach		SPECIFICATION
			<i>Of total – studies</i>		
			dzien- nych <i>day</i>	wieczo- rowych, zaocz- nych i ekster- nistycz- nych <i>evening, weekend and extramu- ral</i>	
Organizacja i logistyka w trans- porcie.....	345	35	62	283	<i>Transport organization and logistics</i>
Organizacja i obsługa rekreacji i turystyki.....	657	375	426	231	<i>Organization and service of recreation and tourism</i>
Pedagogika.....	7352	5868	2562	4790	<i>Pedagogy</i>
Pedagogika pracy socjalnej .....	278	219	83	195	<i>Pedagogy of community service</i>
Pedagogika społeczna.....	717	602	430	287	<i>Social pedagogy</i>
Pedagogika szkolna i opiekuńcza ..	132	114	52	80	<i>School and welfare pedagogy</i>
Pielęgniarstwo .....	1483	1412	628	855	<i>Nursing studies</i>
Politologia .....	2821	1371	1099	1722	<i>Political science</i>
Położnictwo .....	244	239	124	120	<i>Obstetrics</i>
Prawo .....	7220	3876	3787	3433	<i>Law</i>
Prawo kanoniczne .....	336	166	293	43	<i>Canon law</i>
Psychologia .....	2005	1765	962	1043	<i>Psychology</i>
Rachunkowość i finanse .....	534	436	119	415	<i>Accountancy and finance</i>
Ratownictwo medyczne .....	112	34	112	-	<i>Medical rescue</i>
Rolnictwo .....	2843	1573	1695	1148	<i>Agriculture</i>
Samorząd terytorialny i polityka regionalna .....	145	77	-	145	<i>Local self-government and politics</i>
Socjologia .....	2692	1843	1242	1450	<i>Sociology</i>
Socjologia organizacji i zarządza- nia.....	418	266	136	282	<i>Sociology of organization and management</i>
Socjologia społeczności lokalnych	222	142	88	134	<i>Sociology of local community</i>
Stomatologia.....	471	347	431	40	<i>Dentistry</i>
Stosunki międzynarodowe .....	496	282	428	68	<i>International relations</i>
Technika rolnicza i leśna.....	2184	444	1065	1119	<i>Agricultural and forest engineering</i>
Technologia żywności i żywienie człowieka.....	613	482	486	127	<i>Food technology and man feeding</i>
Teologia.....	1448	599	989	459	<i>Theology</i>
Towaroznawstwo .....	287	186	225	62	<i>Product determination</i>
Turystyka i hotelarstwo .....	595	355	255	340	<i>Tourism and hotel management</i>
Weterynaria .....	945	520	883	62	<i>Veterinary science</i>
Zarządzanie i inżynieria produkcji ..	524	260	433	91	<i>Management and production engineering</i>
Zarządzanie i marketing.....	4882	3183	2132	2750	<i>Management and marketing</i>
Zarządzanie przedsiębiorstwem ..	1497	742	465	1032	<i>Enterprise management</i>
Zdrowie publiczne.....	242	190	164	78	<i>Public health</i>
Zootechnika .....	1017	568	656	361	<i>Zootechnology</i>

TABL. 27 (144). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	eksternistyczne <i>extramural</i>	
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000/01	13555	6868	-	6276	411	<b>TOTAL</b>
2002/03	18812	7607	185	10073	947	
<b>2003/04</b>	<b>20489</b>	<b>8040</b>	<b>317</b>	<b>11358</b>	<b>774</b>	
Uniwersytety .....	12597	4655	274	6894	774	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	1894	847	-	1047	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	1568	984	-	584	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....	903	186	-	717	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	670	60	-	610	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	548	463	-	85	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....	2309	845	43	1421	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
W tym KOBIECY <i>Of which FEMALES</i>						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000/01	8643	4166	-	4104	737	<b>TOTAL</b>
2002/03	12394	4745	125	6829	695	
<b>2003/04</b>	<b>13688</b>	<b>5069</b>	<b>250</b>	<b>7690</b>	<b>679</b>	
Uniwersytety .....	9125	3154	226	5066	679	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	708	243	-	465	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	921	636	-	285	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....	555	99	-	456	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	365	46	-	319	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	428	347	-	81	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....	1586	544	24	1018	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).



TABL. 28 (145). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL**  
**PROFILE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z ogółem – magis- terskich studiów uzupeł- niają- cych <i>Of total – supple- mentary master's studies</i>	Po studiach <i>Of studies</i>		SPECIFICATION
				dzien- nych <i>day</i>	wieczo- rowych, zaocz- nych i ekster- nistycz- nych <i>evening, weekend and extramu- ral</i>	
<b>O G Ó Ł E M.....</b>						<b>T O T A L</b>
2000/01	13555	8643	2337	6868	6687	
2002/03	18812	12394	4465	7607	11205	
<b>2003/04</b>	<b>20489</b>	<b>13688</b>	<b>5204</b>	<b>8040</b>	<b>12449</b>	
Administracja .....	3245	2331	2017	171	3074	<i>Administration</i>
Administracja gospodarcza.....	218	164	-	57	161	<i>Economic administration</i>
Administracja publiczna .....	72	51	-	-	72	<i>Public administration</i>
Agrobiznes.....	45	32	-	10	35	<i>Agribusiness</i>
Analityka medyczna.....	23	20	-	23	-	<i>Medical analysis</i>
Archeologia.....	8	4	-	8	-	<i>Archaeology</i>
Architektura krajobrazu.....	32	25	-	32	-	<i>Architecture of scenery</i>
Biologia.....	129	116	128	101	28	<i>Biology</i>
Biotechnologia .....	38	25	38	38	-	<i>Biotechnology</i>
Budownictwo .....	212	44	-	153	59	<i>Construction</i>
Chemia .....	175	122	33	161	14	<i>Chemistry</i>
Doradztwo zawodowe.....	79	66	-	28	51	<i>Job advisory</i>
Dziennikarstwo i komunikacja społeczna .....	34	14	34	-	34	<i>Journalism and social communication</i>
Edukacja artystyczna w zakresie sztuki plastycznej....	70	52	-	36	34	<i>Plastic arts</i>
Edukacja artystyczna w zakresie sztuki muzycznej....	29	21	-	16	13	<i>Music</i>
Edukacja techniczno- informatyczna .....	132	52	40	47	85	<i>Technology and computer science</i>
Ekonomia.....	689	491	154	310	379	<i>Economics</i>
Ekonomia małych i średnich przedsiębiorstw.....	63	52	-	24	39	<i>Economics of small an medium business</i>
Elektrotechnika .....	338	9	69	202	136	<i>Electrotechnology</i>
Europeistyczne studia filozo- ficzno-historyczne .....	54	33	-	54	-	<i>European philosophical and historical studies</i>
Filologia <sup>a</sup> .....	900	799	88	333	567	<i>Philology<sup>a</sup></i>
Filologia polska <sup>b</sup> .....	722	637	195	292	430	<i>Polish philology<sup>b</sup></i>
Filozofia .....	210	137	27	168	42	<i>Philosophy</i>
Finanse i rozwój regionalny .....	24	23	-	5	19	<i>Finances and regional development</i>
Finanse przedsiębiorstw i bankowość.....	106	78	-	21	85	<i>Enterprise finances and banking</i>
Fizjoterapia.....	85	70	-	-	85	<i>Physiotherapy</i>
Fizyka .....	43	22	-	43	-	<i>Physics</i>
Geografia.....	150	75	105	79	71	<i>Geography</i>
Grafika .....	29	21	-	20	9	<i>Graphic arts</i>
Historia .....	436	258	27	303	133	<i>History</i>
Historia sztuki .....	30	25	-	26	4	<i>History of art</i>
Informacja naukowa i bibliote- karstwo .....	51	42	-	37	14	<i>Science information and library science</i>

<sup>a</sup> Filologia: angielska, białoruska, germańska, klasyczna, romańska, rosyjska, ukraińska; łącznie z kolegiami języków obcych. <sup>b</sup> Łącznie z kolegium.

<sup>a</sup> *Philology: English, Belarusian, German, Classical, Romance, Russian, Ukrainian; including foreign language teacher training colleges.* <sup>b</sup> *Including college.*

TABL. 28 (145). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW (dok.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL**  
**PROFILE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z ogółem – magis- terskich studiów uzupeł- niają- cych <i>Of total – supple- mentary master's studies</i>	Po studiach <i>Of studies</i>		SPECIFICATION
				dzien- nych <i>day</i>	wieczo- rowych, zaocz- nych i ekster- nistycz- nych <i>evening, weekend and extramur- al</i>	
Informatyka.....	25	9	-	-	25	<i>Computer science</i>
Informatyka i ekono- metria .....	157	30	-	51	106	<i>Computer science and econometrics</i>
Informatyka stosowana.....	120	14	-	61	59	<i>Applied computer science</i>
Informatyka w biznesie .....	42	13	-	22	20	<i>Computer science in business</i>
Inżynieria środowiska .....	99	68	-	75	24	<i>Engineering of environment</i>
Jazz i muzyka estradowa.....	6	3	-	-	6	<i>Jazz and concert music</i>
Język angielski .....	51	36	-	37	14	<i>English</i>
Język niemiecki .....	43	39	-	28	15	<i>German</i>
Kierunek lekarski .....	223	157	-	223	-	<i>Medical profile</i>
Kulturoznawstwo .....	117	67	-	101	16	<i>Culture science</i>
Malarstwo .....	9	8	-	-	9	<i>Painting</i>
Matematyka.....	222	126	-	183	39	<i>Mathematics</i>
Mechanika i budowa maszyn .....	283	5	30	167	116	<i>Mechanics and machinery design</i>
Muzykologia .....	17	7	-	17	-	<i>Musicology</i>
Nauczanie matematyki .....	132	59	-	84	48	<i>Teaching of mathematics</i>
Nauki o rodzinie.....	62	58	-	53	9	<i>The sciences of family</i>
Obsługa rynku nieruchomości .	46	31	-	32	14	<i>Real estates management</i>
Ochrona środowiska.....	485	344	113	300	185	<i>Environmental protection</i>
Ogrodnictwo .....	202	141	13	145	57	<i>Horticulture</i>
Organizacja i obsługa rekre- acji i turystyki .....	148	102	-	94	54	<i>Organization and tourism service</i>
Pedagogika .....	2474	1986	688	586	1888	<i>Pedagogy</i>
Pedagogika społeczna .....	116	96	-	59	57	<i>Social pedagogy</i>
Pielęgniarstwo .....	161	144	-	103	58	<i>Nursing studies</i>
Politologia.....	549	290	151	211	338	<i>Political science</i>
Położnictwo .....	60	59	-	33	27	<i>Obstetrics</i>
Prawo .....	1357	715	40	671	686	<i>Law</i>
Prawo kanoniczne .....	53	20	-	42	11	<i>Canon law</i>
Psychologia .....	285	249	-	171	114	<i>Psychology</i>
Rachunkowość i finanse.....	187	169	-	29	158	<i>Accountancy and finance</i>
Rolnictwo.....	455	279	53	293	162	<i>Agriculture</i>
Samorząd terytorialny i polityka regionalna .....	21	13	-	-	21	<i>Local self-government and politics</i>
Socjologia.....	725	537	178	144	581	<i>Sociology</i>
Socjologia organizacji i zarządzania .....	81	58	-	16	65	<i>Sociology of organization and management</i>
Stomatologia .....	68	53	-	68	-	<i>Dentistry</i>
Stosunki międzynarodowe.....	58	44	57	1	57	<i>International relations</i>
Technika rolnicza i leśna .....	234	66	56	129	105	<i>Agriculture and forest engineering</i>
Technologia żywności i żywienia człowieka.....	71	57	-	71	-	<i>Food technology and man feeding</i>
Teologia .....	255	130	-	162	93	<i>Theology</i>
Weterynaria .....	130	70	-	130	-	<i>Veterinary science</i>
Zarządzanie i marketing .....	1631	1070	837	420	1211	<i>Management and marketing</i>
Zarządzanie przedsiębior- stwem .....	364	240	-	111	253	<i>Enterprise management</i>
Zdrowie publiczne.....	16	16	-	16	-	<i>Public health</i>
Zootechnika.....	178	99	33	103	75	<i>Zootechnology</i>

TABL. 29 (146). **CUDZOZIEMCY<sup>a</sup> — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**FOREIGNERS<sup>a</sup> — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci <sup>b</sup> <i>Graduates<sup>b</sup></i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000/01	542	286	94	45	<b>TOTAL</b>
2003/04	852	494	146	102	
<b>2004/05</b>	<b>783</b>	<b>447</b>	<b>146</b>	<b>102</b>	
studia: dzienne .....	662	372	114	79	<i>study: day</i>
wieczorowe .....	1	-	-	-	<i>evening</i>
zaoczne .....	52	26	3	-	<i>weekend</i>
eksternistyczne .....	68	49	29	23	<i>extramural</i>
Uniwersytety .....	562	333	121	87	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	9	2	1	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	7	6	-	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	3	1	1	-	<i>Academies of economics</i>
Akademie medyczne .....	185	91	23	15	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	17	14	-	-	<i>Higher vocational schools<sup>c</sup></i>

<sup>a</sup> Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. <sup>b</sup> W podziale według systemów studiów i typów szkół — z roku szkolnego 2003/04. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

<sup>a</sup> Also shown in the other tables regarding students and graduates. <sup>b</sup> According to study system and type of school — for 2003/04 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 30 (147). **NAUCZYCIELE AKADEMICKY<sup>a</sup> W SZKOŁACH WYŻSZYCH**  
**ACADEMIC TEACHERS<sup>a</sup> IN HIGHER SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>5014</b>	<b>5560</b>	<b>5885</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				<i>of which:</i>
profesorowie .....	895	1082	1142	<i>professors</i>
docenci .....	5	-	-	<i>associate professors</i>
adiunkci.....	1773	2043	2175	<i>tutors</i>
asystenci.....	1485	1423	1461	<i>assistants</i>

<sup>a</sup> Pełnozatrudnieni.  
<sup>a</sup> Full-time employed.

TABL. 31 (148). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 30 XI  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING  
 SCHOLARSHIPS<sup>a</sup>**  
 As of 30 XI

SZKOŁY	2000/01	2003/04	2004/05			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypen- dia soc- jalne <i>of which social scholar- ships</i>	otrzy- mu- jący stypen- dia w % ogółu studen- tów <sup>b</sup> <i>scholar- ship re- cipients in % of total stu- dents<sup>b</sup></i>	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>17389</b>	<b>18999</b>	<b>32979</b>	<b>16854</b>	<b>32,3</b>	<b>T O T A L</b>
Uniwersytety .....	11439	10963	16323	7122	16,1	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	1782	1997	3343	1943	3,3	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	2522	2798	3923	2369	3,9	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	106	280	1501	999	1,5	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	-	35	241	220	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	1400	1524	2357	549	2,3	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	140	1402	5291	3652	5,2	<i>Higher vocational schools<sup>c</sup></i>

<sup>a</sup> Do roku akademickiego 2003/2004 studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców, a od roku 2004/2005 studenci studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych; bez cudzoziemców. <sup>b</sup> Studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

<sup>a</sup> Until 2003/2004 school year students in the day study system, excluding foreigners, and since 2004/2005 school year students in the day, evening, weekend, and extramural study system; excluding foreigners. <sup>b</sup> In the day, evening, weekend, and extramural study system. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 32 (149). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
 Stan w dniu 30 XI  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS**  
 As of 30 XI

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
<b>DOMY STUDENCKIE<sup>a</sup></b> <b>STUDENT DORMITORIES<sup>a</sup></b>				
Domy .....	29	27	27	<i>Dormitories</i>
Miejsca .....	9396	8923	8747	<i>Beds</i>
Studenci korzystający <sup>b</sup> .....	9453	8824	8657	<i>Students<sup>b</sup></i>
w % ogółu studentów studiów dziennych .....	22,7	17,5	15,4	<i>in % of total students in the day study system</i>
<b>STOŁÓWKI STUDENCKIE</b> <b>STUDENT CANTEENS</b>				
Stołówki .....	6	8	7	<i>Canteens</i>
Miejsca konsumenckie .....	1606	1578	1506	<i>Seating</i>

<sup>a</sup> Dla studentów studiów dziennych. <sup>b</sup> Od roku akademickiego 2004/05 łącznie ze 185 studentami nie będącymi studentami studiów dziennych.

<sup>a</sup> For students in the day study system. <sup>b</sup> Since 2004/05 school year including 185 students out of the day study system.

TABL. 33 (150). SZKOŁY DLA DOROSŁYCH  
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie	Students	Absolwenci	Graduates
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females
Szkoły podstawowe .....2000/01 <i>Primary schools</i>	-	-	-	-	-	-
2003/04	-	-	-	-	-	-
<b>2004/05</b>	-	-	-	-	-	-
Gimnazja .....2000/01 <i>Lower secondary schools</i>	1	2	54	10	x	x
2003/04	2	4	120	31	20	3
<b>2004/05</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>97</b>	<b>24</b>	.	.
Licea ogólnokształcące ..2000/01 <i>General secondary schools</i>	41	137	4122	2250	1388	776
2003/04	60	194	5218	2651	1993	1042
<b>2004/05</b>	<b>65</b>	<b>192</b>	<b>4839</b>	<b>2283</b>	.	.
dzienne .....2000/01 <i>day</i>	-	-	-	-	7	3
2003/04	2	11	125	68	42	29
<b>2004/05</b>	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>80</b>	<b>39</b>	.	.
wieczorowe .....2000/01 <i>evening</i>	20	87	2424	1345	743	393
2003/04	26	90	2588	1313	935	503
<b>2004/05</b>	<b>25</b>	<b>76</b>	<b>1980</b>	<b>988</b>	.	.
zaoczne .....2000/01 <i>weekend</i>	21	50	1698	905	638	380
2003/04	32	93	2505	1270	1016	510
<b>2004/05</b>	<b>38</b>	<b>107</b>	<b>2779</b>	<b>1256</b>	.	.
Szkoły zasadnicze (zawodowe) ..... 2000/01 <i>Basic vocational schools</i>	10	27	685	79	288	47
2003/04	5	10	234	25	108	8
<b>2004/05</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>141</b>	<b>11</b>	.	.
Szkoły zawodowe ... 2000/01 <i>Vocational secondary schools</i>	73	250	7366	2120	2090	587
2003/04	75	244	6234	1736	1929	554
<b>2004/05</b>	<b>63</b>	<b>174</b>	<b>4231</b>	<b>1168</b>	.	.

TABL. 34 (151). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**  
*PRE-PRIMARY EDUCATION*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Placówki .....	1226	1088	1286	<i>Establishments</i>
miasta .....	262	264	265	<i>urban areas</i>
wieś .....	964	824	1021	<i>rural areas</i>
Przedszkola .....	354	336	332	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne .....	2	3	3	<i>of which special</i>
miasta .....	223	213	211	<i>urban areas</i>
wieś .....	131	123	121	<i>rural areas</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	872	752	954	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
Miejsca w przedszkolach .....	31821	30876	30702	<i>Places in nursery schools</i>
w tym specjalnych .....	185	215	215	<i>of which special</i>
miasta .....	25139	24513	24397	<i>urban areas</i>
wieś .....	6682	6363	6305	<i>rural areas</i>
Dzieci .....	48151	44971	43943	<i>Children</i>
miasta .....	27378	26523	26388	<i>urban areas</i>
wieś .....	20773	18448	17555	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	27774	24103	23089	<i>of which aged 6</i>
Przedszkola .....	32001	30181	29799	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne .....	62	84	85	<i>of which special</i>
miasta .....	25694	24338	24153	<i>urban areas</i>
wieś .....	6307	5843	5646	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	13582	11379	10671	<i>of which aged 6</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	16150	14790	14144	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
w tym w wieku 6 lat .....	14192	12724	12418	<i>of which aged 6</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci w wieku:				<i>Children attending pre-primary education establishments per 1000 children aged:</i>
3—6 lat .....	450,5	474,4	482,1	3—6
3—5 .....	254,4	292,6	303,1	3—5
6 lat .....	987,3	980,0	989,6	6
Dzieci w przedszkolach na:				<i>Children attending nursery schools per:</i>
1000 dzieci w wieku:				<i>1000 children aged:</i>
3—6 lat .....	299,1	318,8	326,3	3—6
6 lat .....	482,8	462,7	457,4	6
1 przedszkole .....	90	90	90	<i>Nursery school</i>
100 miejsc .....	101	98	97	<i>100 places</i>

## DZIAŁ XI

### OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

#### Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r., kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

## CHAPTER XI

### HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

#### General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the care health service** (i.e., excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices**, being a new organizational form of out-patient health care, are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the Law on the General Security in the National Health Fund, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. The law do not a health care doctor (a doctor of first contact of family doctor).

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. **Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o **szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala

6. Dane o **łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** — oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne

8. **Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

3. *Data regarding **medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.*

*Doctors, nurses, midwives and pharmacists including interns.*

4. **Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. *Information regarding **hospitals** is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.*

6. *Data regarding **beds in in-patient health care facilities** concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.*

*Data regarding **beds in general hospitals** also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.*

7. *In general hospitals (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** — communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** — pulmonology wards.*

8. **Chronic medical care home and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.



**9. Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

**10. Działalność aptek i punktów aptecznych** unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

**11. Dane o zachorowaniach** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

**12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socjalizacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej,
- **wielofunkcyjne** - łączą dzienne i całodobowe działania interwencyjne, socjalizacyjne i terapeutyczne skierowane na dziecko i rodzinę dziecka. Placówki wielofunkcyjne zostały wprowadzone zgodnie z ustawą z dnia 12 III 2004 r. o pomocy społecznej (Dz. U. Nr 64, poz. 593) z późniejszymi zmianami.

**13. Rodzina zastępcza** to rodzina, w której umieszcza się małe dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

**9. Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

**10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets** is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381).

**11. Data regarding incidence of illnesses** is given in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

**12. Care and education centres for children and young people** are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:

- **intervention centres** — provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,
- **family centres** — provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,
- **socialization centres** — provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,
- **resocialization centres** — are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.
- **multipurpose centres** — join day and round-the-clock intervention, socialization and therapy actions, which refer to child and its family. Multipurpose centres were introduced in accordance with the Law on Social Welfare dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593) with later amendments.

**13. Foster families** are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

**14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej** dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

**15. Dane o udzielonych świadczeniach pomocy społecznej** dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

**Pomoc materialna** obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp.

**Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

**14. Data concerning social welfare homes and facilities** are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

**15. Data concerning granted social welfare benefits** concern material assistance and assistance in the form of services.

Data regarding **monetary benefits and assistance in kind** concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.

**Material assistance** includes, among others, financial allowances: permanent, temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. **Assistance in the form of services** involves care and specialized care as well as arranging funerals.

TABL. 1 (152). **PRACOWNICY MEDYCZNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEDICAL PERSONNEL**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003 <sup>a</sup>	2004 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
Lekarze .....	5437	5354	4905	Doctors
w tym kobiety .....	2869	2979	2759	of which women
Lekarze stomatolodzy .....	935	1069	1170	Dentists
w tym kobiety .....	758	863	953	of which women
Farmaceuci .....	1811	1954	2002	Pharmacists
w tym kobiety .....	1761	1730	1817	of which women
Felczerzy .....	17	10	9	Barber-surgeons
Pielęgniarki <sup>b</sup> .....	13243	12062	11402	Nurses <sup>b</sup>
w tym mgr pielęgniarstwa .....	706	757	593	of which master of nursing
Położne .....	1490	1445	1442	Midwives

<sup>a</sup> Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Pielęgniarskich. <sup>b</sup> Łącznie z asystentkami pielęgniarskimi.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> Including individual medical and nurses practises registered at Chamber of Physicians. <sup>b</sup> Including nurses assistants.  
S o u r c e: data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (153). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA<sup>a</sup>**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	626	675	745	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta .....	356	411	461	urban areas
wieś .....	270	264	284	rural areas
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	373	489	472	Medical practices <sup>b</sup> (as of 31 XII)
miasta .....	250	303	295	urban areas
wieś .....	123	186	177	rural areas
Porady udzielone <sup>c</sup> w tys .....	13815,9	14269,2	14984,9	Consultations provided <sup>c</sup> in thous.
lekarskie .....	12214,2	12480,6	12919,5	doctors
w tym specjalistyczne .....	4144,0	4639,5	4809,6	of which specialized
stomatologiczne .....	1601,7	1788,6	2065,4	dental

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 224. <sup>b</sup> Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska — Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 223); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach). <sup>c</sup> W latach 2003—2004 dotyczy porad refundowanych przez Narodowy Fundusz Zdrowia (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 224. <sup>b</sup> Data concern entities that have signed a “medical practice — National Health Fund” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 223); including medical practices conducted within the framework of workplace medical service (in 2000 — only in urban areas). <sup>c</sup> In 2003—2004 data refers to consultations refunded by National Health Fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (154). **PODSTAWOWA OPIEKA ZDROWOTNA**  
*BASIC HEALTH CARE*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Porady <i>Consultations</i>				
	ogółem <i>total</i>	udzielone przez lekarzy <i>provided by doctors</i>			z ogółem wizyty domowe w % <i>home visits in % of total</i>
		podstawowej opieki zdro- wotnej <i>basic care</i>	w poradniach dla dzieci <i>in patient clinics for children</i>	w poradniach stomatolo- gicznych <i>in dental patient clinics</i>	
W TYSIĄCACH <i>IN THOUSANDS</i>					
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	8368,3	5262,3 <sup>a</sup>	2004,6	1101,4	2,5
<b>TOTAL</b> 2003	8215,9	6757,1	772,8	686,0	2,3
2004	<b>8323,7</b>	<b>6936,9</b>	<b>813,4</b>	<b>573,4</b>	<b>2,1</b>
miasta ..... <i>urban areas</i>	5180,1	4155,1	686,5	338,5	1,8
wieś..... <i>rural areas</i>	3143,6	2781,8	126,9	234,9	2,7
Publiczne zakłady opieki zdrowotnej ... <i>Public health care institutions</i>	1997,1	1509,3	380,5	107,3	2,2
Niepubliczne zakłady opieki zdrowotnej..... <i>Non-public health care institutions</i>	5828,2	5238,6	413,0	176,6	2,1
Praktyki lekarskie ..... <i>Medical practices</i>	498,4	189,0	19,9	289,5	2,0
NA 1 MIESZKAŃCA <i>PER CAPITA</i>					
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	3,8	2,4	0,9	0,5	x
<b>TOTAL</b> 2003	3,7	3,1	0,4	0,3	x
2004	<b>3,8</b>	<b>3,2</b>	<b>0,4</b>	<b>0,3</b>	<b>x</b>

<sup>a</sup> W 2000 r. porady udzielone przez lekarza rodzinnego i lekarza pierwszego kontaktu.

<sup>a</sup> In 2000 consultations provided by family and primary care doctor.

TABL. 4 (155). **SPECJALISTYCZNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
**SPECIALIZED HEALTH CARE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Porady Consultations			SPECIFICATION
	ogółem total	w tym opłacone <sup>a</sup> of which paid <sup>a</sup>		
		ze środków publicznych from public funds	przez pa- cjenta by patient	
W TYSIĄCACH IN THOUSANDS				
<b>OGÓŁEM</b> .....2000	4649,8	4140,0	260,9	<b>TOTAL</b>
2003	5742,2	4959,2	292,5	
<b>2004</b>	<b>6092,7</b>	<b>5361,7</b>	<b>350,3</b>	
lekarskie .....	4809,6	4276,8	201,9	medical
z tego w poradniach:				of which in out-patient clinics
internistycznych .....	593,4	550,7	39,2	internal
ginekologicznych .....	565,1	526,1	25,3	gynaecological
pediatrycznych .....	13,8	10,9	2,9	paediatric
chirurgicznych .....	831,1	809,5	19,1	surgical
gruźlicy i chorób płuc.....	158,9	157,5	1,2	tubercular and pulmonary diseases
skórno-wenerologicznych .....	353,9	338,9	11,2	dermatological and venereal
okulistycznych .....	521,7	454,6	22,5	ophthalmologic
laryngologicznych .....	367,8	326,7	14,4	laryngological
neurologicznych .....	353,0	330,0	8,8	neurological
zdrowia psychicznego .....	234,5	227,3	6,6	psychiatric
profilaktyki, leczenia i rehabilitacji osób uzależ- nionych .....	45,5	45,5	-	preventive therapy, treat- ment and rehabilitation of addicted persons
onkologicznych .....	115,2	110,9	2,5	oncological
rehabilitacyjnych .....	170,8	168,8	1,0	rehabilitation
chorób zakaźnych .....	17,8	17,1	0,7	infections diseases
sportowo-lekarskich .....	14,7	7,9	0,6	sporting
innych.....	452,4	194,4	45,9	other
stomatologiczne.....	1283,1	1084,9	148,4	stomatological
NA 1 MIESZKAŃCA PER CAPITA				
<b>OGÓŁEM</b> .....2000	2,0	1,9	0,1	<b>TOTAL</b>
2003	2,6	2,3	0,1	
<b>2004</b>	<b>2,8</b>	<b>2,5</b>	<b>0,2</b>	
lekarskie .....	2,2	2,0	0,1	medical
stomatologiczne.....	0,6	0,5	0,1	dental

<sup>a</sup> Do 2000 r. bez akademickiej służby zdrowia i medycyny pracy.  
<sup>a</sup> Until 2000 without student's and workplace medical services.

TABL. 5 (156). **SŁUŻBA MEDYCYNY PRACY<sup>a</sup>**  
**OCCUPATIONAL MEDICAL SERVICE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII).....	21	36	28	Health Care Institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> .....	94	97	79	Medical practices <sup>b</sup>
Porady udzielone w tys. ....	533,2	744,2	799,7	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy.....	515,5	605,1	455,0	by: doctors
lekarzy stomatologów.....	17,7	139,1	344,7	dentists
w tym w ramach badań profilaktycz- nych.....	378,7	406,9	404,6	of which within the framework of pre- ventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy.....	223,6	274,2	240,0	doctors
lekarzy stomatologów.....	7,7	63,0	182,0	dentists

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 224. <sup>b</sup> Patrz notka b do tablicy 2 na str. 227.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 224. <sup>b</sup> See footnote b to table 2 on page 227.

TABL. 6 (157). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
**IN-PATIENT HEALTH CARE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitałe ogólne.....	33	38	40	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze.....	4	4	9	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup>	3	3	2	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja.....	.	2	2	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria.....	4	4	4	sanatoria
szpitałe.....	2	2	2	hospitals
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitałe ogólne.....	12226	11793	11478	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze.....	314	427	626	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup>	97	90	75	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja.....	.	24	23	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria.....	832	875	946	sanatoria
szpitałe.....	339	343	343	hospitals
LECZENI IN-PATIENTS				
Szpitałe ogólne <sup>b</sup> .....	371550	414454	398282	General hospitals <sup>b</sup>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze.....	497	710	975	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup>	388	203	167	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja.....	.	409	384	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kura- cjusze:				Health resort treatment patients
w sanatoriach.....	13480	15006	17254	in sanatoria
w szpitalach.....	4613	5889	5922	in hospitals

<sup>a</sup> W 2000 r. łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. <sup>b</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

<sup>a</sup> In 2000 including treatment and education homes. <sup>b</sup> Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 7 (158). **SZPITALE OGÓLNE**  
**GENERAL HOSPITALS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Szpitaly (stan w dniu 31 XII)</b> .....	<b>33</b>	<b>38</b>	<b>40</b>	<b>Hospitals (as of 31 XII)</b>
Publiczne .....	33	35	36	Public
Niepubliczne .....	-	3	4	Non-public
<b>Łóżka (stan w dniu 31 XII)</b> .....	<b>12226</b>	<b>11793</b>	<b>11478</b>	<b>Beds (as of 31 XII)</b>
w szpitalach: publicznych .....	12226	11769	11448	in: public hospitals
niepublicznych.....	-	24	30	non-public hospitals
na 10 tys. ludności.....	55,4	53,8	52,5	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych.....	2326	2401	2360	Internal diseases
w tym kardiologicznych .....	413	430	430	of which cardiological
Chirurgicznych .....	2646	2509	2284	Surgical
Pediatrycznych <sup>a</sup> .....	725	630	602	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych .....	1482	1462	1388	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych.....	177	196	195	Oncological
Intensywnej terapii <sup>b</sup> .....	114	109	139	Intensive therapy <sup>b</sup>
Zakaźnych .....	459	246	382	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc.....	769	807	815	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych <sup>c</sup> .....	150	122	122	Dermatology <sup>c</sup>
Neurologicznych .....	494	524	524	Neurological
Psychiatrycznych .....	744	732	722	Psychiatric
<b>Ruch chorych</b>				<b>Patients</b>
Leczeni <sup>d</sup> w tys. ....	371,6	414,5	418,8	In-patients <sup>d</sup> in thous.
w tym na oddziałach <sup>e</sup> :				of which in specified wards <sup>e</sup> :
Chorób wewnętrznych.....	88,8	105,5	103,0	Internal diseases
w tym kardiologicznych .....	19,8	23,5	22,9	of which cardiological
Chirurgicznych .....	90,5	101,1	87,4	Surgical
Pediatrycznych <sup>a</sup> .....	22,1	22,3	22,9	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych .....	51,1	65,1	62,3	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych.....	5,9	5,9	6,7	Oncological
Intensywnej terapii <sup>b</sup> .....	3,9	3,3	4,5	Intensive therapy <sup>b</sup>
Zakaźnych .....	9,4	5,3	11,4	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc.....	16,8	19,5	18,1	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych <sup>c</sup> .....	2,6	2,9	2,8	Dermatology <sup>c</sup>
Neurologicznych .....	16,1	21,0	19,3	Neurological
Psychiatrycznych .....	6,4	7,9	7,4	Psychiatric
Wypisani w tys. ....	353,7	396,4	387,6	Discharges in thous.
Zmarli w tys. ....	11,0	11,7	10,9	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności .....	1683	1889	1820	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko .....	30,4	35,1	35,5	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach.....	9,2	8,1	7,3	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach.....	277	283	273	Average bed use in days

<sup>a</sup> Do 2000 r. – dziecięce. <sup>b</sup> Do 2000 r. – anestezjologii i intensywnej terapii. <sup>c</sup> Do 2000 r. – skórno-wenerologicznych. <sup>d</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. <sup>e</sup> Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

<sup>b</sup> Until 2000 – anesthesiology and intensive therapy. <sup>c</sup> Until 2000 – dermal-venereal. <sup>d</sup> Excluding inter-ward patient transfers. <sup>e</sup> Including inter-ward patient transfers.

TABL. 8 (159). **PLACÓWKI LECZNICTWA UZDROWISKOWEGO**  
Stan w dniu 31 XII  
**FACILITIES OF HEALTH RESORT TREATMENT**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>PLACÓWKI FACILITIES</b>				
Szpitala uzdrowiskowe.....	2	2	2	Health resort hospitals
Sanatoria uzdrowiskowe.....	4	4	4	Health resort sanatoria
Zakłady przyrodolecznicze.....	1	1	1	Natural therapy homes
Sanatoria rehabilitacyjne.....	1	1	1	Rehabilitation sanatoria
<b>DZIAŁALNOŚĆ PLACÓWEK ACTIVITY OF FACILITIES</b>				
Średnia liczba łóżek czynnych.....	1099	1123	1238	<i>Average number of beds occupied</i>
w tym w:				<i>of which in:</i>
szpitalach uzdrowiskowych.....	331	334	343	<i>health resort hospitals</i>
sanatoriach uzdrowiskowych.....	768	789	895	<i>health resort sanatoria</i>
Kuracjusze lecznictwa uzdrowiskowe- go.....	18962	22188	24515	<i>Health resort patients</i>
w tym w:				<i>of which in:</i>
szpitalach uzdrowiskowych.....	4613	5889	5922	<i>health resort hospitals</i>
sanatoriach uzdrowiskowych.....	13480	15006	17254	<i>health resort sanatoria</i>
Osobodni leczenia kuracjuszy.....	382682	398085	397642	<i>Persons-days of patients' cure</i>
w tym w:				<i>of which in:</i>
szpitalach uzdrowiskowych.....	101067	122975	111411	<i>health resort hospitals</i>
sanatoriach uzdrowiskowych.....	252796	247123	256841	<i>health resort sanatoria</i>



TABL. 9 (160). **PLACÓWKI OPIEKI ZDROWOTNEJ TYPU OPIEKUŃCZO-LECZNICZEGO**  
Stan w dniu 31 XII  
**HEALTH CARE CENTRES PROVIDING CHRONIC MEDICAL TREATMENT**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Opiekuńczo- lecnicze Chronic medical care homes	Pielęgnacyjno- opiekuńcze Nursing homes	Hospicjum Hospice
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	7	4	3	.
<b>TOTAL</b> ..... 2003	9	4	3	2
..... <b>2004</b>	<b>13</b>	<b>9</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
Liczba miejsc ..... 2000	411	314	97	.
<i>Numbers of places</i> ..... 2003	541	427	90	24
..... <b>2004</b>	<b>724</b>	<b>626</b>	<b>75</b>	<b>23</b>
Liczba mieszkańców ..... 2000	396	307	89	.
<i>Numbers of residents</i> ..... 2003	502	403	75	24
..... <b>2004</b>	<b>378</b>	<b>306</b>	<b>58</b>	<b>14</b>
w tym kobiety ..... 2000	256	207	49	.
<i>of which females</i> ..... 2003	248	185	48	15
..... <b>2004</b>	<b>214</b>	<b>162</b>	<b>43</b>	<b>9</b>
w wieku: <i>at age:</i>				
do 18 lat ..... 2000	52	-	-	.
<i>up to age 18</i> ..... 2003	33	33	-	-
..... <b>2004</b>	<b>29</b>	<b>29</b>	-	-
19-40 ..... 2000	30	28	-	.
..... 2003	30	27	2	1
..... <b>2004</b>	<b>12</b>	<b>9</b>	<b>3</b>	-
41-60 ..... 2000	132	126	2	.
..... 2003	174	156	11	7
..... <b>2004</b>	<b>61</b>	<b>54</b>	<b>5</b>	<b>2</b>
61-74 ..... 2000	114	108	6	.
..... 2003	149	119	22	8
..... <b>2004</b>	<b>120</b>	<b>98</b>	<b>14</b>	<b>8</b>
75 lat i więcej ..... 2000	68	45	6	.
<i>75 years and more</i> ..... 2003	116	68	40	8
..... <b>2004</b>	<b>156</b>	<b>116</b>	<b>36</b>	<b>4</b>
w tym ponoszący opłaty za pobyt: <i>of which incurring costs of residence:</i>				
z emerytury i renty ..... 2000	273	250	23	.
<i>from retirement pay</i> ..... 2003	372	305	67	-
<i>and pension</i> ..... <b>2004</b>	.	.	.	.
z zasiłku stałego lub pomocy społecznej ..... 2000	84	49	35	.
<i>from regular benefit or</i> ..... 2003	71	65	6	-
<i>from social welfare</i> ..... <b>2004</b>	.	.	.	.
Osobodni pobytu mieszkańców <sup>a</sup> ..... 2000	131334	105516	25818	.
<i>Persons-days of residences stay</i> <sup>a</sup> ..... 2003	174169	139902	26787	7480
..... <b>2004</b>	<b>130415</b>	<b>103401</b>	<b>20128</b>	<b>6886</b>

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 10 (161). **PRACUJĄCY W PLACÓWKACH OPIEKI ZDROWOTNEJ  
TYPU OPIEKUŃCZO-LECZNICZEGO**  
Stan w dniu 31 XII  
*EMPLOYEES IN HEALTH CARE CENTRES PROVIDING CHRONIC  
MEDICAL TREATMENT*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Sektor Sector	
		publiczny public	prywatny private
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000	263	161	102
<b>TOTAL</b> 2003	330	150	180
<b>2004</b>	<b>285</b>	.	.
w tym: of which:			
opiekunowie.....2000	-	-	-
care providers 2003	2	-	2
<b>2004</b>	<b>4</b>	.	.
psycholodzy.....2000	4	2	2
psychologists 2003	6	3	3
<b>2004</b>	<b>4</b>	.	.
lekarze.....2000	13	8	5
doctors 2003	25	9	16
<b>2004</b>	<b>23</b>	.	.
pielęgniarki .....2000	89	59	30
nurses 2003	139	47	92
<b>2004</b>	<b>161</b>	.	.
rehabilitanci .....2000	3	2	1
rehabilitators 2003	12	3	9
<b>2004</b>	<b>13</b>	.	.
salowe .....2000	48	35	13
cleaning personnel 2003	64	37	27
<b>2004</b>	<b>47</b>	.	.
pracownicy socjalni.....2000	7	1	6
social workers 2003	4	1	3
<b>2004</b>	<b>2</b>	.	.
<b>OSOBY PRACUJĄCE NA ZASADACH WOLONTARIATU</b> .....2000	.	.	.
<b>VOLUNTEERS</b> 2003	32	8	24
<b>2004</b>	<b>26</b>	.	.

TABL. 11 (162). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Apteki.....	642	726	747	Pharmacies
w tym prywatne .....	599	715	746	of which private
w tym na wsi .....	196	220	216	of which in rural areas
Punkty apteczne <sup>b</sup> .....	6	18	38	Pharmaceutical outlets <sup>b</sup>
w tym na wsi .....	4	17	37	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny <sup>b</sup> .....	3405	2945	2784	pharmacy and pharmaceutical outlet <sup>b</sup>
1 aptekę .....	3436	3018	2925	pharmacy
w tym na wsi.....	6009	5317	5394	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący <sup>c</sup> w aptekach i w punktach aptecznych <sup>b</sup> .....	1356	1639	1600	Pharmacists employed <sup>c</sup> in pharmacies and pharmaceutical outlets <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. <sup>b</sup> Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych. <sup>c</sup> W 2000 r. – w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. – w osobach.

<sup>a</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. <sup>b</sup> Since 2002 the types of pharmaceutical outlet are not defined. <sup>c</sup> In 2000 – calculated as full-time employment; since 2002 calculated per person.

TABL. 12 (163). **KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	20	12	12	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy.....	20173	24605	23891	Blood donors
w tym honorowi .....	20110	24543	23842	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup>	39442	47147	49274	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) <sup>b</sup> .....	61719	73671	51171	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. <sup>b</sup> Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

<sup>a</sup> One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. <sup>b</sup> One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of Institute of Haematology and Transfusion Science.

TABL. 13 (164). **ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA**  
**INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS**

CHOROBY	2000	2003	2004	2000	2003	2004	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tęžec.....	1	2	1	0,0	0,1	0,0	<i>Tetanus</i>
Krztusiec.....	6	16	17	0,3	0,7	0,8	<i>Whooping cough</i>
Odra.....	2	14	1	0,1	0,6	0,0	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	185	223	173	8,4	10,2	7,9	<i>Viral hepatitis</i>
w tym typ B.....	80	71	67	3,6	3,2	3,1	<i>of which type B</i>
Różyczka.....	1609	1786	172	72,9	81,4	7,9	<i>Rubella</i>
AIDS <sup>a</sup> .....	1	1	3	0,0	0,0	0,1	<i>AIDS<sup>a</sup></i>
Salmonellozy.....	2214	1405	1122	100,3	64,0	51,3	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna.....	13	8	9	0,6	0,4	0,4	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe.....	361	110	57	16,4	5,0	2,6	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 <sup>b</sup> .....	752	677	606	161,6	161,4	145,3	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)<sup>b</sup></i>
Szkarlatyna (płonica).....	239	101	106	10,8	4,6	4,8	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych	88	73	59	4,0	3,3	2,7	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu.....	17	9	7	0,8	0,4	0,3	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne).....	1092	2117	9581	49,5	96,5	437,9	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza.....	21	10	17	1,0	0,5	0,8	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce.....	3	2	1	0,1	0,1	0,0	<i>Cestode infestations</i>
Świerzb.....	1449	609	613	65,6	27,8	28,0	<i>Scabies</i>
Grypa.....	87590	65723	18892	3968,0	2996,0	863,5	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami chemicznymi <sup>c</sup> .....	1001	1095	829	45,3	49,9	37,9	<i>Chemical compound poisonings<sup>c</sup></i>
Szczepieni przeciw wścieklicznie.....	659	407	309	29,9	18,6	14,1	<i>Rabies vaccinations</i>
Gruźlica <sup>d</sup> .....	781	873	771	35,4	39,8	35,2	<i>Tuberculosis<sup>d</sup></i>
układu oddechowego.....	755	801	714	34,2	36,5	32,6	<i>respiratory</i>
innych układów i narządów.....	26	72	57	1,2	3,3	2,6	<i>other systems and organs</i>
Choroby weneryczne <sup>d</sup> .....	47	52	31	2,1	2,4	1,4	<i>Venereal diseases<sup>d</sup></i>
kiła i jej następstwa.....	29	38	21	1,3	1,7	1,0	<i>syphilis</i>
rzeżączka.....	18	14	10	0,8	0,6	0,5	<i>gonococcal infections</i>

<sup>a</sup> Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. <sup>b</sup> Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. <sup>c</sup> Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych. <sup>d</sup> Dotyczy przypadków nowo zarejestrowanych.

Źródło: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Lublinie.

<sup>a</sup> Preliminary data because of specific features of the disease. <sup>b</sup> Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. <sup>c</sup> Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes. <sup>d</sup> Refers to newly registered.

Source: data of the Voivodship Sanitary and Epidemiological Station in Lublin.

TABL. 14 (165). **OSOBY LECZONE W PORADNIACH ZDROWIA PSYCHICZNEGO**  
**PERSONS TREATED IN OUT-PATIENT MENTAL HEALTH CLINICS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Leczeni Patients		Z ogółem w wieku 0-19 lat Of total aged 0-19 years		
	ogółem total	w tym po raz pierwszy of which treated for the first time	ogółem total	w tym po raz pierwszy of which treated for the first time	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	58544	15986	4364	2147
<b>TOTAL</b> .....	2003	62539	15082	7059	2599
	<b>2004</b>	<b>59001</b>	<b>15156</b>	<b>5264</b>	<b>2118</b>
w tym kobiety .....		34397	9151	2597	1012
<i>of which females</i>					
W tym według rozpoznania zasadniczego: <i>Of which according to basic diagnosis:</i>					
zaburzenie psychiczne organiczne, włącznie z zespołami objawowymi .....		7462	1931	185	53
<i>organic, including symptomatic, mental disorders</i>					
schizofrenia .....		4557	705	128	51
<i>schizophrenia</i>					
inne zaburzenia psychotyczne i urojeniowe <sup>a</sup> .....		3964	715	112	52
<i>psychotic and imaginary disorders<sup>a</sup></i>					
zaburzenia nastroju (afektywne) .....		17403	4509	350	177
<i>affective disorders</i>					
w tym: <i>of which:</i>					
epizody afektywne .....		4488	1431	119	71
<i>affective episodes</i>					
depresje nawracające i zaburzenia dwubiegunowe .....		8684	2179	172	68
<i>relapsing bipolar depressions and disorders</i>					
inne zaburzenia nastroju (afektywne) .....		4231	899	59	38
<i>other affective disorders</i>					
zaburzenia nerwicowe związane ze stresem i somatoformiczne .....		16588	4716	973	423
<i>neurotic disorders connected with stress and somatic form disorders</i>					
zaburzenia osobowości i zachowania dorosłych .....		1399	403	101	71
<i>adult personality and behavioural disorders</i>					
upośledzenie umysłowe .....		4026	804	1208	382
<i>mental retardation</i>					
zaburzenia rozwoju psychicznego (psychologicznego) .....		581	219	514	188
<i>disorders of mental development</i>					
zaburzenia zachowania i emocji rozpoczynające się zwykle w dzieciństwie i wieku młodzieńczym .....		1744	705	1539	652
<i>behavioural and emotional disorders starting usually in childhood and youth</i>					

<sup>a</sup> Bez afektywnych i schizofrenii.

Źródło: Lubelskie Centrum Zdrowia Publicznego.

<sup>a</sup> Without persons with affective disorders and schizophrenics.

Source: Centre of Public Health in Lublin.

TABL. 15 (166). **OSOBY LECZONE W PORADNIACH ODWYKOWYCH**  
**PERSONS TREATED IN ANTI-ADDICT OUT-PATIENT CLINICS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Leczeni Patients		Z ogółem Of total			
	ogółem total	w tym po raz pierwszy of which treated for the first time	w wieku lat aged			zobowią- zani do leczenia odwyko- wego obliged to detoxifica- tion
			do 19 lat under 19 years	20-29	65 i więcej 65 and more	
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	6526	2945	59	561	76	846
<b>T O T A L</b> 2003	7691	3387	182	1129	228	1573
2004	<b>6946</b>	<b>2790</b>	<b>57</b>	<b>1061</b>	<b>316</b>	<b>1668</b>
kobiety ..... females	1087	435	16	152	34	247
mężczyźni ..... males	5859	2355	41	909	282	1421
w tym: of which:						
ostre zatrucia i używanie szkodliwe ..... acute intoxications and harmful use	657	279	36	157	28	421
zespół uzależnienia ..... dependence syndrome	5866	2385	21	801	261	1166
zespół abstynencji bez majaczenia ..... withdrawal state	226	61	-	66	13	59
zespół abstynencji z majaczeniem ..... withdrawal state with delirium	41	26	-	13	9	7
zaburzenia psychiatryczne bez majaczenia ..... other psychotic disorders without delirium	61	34	-	5	2	9
zespół amnestyczny ..... amnesia syndrome	31	-	-	2	-	6
Inne zaburzenia psychiczne ..... Other mental disorders	64	5	-	17	3	-

Ź r ó d ł o: Lubelskie Centrum Zdrowia Publicznego.  
 S o u r c e: Centre of Public Health in Lublin.

TABL. 16 (167). **ŻŁOBKI**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**NURSERIES**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Żłobki .....	18	17	16	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	8	8	10	Nursery wards
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> .....	1175	1084	1125	Places in nurseries <sup>b</sup>
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> (w ciągu roku) .....	2017	1845	1883	Children staying in nurseries <sup>b</sup> (during the year)
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach .....	40,3	40,1	42,0	Places in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	13,7	13,4	13,8	Children staying in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to age 3

<sup>a</sup> Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. <sup>b</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi.  
<sup>a</sup> Including weekly nurseries. <sup>b</sup> Including nursery wards.

TABL. 17 (168). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2003	2004	2003	2004	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>31</b>	<b>29</b>	<b>1368</b>	<b>1124</b>	<b>198</b>	<b>180</b>	<b>TOTAL</b>
placówki:							centres:
Interwencyjne .....	3	2	132	74	-	6	Intervention
Rodzinne .....	9	10	237	247	12	7	Family
Socjalizacyjne .....	17	14	823	591	186	75	Socialization
Resocjalizacyjne .....	2	-	176	-	-	-	Resocialization
turnusowe i okresowe .....	-	-	-	-	-	-	term and temporary
młodzieżowe ośrodki wychowawcze .....	2	-	176	-	-	-	youth education centres
Wielofunkcyjne .....	-	3	-	212	-	92	Multipurpose

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 225.  
<sup>a</sup> See general notes, item 12 on page 225.

TABL. 18 (169). **RODZINY ZASTĘPCZE**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
**FOSTER FAMILIES**<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze .....	2282	1798	1769	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych <sup>b</sup> .....	3124	2771	2644	Children in foster families <sup>b</sup>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności <sup>c</sup> .....	160	172	215	of which issued disability confirmation <sup>c</sup>
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku <sup>d</sup> .....	739	83	26	Children who gained independence during the year <sup>d</sup>

<sup>a</sup> W 2000 r. stan w końcu roku. <sup>b</sup> Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. <sup>c</sup> Do 2002 r. pobierające zasiłek pielęgnacyjny. <sup>d</sup> W 2000 r. łącznie z kontynuującymi naukę.

<sup>a</sup> In 2000 as end of year. <sup>b</sup> Including children not under court supervision. <sup>c</sup> Until 2002 receiving nursing benefit. <sup>d</sup> In 2000 including children continuing study.

TABL. 19 (170). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE,  
SPECJALNE OŚRODKI WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REHABILITACYJNO-  
WYCHOWAWCZE**  
Stan w dniu 31 X  
*SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES, YOUTH EDUCATIONAL  
CENTRES, AND RECUPERATIVE AND EDUCATIONAL CENTRES*  
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2000		2003		2004	
	ogółem <i>total</i>	w tym specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze <i>of which special educational centres</i>	ogółem <i>total</i>	w tym specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze <i>of which special educational centres</i>	ogółem <i>total</i>	w tym specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze <i>of which special educational centres</i>
Ośrodki .....	44	28	33	26	33	26
<i>Centres</i>						
Miejsca .....	2218	1937	2156	1895	2168	1893
<i>Places</i>						
Wychowankowie .....	2854	2084	2165	1769	2267	1845
<i>Residents</i>						
w tym według rodzaju upośledzenia: <i>of which according to type of handicap</i>						
niewidomi i słabo widzący .....	59	59	73	73	69	69
<i>blind and sight impaired</i>						
niesłyszący i słabo słyszący .....	131	128	145	145	145	145
<i>deaf and hearing impaired</i>						
przewlekle chorzy .....	2	2	3	1	2	2
<i>chronically ill</i>						
upośledzeni umysłowo .....	1934	1882	1811	1526	1824	1557
<i>mentally disabled</i>						
niepełnosprawni ruchowo .....	10	4	1	1	-	-
<i>motor-skill impaired</i>						
niedostosowani społecznie .....	325	4	86	2	105	9
<i>socially maladjusted</i>						
Wychowawcy <sup>a</sup> .....	596	456	.	.	.	.
<i>Care providers <sup>a</sup></i>						

<sup>a</sup> Pełnozatrudnieni.  
<sup>a</sup> Full-time employed.



TABL. 20 (171). **POMOC SPOŁECZNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Domy i zakłady (bez filii) .....	59	64	66	Homes and facilities (excluding sub-branches)
dla:				for:
Osób starych.....	11	18	19	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	14	9	10	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	} 18	11	10	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....		5	5	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>b</sup> .....	6	7	7	Chronically mentally ill <sup>b</sup>
Niepełnosprawnych fizycznie .....	2	1	2	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	2	3	3	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	6	10	10	Homeless
Innych osób .....	-	-	-	Other persons
Miejsca <sup>c</sup> ogółem .....	5045	5680	5725	Total places <sup>c</sup>
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych.....	510	1392	1403	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	1676	1172	1189	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	} 1588	1010	1018	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....		363	371	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>b</sup> .....	394	626	641	Chronically mentally ill <sup>b</sup>
Niepełnosprawnych fizycznie .....	285	160	173	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	125	213	232	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	467	744	698	Homeless
Innych osób .....	-	-	-	Other persons
Miejsca <sup>c</sup> na 10 tys. ludności.....	22,9	25,9	26,2	Places <sup>c</sup> per 10 thous. population
Mieszkańcy <sup>c</sup> ogółem.....	4950	5522	5463	Total residents <sup>c</sup>
w tym umieszczeni w ciągu roku .....	1446	1770	1300	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych.....	491	1386	1377	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	1672	1173	1180	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	} 1587	1012	992	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....		363	376	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>b</sup> .....	394	620	638	Chronically mentally ill <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. <sup>b</sup> Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy dla osób z zaburzeniami psychicznymi. <sup>c</sup> Łącznie z filiami.

<sup>a</sup> Until 2000 — mentally disabled. <sup>b</sup> Including community self-help homes for persons with mental disorders. <sup>c</sup> Including subbranches.

TABL. 20 (171). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE (cont.)**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkańcy <sup>c</sup> ogółem (dok.)				Total residents <sup>c</sup> (cont.)
Niepełnosprawnych fizycznie.....	285	157	171	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży.....	100	161	151	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych.....	421	650	578	Homeless
Innych osób.....	-	-	-	Other persons
Mieszkańcy <sup>c</sup> na 10 tys. ludności.....	22,4	25,2	25,0	Residents <sup>c</sup> per 10 thous. population
Osoby oczekujące na umieszczenie.....	293	573	177	Persons awaiting a place

<sup>c</sup> Łącznie z filiami.  
<sup>c</sup> Including subbranches.

TABL. 21 (172). **MIESZKAŃCY ZAKŁADÓW STACJONARNEJ OPIEKI SPOŁECZNEJ WEDŁUG WIEKU I ŹRÓDŁA FINANSOWANIA W 2004 R.**

Stan w dniu 31 XII  
**RESIDENTS OF STATIONARY SOCIAL WELFARE FACILITIES BY AGE  
 AND SOURCES OF FINANCING IN 2004**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba miesz- kań- ców Number of resi- dents	Z tego w wieku Of which aged					W tym ponoszących opłaty za pobyt Of which incurring costs of residence			Osobod- ni pobytu miesz- kańców <sup>a</sup> Persons- days of resi- dences stay <sup>a</sup>
		do 18 lat less than 18	19-40	41-60	61-74	75 lat i więcej 75 years and more	z eme- ry- tury i renty from re- tire- ment pay and pen- sion	z zasiłku stałego pomocy spo- łecznej from regular benefit from social welfare	przez gminę by gmina	
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>5463</b>	<b>315</b>	<b>886</b>	<b>1627</b>	<b>1157</b>	<b>1478</b>	<b>3985</b>	<b>598</b>	<b>380</b>	<b>1912792</b>
dla osób: for persons:										
starych..... elderly	1377	23	52	214	382	706	1219	98	27	502154
przewlekłe somatycznie chorych..... chronically ill with somatic disorders	1180	-	12	165	376	627	1012	133	30	432567

<sup>a</sup> W ciągu roku.  
<sup>a</sup> During the year.

TABL. 21 (172). **MIESZKAŃCY ZAKŁADÓW STACJONARNEJ OPIEKI SPOŁECZNEJ WEDŁUG WIEKU I ŹRÓDŁA FINANSOWANIA W 2004 R. (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*RESIDENTS OF STATIONARY SOCIAL WELFARE FACILITIES BY AGE AND SOURCES OF FINANCING IN 2004 (cont.)*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Liczba mieszkańców <i>Number of residents</i>	Z tego w wieku <i>Of which aged</i>					W tym ponoszących opłaty za pobyt <i>Of which incurring costs of residence</i>			Osobodni pobytu mieszkańców <sup>a</sup> <i>Persons-days of residences stay<sup>a</sup></i>
		do 18 lat <i>less than 18</i>	19-40	41-60	61-74	75 lat i więcej <i>75 years and more</i>	z emerytury i renty <i>from retirement pay and pension</i>	z zasiłku stałego pomocy społecznej <i>from regular benefit from social welfare</i>	przez gminę <i>by gmina</i>	
dla osób (dok.): <i>for persons (cont.):</i>										
niepełnosprawnych intelektualnie ..... <i>mentally disabled</i>	1368	148	555	502	116	47	1022	179	21	472261
przewlekłe psychicznie chorych ..... <i>chronically ill with psychic disorders</i>	638	1	85	341	158	53	494	107	36	230582
niepełnosprawnych fizycznie ..... <i>physically handicapped</i>	171	8	26	76	39	22	139	16	15	52650
samotnych kobiet w ciąży oraz samotnych matek z małoletnimi dziećmi ..... <i>single pregnant women as well as single mothers with dependent children</i>	151	84	41	21	4	1	9	8	89	47732
bezdomnych ..... <i>homeless</i>	578	51	115	308	82	22	90	57	162	174846

<sup>a</sup> W ciągu roku.  
<sup>a</sup> *During the year.*

TABL. 22 (173). ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ<sup>a</sup>  
SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <sup>b</sup> <i>Beneficiaries<sup>b</sup></i>	Udzielone świadczenia w tys. zł <i>Benefits granted in thous. zł</i>	SPECIFICATION	
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>2000</b>	<b>174267</b>	<b>153791</b>	<b>TOTAL</b>
	2003	209306	183206	
	<b>2004</b>	<b>178613</b>	<b>107001</b>	
Pomoc materialna .....	172603	87381	Material assistance	
w tym:			of which:	
Zasiłek: stały.....	5500	24240	Benefits: permanent	
stały wyrównawczy.....	7602	8775	permanent compensatory	
okresowy.....	33285	18603	temporary	
celowy .....	46729	16240	appropriated	
Renta socjalna .....	-	-	Disability welfare pension	
Ochrona macierzyństwa .....	6031	3767	Maternity care	
Schronienie.....	201	233	Shelter	
Posiłek.....	72289	15394	Meals	
Ubranie .....	870	104	Clothing	
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne .....	96	25	Treatment costs	
Pomoc w formie usług .....	6010	19620	Assistance in the form of services	

<sup>a</sup> Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. <sup>b</sup> W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie.

Źródło: dane Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego.

<sup>a</sup> Organized and rendered by government administration and local self-government entities. <sup>b</sup> Under the item benefits, recipients may be shown several times.

Source: data Voivodeship Office in Lublin.

## DZIAŁ XII

### KULTURA. TURYSTYKA. SPORT

#### Uwagi ogólne

#### Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopiśma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

5. Dane o **abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

## CHAPTER XII

### CULTURE. TOURISM. SPORT

#### General notes

#### Culture

1. Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.

A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.

2. Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.

3. Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),
- the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.

4. Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).

5. Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

## Turystyka

**1. Termin turystyka** — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

**2. Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowskowe.

**3. Dane o miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

**4. Placówki gastronomiczne** w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadłodajnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

## Sport

Dane o sekcjach w klubach sportowych, ćwiczących, trenerach, instruktorach, innych osobach prowadzących zajęcia sportowe dotyczą jednostek organizacyjnych sportu wyczynowego, posiadających osobowość prawną i działających w poszczególnych pionach sportowych, skupiających kluby w określonych środowiskach społeczno-zawodowych.

*Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.*

## Tourism

**1. Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

**2. Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.

**3. Data on number of beds** are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

**4. Catering establishments** in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

## Sport

*Data on sports club divisions, exercisers, coaches, instructors, other persons conducting sports activities refer to organizational entities of record seeking sports with a legal personality and acting in several sports departments, associating clubs in specified social and occupational circles.*

## Kultura Culture

TABL. 1 (174). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**  
*PUBLIC LIBRARIES (with branches)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII).....	642	627	617	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	501	483	476	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII) ...	193	147	144	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	167	128	126	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	7510,3	7076,9	6954,1	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi .....	4468,0	4105,2	3998,6	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy <sup>a</sup> w tys. ....	447,6	462,1	443,9	<i>Borrowers<sup>a</sup> in thous.</i>
w tym na wsi .....	169,1	171,2	170,4	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia <sup>ab</sup> :				<i>Loans<sup>ab</sup>:</i>
w tys. woluminów .....	8387,2	8618,7	8665,4	<i>in thous. volumes</i>
w tym na wsi.....	3490,1	3660,9	3647,2	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol. ....	18,7	18,6	19,5	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi.....	20,6	21,4	21,4	<i>of which in rural areas</i>

<sup>a</sup> Łącznie z punktami bibliotecznymi. <sup>b</sup> Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.  
<sup>a</sup> Including library service points. <sup>b</sup> Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (175). **MUZEJA**  
*MUSEUMS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne <sup>a</sup> <i>Museums and branches<sup>a</sup></i>	Muzealia <sup>a</sup> w tys. <i>Museum exhibits<sup>a</sup> in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający <i>Visitors</i>		SPECIFICATION
			własne <sup>b</sup> <i>own<sup>b</sup></i>	obce <sup>c</sup> <i>external<sup>c</sup></i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna <sup>d</sup> <i>of which primary and secondary school students<sup>d</sup></i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....							<b>TOTAL</b>
2000	39	315,0	131	54	796,8	395,0	
2003	38	348,4	151	46	952,7	378,1	
<b>2004</b>	<b>39</b>	<b>367,7</b>	<b>162</b>	<b>63</b>	<b>974,6</b>	<b>328,9</b>	
w tym:							<i>of which:</i>
Artystyczne .....	5	18,8	20	4	302,9	72,1	<i>Art</i>
Biograficzne .....	6	8,7	12	-	53,8	28,0	<i>Biographical</i>
Etnograficzne .....	1	29,0	2	-	76,3	16,9	<i>Ethnographic</i>
Historyczne .....	5	7,3	4	5	34,5	14,0	<i>Historical</i>
Martyrologiczne.....	4	13,4	9	3	145,0	51,1	<i>Martyrological</i>
Przyrodnicze .....	1	1,2	11	-	21,9	11,6	<i>Natural history</i>
Regionalne.....	13	109,6	75	32	163,5	91,3	<i>Regional</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> W kraju. <sup>c</sup> Krajowe i z zagranicy. <sup>d</sup> Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.  
<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> In Poland. <sup>c</sup> Domestic and foreign. <sup>d</sup> Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (176). GALERIE SZTUKI  
ART GALLERIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor sector		
				publiczny <i>public</i>	prywatny <i>private</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII) .....	11	9	9	3	6	Galleries (as of 31 XII)
Wystawy <sup>a</sup> .....	142	144	136	66	70	Exhibitions <sup>a</sup>
w tym z zagranicy .....	8	6	5	2	3	of which foreign
Ekspozycje <sup>a</sup> .....	142	159	140	69	71	Expositions <sup>a</sup>
Zwiedzający w tys. ....	48,8	58,1	63,9	35,8	28,1	Visitors in thous.

<sup>a</sup> W kraju.<sup>a</sup> In Poland.TABL. 4 (177). TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE  
THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje <sup>a</sup> <i>Institutions<sup>a</sup></i>	Miejsca na widowni w stałej sali <sup>a</sup> <i>Seating in fixed halls<sup>a</sup></i>	Przedstawienia i koncerty <sup>b</sup> <i>Performances and concerts<sup>b</sup></i>	Widzowie i słuchacze <sup>b</sup> w tys. <i>Audience<sup>b</sup> in thous.</i>	SPECIFICATION
<b>TEATRY I INSTYTUCJE MUZYCZNE</b> .....					<b>THEATRES AND MUSIC INSTITUTIONS</b>
2000	6	1857	1241	282,7	
2003	6	1820	1337	314,9	
<b>2004</b>	<b>6</b>	<b>1798</b>	<b>1221</b>	<b>238,7</b>	
Teatry .....	3	791	587	83,6	<i>Theatres</i>
dramatyczne .....	2	607	296	52,0	<i>dramatic</i>
lalkowe .....	1	184	291	31,6	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne .....	1	351	132	41,2	<i>Musical theatres</i>
Filharmonie .....	1	476	390	83,2	<i>Philharmonic halls</i>
Orkiestry symfoniczne i kameralne .....	1	180	112	30,7	<i>Symphonic and chamber orchestras</i>
<b>PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE</b> .....					<b>ENTERTAINMENT ENTERPRISES</b>
2000	3	x	52	13,6	
2003	1	x	6	1,1	
<b>2004</b>	<b>1</b>	<b>x</b>	<b>9</b>	<b>1,4</b>	

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Według siedziby.<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> According to the seat.TABL. 5 (178). OBIEKTY ZABYTKOWE WPISANE DO REJESTRU ZABYTKÓW  
Stan w dniu 31 XII  
MONUMENTAL FACILITIES RECORDED IN REGISTER OF MONUMENTS  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3823</b>	<b>3696</b>	<b>3692</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Kościóły .....	356	371	372	<i>Churches</i>
Klasztory .....	42	40	40	<i>Monasteries</i>
Inne obiekty sakralne .....	276	316	317	<i>Other sacral facilities</i>
Budynki użyteczności publicznej .....	149	149	150	<i>Buildings of public utility</i>



TABL. 5 (178). **OBIEKTY ZABYTKOWE WPISANE DO REJESTRU ZABYTKÓW (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
**MONUMENTAL FACILITIES RECORDED IN REGISTER OF MONUMENTS (cont.)**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Pałace i wille .....	143	143	143	Palaces and villas
Dwory .....	155	146	146	Mansions
Domy mieszkalne (kamienice) .....	264	229	227	Residential houses (tenement houses)
Układy urbanistyczne .....	36	36	36	Town planning systems
Budynki przemysłowe .....	86	86	85	Industrial buildings
Parki podworskie, pałacowe i inne .....	285	266	266	Post-mansion, palace and other parks
Grodziska .....	83	83	84	Castles
Cmentarze .....	183	184	184	Cemeteries

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Oddziału Służby Ochrony Zabytków w Lublinie.

S o u r c e: data of Voivodship Department of Monument Protection Service in Lublin.

TABL. 6 (179). **KINA STAŁE**  
**FIXED CINEMAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII) .....	37	33	31	Cinemas (as of 31 XII)
w tym miasto .....	33	31	29	of which in urban areas
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII) ..	37	34	31	Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)
w tym miasto .....	34	32	29	of which in urban areas
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	11,0	10,0	8,7	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.
w tym miasto .....	10,3	9,9	8,3	of which in urban areas
Seanse:				Screenings:
w tysiącach .....	14,9	12,5	13,8	in thousand
w tym miasto .....	14,7	12,5	13,8	of which in urban areas
na 1 kino .....	403	379	447	per cinema
Widzowie:				Audience:
w tys. ....	646,0	550,0	808,0	in thous.
w tym miasto .....	640,6	548,5	806,4	of which in urban areas
na 1 kino .....	17,5	16,6	26,0	per cinema
na 1 seans .....	43	44	58	per screening

TABL. 7 (180). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**  
 Stan w dniu 31 XII  
**RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. in thous.			na 1000 ludności per 1000 population			
Abonenci radiowi .....	488,5	480,8	482,3	221	219	221	Radio subscribers
miasta .....	262,2	257,5	260,0	255	252	255	urban areas
wieś .....	226,3	223,3	222,3	192	191	191	rural areas
Abonenci telewizyjni .....	473,0	464,6	464,4	214	212	213	Television subscribers
miasta .....	255,4	249,8	250,6	248	245	246	urban areas
wieś .....	217,6	214,8	213,8	185	184	184	rural areas

Ź r ó d ł o: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.

S o u r c e: data of the Polish Post Headquarters.

## Turystyka

### Tourism

TABL. 8 (181). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Obiekty (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>359</b>	<b>344</b>	<b>352</b>	<b>Facilities (as of 31 VII)</b>
Hotele .....	32	28	28	Hotels
Motele .....	9	10	9	Motels
Pensjonaty .....	8	4	5	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	5	2	2	Excursion hostels
Schroniska .....	1	1	1	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	39	39	38	Youth hostels
Kempingi .....	6	6	6	Camping sites
Pola biwakowe .....	18	15	16	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	97	76	79	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	13	10	10	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	23	27	24	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	3	4	4	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	20	16	23	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	3	2	2	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty <sup>a</sup> .....	82	104	105	Other facilities <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Inne obiekty hotelowe (spełniające zadania hotelu, motelu lub pensjonatu, któremu nie została nadana kategoria), zakłady uzdrowiskowe oraz obiekty, które w czasie niepełnego wykorzystania, zgodnie z jego przeznaczeniem lub w części, pełniły funkcję obiektu noclegowego dla turystów. Są to m. in. internaty, domy studenckie, hotele robotnicze itp.

<sup>a</sup> Other facilities (fulfilling functions of a hotel, a motel or a boarding house, which aren't categorized), health resort homes as well as facilities, which fulfill function of tourist facilities during periods of full or partial use not consistent with intention. There are among others, dormitories, halls of residence, hotels for workers etc.

TABL. 8 (181). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (cd.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>23346</b>	<b>21263</b>	<b>21874</b>	<b>Number of beds (as of 31 VII)</b>
w tym całoroczne .....	9412	9359	10028	of which open all year
Hotele .....	2595	2611	2456	Hotels
Motele .....	370	396	375	Motels
Pensjonaty .....	281	226	239	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	266	95	95	Excursion hostels
Schroniska .....	10	12	14	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	1500	1530	1562	Youth hostels
Kempingi .....	613	675	685	Camping sites
Pola biwakowe .....	2700	1720	2020	Tent camp sites
Ośrodki czasowe .....	5798	4428	4619	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	1697	1042	1132	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	1755	2345	2006	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	145	280	283	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1274	1073	1252	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	45	34	33	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty <sup>a</sup> .....	4297	4796	5103	Other facilities <sup>a</sup>
<b>Korzystający z noclegów .....</b>	<b>510831</b>	<b>536286</b>	<b>546631</b>	<b>Tourists accommodated</b>
w tym turyści zagraniczni .....	96467	91901	90148	of which foreign tourists
Hotele .....	171924	182920	184017	Hotels
Motele .....	25166	19095	19629	Motels
Pensjonaty .....	10924	9382	11010	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	10977	4778	4299	Excursion hostels
Schroniska .....	1879	1133	602	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	26130	25209	25936	Youth hostels
Kempingi .....	5105	7171	6795	Camping sites
Pola biwakowe .....	3667	10275	6975	Tent camp sites
Ośrodki czasowe .....	48778	37212	35011	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	8234	10094	6722	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	50755	63324	57917	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	7643	12817	12795	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	11212	10674	15225	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	485	592	699	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty <sup>a</sup> .....	127952	141610	158999	Other facilities <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Inne obiekty hotelowe (spełniające zadania hotelu, motelu lub pensjonatu, któremu nie została nadana kategoria), zakłady uzdrowiskowe oraz obiekty, które w czasie niepełnego wykorzystania, zgodnie z jego przeznaczeniem lub w części, pełniły funkcję obiektu noclegowego dla turystów. Są to m. in. internaty, domy studenckie, hotele robotnicze itp.

<sup>a</sup> Other facilities (fulfilling functions of a hotel, a motel or a boarding house, which aren't categorized), health resort homes as well as facilities, which fulfill function of tourist facilities during periods of full or partial use not consistent with intention. There are among others, dormitories, halls of residence, hotels for workers etc.

TABL. 8 (181). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Udzielone noclegi</b> .....	<b>1465214</b>	<b>1263682</b>	<b>1275919</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
w tym turystom zagranicznym .....	194957	143650	141805	of which foreign tourists
Hotele .....	311866	284713	270933	Hotels
Motele .....	34563	25504	28135	Motels
Pensjonaty .....	27858	15814	23397	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	26929	10750	8761	Excursion hostels
Schroniska .....	1879	1142	602	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	49965	44566	52267	Youth hostels
Kempingi .....	10436	12877	11274	Camping sites
Pola biwakowe .....	10733	34706	17852	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	241839	174863	167970	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	58140	57641	44097	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe ...	123488	154935	150286	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	17132	26722	26795	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	39527	38657	48926	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego .....	1383	1604	2338	Weekend and holiday accommo- dation establishments
Pozostałe obiekty <sup>a</sup> .....	509476	379188	422286	Other facilities <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Inne obiekty hotelowe (spełniające zadania hotelu, motelu lub pensjonatu, któremu nie została nadana kategoria), zakłady uzdrowiskowe oraz obiekty, które w czasie niepełnego wykorzystania, zgodnie z jego przeznaczeniem lub w części, pełniły funkcję obiektu noclegowego dla turystów. Są to m. in. internaty, domy studenckie, hotele robotnicze itp.

<sup>a</sup> Other facilities (fulfilling functions of a hotel, a motel or a boarding house, which aren't categorized), health resort homes as well as facilities, which fulfill function of tourist facilities during periods of full or partial use not consistent with intention. There are among others, dormitories, halls of residence, hotels for workers etc.

TABL. 9 (182). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH  
 ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
 Stan w dniu 31 VII  
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION  
 ESTABLISHMENTS**  
 As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restau- racje <i>Restau- rants</i>	Bary i kawiar- nie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastro- nomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....					<b>TOTAL</b>
2000	76	108	89	72	
2003	68	88	75	36	
<b>2004</b>	<b>73</b>	<b>99</b>	<b>73</b>	<b>50</b>	
Hotele .....	25	22	-	-	Hotels
Motele .....	6	3	-	-	Motels
Pensjonaty .....	2	2	3	1	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	-	1	-	1	Excursion hostels
Schroniska .....	-	-	-	1	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	-	3	7	4	Youth hostels
Kempingi .....	2	4	-	3	Camping sites
Pola biwakowe .....	-	-	-	9	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	2	12	19	2	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	5	8	15	4	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	1	1	-	-	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	3	4	2	9	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego .....	-	-	-	-	Weekend and holiday accom- modation establishments
Pozostałe obiekty <sup>a</sup> .....	27	39	27	16	Other facilities <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Inne obiekty hotelowe (spełniające zadania hotelu, motelu lub pensjonatu, któremu nie została nadana kategoria), zakłady uzdrowiskowe oraz obiekty, które w czasie niepełnego wykorzystania, zgodnie z jego przeznaczeniem lub w części, pełniły funkcję obiektu noclegowego dla turystów. Są to m. in. internaty, domy studenckie, hotele robotnicze itp.

<sup>a</sup> Other facilities (fulfilling functions of a hotel, a motel or a boarding house, which aren't categorized), health resort homes as well as facilities, which fulfill function of tourist facilities during periods of full or partial use not consistent with intention. There are among others, dormitories, halls of residence, hotels for workers etc.

TABL. 10 (183). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów.....</b>	<b>96467</b>	<b>91901</b>	<b>90148</b>	<b>Tourists accommodated</b>
Hotele .....	47076	56939	59565	Hotels
Motele .....	3773	2323	1888	Motels
Pensjonaty .....	1060	278	407	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	2821	803	503	Excursion hostels
Schroniska .....	1379	777	387	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	453	1204	878	Youth hostels
Kempingi.....	310	417	588	Camping sites
Pola biwakowe .....	20	45	169	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	36	206	29	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	3686	1969	2346	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	412	553	644	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych .....	314	156	99	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	-	14	12	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty <sup>a</sup> .....	35127	26217	22633	Other facilities <sup>a</sup>
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>194957</b>	<b>143650</b>	<b>141805</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
Hotele .....	70262	82306	87271	Hotels
Motele .....	5071	3056	2440	Motels
Pensjonaty .....	8160	515	881	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	6968	1362	723	Excursion hostels
Schroniska .....	1379	777	387	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	913	2030	1655	Youth hostels
Kempingi.....	430	625	911	Camping sites
Pola biwakowe .....	30	60	215	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	247	1200	126	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	5799	4147	4091	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	979	1402	1206	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych .....	660	241	111	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	-	32	15	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty <sup>a</sup> .....	94059	45897	41773	Other facilities <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Inne obiekty hotelowe (spełniające zadania hotelu, motelu lub pensjonatu, któremu nie została nadana kategoria), zakłady uzdrowiskowe oraz obiekty, które w czasie niepełnego wykorzystania, zgodnie z jego przeznaczeniem lub w części, pełniły funkcję obiektu noclegowego dla turystów. Są to m. in. internaty, domy studenckie, hotele robotnicze itp.

<sup>a</sup> Other facilities (fulfilling functions of a hotel, a motel or a boarding house, which aren't categorized), health resort homes as well as facilities, which fulfill function of tourist facilities during periods of full or partial use not consistent with intention. There are among others, dormitories, halls of residence, hotels for workers etc.

TABL. 11 (184). **TURYŚCI ZAGRANICZNI W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA WEDŁUG OBYWATELSTWA**  
**FOREIGN TOURISTS IN TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS BY CITIZENSHIP**

KRAJE	Korzystający z noclegów <i>Tourists accommodated</i>			Udzielone noclegi <i>Nights spent (overnight stay)</i>			COUNTRIES
	2000	2003	2004	2000	2003	2004	
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>96711</b>	<b>91901</b>	<b>90148</b>	<b>195642</b>	<b>143650</b>	<b>141805</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:							<i>of which:</i>
Australia .....	219	247	306	499	515	459	<i>Australia</i>
Austria .....	380	580	882	716	1054	1409	<i>Austria</i>
Belgia .....	606	659	957	1001	1091	1730	<i>Belgium</i>
Dania .....	486	466	353	944	791	678	<i>Denmark</i>
Finlandia.....	197	304	465	269	470	612	<i>Finland</i>
Francja .....	1654	2958	2779	3083	6146	4740	<i>France</i>
Grecja.....	69	136	124	176	365	305	<i>Greece</i>
Hiszpania.....	256	727	560	517	1561	1161	<i>Spain</i>
Holandia .....	1730	1356	1546	3027	2343	2591	<i>Holland</i>
Irlandia.....	117	209	231	183	394	443	<i>Ireland</i>
Japonia.....	292	941	838	425	1161	995	<i>Japan</i>
Kanada .....	569	421	487	1233	765	810	<i>Canada</i>
Niemcy .....	6352	7193	8230	11993	12629	14067	<i>Germany</i>
Norwegia .....	124	317	646	207	493	943	<i>Norway</i>
Portugalia .....	88	152	146	166	544	470	<i>Portugal</i>
Republika Czeska.....	978	1368	1588	1946	2867	3309	<i>Czech Republic</i>
Słowacja .....	360	991	689	916	1422	1272	<i>Slovakia</i>
Stany Zjednoczone Ameryki.....	2124	2008	2928	4170	4014	5332	<i>United States</i>
Szwecja .....	1023	1305	1117	1717	1880	1735	<i>Sweden</i>
Turcja .....	45	43	82	309	59	155	<i>Turkey</i>
Węgry.....	332	434	497	596	767	1641	<i>Hungary</i>
Wielka Brytania.....	1924	2314	2921	3687	5655	5690	<i>United Kingdom</i>
Włochy.....	1675	2020	2519	4045	5037	8744	<i>Italy</i>

**Sport**  
*Sport*

TABL. 12 (185). **SPORT WEDŁUG WAŻNIEJSZYCH DYSCYPLIN W 2004 R.**  
*SPORT BY MAJOR DISCIPLINES IN 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Liczba sekcji <i>Number of sec- tions</i>	Ćwiczący <i>Exercisers</i>			Prowadzący zajęcia sportowe <i>Persons conducting sports activi- ties</i>		
		ogółem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		trenerzy <i>coaches</i>	instrukto- rzy <i>instruc- tors</i>	inne osoby <i>other persons</i>
			kobiety <i>females</i>	juniorzy i juniorki <i>juniors</i>			
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>2209</b>	<b>64869</b>	<b>18615</b>	<b>52727</b>	<b>575</b>	<b>1533</b>	<b>1268</b>
w tym: <i>of which:</i>							
Akrobatyka sportowa ..... <i>Sports acrobatics</i>	3	83	56	82	3	2	-
Alpinizm..... <i>Alpinism</i>	2	145	38	18	-	2	-
Badminton ..... <i>Badminton</i>	22	419	239	337	1	20	9
Bieg na orientację..... <i>Orientation races</i>	13	225	117	211	-	6	10
Boks ..... <i>Boxing</i>	5	150	10	134	2	6	2
Brydż sportowy ..... <i>Bridge</i>	6	83	8	13	-	4	2
Gimnastyka sportowa ..... <i>Artistic gymnastic</i>	14	193	103	185	2	7	7
Jeździectwo ..... <i>Equestrian sports</i>	6	189	136	151	2	20	-
Judo ..... <i>Judo</i>	11	506	158	406	7	7	2
Kajakarstwo klasyczne ..... <i>Classic canoeing</i>	4	56	17	46	1	3	3
Karate..... <i>Karate</i>	37	1433	377	1029	6	36	6
Kick-Boxing ..... <i>Kick-boxing</i>	3	188	34	36	1	5	-
Kolarstwo górskie ..... <i>Mountain cycling</i>	1	28	10	12	-	-	2
Kolarstwo szosowe ..... <i>Road cycling</i>	9	190	44	146	2	7	5
Kręglarstwo ..... <i>Bowling</i>	1	20	20	-	1	1	1
Lekkoatletyka..... <i>Athletics</i>	213	5526	2619	5204	62	127	133
Łucznictwo..... <i>Archery</i>	2	109	47	106	4	1	1

TABL. 12 (185). **SPORT WEDŁUG WAŻNIEJSZYCH DYSCYPLIN W 2004 R. (dok.)**  
**SPORT BY MAJOR DISCIPLINES IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba sekcji Number of sec- tions	Ćwiczący Exercisers			Prowadzący zajęcia sportowe Persons conducting sports activi- ties		
		ogółem total	w tym of which		trenerzy coaches	instrukto- rzy instruc- tors	inne osoby other persons
			kobiety females	juniorzy i junior juniors			
Narciarstwo alpejskie..... <i>Alpine skiing</i>	7	135	64	29	15	6	-
Pięciobój nowoczesny ..... <i>Modern pentathlon</i>	3	97	46	97	5	4	1
Piłka koszykowa ..... <i>Basketball</i>	154	4097	1703	3640	51	82	77
Piłka nożna..... <i>Football</i>	591	23259	1965	17817	188	412	391
Piłka ręczna..... <i>Handball</i>	144	3820	1670	3524	52	75	78
Piłka siatkowa..... <i>Volleyball</i>	294	7735	3512	6564	61	178	175
Pływanie..... <i>Swimming</i>	2	55	25	55	-	2	2
Podnoszenie ciężarów..... <i>Weight lifting</i>	7	210	28	160	-	2	2
Rugby..... <i>Rugby</i>	2	177	-	143	5	4	-
Sporty lotnicze..... <i>Air sports</i>	16	361	15	119	1	60	-
Sporty motorowe ..... <i>Motor sports</i>	2	31	5	2	-	3	-
Szachy ..... <i>Chess</i>	36	711	161	483	-	20	19
Teakwon-do..... <i>Teakwon-do</i>	22	713	216	470	15	14	2
Tenis ..... <i>Tennis</i>	21	625	270	461	4	25	8
Tenis stołowy..... <i>Table tennis</i>	271	5237	1971	4631	10	113	194
Trójbój siłowy..... <i>Strength triathlon</i>	7	153	15	68	1	6	1
Zapasy styl klasyczny..... <i>Greco-Roman wrestling</i>	16	563	33	530	12	10	5
Zapasy styl wolny ..... <i>Free style wrestling</i>	15	582	224	522	17	17	3
Żeglarstwo (łódzie regatowe). <i>Sailing (yachting)</i>	5	161	5	81	2	18	2
Żeglarstwo deskowe (letnie).. <i>Windsurfing (summer)</i>	5	120	38	91	1	7	1



## DZIAŁ XIII

### NAUKA I TECHNIKA

#### Uwagi ogólne

**1. Działalność badawcza i rozwojowa** (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

- 1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
  - a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
  - b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst Dz. U. 2001, Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
  - c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;
- 2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
- 3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
- 4) **szkoły wyższe**;
- 5) **pozostałe jednostki** — m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

**2.** Dane dotyczące **zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

## CHAPTER XIII

### SCIENCE AND TECHNOLOGY

#### General notes

**1. Research and development activity** (i.e. research and experimental development work — R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

- 1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):
  - a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
  - b) branch research-development units — units whose main activity is performing R&D for different branches of economy, subordinate to different ministries (in the bulk to the Ministry of Economy and Labour), represent various scientific disciplines including basic research in the humanities and in the social sciences, work on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
  - c) others — private units classified to the PKD 73 division “Science”;
- 2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);
- 3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;
- 4) **higher education institutions**;
- 5) **other units** — among others cover hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

**2.** Data regarding **employment** in R&D include exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

**Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC)** są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

**3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową** obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

**Nakłady bieżące** do 2002 r. podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r. Dz. U. Nr 146, poz. 1642 § 13); od 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

**4. Działalność innowacyjna w przemyśle** polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

**5. Nakłady na działalność innowacyjną** obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

**6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych** są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

**7. Wynalazek podlegający opatentowaniu** jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadawać do stosowania.

**8. Wzór użytkowy podlegający ochronie** jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

**Full-time equivalents (FTE)** are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

**3. Expenditures on research and development activity** include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Until 2002, **current expenditures** comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); since 2003 expenditure on the a.m. equipment is included in the capital expenditures on R&D.

**4. Innovation activity in industry** consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

**5. Expenditures on innovation** include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

**6. Means for automating production processes** include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

**7. A patentable invention** — any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

**8. A utility model eligible for protection** — any new and useful solution of a technical nature affecting shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (186). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
**UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004	2000	2003	2004				
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni <sup>a</sup> personnel <sup>a</sup>						
				ogółem total	pracownicy naukowo-badawczy researchers	technicy i pracownicy równorzędni technicians and equivalent staff	pozostały personel other supporting staff			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>27</b>	<b>27</b>	<b>34</b>	<b>3494,0</b>	<b>3186,9</b>	<b>3327,2</b>	<b>2800,2</b>	<b>366,1</b>	<b>160,9</b>	
<b>TOTAL</b>										
w tym:										
<i>of which:</i>										
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe .....</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>844,8</b>	<b>745,0</b>	<b>722,5</b>	<b>440,6</b>	<b>198,6</b>	<b>83,3</b>	
<b>Scientific and research-development units</b>										
w tym:										
<i>of which:</i>										
Jednostki badawczo-rozwojowe ....	5	4	5	753,3	681,2	659,4	380,2	196,2	83,0	
<i>Branch research-development units</i>										
w tym instytuty naukowo-badawcze .....	4	4	5	747,1	681,2	659,4	380,2	196,2	83,0	
<i>of which research institutes</i>										
<b>Jednostki rozwojowe .....</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>18</b>	<b>491,7</b>	<b>247,7</b>	<b>295,3</b>	<b>185,4</b>	<b>90,4</b>	<b>19,5</b>	
<b>Development units</b>										
<b>Szkoły wyższe .....</b>	<b>7</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>2157,5</b>	<b>2194,2</b>	<b>2307,1</b>	<b>2171,9</b>	<b>77,1</b>	<b>58,1</b>	
<b>Higher education institutions</b>										

<sup>a</sup> W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.

<sup>a</sup> In full-time equivalents.

TABL. 2 (187). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**

Stan w dniu 31 XII

EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

BY EDUCATIONAL LEVEL

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozosta- łym other
		wyższym higher					
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodo- wym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equi- valent)		
			doktora habilito- wanego habilitated doctor <sup>a</sup> (HD)	doktora doctor (PhD)			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2003	6600	555	627	2353	2298	767	
<b>TOTAL</b> ..... <b>2004</b>	<b>6896</b>	<b>577</b>	<b>668</b>	<b>2559</b>	<b>2356</b>	<b>736</b>	
w tym: of which:							
<b>Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe</b> ..... 2003	843	51	46	203	231	312	
<b>Scientific and research- -development units</b> ..... <b>2004</b>	<b>829</b>	<b>55</b>	<b>41</b>	<b>197</b>	<b>237</b>	<b>299</b>	
w tym: of which:							
Jednostki badawczo-rozwojowe ..... Branch research-development units	730	43	33	170	206	278	
w tym instytuty naukowo-badawcze ..... of which research institutes	730	43	33	170	206	278	
<b>Jednostki rozwojowe</b> ..... 2003	311	-	-	3	216	92	
<b>Development units</b> ..... <b>2004</b>	<b>378</b>	-	-	<b>2</b>	<b>282</b>	<b>94</b>	
<b>Szkoły wyższe</b> ..... 2003	5446	504	581	2147	1851	363	
<b>Higher education institutions</b> ..... <b>2004</b>	<b>5686</b>	<b>522</b>	<b>627</b>	<b>2360</b>	<b>1834</b>	<b>343</b>	

<sup>a</sup> The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in scientific institutions.

TABL. 3 (188). **NAKLĄDY<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT**  
**ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004					SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>		nakłady <i>expenditures</i>					
			bieżące <sup>b</sup> <i>current<sup>b</sup></i>		inwestycyjne na środki trwałe <i>capital</i>			
			razem <i>total</i>	w tym osobowe <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>	w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>of which instruments and equipment</i>		
w tys. zł <i>in thous. zł</i>								
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>147917,1</b>	<b>136687,9</b>	<b>168039,4</b>	<b>147712,1</b>	<b>65270,7</b>	<b>20327,3</b>	<b>15318,3</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:								<i>of which:</i>
<b>Jednostki naukowe i badawczo- rozwojowe .....</b>	<b>54348,7</b>	<b>57092,3</b>	<b>70809,3</b>	<b>62775,7</b>	<b>28743,7</b>	<b>8033,6</b>	<b>3024,6</b>	<b>Scientific and research- development units</b>
w tym:								<i>of which:</i>
Jednostki badawczo- rozwojowe.....	49053,5	49168,4	62309,5	54668,3	23624,6	7641,2	2639,4	<i>Branch research- development units</i>
w tym instytuty naukowo- badawcze .....	48867,7	49168,4	62309,5	54668,3	23624,6	7641,2	2639,4	<i>of which research institutes</i>
<b>Jednostki rozwojowe .....</b>	<b>36239,9</b>	<b>18457,9</b>	<b>28815,5</b>	<b>27071,8</b>	<b>8112,0</b>	<b>1743,7</b>	<b>1743,7</b>	<b>Development units</b>
<b>Szkoły wyższe .....</b>	<b>57328,5</b>	<b>61137,7</b>	<b>68318,5</b>	<b>57768,5</b>	<b>28318,9</b>	<b>10550,0</b>	<b>10550,0</b>	<b>Higher education institutions</b>

*a* Bez amortyzacji środków trwałych. *b* Patrz uwagi ogólne, ust. 3, na str. 258.

*a* Excluding depreciation of fixed assets. *b* See general notes, item 3, on page 258.

TABL. 4 (189). **NAKLĄDY BIEŻĄCE<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**  
**CURRENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwojowe <i>Experimental development</i>	SPECIFICATION
		podstawowe <i>basic</i>	stosowane <i>applied</i>		
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>			
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000	132990,4	61643,8	31425,4	39921,2	<b>TOTAL</b>
2003	109033,5	57826,2	28255,9	22951,4	
<b>2004</b>	<b>147712,1</b>	<b>79501,8</b>	<b>31398,9</b>	<b>36811,4</b>	
w tym:					<i>of which:</i>
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe .....</b>	<b>62775,7</b>	<b>36506,7</b>	<b>17999,1</b>	<b>8269,9</b>	<b>Scientific and research-development units</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe .....	54668,3	29103,1	17999,1	7566,1	<i>Branch research-development units</i>
<b>Jednostki rozwojowe.....</b>	<b>27071,8</b>	-	<b>142,4</b>	<b>26929,4</b>	<b>Development units</b>
<b>Szkoły wyższe .....</b>	<b>57768,5</b>	<b>42899,0</b>	<b>13257,4</b>	<b>1612,1</b>	<b>Higher education institutions</b>

<sup>a</sup> Bez amortyzacji środków trwałych; patrz uwagi ogólne, ust. 3, na str. 258.

<sup>a</sup> Excluding depreciation of fixed assets; see general notes, item 3, on page 258.

TABL. 5 (190). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % <i>degree of consumption in %</i>			
	<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>64,0</b>	<b>64,0</b>	
w tym:				<i>of which:</i>
<b>Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe .....</b>	<b>76,7</b>	<b>62,2</b>	<b>67,0</b>	<b>Scientific and research-development units</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe.....	77,4	60,0	64,7	<i>Branch research-development units</i>
<b>Jednostki rozwojowe.....</b>	<b>83,1</b>	<b>76,8</b>	<b>85,1</b>	<b>Development units</b>
<b>Szkoły wyższe .....</b>	<b>49,3</b>	<b>63,9</b>	<b>64,6</b>	<b>Higher education institutions</b>

TABL. 6 (191). **NAKLĄDY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (ceny bieżące)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
		w tys. zł in thous. zł			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	638200,0	54180,9	557,1	566046,2	16532,8
<b>TOTAL</b> 2003	279881,9	25005,2	3202,0	230690,8	4732,0
<b>2004</b>	<b>354185,7</b>	<b>38695,7</b>	<b>15783,1</b>	<b>216827,8</b>	<b>7297,4</b>
sektor publiczny ..... public sector	113960,5	26021,3	14554,0	47498,4	2027,4
sektor prywatny..... private sector	240225,2	12674,4	1229,1	169329,4	5270,0
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe</b> ..... <b>Of which manufacturing</b>	<b>326406,4</b>	<b>37919,6</b>	<b>15663,8</b>	<b>193960,7</b>	<b>6013,7</b>
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... Manufacture of food products and beverages	113148,8	#	933,0	78932,8	1627,3
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	1781,0	15,0	-	1312,0	24,0
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	14374,9	#	-	11468,9	12,2
Produkcja wyrobów chemi- cznych..... Manufacture of chemicals and chemical products	62109,1	4969,2	#	23376,1	362,5
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych ..... Manufacture of rubber and plastic products	9048,5	-	-	5479,0	38,9

TABL. 6 (191). **NAKLĄDY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (dok.)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
		w tys. zł in thous. zł			
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.) Of which manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... Manufacture of other non- metallic mineral products	12244,8	#	-	10697,4	#
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> . Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	5097,5	14,1	-	#	#
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	16370,7	3579,0	#	7758,8	1575,6
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	509,2	-	-	333,2	#
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	1705,6	#	-	725,2	61,6
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .... Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	22840,0	-	-	16323,0	#



TABL. 7 (192). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYŚLE**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt Means for automating production processes in units					
	linie produkcyjne production lines		centra obrób- kowe proce- ssing centres	roboty i manipu- latory przemysłowe industrial robots and manipulators		kompu- tery <sup>a</sup> compu- ters <sup>a</sup>
	automa- tyczne automa- tic	sterowa- ne kom- puterem compu- ter con- trolled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	276	160	77	51	47	493
<b>TOTAL</b> ..... 2003	306	180	102	97	53	497
..... <b>2004</b>	<b>331</b>	<b>209</b>	<b>127</b>	<b>94</b>	<b>50</b>	<b>555</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	84	46	23	5	3	249
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	247	163	104	89	47	306
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe</b> ..... <b>Of which manufacturing</b>	<b>325</b>	<b>195</b>	<b>127</b>	<b>94</b>	<b>50</b>	<b>464</b>
w tym: <i>of which:</i>						
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	112	66	-	-	-	103
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>	3	#	#	-	-	8
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker     products<sup>Δ</sup></i>	12	9	8	-	-	16
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>	#	8	-	-	-	6
Produkcja wyrobów chemicznych ..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	48	26	-	-	-	3
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	20	7	#	-	-	4
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	47	43	#	58	25	61
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	13	#	20	10	#	22
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	38	4	45	8	8	112
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... <i>Manufacture of medical, precision and optical     instruments, watches and clocks</i>	14	#	#	12	12	6
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	5	10	27	#	#	7

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (193). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I MODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2004 R.**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2002—2004 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2002—2004</i>				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	z tego wyroby nowe dla <i>of which new products for</i>		w tym eksport ogółem <i>of which export total</i>	
		rynku <i>market</i>	przedsiębiorstw <i>enterprises</i>		
	w mln zł		<i>in mln zł</i>		
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>1584,6</b>	<b>509,4</b>	<b>1075,2</b>	<b>581,3</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny.....	139,6	93,1	46,5	26,7	<i>public sector</i>
sektor prywatny.....	1445,0	416,3	1028,7	554,6	<i>private sector</i>
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe.....</b>	<b>1583,2</b>	<b>509,4</b>	<b>1073,8</b>	<b>579,9</b>	<b>Of which manufacturing</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów.....	271,5	190,3	81,2	22,5	<i>Manufacture of food products and beverages</i>
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich.....	28,0	0,2	27,8	7,5	<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	97,5	97,5	-	68,3	<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja wyrobów chemicznych.....	45,6	38,3	7,3	5,8	<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych.....	49,9	19,9	30,0	32,7	<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych.....	5,2	5,0	0,2	-	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	20,0	2,4	17,6	11,8	<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	130,1	49,5	80,6	74,7	<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków.....	35,5	7,5	28,0	18,6	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep.....	32,3	10,8	21,8	23,6	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	735,7	-	735,7	296,7	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

TABL. 9 (194). **WYNAŁAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**  
**DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Wynałazki:				<i>Inventions:</i>
zgłoszone.....	73	69	75	<i>patent applications</i>
udzielone patenty.....	31	12	38	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				<i>Utility models:</i>
zgłoszone.....	.	30	35	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne.....	.	18	15	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.  
 Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

## DZIAŁ XIV CENY

### Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

## CHAPTER XIV PRICES

### General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABL. 1 (195). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż — za 1 kg .....	2,49	2,07	2,62	Rice — per kg
Chleb pszenno-żytni <sup>a</sup> — za 0,5 kg ..	1,37	1,27	1,33	Wheat-rye bread <sup>a</sup> — per 0,5 kg
Makaron jajeczny — za 400 g .....	3,33	3,46	3,68	Egg pasta — per 400 g
Mąka pszenna — za 1 kg .....	.	1,46	1,91	Wheat flour — per kg
Mięso wołowe z kością (rostbef) — za 1 kg .....	10,09	10,55	13,13	Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg .....	14,23	13,24	14,84	Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg
Kurczęta patroszone — za 1 kg .....	5,83	5,13	5,81	Disembowelled chicken — per kg
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg .....	18,19	17,59	19,05	Pork ham, boiled — per kg
Kiełbasa „Toruńska” — za 1 kg .....	12,68	11,35	11,69	Sausage „Toruńska” — per kg
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg .....	12,87	13,54	13,15	Fillets of hake, frozen — per kg
Karp świeży — za 1 kg .....	8,60	10,06	10,81	Fresh carp — per kg
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg	5,26	7,29	7,15	Salted herring, headless — per kg
Mleko krowie spożywcze o zawarto- ści tłuszczu 2—2,5% — za 1 l ....	1,24	1,30	1,38	Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml .....	1,13	1,19	1,17	Sour cream, fat content 18% — per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg ..	8,13	8,63	8,87	Semi-fat cottage cheese — per kg
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg .....	16,57	14,08	16,42	Ripening „Gouda” cheese — per kg
Jaja kurze świeże — za 1 szt .....	0,34	0,34	0,38	Hen eggs, fresh — per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g .....	2,99	2,46	3,01	Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l .....	4,61	4,48	4,72	Rape-oil, domestic production — per l
Pomarańcze — za 1 kg .....	3,94	4,64	5,14	Oranges — per kg
Jabłka <sup>bc</sup> — za 1 kg .....	2,37	1,67	1,69	Apples <sup>bc</sup> — per kg
Buraki <sup>b</sup> — za 1 kg .....	1,03	1,08	0,97	Beetroots <sup>b</sup> — per kg
Marchew <sup>b</sup> — za 1 kg .....	1,15	1,30	1,12	Carrots <sup>b</sup> — per kg
Ziemniaki <sup>b</sup> — za 1 kg .....	0,72	0,65	0,64	Potatoes <sup>b</sup> — per kg
Cukier biały kryształ — za 1 kg .....	3,06	2,17	3,19	White sugar, crystallized — per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g .....	6,95	4,56	4,65	Natural coffee „Tchibo Family”, ground — per 250 g
Herbata „Madras” — za 100 g .....	2,18	2,16	2,05	Tea „Madras” — per 100 g
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka” 40% <sup>d</sup> — za 0,5 l .....	24,11	21,22	21,22	Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka” 40% <sup>d</sup> — per 0,5 l:

<sup>a</sup> W 2000 r. — 600 g. <sup>b</sup> Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. <sup>c, d</sup> W 2000 r.: <sup>c</sup> — droższe, <sup>d</sup> — 50%.

<sup>a</sup> In 2000 — 600 g. <sup>b</sup> Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. <sup>c, d</sup> In 2000: <sup>c</sup> — dessert apple, <sup>d</sup> — 50%.

TABL. 1 (195). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” — za 20 szt .....	4,30	4,47	4,96	Cigarettes "Mars" — per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowełny — za 1 kpl .....	437,81	469,00	471,08	Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	136,72	154,16	153,78	Men's low leather shoes with non- leather sole — per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	126,29	138,04	143,40	Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę .....	19,19	22,69	23,80	Resoling men's shoes — per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodo- ciąagowej — za 1 m <sup>3</sup> .....	1,38	1,85	1,92	Cold water by municipal water- -system — per 1 m <sup>3</sup>
Energia elektryczna dla gospo- darstw domowych (taryfa cało- dobowa) <sup>e</sup> — za 1 kW·h .....	0,29	0,41	0,42	Electricity for households (all-day tariff) <sup>e</sup> — per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domo- wych <sup>f</sup> — za 1 m <sup>3</sup> .....	0,90	1,35	1,42	Natural net-gas, high-methanated for households <sup>f</sup> — per m <sup>3</sup>
Węgiel kamienny — za 1 t .....	399,62	453,36	462,15	Hard coal — per t
Ciepła woda — za 1 m <sup>3</sup> .....	11,97	15,03	14,87	Hot water — per 1 m <sup>3</sup>
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l .....	1979,84	1597,15	1499,23	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bieli- zyny .....	1497,24	1228,82	1240,39	Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacz typu domowego .....	362,26	292,13	277,93	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem .....	171,36	168,73	164,42	Iron with duschsystem
Benzyna silnikowa „Euro-Super” — za 1 l .....	.	3,36	3,75	Motor petrol "Euro-Super" — per l
Bilet normalny na przejazd jednora- zowy autobusem miejskim .....	1,50	1,52	1,53	Regular ticket for travelling by intra--urban bus
Przejazd taksówka osobową, taryfa dzienna — za 5 km .....	12,00	12,40	12,62	Taxi daily fare — for 5 km distance
Bilet normalny do kina .....	9,89	11,15	11,66	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów damskich .....	41,09	48,72	49,78	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812” .....	34531	44426	55748	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągniko- wa elewatorowa, półzawieszana	5191,19	6170,89	8403,75	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46% N — za 25 kg .....	-	18,88	21,23	Urea, nutritive content 46% N — per 25 kg
Przemiał pszenicy — za 1 dt .....	14,62	17,15	18,17	Grinding of wheat — per dt
Badanie kliniczne krowy .....	15,31	18,47	18,57	Cow's clinical examination

<sup>e</sup> Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. <sup>f</sup> Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m<sup>3</sup> gazu.

<sup>e</sup> Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. <sup>f</sup> Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m<sup>3</sup> of gas.

TABL. 2 (196). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:</i>
pszenicy.....	50,88	46,48	50,02	<i>wheat</i>
żyta.....	36,41	35,40	36,47	<i>rye</i>
jęczmienia.....	49,93	46,85	48,73	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych.....	44,90	38,03	41,66	<i>oats and mixed cereal</i>
pszenżyta.....	46,52	43,32	46,51	<i>triticale</i>
Ziemniaki — za 1 dt.....	18,39	21,09	20,07	<i>Potatoes — per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych).....	17,03	22,07	18,32	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe — za 1 dt.....	10,16	11,80	19,40	<i>Sugar beets — per dt</i>
Rzepak i rzepik przemysłowy — za 1 dt.....	74,30	97,05	82,93	<i>Industrial rape and agrimony — per dt</i>
Liście tytoniu — za 1 dt.....	485,84	471,99	476,73	<i>Raw tobacco — per dt</i>
Chmiel surowy — za 1 dt.....	1184,15	1166,99	1149,08	<i>Raw hop — per dt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt).....	2,96	2,62	3,42	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta.....	5,65	4,90	8,06	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	3,65	3,07	4,04	<i>pigs</i>
Mleko krowie — za 1 l.....	0,76	0,67	0,80	<i>Cows' milk — per l</i>
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt.....	0,25	0,19	0,20	<i>Hen eggs — per piece</i>

TABL. 3 (197). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**  
**AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>Ziemiopłody — za 1 dt</b>				<b>Crops — per dt</b>
Ziarno zbóż: pszenicy.....	53,19	49,75	56,26	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta.....	40,10	38,41	42,00	<i>rye</i>
jęczmienia.....	46,41	44,62	48,00	<i>barley</i>
owsa.....	40,16	37,78	39,66	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych).....	35,94	31,57	31,71	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe.....	19,51	20,40	22,12	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny.....	23,71	24,58	26,55	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych.....	12,12	12,22	13,38	<i>Straw of winter cereals</i>
<b>Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt</b>				<b>Livestock — per head</b>
Krowa dojna.....	1343	1399	1559	<i>Dairy cow</i>
Jałówka 1-letnia.....	894,18	919,66	1019	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów.....	82,28	73,53	100,14	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów.....	139,00	140,28	146,92	<i>Ewe</i>
Koń roboczy.....	2761	3161	3305	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-letnie.....	1582	1777	1860	<i>One-year colt</i>
<b>Żywiec rzeźny — za 1 kg</b>				<b>Animals for slaughter — per kg</b>
Bydło (bez cieląt) <sup>a</sup> .....	1,99	1,63	2,23	<i>Cattle (excluding calves)<sup>a</sup></i>
Cielęta.....	5,13	5,27	6,08	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	3,59	3,04	3,96	<i>Pigs</i>

<sup>a</sup> Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

<sup>a</sup> Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

## DZIAŁ XV

### ROLNICTWO I LEŚNICTWO

#### Uwagi ogólne

#### Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

**Sektor publiczny** obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

**Sektor prywatny** obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospo-

## CHAPTER XV

### AGRICULTURE AND FORESTRY

#### General notes

#### Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1.1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

**The public sector** includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

**The private sector** includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. **An agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land. **Data for 2000 have been changed** in relation to data published in the previous editions of the Year-

darstw rolnych. **Dane za rok 2000 zmieniono** w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

**Łąki i pastwiska** są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „**pozostałe grunty**” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

**7. Globalna produkcja rolnicza** obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywca rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

**Końcowa produkcja rolnicza** stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

**Towarowa produkcja rolnicza** stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

**8. Dane o produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

**Strączkowe na ziarno** obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszka, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykorja). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (bura-

book; data are presented in comparative conditions.

**Orchards** are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.

**Meadows and pastures** are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item “other land” includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

**7. Gross agricultural output** includes of:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

**Final agricultural output** is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd). *Final output*, as opposed to *gross output*, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

**Agricultural market output** is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

**8. Data regarding the production, yields and procurement** of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concerns grain. Data concerning **cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

**Pulses for grain** include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

**Industrial crops** include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, ratubaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.



ki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

**9.** Dane o **ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

**10.** Jako **jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczeple równą 2,2 kW.

**11. Skup produktów rolnych** dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

**12.** Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

**13.** Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłównia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

**14.** Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

**15. Lata gospodarcze** obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2003/2004 oznacza okres od 1 VII 2003 r. do 30 VI 2004 r.).

**16. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — prezentuje się według siedziby użytkownika.**

## Leśnictwo

**1.** Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

- 1) **lasów publicznych** stanowiących własność:
  - a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wieczyście przez:
    - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
    - jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
    - jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Nieruchomości Rolnych (do 16 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa),

**9.** Data regarding **agricultural tractors** concern 4-wheeled and tracked tractors.

**10.** One draft horse was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

**11. Procurement of agricultural products** includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

**12.** Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

**13.** Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.

**14.** Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

**15. Farming years** cover to the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2003/0404 farming year covers to the period since 1 VII 2003 until 30 VI 2004).

**16. Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.**

## Forestry

**1.** Information within the scope of forestry concerns:

- 1) **public forests** owned by:
  - a) the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:
    - State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
    - nature protection units (national parks),
    - organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 — the Agricultural Property Agency),

- b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);
- 2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:
- osób fizycznych,
  - wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
  - spółdzielni produkcji rolniczej,
  - innych osób prawnych.

**2. Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

**Zręby** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidziane do odnowienia w najbliższych latach.

**Halizny** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidziane do odnowienia w najbliższych latach.

**Płazowiny** są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na gruntach leśnych z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

**Zadrzewienia** są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych

b) *gminas* (of which *gminas* which are also cities with powiat status since 1999);

2) **private forests** owned by:

- natural persons,
- land held in common by all or part of the residents of a village,
- agricultural production co-operatives,
- other legal persons.

**2. Forest land** includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

**Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

**Land connected with silviculture** includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

**Felling sites** are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

**Blanks** are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

**Irregularly stocked open stands** are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

**Renewals** are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

**Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

**Plantings** are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and

i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkólek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

**3.** Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

**4.** Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

*estate green belts within cities, home gardens and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.*

**3.** The **forest cover** indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.

The **afforestation** indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.

**4.** Data on **removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Cabinet dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).

## Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (198). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE  
W ROLNICTWIE**  
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS  
IN AGRICULTURE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha.....	1682,3	1432,8	1489,7	<i>Agricultural land area<sup>a</sup> (as of June) in thous. ha</i>
w tym gospodarstwa indywidualne....	1592,5	1358,5	1418,7	<i>of which private farms</i>
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				<i>Share in total sown area (as of June) in %:</i>
zbóż podstawowych.....	57,5	60,2	59,2	<i>basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	55,6	58,5	57,6	<i>of which private farms</i>
ziemniaków.....	10,9	6,5	5,7	<i>potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	10,9	6,5	5,7	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku.....	1,1	1,6	2,1	<i>rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	0,8	1,3	1,7	<i>of which private farms</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zbóż podstawowych.....	25,0	28,6	31,4	<i>of basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	24,6	28,2	30,9	<i>of which private farms</i>
ziemniaków.....	182	178	193	<i>of potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	182	178	193	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku.....	23,5	23,3	33,1	<i>of rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	24,5	23,3	32,5	<i>of which private farms</i>
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) <sup>b</sup> na 100 ha użytków rolnych.....	38,8	41,5	35,4	<i>Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June)<sup>b</sup> per 100 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne....	41,0	43,0	36,5	<i>of which private farms</i>

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych. <sup>b</sup> Patrz uwaga do tabl. 12 na str. 290; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.

<sup>a</sup> By administrative borders. <sup>b</sup> See note to table 12 on page 290; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (198). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE (dok.)**  
**TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w % .....	56,5	61,3	59,2	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	56,8	61,6	59,4	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w % .....	9,5	9,2	10,7	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	9,5	9,2	10,7	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>c</sup> na 1 ha użytków rolnych w kg .....	97,9	163,6	140,9	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>c</sup> per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka w l:				Production of milk in l:
na 1 ha użytków rolnych .....	623,4	680,1	626,5	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	666,5	710,4	649,8	of which private farms
na 1 krowę .....	3660	3715	3901	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne	3660	3714	3900	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt .....	8,7	11,0	10,5	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne ...	9,0	11,5	11,0	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>d</sup> w kg .....	76,8	89,1	99,5	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land <sup>d</sup> in kg
w tym gospodarstwa indywidualne ...	76,4	87,5	98,7	of which private farms

<sup>c</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.  
<sup>d</sup> Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2002/03, 2003/04.

<sup>c</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. <sup>d</sup> Concerns respectively the 1999/2000, 2002/03 and 2003/04 farming years.

TABL. 2 (199). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW**  
Stan w czerwcu  
**LAND USE BY SECTORS**  
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
					w ha    in ha	
<b>WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH</b> <i>BY ADMINISTRATIVE BORDERS</i>						
Powierzchnia ogólna ..	2000	2511448	565314	1946134	1883769	<b>Total area</b>
	2003	2511448	564527	1946921	1558477	
	<b>2004</b>	<b>2511448</b>	<b>560860</b>	<b>1950588</b>	<b>1608563</b>	
Użytki rolne .....	2000	1682251	58310	1623941	1592515	<i>Agricultural land</i>
	2003	1432782	38085	1394697	1358531	
	<b>2004</b>	<b>1489665</b>	<b>35030</b>	<b>1454635</b>	<b>1418732</b>	
grunty orne .....	2000	1322152	37127	1285025	1258256	<i>arable land</i>
	2003	1156177	22186	1133991	1105105	
	<b>2004</b>	<b>1198723</b>	<b>20627</b>	<b>1178096</b>	<b>1149046</b>	
sady <sup>a</sup> .....	2000	33390	159	33231	32907	<i>orchards<sup>a</sup></i>
	2003	42880	343	42537	42156	
	<b>2004</b>	<b>47271</b>	<b>351</b>	<b>46920</b>	<b>46563</b>	
łąki .....	2000	255274	16319	238955	235977	<i>meadows</i>
	2003	194749	12353	182396	177127	
	<b>2004</b>	<b>200062</b>	<b>11158</b>	<b>188904</b>	<b>183820</b>	
pastwiska .....	2000	71435	4705	66730	65375	<i>pastures</i>
	2003	38976	3203	35773	34143	
	<b>2004</b>	<b>43609</b>	<b>2894</b>	<b>40715</b>	<b>39303</b>	
Lasy <sup>b</sup> .....	2000	558892	348863	210029	200263	<i>Forests<sup>b</sup></i>
	2003	565755	350004	215751	126822	
	<b>2004</b>	<b>567326</b>	<b>353327</b>	<b>213999</b>	<b>118909</b>	
Pozostałe grunty <sup>c</sup> .....	2000	270305	158141	112164	90991	<i>Other land<sup>c</sup></i>
	2003	512911	176438	336473	73124	
	<b>2004</b>	<b>454457</b>	<b>172503</b>	<b>281954</b>	<b>70922</b>	

<sup>a</sup> Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. <sup>b</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. <sup>c</sup> Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

<sup>a</sup> Including nurseries. <sup>b</sup> Including land connected with silviculture. <sup>c</sup> For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (199). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)**  
 Stan w czerwcu  
**LAND USE BY SECTORS (cont.)**  
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha    in ha					

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA  
 BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER

<b>Powierzchnia ogólna ..</b>	2000	2435191	565686	1869505	1806834	<b>Total area</b>
	2003	2508377	564621	1943756	1555063	
	<b>2004</b>	<b>2508908</b>	<b>561054</b>	<b>1947854</b>	<b>1605569</b>	
Użytki rolne .....	2000	1685257	58548	1626709	1594979	<i>Agricultural land</i>
	2003	1430254	38185	1392069	1355618	
	<b>2004</b>	<b>1487510</b>	<b>35230</b>	<b>1452280</b>	<b>1416112</b>	
grunty orne .....	2000	1324924	37286	1287638	1260565	<i>arable land</i>
	2003	1154374	22298	1132076	1102893	
	<b>2004</b>	<b>1196904</b>	<b>20793</b>	<b>1176111</b>	<b>1146795</b>	
sady <sup>a</sup> .....	2000	34777	159	34618	34294	<i>orchards<sup>a</sup></i>
	2003	42724	343	42381	42000	
	<b>2004</b>	<b>47479</b>	<b>351</b>	<b>47128</b>	<b>46771</b>	
łąki .....	2000	259921	16373	243548	240570	<i>meadows</i>
	2003	194242	12352	181890	176622	
	<b>2004</b>	<b>199515</b>	<b>11168</b>	<b>188347</b>	<b>183263</b>	
pastwiska .....	2000	65635	4730	60905	59550	<i>pastures</i>
	2003	38914	3192	35722	34103	
	<b>2004</b>	<b>43612</b>	<b>2918</b>	<b>40694</b>	<b>39283</b>	
Lasy <sup>b</sup> .....	2000	495551	348863	146688	136919	<i>Forests<sup>b</sup></i>
	2003	565788	350004	215784	126853	
	<b>2004</b>	<b>567478</b>	<b>353327</b>	<b>214151</b>	<b>119059</b>	
Pozostałe grunty <sup>c</sup> .....	2000	254383	158275	96108	74936	<i>Other land<sup>c</sup></i>
	2003	512335	176432	335903	72592	
	<b>2004</b>	<b>453920</b>	<b>172497</b>	<b>281423</b>	<b>70398</b>	

<sup>a</sup> Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. <sup>b</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. <sup>c</sup> Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

<sup>a</sup> Including nurseries. <sup>b</sup> Including land connected with silviculture. <sup>c</sup> For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (200). **GLOBALNA PRODUKCJA ROLNICZA**  
**GROSS AGRICULTURAL OUTPUT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>4310,8<sup>a</sup></b>	<b>4983,9<sup>b</sup></b>	<b>4838,6<sup>c</sup></b>	<b>T O T A L</b>
<b>PRODUKCJA ROŚLINNA .....</b>	<b>2809,4<sup>a</sup></b>	<b>2968,1<sup>b</sup></b>	<b>2917,2<sup>c</sup></b>	<b>CROP OUTPUT</b>
Zboża .....	787,1	1066,3	853,7	Cereals
w tym zboża podstawowe.....	655,9	882,2	692,9	of which basic cereals
pszenica.....	403,3	485,4	358,3	wheat
żyto .....	83,0	93,3	72,6	rye
jęczmień.....	100,6	152,5	134,7	barely
owies.....	35,9	67,4	48,3	oats
pszenżyto.....	33,1	83,6	79,0	triticale
Ziemniaki .....	534,6	376,3	334,3	Potatoes
Przemysłowe .....	349,8	339,6	343,7	Industrial
buraki cukrowe .....	187,7	222,9	211,1	sugar beets
pozostałe.....	162,7	116,7	132,6	other
Warzywa.....	289,3	341,9	381,5	Vegetables
Owoce .....	385,3	367,1	582,8	Fruit
Siano łąkowe .....	120,3	127,2	96,8	Meadow hay
Pozostałe produkty roślinne.....	343,0	349,7	324,4	Other plant products
<b>PRODUKCJA ZWIERZĘCA.....</b>	<b>1501,3<sup>a</sup></b>	<b>2015,8<sup>b</sup></b>	<b>1921,4<sup>c</sup></b>	<b>ANIMAL OUTPUT</b>
Żywiec rzeźny <sup>d</sup> .....	677,9	1065,9	1052,5	Animals for slaughter <sup>d</sup>
w tym:				of which:
wołowy.....	128,2	104,1	98,6	beef
cielęcy .....	21,4	38,4	42,4	veal
wieprzowy.....	391,3	733,5	736,9	pork
barani .....	2,6	2,9	2,8	mutton
drobiowy .....	115,0	167,5	149,7	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego).....	-107,6	-167,0	-82,9	Increase of herd (basic and turnover)
Mleko krowie.....	705,7	870,5	737,8	Cows' milk
Jaja kurze .....	110,5	133,8	109,6	Hen eggs
Wełna .....	0,7	0,6	0,4	Wool
Obornik.....	81,6	79,0	70,5	Manure
Pozostałe produkty pochodzenia zwierzęcego i zwierzęta hodowlane .....	32,5	33,0	33,5	Other animal-based products and livestock

<sup>a</sup> Ceny stałe z 1999 r. <sup>b</sup> Ceny stałe z 2001 r. <sup>c</sup> Ceny stałe z 2002 r. <sup>d</sup> Wołowy, cielęcy, wieprzowy, barani, koński, drobiowy, kozi, króliczy.

<sup>a</sup> Constant prices 1999. <sup>b</sup> Constant prices 2001. <sup>c</sup> Constant prices 2002. <sup>d</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat and rabbit.



TABL. 4 (201). **PRODUKCJA ROLNICZA WEDŁUG SEKTORÓW I FORM WŁASNOŚCI**  
**AGRICULTURE PRODUCTION BY SECTORS AND OWNERSHIP**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000		2002		2003		SPECIFICATION
	w mln zł <sup>a</sup> <i>in mln zł<sup>a</sup></i>	na 1 ha użytków rolnych w zł <sup>a</sup> <i>per 1 ha of agricultural land in zł<sup>a</sup></i>	w mln zł <sup>b</sup> <i>in mln zł<sup>b</sup></i>	na 1 ha użytków rolnych w zł <sup>b</sup> <i>per 1 ha of agricultural land in zł<sup>b</sup></i>	w mln zł <sup>c</sup> <i>in mln zł<sup>c</sup></i>	na 1 ha użytków rolnych w zł <sup>c</sup> <i>per 1 ha of agricultural land in zł<sup>c</sup></i>	

WARTOŚĆ GLOBALNA  
GROSS VALUE

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4311</b>	<b>2509</b>	<b>4984</b>	<b>3169</b>	<b>4839</b>	<b>3383</b>	<b>TOTAL</b>
Gospodarstwa indywidualne .....	4182	2621	4838	3226	4700	3467	<i>Private farms</i>
Gospodarstwa pozostałe.....	129	1048	146	1994	139	1862	<i>Other farms</i>

PRODUKCJA KOŃCOWA  
FINAL OUTPUT

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2846</b>	<b>1657</b>	<b>3370</b>	<b>2143</b>	<b>3452</b>	<b>2414</b>	<b>TOTAL</b>
Gospodarstwa indywidualne .....	2747	1723	3249	2166	3351	2472	<i>Private farms</i>
Gospodarstwa pozostałe.....	99	807	121	1661	102	1362	<i>Other farms</i>

PRODUKCJA TOWAROWA  
MARKET OUTPUT

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2518</b>	<b>1466</b>	<b>3042</b>	<b>1934</b>	<b>3073</b>	<b>2148</b>	<b>TOTAL</b>
Gospodarstwa indywidualne .....	2413	1513	2930	1954	2964	2186	<i>Private farms</i>
Gospodarstwa pozostałe.....	105	856	112	1536	109	1458	<i>Other farms</i>

*a* Ceny stałe z 1999 r. *b* Ceny stałe z 2001 r. *c* Ceny stałe z 2002 r.  
*a* Constant prices 1999. *b* Constant prices 2001. *c* Constant prices 2002.

TABL. 5 (202). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			previous year = 100			
Produkcja globalna .....	89,4	91,8	110,0	89,7	91,4	109,7	<i>Gross output</i>
roślinna .....	92,5	93,4	112,2	93,2	93,0	111,5	<i>crop</i>
zwierzęca .....	84,2	89,4	106,8	83,9	89,2	107,1	<i>animal</i>
Produkcja końcowa .....	87,8	91,4	119,0	88,0	90,8	119,4	<i>Final output</i>
roślinna .....	92,8	94,2	134,5	93,8	93,2	135,3	<i>crop</i>
zwierzęca .....	83,0	89,3	107,7	82,7	89,0	108,0	<i>animal</i>
Produkcja towarowa .....	88,0	100,9	114,7	88,3	100,7	114,3	<i>Market output</i>
roślinna .....	90,0	103,4	130,0	91,1	103,1	129,4	<i>crop</i>
zwierzęca .....	86,0	98,9	103,2	85,7	99,0	103,3	<i>animal</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABL. 6 (203). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT</b>				
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Produkcja roślinna .....</b>	<b>65,2</b>	<b>59,6</b>	<b>60,3</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	18,3	21,4	17,6	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe .....	15,2	17,7	14,3	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica .....	9,4	9,7	7,4	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	1,9	1,9	1,5	<i>rye</i>
jęczmień .....	2,3	3,1	2,8	<i>barley</i>
Ziemniaki .....	12,4	7,6	6,9	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	8,1	6,8	7,1	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe .....	4,4	4,5	4,4	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa .....	6,7	6,9	7,9	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	8,9	7,4	12,0	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe .....	2,8	2,6	2,0	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe .....	8,0	6,9	6,8	<i>Other</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABL. 6 (203). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach in percent			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA (dok.)</b> <b>GROSS OUTPUT (cont.)</b>				
<b>Produkcja zwierzęca .....</b>	<b>34,8</b>	<b>40,4</b>	<b>39,7</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	15,7	21,4	21,8	Animals for slaughter <sup>b</sup>
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt) .....	3,0	2,1	2,0	cattle (excluding calves)
cielęta .....	0,5	0,8	0,9	calves
trzoda chlewna .....	9,1	14,7	15,2	pigs
owce .....	0,1	0,1	0,1	sheep
drób .....	2,7	3,4	3,1	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego) .....	-2,5	-3,3	-4,1	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie .....	16,4	17,5	15,2	Cows' milk
Jaja kurze .....	2,6	2,7	2,3	Hen eggs
Obornik .....	1,9	1,6	1,5	Manure
Pozostałe .....	0,7	0,5	0,6	Other
<b>PRODUKCJA TOWAROWA</b> <b>MARKET OUTPUT</b>				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Produkcja roślinna .....</b>	<b>50,3</b>	<b>44,0</b>	<b>48,5</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	11,4	11,7	9,7	Cereals
w tym zboża podstawowe .....	11,1	11,2	9,0	of which basic cereals
w tym: pszenica .....	9,2	9,2	7,3	of which: wheat
żyto .....	0,8	0,9	0,5	rye
jęczmień .....	1,0	0,9	1,0	barley
Ziemniaki .....	4,1	2,3	2,5	Potatoes
Przemysłowe .....	14,1	10,6	10,4	Industrial
w tym buraki cukrowe .....	7,5	7,3	6,9	of which sugar beets
Warzywa .....	7,2	8,0	9,1	Vegetables
Owoce .....	12,5	10,3	16,0	Fruit
Pozostałe .....	1,0	1,1	0,8	Other
<b>Produkcja zwierzęca .....</b>	<b>49,7</b>	<b>56,0</b>	<b>51,5</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	24,2	30,6	30,2	Animals for slaughter <sup>b</sup>
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt) .....	4,8	3,2	3,0	cattle (excluding calves)
cielęta .....	0,6	0,9	1,1	calves
trzoda chlewna .....	13,6	20,8	21,0	pigs
owce .....	0,1	0,1	0,1	sheep
drób .....	4,3	5,0	4,4	poultry
Mleko krowie .....	22,0	21,8	18,0	Cows' milk
Jaja kurze .....	3,1	3,2	2,6	Hen eggs
Pozostałe .....	0,4	0,4	0,7	Other

<sup>b</sup> Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

<sup>b</sup> Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 7 (204). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**  
Stan w czerwcu  
**SOWN AREA**  
As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha in ha						
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>1257002</b>	<b>1061554</b>	<b>1119187</b>	<b>1114702</b>	<b>1086567</b>	<b>TOTAL</b>
Zboża .....	914544	812527	857418	854318	834075	<i>Cereals</i>
zboża podstawowe .....	722528	639248	662105	659518	644268	<i>basic cereals</i>
pszenica.....	323167	266559	267373	266158	257462	<i>wheat</i>
żyto .....	164919	101355	113076	112717	110849	<i>rye</i>
jęczmień.....	112759	123045	122353	121929	118548	<i>barley</i>
owies.....	76047	65363	73990	73643	73036	<i>oats</i>
pszenżyto.....	45636	82926	85313	85071	84373	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe.....	166908	145117	154616	154476	154195	<i>cereal mixed</i>
gryka i proso .....	19198	11412	18178	18165	18031	<i>buckwheat and millet</i>
kukurydza na ziarno....	5910	16750	22519	22159	17581	<i>maize for grain</i>
Strączkowe .....	21316	18903	21577	21489	21095	<i>Pulses</i>
konsumpcyjne.....	15292	12431	14875	14862	14745	<i>edible</i>
pastewne <sup>a</sup> .....	6024	6472	6702	6627	6350	<i>feed<sup>a</sup></i>
Ziemniaki .....	137087	69315	64119	64098	64073	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	76905	75875	84950	84294	78158	<i>Industrial</i>
w tym:						<i>of which:</i>
buraki cukrowe.....	48656	40784	41098	40861	39146	<i>sugar beets</i>
oleiste .....	15420	21258	27351	26976	22598	<i>oil-bearing</i>
w tym rzepak i rzepik	14171	16831	23479	23126	18847	<i>of which rape and agrimony</i>
Pastewne.....	57464	43511	50639	50240	49489	<i>Feed</i>
w tym:						<i>of which:</i>
okopowe .....	5888	3683	2105	2104	2096	<i>root plants</i>
kukurydza na paszę....	7637	13581	18033	17777	17122	<i>maize for feeds</i>
Pozostałe uprawy <sup>b</sup> .....	49686	41423	40484	40263	39677	<i>Other crops<sup>b</sup></i>
w tym warzywa grun- towe .....	25378	22284	19042	18955	18456	<i>of which field vegeta- bles</i>

<sup>a</sup> Od 2002 r łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. <sup>b</sup> Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

<sup>a</sup> Since 2002 including cereal and pulse mixed for grain. <sup>b</sup> Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABL. 8 (205). **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW**  
**SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS**

ZIEMIOPŁODY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t  
*PRODUCTION in t*

Zboża.....	2241735	2316395	2687439	2672753	2565578	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe..	1806935	1829219	2081088	2068986	1990834	<i>basic cereals</i>
pszenica.....	967678	850964	943755	936837	886789	<i>wheat</i>
żyto.....	308743	230528	292057	290645	282665	<i>rye</i>
jęczmień.....	295337	370183	382866	381271	366101	<i>barley</i>
owies.....	134052	151961	207519	206432	204501	<i>oats</i>
pszenżyto.....	101126	225584	254892	253802	250778	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	378740	385612	454738	454254	453493	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki.....	2495512	1233909	1237175	1236838	1236609	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	1883345	1883065	1871796	1863916	1780681	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik.....	33261	39209	77713	76362	61234	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe.....	1028034	750298	951912	947236	937723	<i>Meadow hay</i>

PLONY z 1 ha w dt  
*YIELDS per 1 ha in dt*

Zboża.....	24,5	28,5	31,3	31,3	30,8	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe..	25,0	28,6	31,4	31,4	30,9	<i>basic cereals</i>
pszenica.....	29,9	31,9	35,3	35,2	34,4	<i>wheat</i>
żyto.....	18,7	22,7	25,8	25,8	25,5	<i>rye</i>
jęczmień.....	26,2	30,1	31,3	31,3	30,9	<i>barley</i>
owies.....	17,6	23,2	28,0	28,0	28,0	<i>oats</i>
pszenżyto.....	22,2	27,2	29,9	29,8	29,7	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe	22,7	26,6	29,4	29,4	29,4	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki.....	182	178	193	193	193	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	387	462	455	456	455	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik.....	23,5	23,3	33,1	33,0	32,5	<i>Rape and agrimony</i>
Siano łąkowe.....	39,6	38,6	47,7	50,3	51,2	<i>Meadow hay</i>

TABL. 9 (206). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES**

WARZYWA	2000	2003	2004			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha — stan w czerwcu  
 AREA in ha — as of June

OGÓŁEM.....	25378	22284	19042	18955	18456	TOTAL
Kapusta .....	4802	3211	2810	2808	2800	Cabbages
Kalafiory.....	1520	2066	1722	1722	1721	Cauliflowers
Cebula .....	3005	2408	2161	2160	1910	Onions
Marchew jadalna.....	3662	3228	2629	2556	2536	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	2264	1607	1355	1353	1342	Beetroots
Ogórki.....	2926	2126	1827	1826	1825	Cucumbers
Pomidory .....	3329	1901	1725	1724	1723	Tomatoes
Pozostałe <sup>a</sup> .....	3870	5737	4814	4809	4599	Others <sup>a</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	524526	493893	456993	454690	441989	TOTAL
Kapusta .....	154668	115450	123478	123436	123200	Cabbages
Kalafiory.....	25919	34282	25827	25823	25815	Cauliflowers
Cebula .....	52958	46545	49773	49751	40110	Onions
Marchew jadalna.....	101555	100431	96509	94425	93832	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	58756	47337	40570	40514	40260	Beetroots
Ogórki.....	33801	32609	23746	23731	23725	Cucumbers
Pomidory .....	49752	47796	34475	34465	34460	Tomatoes
Pozostałe <sup>a</sup> .....	47117	69443	62615	62546	60587	Others <sup>a</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta .....	322	360	439	440	440	Cabbages
Kalafiory.....	171	166	150	150	150	Cauliflowers
Cebula .....	176	193	230	230	210	Onions
Marchew jadalna.....	277	311	367	369	370	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	260	295	299	299	300	Beetroots
Ogórki.....	116	153	130	130	130	Cucumbers
Pomidory .....	149	251	200	200	200	Tomatoes
Pozostałe <sup>a</sup> .....	122	121	130	130	132	Others <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.

<sup>a</sup> Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 10 (207). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha — stan w czerwcu  
 AREA in ha — as of June

OGÓŁEM.....	27117	31759	30771	30601	30339	TOTAL
Jabłonie .....	18083	20640	20589	20496	20278	Apples
Grusze .....	1114	1216	1173	1157	1138	Pears
Śliwy .....	2285	2353	2372	2350	2347	Plums
Wiśnie .....	4209	5364	5151	5127	5105	Cherries
Czereśnie.....	677	759	783	768	768	Sweet cherries
Pozostałe <sup>a</sup> .....	749	1428	703	703	703	Others <sup>a</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	227671	340492	382839	382084	378678	TOTAL
Jabłka .....	190425	293988	330727	329986	326865	Apples
Gruszki.....	4763	5390	6068	6066	5932	Pears
Śliwki .....	8570	8231	11843	11839	11832	Plums
Wiśnie .....	20115	27939	28677	28668	28525	Cherries
Czereśnie.....	2188	2965	3272	3272	3272	Sweet cherries
Pozostałe <sup>a</sup> .....	1610	1980	2252	2252	2252	Others <sup>a</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka .....	105	142	161	161	161	Apples
Gruszki.....	43	44	52	52	52	Pears
Śliwki .....	38	35	50	50	50	Plums
Wiśnie .....	48	52	56	56	56	Cherries
Czereśnie.....	32	39	42	42	43	Sweet cherries
Pozostałe <sup>a</sup> .....	21	14	32	32	32	Others <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.

<sup>a</sup> Peaches, apricots, walnuts.

TABL. 11 (208). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT**

O W O C E	2000	2003	2004		FRUIT	
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>		w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>

POWIERZCHNIA w ha — stan w czerwcu  
 AREA in ha — as of June

O G Ó Ł E M.....	24596	31035	33307	33135	33038	TOTAL
Truskawki .....	10210	6657	8646	8645	8641	Strawberries
Maliny <sup>a</sup> .....	5830	8201	9013	8982	8979	Raspberries <sup>a</sup>
Porzeczki .....	7208	13033	12453	12346	12283	Currants
Agrest .....	536	466	583	583	578	Gooseberries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	812	2678	2612	2579	2557	Others <sup>b</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

O G Ó Ł E M.....	92353	127525	149809	149767	149639	TOTAL
Truskawki .....	25503	21131	29387	29382	29380	Strawberries
Maliny <sup>a</sup> .....	22406	30810	42049	42043	42036	Raspberries <sup>a</sup>
Porzeczki .....	32301	55009	59182	59168	59090	Currants
Agrest .....	2744	2371	2721	2721	2681	Gooseberries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	9400	18204	16471	16453	16453	Others <sup>b</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki .....	25	32	34	34	34	Strawberries
Maliny <sup>a</sup> .....	38	38	47	47	47	Raspberries <sup>a</sup>
Porzeczki .....	45	42	48	48	48	Currants
Agrest .....	51	51	47	47	46	Gooseberries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	116	68	63	64	64	Others <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z jeżyną bezkolcową. <sup>b</sup> Aronia, borówka wysoka i inne.  
<sup>a</sup> Including thornless blackberry. <sup>b</sup> Aronia, highbush blueberry and others.



TABL. 12 (209). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**  
 Stan w czerwcu  
**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES**  
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
W SZTUKACH IN HEADS					
Bydło.....	2000	503121	499131	496335	Cattle
	2003	425350	422988	419326	
	<b>2004</b>	<b>394132</b>	<b>392727</b>	<b>387859</b>	
w tym krowy .....	2000	284124	283065	282049	<i>of which cows</i>
	2003	260730	259837	258100	
	<b>2004</b>	<b>233376</b>	<b>232617</b>	<b>230411</b>	
Trzoda chlewna <sup>a</sup> .....	2000	1197349	1178294	1157987	Pigs <sup>a</sup>
	2003	1380569	1376929	1348220	
	<b>2004</b>	<b>1118111</b>	<b>1115253</b>	<b>1094253</b>	
w tym lochy .....	2000	113421	111402	109456	<i>of which sows</i>
	2003	127313	126986	124041	
	<b>2004</b>	<b>119884</b>	<b>119646</b>	<b>117349</b>	
Owce .....	2000	31945	31028	31025	Sheep
	2003	25191	23092	23070	
	<b>2004</b>	<b>26328</b>	<b>25236</b>	<b>24985</b>	
w tym maciorki .....	2000	20409	19856	19856	<i>of which ewes</i>
	2003	15821	14783	14765	
	<b>2004</b>	<b>18430</b>	<b>17552</b>	<b>17417</b>	
Konie <sup>b</sup> .....	2000	82214	81386	81350	Horses <sup>b</sup>
	2003	44481	43658	43618	
	<b>2004</b>	<b>41570</b>	<b>40622</b>	<b>40571</b>	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie).....	2000	666869	659917	654598	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2003	593861	590434	583158	
	<b>2004</b>	<b>526698</b>	<b>524110</b>	<b>516995</b>	

<sup>a</sup> Stan w końcu lipca. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> As of the end of July. <sup>b</sup> Estimated data.

TABL. 12 (209). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE (dok.)**  
 Stan w czerwcu  
**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES (cont.)**  
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads					
Bydło .....	2000	29,3	30,6	31,1	Cattle
	2003	29,7	30,4	30,9	
	<b>2004</b>	<b>26,5</b>	<b>27,0</b>	<b>27,4</b>	
w tym krowy .....	2000	16,5	17,4	17,7	of which cows
	2003	18,2	18,7	19,0	
	<b>2004</b>	<b>15,7</b>	<b>16,0</b>	<b>16,3</b>	
Trzoda chlewna <sup>a</sup> .....	2000	69,7	72,3	72,6	Pigs <sup>a</sup>
	2003	96,5	98,9	99,5	
	<b>2004</b>	<b>75,2</b>	<b>76,8</b>	<b>77,3</b>	
w tym lochy .....	2000	6,6	6,8	6,9	of which sows
	2003	8,9	9,1	9,2	
	<b>2004</b>	<b>8,1</b>	<b>8,2</b>	<b>8,3</b>	
Owce .....	2000	1,9	1,9	1,9	Sheep
	2003	1,8	1,7	1,7	
	<b>2004</b>	<b>1,8</b>	<b>1,7</b>	<b>1,8</b>	
w tym maciorki .....	2000	1,2	1,2	1,2	of which ewes
	2003	1,1	1,1	1,1	
	<b>2004</b>	<b>1,2</b>	<b>1,2</b>	<b>1,2</b>	
Konie <sup>b</sup> .....	2000	4,8	5,0	5,1	Horses <sup>b</sup>
	2003	3,1	3,1	3,2	
	<b>2004</b>	<b>2,8</b>	<b>2,8</b>	<b>2,9</b>	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie).....	2000	38,8	40,5	41,0	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
	2003	41,5	42,4	43,0	
	<b>2004</b>	<b>35,4</b>	<b>36,1</b>	<b>36,5</b>	

<sup>a</sup> Stan w końcu lipca. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

<sup>a</sup> As of the end of July. <sup>b</sup> Estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 13 (210). **DRÓB**<sup>a</sup>  
 Stan w końcu roku  
**POULTRY**<sup>a</sup>  
 As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Kury w tys. szt .....	3454,0	6707,9	5319,5	5145,9	Hens in thous. heads
w tym nioski .....	3000,1	2325,7	2212,4	2057,1	of which laying hens
Gęsi w tys. szt .....	33,0	234,5	125,6	125,6	Geese in thous. heads
Indyki w tys. szt .....	110,9	92,0	53,8	53,8	Turkeys in thous. heads
Kaczki <sup>b</sup> w tys. szt .....	423,5	425,3	449,1	448,8	Ducks <sup>b</sup> in thous. heads
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt .....	201,1	469,0	357,6	363,4	Hens per 100 ha of agricultural land in heads
w tym nioski .....	174,7	162,6	148,7	145,3	of which laying hens

<sup>a</sup> Dla roku 2000 w wieku 6 miesięcy i więcej; od roku 2003 — w wieku powyżej 2 tygodni. <sup>b</sup> Łącznie z drobiem pozostałym.

<sup>a</sup> For 2000 — aged 6 months and more; for 2003 — more than 2 weeks old. <sup>b</sup> Including other poultry.

TABL. 14 (211). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŻNEGO**<sup>a</sup>  
 PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH SZTUK IN THOUSAND HEADS				
Bydło (bez cieląt) .....	111,2	84,6	79,0	Cattle (excluding calves)
Cielęta .....	53,8	93,5	91,1	Calves
Trzoda chlewna .....	1174,5	1817,0	1538,4	Pigs
Owce .....	19,3	21,9	16,9	Sheep
Konie .....	7,4	6,3	8,2	Horses
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT				
Bydło (bez cieląt) .....	49,2	36,1	38,4	Cattle (excluding calves)
Cielęta .....	4,3	8,2	5,6	Calves
Trzoda chlewna .....	129,8	205,9	170,9	Pigs
Owce .....	0,5	0,6	0,6	Sheep
Konie .....	3,4	3,0	3,7	Horses
Drób .....	37,7	50,9	55,8	Poultry
Kozy i króliki .....	1,0	1,0	1,3	Goats and rabbits

<sup>a</sup> Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.

<sup>a</sup> Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 15 (212). **PRODUKCJA MIĘSA<sup>a</sup>, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**  
**PRODUCTION OF MEAT<sup>a</sup>, FATS AND PLUCK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łą- cznie z tłuszczami i podrobami)	168,1	234,0	209,6	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze .....	158,9	222,9	199,3	meat and fats
wołowe .....	25,7	18,8	20,1	beef
cielęce .....	2,5	4,9	3,4	veal
wieprzowe .....	101,2	160,6	133,3	pork
baranie .....	0,3	0,3	0,3	mutton
końskie .....	1,8	1,6	2,0	horseflesh
drobiowe .....	26,4	35,7	39,1	poultry
kozy i królicze <sup>b</sup> .....	1,0	1,0	1,1	goat and rabbit <sup>b</sup>
podroby .....	9,2	11,1	10,3	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>97,9</b>	<b>163,6</b>	<b>140,9</b>	<b>TOTAL</b>

<sup>a</sup> W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. <sup>b</sup> Łącznie z dziczyzną.

<sup>a</sup> In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. <sup>b</sup> Including game.

TABL. 16 (213). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**  
**PRODUCTION OF MILK AND EGGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospo- darstwa indywi- dualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w mln l .....	1070,6	972,8	931,9	920,2	in million l
na 100 ha użytków rolnych w tys. l .....	62,3	68,0	62,6	65,0	per 100 ha agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l .....	3660	3715	3901	3900	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mln szt .....	484,9	423,6	368,0	340,4	Hen eggs production in million units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nioski w szt .....	160	164	155	152	Average annual number of eggs per laying-hen in units

TABL. 17 (214). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów .....	323,6	323,9	323,9	<i>in thousands hectares</i>
grunty orne .....	150,9	151,2	151,3	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane .....	124,5	124,8	124,8	<i>of which: drained</i>
nawadniane .....	0,3	0,3	0,3	<i>watered</i>
łąki i pastwiska .....	172,8	172,6	172,6	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane .....	30,3	30,3	30,4	<i>of which: drained</i>
nawadniane .....	49,0	48,7	48,7	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych .....	18,8	22,6	21,8	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 18 (215). **CIĄGNIKI ROLNICZE**  
Stan w dniu 31 XII  
**AGRICULTURAL TRACTORS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodarstwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach .....	2000	145890	143574	<i>In units</i>
	2003	156897	156092	
	<b>2004</b>	<b>156217</b>	<b>155425</b>	
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha .....	2000	11,6	11,1	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>
	2003	9,1	8,7	
	<b>2004</b>	<b>9,5</b>	<b>9,1</b>	

TABL. 19 (216). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ<sup>a</sup>**  
**DRAFT FORCE RESOURCES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>W tysiącach jednostek pociągowych</b> .....	<b>1147</b>	<b>1140</b>	<b>1132</b>	<b><i>In thousands of draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa .....	74	32	29	<i>Live</i>
Mechaniczna .....	1073	1108	1104	<i>Mechanical</i>
<b>Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych</b> .....	<b>68,1</b>	<b>79,7</b>	<b>76,1</b>	<b><i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa .....	4,4	2,2	1,9	<i>Live</i>
Mechaniczna .....	63,7	77,5	74,2	<i>Mechanical</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII.

<sup>a</sup> Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII.

TABL. 20 (217). **SPRZEDAŻ I ZUŻYCIE ŚRODKÓW OCHRONY ROŚLIN**  
**SALES AND CONSUMPTION OF CROP PROTECTION CHEMICALS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		2000	2003	2004
a – w masie towarowej in commodity mass				
b – w substancji biologicznie czynnej in biologically active substance				
SPRZEDAŻ w t SALES in t				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>a</b>	<b>2806,3</b>	<b>3223,5</b>	<b>2913,8</b>
<b>TOTAL</b>	<b>b</b>	<b>1093,5</b>	<b>1338,1</b>	<b>1101,4</b>
Owadobójcze .....	a	195,5	231,5	559,6
<i>Insecticides</i>	b	61,8	79,6	87,8
Grzybobójcze .....	a	468,9	617,8	656,9
<i>Fungicides</i>	b	259,1	311,1	369,3
Chwastobójcze.....	a	1905,0	2079,1	1435,6
<i>Herbicides</i>	b	647,2	808,5	514,4
Pozostałe .....	a	236,9	295,1	261,7
<i>Other</i>	b	125,5	138,9	129,9
ZUŻYCIE w kg na 1 ha CONSUMPTION in kg per 1 ha				
Użytków rolnych <sup>1</sup> .....	a	2,2	2,7	2,4
<i>Of agricultural land <sup>1</sup></i>	b	0,9	1,1	0,9
Powierzchni chronionej .....	a	3,9	3,9	5,1
<i>Of protected area</i>	b	1,3	1,6	1,9

<sup>1</sup> Bez łąk i pastwisk.

Źródło: dane szacunkowe przekazane przez Wojewódzki Inspektorat Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa w Lublinie.

<sup>1</sup> Excluding meadows and pastures.

Source: data estimated by Voivodship Inspectorate of Plant Protection and Seed Science in Lublin.

TABL. 21 (218). **ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**  
**CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS IN TERMS OF PURE INGREDIENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2002/03	2003/04		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

W TONACH  
IN TONNES

Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	129419	127361	147982	139771	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	66748	67697	80080	76045	nitrogenous
fosforowe .....	29282	26678	30281	28606	phosphatic
potasowe.....	33389	32986	37621	35120	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	115653	100008	103764	102102	Lime fertilizers <sup>b</sup>

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH<sup>c</sup> w kg  
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND<sup>c</sup> in kg

Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	76,8	89,1	99,5	98,7	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	39,6	47,3	53,8	53,7	nitrogenous
fosforowe .....	17,4	18,7	20,4	20,2	phosphatic
potasowe.....	19,8	23,1	25,3	24,8	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	68,6	69,9	69,8	72,1	Lime fertilizers <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z wieloskładnikowymi. <sup>b</sup> Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym. <sup>c</sup> Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych.

<sup>a</sup> Including mixed fertilizers. <sup>b</sup> Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime. <sup>c</sup> Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land.

TABL. 22 (219). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	

W MILIONACH ZŁOTYCH  
IN MILLION ZLOTYS

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1864,2</b>	<b>2040,3</b>	<b>2348,3</b>	<b>2280,4</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	867,6	983,8	1076,8	1025,8	Products: crop
zwierzęce .....	996,7	1056,5	1271,5	1254,6	animal

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł  
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1085</b>	<b>1427</b>	<b>1576</b>	<b>1607</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	505	688	723	723	Products: crop
zwierzęce .....	580	739	853	884	animal

<sup>a</sup> Płacone dostawcom; bez podatku VAT.

<sup>a</sup> Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 23 (220). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t.....	494660	573442	544321	541291	510047	<i>Cereals in t</i>
w tym zboża podstawowe.....	487666	523481	491963	488937	462762	<i>of which basic cereals</i>
pszenica.....	428556	433334	358075	356411	336572	<i>wheat</i>
żyto.....	24567	31402	29900	28836	27006	<i>rye</i>
jęczmień.....	28503	48175	83579	83372	80141	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe.....	1414	2377	4025	3978	3590	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto.....	4626	8193	16384	16340	15453	<i>triticale</i>
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	491852	570421	535406	532952	502021	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podstawowe.....	484943	520546	483116	480663	454801	<i>of which basic cereals</i>
pszenica.....	427154	432175	350968	349722	330080	<i>wheat</i>
żyto.....	24463	31239	29807	28743	26913	<i>rye</i>
jęczmień.....	27555	47209	82847	82717	79525	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe.....	1306	1963	3344	3344	2973	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto.....	4465	7960	16150	16137	15310	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne <sup>a</sup> w t.....	871	792	1561	1561	1557	<i>Edible pulses<sup>a</sup> in t</i>
Ziemniaki w t.....	34228	36576	30451	30451	30451	<i>Potatoes in t</i>
Buraki cukrowe w t.....	1883346	1883065	1832265	1824385	1741151	<i>Sugar beets in t</i>
Rzepak i rzepik <sup>a</sup> w t.....	33261	20049	78011	76660	61532	<i>Rape and agrimony<sup>a</sup> in t</i>
Warzywa w t.....	117860	152203	131610	129881	128231	<i>Vegetables in t</i>
Owoce w t.....	219857	194986	291123	291123	291007	<i>Fruit in t</i>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> w t.....	164160	218828	202323	201995	200065	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup> in t</i>
bydło (bez cieląt).....	33442	30414	29275	29274	29186	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta.....	1399	1594	1652	1652	1652	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	92346	138716	118045	117732	116061	<i>pigs</i>
owce.....	420	305	313	299	299	<i>sheep</i>
konie.....	2397	1949	2548	2548	2548	<i>horses</i>
drób.....	34156	45850	50490	50490	50319	<i>poultry</i>
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>c</sup> w t..	115837	158413	145362	145111	143642	<i>Animals for slaughter in terms of meat (including fats)<sup>c</sup> in t</i>
Mleko krowie w tys. l.....	541996	549552	583956	580477	577110	<i>Cow milk in thous. l</i>
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt.....	3526	1523	405	405	405	<i>Consumer hen's eggs in thous. units</i>

<sup>a</sup> Bez materiału siewnego. <sup>b</sup> W wadze żywej. <sup>c</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze po-ubojowej ciepłej.

<sup>a</sup> Excluding sowing. <sup>b</sup> In live weight. <sup>c</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.



TABL. 24 (221). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł in thous. zł						
Zboża.....	247490,3	263432,2	264550,8	263176,1	248911,4	Cereals
w tym zboża podstawowe.....	244191,9	239805,6	239757,7	238388,7	226457,9	of which basic cereals
pszenica.....	218167,2	201534,0	178681,1	177871,4	168816,1	wheat
żyto.....	8944,8	11132,3	10906,7	10534,8	9930,1	rye
jęczmień.....	14270,3	22653,0	40828,3	40704,5	38984,3	barley
owies i mieszanki zbożowe.....	641,0	910,9	1725,3	1682,0	1527,0	oats and cereal mixed
pszennyto.....	2168,6	3575,4	7616,3	7596,1	7200,4	triticale
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe.....	245887,1	261780,0	260410,1	259360,3	245243,1	of which consumer and for feeds cereals
w tym zboża podstawowe.....	242683,8	238254,8	235687,1	234637,7	222854,4	of which basic cereals
pszenica.....	217354,5	200886,1	175542,1	174934,9	165978,0	wheat
żyto.....	8908,0	11058,9	10871,3	10499,5	9894,7	rye
jęczmień.....	13757,9	22115,4	40369,3	40303,9	38601,3	barley
owies i mieszanki zbożowe.....	586,4	746,5	1393,0	1393,0	1244,2	oats and cereal mixed
pszennyto.....	2077,0	3447,9	7511,4	7506,4	7136,2	triticale
Strączkowe konsumpcyjne <sup>b</sup> .....	1586,3	1159,9	2731,5	2731,5	2721,5	Edible pulses <sup>b</sup>
Ziemniaki.....	6294,6	7715,2	6112,4	6112,4	6112,4	Potatoes
Buraki cukrowe.....	191358,2	222221,2	355484,3	354094,9	337449,8	Sugar beets
Rzepak i rzepik <sup>b</sup> .....	24713,4	19461,3	64692,6	63495,8	50396,8	Rape and agrimony <sup>b</sup>
Warzywa.....	47985,7	66323,8	55292,1	54998,1	53270,9	Vegetables
Owoce.....	186626,2	309064,6	222098,4	222098,4	222072,4	Fruit
Żywiec rzeźny <sup>c</sup> .....	570090,9	666757,2	778194,8	776735,4	768313,3	Animals for slaughter <sup>c</sup>
bydło (bez cieląt).....	99059,3	79656,8	100056,7	100055,0	99769,5	cattle (excluding calves)
cielęta.....	7911,2	7803,8	13317,4	13313,5	13310,2	calves
trzoda chlewna.....	336894,2	425271,0	477465,4	476103,1	468528,9	pigs
owce.....	2332,3	1976,8	2150,4	2058,9	2058,9	sheep
konie.....	13790,7	12108,0	15837,4	15837,4	15837,4	horses
drób.....	110103,2	139940,7	169367,5	169367,5	168808,4	poultry
Mleko krowie.....	410621,8	369502,3	465137,1	461575,2	458218,0	Cow milk
Jaja kurze konsumpcyjne.....	882,7	289,5	80,7	80,7	80,7	Consumer hen's eggs

<sup>a</sup> Płacone dostawcom; bez podatku VAT. <sup>b</sup> Bez materiału siewnego. <sup>c</sup> W wadze żywej.

<sup>a</sup> Paid to suppliers; excluding VAT. <sup>b</sup> Excluding sowing. <sup>c</sup> In live weight.

## Leśnictwo Forestry

TABL. 25 (222). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**

Stan w dniu 31 XII

FOREST LAND

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M w ha</b> .....	<b>559710</b>	<b>569918</b>	<b>569285</b>	<b>TOTAL in ha</b>
<b>Lasy</b> .....	<b>551493</b>	<b>561542</b>	<b>560927</b>	<b>Forests</b>
Publiczne .....	343010	344199	342025	Public
zalesione.....	339475	339945	338004	wooded
niezalesione.....	3535	4254	4021	non-wooded
własność Skarbu Państwa .....	342052	343205	341065	owned by the State Treasury
zalesione.....	338518	338954	337048	wooded
niezalesione .....	3534	4251	4017	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwo- wych.....	321280	323127	321274	managed by State Forests
zalesione.....	318204	319782	318108	wooded
niezalesione .....	3076	3345	3166	non-wooded
parki narodowe .....	11963	11981	12002	national parks
zalesione.....	11808	11821	11842	wooded
niezalesione .....	155	160	160	non-wooded
własność gmin <sup>a</sup> .....	958	995	960	owned by gmina <sup>a</sup>
zalesione.....	958	991	956	wooded
niezalesione.....	-	3	4	non-wooded
Prywatne.....	208483	217342	218902	Private
zalesione .....	206381	214599	216197	wooded
niezalesione.....	2102	2743	2705	non-wooded
<b>Grunty związane z gospodarką leśną</b> .....	<b>8217</b>	<b>8376</b>	<b>8359</b>	<b>Land connected with silviculture</b>
<b>LESISTOŚĆ w %</b> .....	<b>22,0</b>	<b>22,4</b>	<b>22,3</b>	<b>FOREST COVER in %</b>
<b>ZALESNIENIE w %</b> .....	<b>21,7</b>	<b>22,1</b>	<b>22,1</b>	<b>AFFORESTATION in %</b>

<sup>a</sup> Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> It is also concerning gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 26 (223). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**  
**RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <sup>a</sup> <i>private forests<sup>a</sup></i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII) .....	164	170	164	164	164	-	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia <sup>b</sup> .....	3341	3407	2730	2105	2100	625	<i>Renewals and afforestations<sup>b</sup></i>
sztuczne <sup>b</sup> .....	3031	3173	2542	2029	2024	513	<i>artificial<sup>b</sup></i>
zrębów <sup>bc</sup> .....	1398	1607	1796	1784	1783	12	<i>fellings sites<sup>bc</sup></i>
halizn i płazowin ...	197	152	108	62	62	46	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych <sup>d</sup> i nieużytków .....	1436	1414	638	183	179	455	<i>agricultural land<sup>d</sup> and wasteland</i>
naturalne .....	310	234	188	76	76	112	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia .....	336	304	342	220	220	122	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie <sup>e</sup> .....	17130	16601	16997	14110	14093	2887	<i>Tending<sup>e</sup></i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw <sup>f</sup> .....	12496	13101	13479	10596	10592	2883	<i>crops<sup>f</sup></i>
młodników .....	3719	3333	3200	3200	3200	-	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podszytów <sup>g</sup> .....	268	45	112	112	112	-	<i>introduction of undergrowth<sup>g</sup></i>
Melioracje .....	1339	1713	1650	1650	1650	-	<i>Drainage</i>

*a* Dane szacunkowe. *b* Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. *c* Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. *d* Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. *e* Bez cięć trzebieżowych. *f* Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. *g* Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

*a* Estimated data. *b* Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. *c* Including renewals protected by tree stands. *d* Designated for afforestation in land development plan. *e* Without extirpation. *f* Tending soil and early tree cutting. *g* Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 27 (224). **POZYSKANIE DREWNA<sup>a</sup>**  
*REMOVALS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
<b>OGÓŁEM w dam<sup>3</sup></b>							<b>TOTAL in dam<sup>3</sup></b>
<b>Grubizna</b> .....	<b>1291,3</b>	<b>1333,3</b>	<b>1490,7</b>	<b>1300,0</b>	<b>1299,2</b>	<b>190,7</b>	<b>Timber</b>
Grubizna iglasta .....	997,5	857,3	985,0	853,0	852,8	132,0	<i>Coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe .....	547,8	444,3	533,0	421,5	421,4	111,5	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego .....	377,3	317,4	346,4	334,2	334,1	12,2	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
Grubizna liściasta .....	293,8	475,9	505,6	447,0	446,4	58,6	<i>Non-coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe .....	130,4	174,4	188,6	147,4	147,0	41,2	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego .....	122,5	231,8	244,5	236,9	236,8	7,6	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
<b>Drewno małowymiarowe</b> .....	<b>31,7</b>	<b>37,5</b>	<b>36,2</b>	<b>36,2</b>	<b>36,2</b>	-	<b>Slash</b>
Do przerobu przemysłowego .....	3,3	3,3	1,9	1,9	1,9	-	<i>Slash for industrial uses</i>
Opalowe .....	28,4	34,2	34,3	34,3	34,3	-	<i>Slash for fuel</i>
<b>GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m<sup>3</sup></b> .....	<b>234,1</b>	<b>237,4</b>	<b>265,8</b>	<b>380,1</b>	<b>380,9</b>	<b>87,1</b>	<b>TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m<sup>3</sup></b>

<sup>a</sup> Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25 na str. 298.

<sup>a</sup> Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25 on page 298.

TABL. 28 (225). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEN<sup>a</sup>**  
*TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkótek zadrzewieniowych <sup>a</sup> w ha .....	19	20	22	-	<i>Production area of nurseries<sup>a</sup> in ha</i>
Sadzenie w szt.: drzew .....	164425	66042	85720	51346	<i>Plantings in units of: trees</i>
krzewów .....	25801	21624	47566	5888	<i>bushes</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) <sup>b</sup> w m <sup>3</sup>	42230	43169	45425	30765	<i>Removals (timber)<sup>b</sup> in m<sup>3</sup></i>
grubizna iglasta .....	3671	4059	3120	2260	<i>coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia .....	2007	1961	1365	1243	<i>of which large-size general purpose wood</i>
grubizna liściasta .....	38559	39110	42305	28505	<i>non-coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia .....	13257	11898	13705	9977	<i>of which large-size general purpose wood</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

## DZIAŁ XVI PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

### Uwagi ogólne

#### Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 4 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 4 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 26.

3. Przedstawione w tabl. 4 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;

## CHAPTER XVI INDUSTRY AND CONSTRUCTION

### General notes

#### Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 4 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 4 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

3. Products in table 4 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;

- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 28.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

**5.** W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytworzeniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

**6.** Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## Budownictwo

**1.** Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

**2.** Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

**3. Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zlecających.

- 3) *lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.*

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 28.*

*As constant prices since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).*

*5. In data concerning production, the value of outwork is included.*

*Outwork in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

*6. Data concerning employment in industry include employees hired on the basis of employment contracts.*

*Employed in industry do not include:*

- 1) *apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) *agents;*
- 3) *persons engaged in outwork.*

*Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.*

## Construction

**1.** Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.

**2.** Data according to NACE rev. 1.1 groups were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

**3. Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for out side clients.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

4. *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. *Data on **buildings completed** (by all investors) concerns:*

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

6. *Data regarding **average employment and average monthly wages and salaries** concerns hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contract, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.*

## Przemysł Industry

TABL. 1 (226). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE**  
*BASIC DATA ON INDUSTRY*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	2003 = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł .....	14130,5	15154,7	17220,5	113,6 <sup>a</sup>	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący <sup>b</sup> .....	117923	108518	108062	99,6	<i>Employed persons<sup>b</sup></i>
Przeciętne zatrudnienie <sup>c</sup> .....	106019	92168	92411	100,3	<i>Average paid employment<sup>c</sup></i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>d</sup> w zł.....	1695,42	1897,73	1979,69	104,3	<i>Average monthly gross wages and salaries<sup>d</sup> in zł</i>

<sup>a</sup> Ceny stałe. <sup>b</sup> Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. <sup>c</sup> Bez zatrudnionych za granicą. <sup>d</sup> Bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Constant prices. <sup>b</sup> As of 31 XII; by actual workplace. <sup>c</sup> Excluding persons employed abroad. <sup>d</sup> Excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 2 (227). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
*SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł in mln zł			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>12865,8</b>	<b>13635,8</b>	<b>15400,3</b>	<b>106,9</b>	<b>100,0</b>
sektor publiczny .....	4632,4	4619,4	4706,6	x	30,6
<i>public sector</i>					
sektor prywatny.....	8233,4	9016,4	10693,7	x	69,4
<i>private sector</i>					
<i>w tym:</i> <i>of which:</i>					
<b>Przetwórstwo przemysłowe .....</b> <b>Manufacturing</b>	<b>11059,4</b>	<b>11171,0</b>	<b>13034,1</b>	<b>109,5</b>	<b>84,6</b>
<i>w tym:</i> <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	3965,3	3726,4	4216,3	102,9	27,4
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo.....	69,9	94,7	111,5	112,8	0,7
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .....	254,7	218,9	235,1	104,8	1,5
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.



TABL. 2 (227). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (cd.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł in mln zł			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>	172,3	119,1	113,6	104,3	0,7
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>	380,1	451,2	543,9	118,9	3,5
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>	185,5	257,4	294,1	115,6	1,9
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	98,2	117,9	133,5	112,5	0,9
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	209,7	300,9	362,6	103,6	2,4
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	617,2	725,3	812,2	109,5	5,3
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	74,7	70,4	82,7	108,9	0,5
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	293,9	499,1	653,2	104,7	4,2
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	831,2	914,6	1163,4	129,5	7,6
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	78,1	67,1	84,2	114,2	0,5
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	126,8	138,4	134,2	99,0	0,9

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (227). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
		w mln zł in mln zł		2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b> <b>Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep ..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	#	234,9	230,0	83,0	1,5
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>	1137,4	1160,0	1461,8	124,3	9,5

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (228). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> NA 1 ZATRUDNIONEGO**  
**(ceny bieżące)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> PER EMPLOYED PERSON (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004	
		w zł in zł		2003 = 100
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>132048</b>	<b>164077</b>	<b>185124</b>	<b>112,8</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	136447	187232	205628	109,8
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	129696	154301	177341	114,9
<i>w tym:</i> <i>of which:</i>				
<b>Przetwórstwo przemysłowe .....</b> <b>Manufacturing</b>	<b>130368</b>	<b>159256</b>	<b>184970</b>	<b>116,1</b>
<i>w tym:</i> <i>of which:</i>				
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	163485	184146	215987	117,3
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	56032	92568	114334	123,5
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>	27404	29717	33534	112,8
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>	67068	86891	93912	108,1

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (228). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> NA 1 ZATRUDNIONEGO (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> PER EMPLOYED PERSON (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004	
	w zł in zł			2003 = 100
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b> <b>Manufacturing (cont.)</b>				
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	108012	126529	130772	103,4
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>				
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	134801	184912	216895	117,3
<i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>				
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	111479	137558	150215	109,2
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>				
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	139417	197583	213680	108,1
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>				
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	133535	199322	232659	116,7
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>				
Produkcja metali .....	x	177232	169449	95,6
<i>Manufacture of basic metals</i>				
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	81944	117057	152436	130,2
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>				
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	87515	120769	148948	123,3
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>				
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	75764	75870	101138	133,3
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>				
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	69200	86025	88670	103,1
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>				
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep .....	#	215479	209699	97,3
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>				
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ...	220817	229426	255429	111,3
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>				

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (229). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup>**

WYROBY	2000	2003	2004		PRODUCTS
			ogółem <i>total</i>	udział w produk- cji krajo- wej w % <i>share in domestic produc- tion in %</i>	
Produkty uboju <sup>b</sup> wliczane do wydajności poubojowej w tys. t:					<i>Slaughter products<sup>b</sup> included in slaughter capacity in thous. t</i>
bydła i cieląt .....	16,1	20,1	27,3	16,8	<i>cattle and calves</i>
trzody chlewnej .....	58,3	78,2	70,5	6,9	<i>pigs</i>
Wędliny (oprócz kielbas) z szynek i ich kawałków, ze świń domowych - w tys. t .....	4,0	7,2	8,0	9,1	<i>Cured meat products (excluding sausages)- of ham and fore end pieces, of domestic pigs - in thous. t</i>
Wędliny (oprócz kielbas) z łopatek i ich kawałków, ze świń domowych - w tys. t .....	1,7	1,1	1,3	11,6	<i>Cured meat products (excluding sausages) of shoulder and shoulder pieces, of domestic pigs- in thous. t</i>
Ptactwo gatunku <i>Gallus Domesticus</i> (kura domowa) całe, świeże lub chłodzone w tys. t. ....	10,0	16,5	16,5	3,7	<i>Poultry species "hen" complete, fresh or refrigerated in thous. t</i>
Soki owocowe i warzywne w tys. t ...	28,7	32,3	36,3	4,0	<i>Fruit and vegetables juice in thous. t</i>
Masło oraz inne tłuszcze otrzymywane z mleka w tys. t. ....	10,0	9,8	12,5	7,1	<i>Butter and other fats from milk in thous. t</i>
Mleko płynne przetworzone w tys. hl .....	745,0	881,9	887,3	4,3	<i>Processed liquid milk in thous. hl</i>
Sery podpuszczkowe dojrzewające w tys. t .....	20,2	23,2	23,2	10,6	<i>Rennet ripening cheese in thous. t</i>
Ser świeży niedojrzewający i twaróg w tys. t .....	21,3	21,4	21,6	7,3	<i>Non-ripening fresh cheese and cottage in thous. t</i>
Mąka pszenna w tys. t .....	208,6	240,2	227,2	9,9	<i>Wheat flour in thous. t</i>
Mąka żytnia w tys. t .....	16,7	11,8	13,1	5,1	<i>Rye flour in thous. t</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Obejmują mięso, tłuszcze, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej ciepłej.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including meat, fats, offal animal disposal unfit for human consumption.

TABL. 4 (229). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup> (dok.)**  
**PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup> (cont.)**

WYROBY	2000	2003	2004		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajo- wej w % share in domestic produc- tion in %	
Sukienki, spódnice, spódnico- spodnie w tys. szt .....	894	592	692	7,4	<i>Dresses, skirts and trousers in thous units</i>
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par .....	1413	1044	960	5,7	<i>Footwear with leather uppers in thous. pairs</i>
Tarcica iglasta w dam <sup>3</sup> .....	103,6	54,7	79,6	3,0	<i>Coniferous sawnwood in dam<sup>3</sup></i>
Tarcica liściasta w dam <sup>3</sup> .....	28,5	24,0	25,4	5,0	<i>Leafy sawnwood in dam<sup>3</sup></i>
Papier i tektura w tys. t .....	-	10,2	8,8	0,3	<i>Paper and paperboard in thous. t</i>
Okna i drzwi, ościeżnice i progi drewniane w tys. m <sup>2</sup> .....	1004,2	928,2	864,9	6,8	<i>Wooden windows, doors, windowframes and thresholds in thous. m<sup>2</sup></i>
Wapno w tys. t .....	27,1	23,9	14,9	0,7	<i>Lime in thous. t</i>
Wyroby z betonu w tys. t .....	737,0	674,5	724,3	5,3	<i>Concrete products in thous. t</i>
Energia elektryczna w GW·h .....	637,2	2138,2	2306,2	1,5	<i>Electricity in GW·h</i>
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w PJ .....	23,6	29,2	31,1	5,6	<i>Thermal energy from steam or hot water in PJ</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 5 (230). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>97433</b>	<b>83106</b>	<b>83189</b>	<b>64719</b>	<b>18470</b>
sektor publiczny..... public sector	33950	24672	22889	15966	6923
sektor prywatny..... private sector	63483	58434	60300	48753	11547
w tym: of which:					
<b>Przetwórstwo przemysłowe.....</b> <b>Manufacturing</b>	<b>84832</b>	<b>70145</b>	<b>70466</b>	<b>55840</b>	<b>14626</b>
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages	24255	20236	19521	15638	3883
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	1248	1023	975	877	98
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	9293	7366	7010	6294	716
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> ..... Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>	2569	1371	1210	1040	170
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	3519	3566	4159	3644	515
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	1376	1392	1356	1015	341
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	881	857	889	499	390

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (230). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1504	1523	1697	1361	336
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	4622	3639	3491	2767	724
Produkcja metali .....	275	397	488	390	98
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products <sup>Δ</sup></i>	3586	4264	4285	3410	875
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>	9498	7573	7811	6100	1711
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	1031	884	833	647	186
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	1833	1609	1513	1162	351
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	#	1090	1097	854	243
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>	5151	5056	5723	4892	831

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 6 (231). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>1745,17</b>	<b>1957,74</b>	<b>2049,33</b>	<b>1761,03</b>	<b>3059,51</b>
sektor publiczny..... public sector	2168,38	2647,87	2874,87	2637,39	3422,58
sektor prywatny..... private sector	1518,85	1666,35	1735,96	1474,04	2841,84
w tym: of which:					
<b>Przetwórstwo przemysłowe.....</b> <b>Manufacturing</b>	<b>1601,00</b>	<b>1711,48</b>	<b>1805,55</b>	<b>1522,93</b>	<b>2884,55</b>
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages	1528,44	1596,06	1664,79	1387,79	2780,35
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	1142,37	1110,16	1081,26	979,43	1992,60
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	997,82	976,50	1048,58	973,35	1709,92
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> ..... Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>	1363,64	1228,00	1272,30	1125,33	2171,42
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	1192,72	1399,17	1464,17	1236,95	3071,93
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	1422,31	1662,66	1744,09	1469,76	2560,65
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	1723,54	1809,58	1836,53	1418,79	2371,03

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.



TABL. 6 (231). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE<sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1507,12	1825,04	1509,29	1338,34	2201,74
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	1950,65	1873,84	1949,16	1698,39	2907,56
Produkcja metali <i>Manufacture of basic metals</i>	2104,73	1950,19	1966,75	1676,41	3122,19
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	1543,49	1680,85	1819,04	1625,19	2574,50
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	1671,53	2003,40	2197,20	1965,87	3021,95
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	1514,58	1616,23	1752,96	1498,29	2638,84
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	1846,05	2286,30	2249,15	1839,06	3606,77
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	#	1956,73	1916,52	1589,64	3065,33
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	1545,90	1680,28	1817,73	1648,83	2812,01

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Budownictwo

### Construction

TABL. 7 (232). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1462,3</b>	<b>1148,8</b>	<b>1276,6</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	197,4	54,0	42,1	3,3	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1264,9	1094,8	1234,5	96,7	<i>private sector</i>
w tym:					<i>of which:</i>
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> .....	1191,3	960,7	1060,0	83,0	<i>Building of constructions; civil engineering<sup>Δ</sup></i>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	257,8	171,2	191,2	15,0	<i>Building installation</i>
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	x	11,6	21,8	1,7	<i>Building completion</i>

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńowym przez podmioty budowlane.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities.

TABL. 8 (233). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
		<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
		w mln zł <i>in mln zł</i>		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....2000	1462,3	1167,2	295,1	<b>TOTAL</b>
2003	1148,8	867,9	280,9	
<b>2004</b>	<b>1276,6</b>	<b>901,3</b>	<b>375,3</b>	
sektor publiczny .....	42,1	35,8	6,3	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1234,5	865,5	369,0	<i>private sector</i>
<b>Budynki</b> .....	<b>559,8</b>	<b>432,9</b>	<b>126,9</b>	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne .....	186,9	145,1	41,8	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne ...	14,8	9,0	5,8	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	134,6	105,3	29,3	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania....	37,5	30,8	6,7	<i>residences for communities</i>

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa lubelskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the lubelskie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (233). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE**  
**OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
	<i>Total</i>	<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
	w mln zł	in mln zł		
<b>Budynki (dok.)</b>				<b>Buildings (cont.)</b>
Budynki niemieszkalne.....	372,9	287,8	85,1	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego.....	3,8	2,4	1,4	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe.....	31,6	27,3	4,3	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe.....	53,2	47,2	6,0	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności.....	7,4	4,9	2,5	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe	118,4	76,1	42,3	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej.....	133,6	111,4	22,2	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne.....	24,9	18,5	6,4	<i>other non-residential buildings</i>
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej</b>	<b>716,8</b>	<b>468,4</b>	<b>248,4</b>	<b>Civil engineering works</b>
Infrastruktura transportu.....	437,2	239,8	197,4	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe.....	415,0	229,6	185,4	<i>highways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei napowietrznych lub podwieszanych.....	4,4	#	#	<i>railways, suspension and elevated railways</i>
drogi lotniskowe.....	#	#	#	<i>airfield runways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	2,6	1,8	0,8	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne.....	15,2	7,6	7,6	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne.....	200,7	178,5	22,2	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe.....	100,7	82,7	18,0	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze.....	100,0	95,8	4,2	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych.....	34,6	#	#	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Budowle sportowe i rekreacyjne.....	11,1	9,5	1,6	<i>Sports and recreational buildings</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe.....	33,2	10,0	23,2	<i>Other civil engineering works</i>

<sup>a</sup> Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa lubelskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized by enterprises which have a seat of board in the lubelskie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 9 (234). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU**  
*BUILDINGS COMPLETED*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Budynki<sup>a</sup></b> .....	<b>1803</b>	<b>5419</b>	<b>3868</b>	<b>Buildings<sup>a</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1169	4467	2963	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta .....	1077	2416	1646	<i>urban areas</i>
wieś .....	726	3003	2222	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	1562	5157	3617	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta .....	871	2233	1494	<i>urban areas</i>
wieś .....	691	2924	2123	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1078	4373	2921	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	484	784	696	<i>non-residential</i>
<b>Kubatura<sup>c</sup> w dam<sup>3</sup></b> .....	<b>2954,2</b>	<b>5606,3</b>	<b>4566,6</b>	<b>Cubic volume<sup>c</sup> in dam<sup>3</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1412,1	3672,5	2509,1	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta .....	2104,0	2953,4	2303,8	<i>urban areas</i>
wieś .....	850,2	2652,9	2262,8	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	1270,0	3999,4	3045,2	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta .....	767,0	1869,0	1286,1	<i>urban areas</i>
wieś .....	503,0	2130,4	1759,1	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	834,6	3192,9	2161,1	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	435,2	806,5	884,1	<i>non-residential</i>

*a* Nowo wybudowane. *b* Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. *c* Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

*a* Newly built. *b* Realized by natural persons, churches and religious associations. *c* Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (235). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>BUDYNKI<sup>a</sup></b> <b>BUILDINGS<sup>a</sup></b>				
<b>Budynki mieszkalne</b> .....	<b>1169</b>	<b>4467</b>	<b>2963</b>	<b>Residential buildings</b>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1169	4466	2963	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne .....	1066	4363	2895	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania .....	-	1	-	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne</b> .....	<b>634</b>	<b>952</b>	<b>905</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	51	14	14	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe .....	15	11	24	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	159	148	189	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali .....	1	3	2	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży .....	137	204	180	Garage buildings
Budynki przemysłowe .....	20	46	38	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe .....	39	121	110	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek .....	4	3	5	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych .....	12	28	22	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	3	8	19	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej .....	3	12	7	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	182	345	286	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	2	5	1	Buildings used as places of worship and for religious activities

<sup>a</sup> Nowo wybudowane.

<sup>a</sup> Newly built.

TABL. 10 (235). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**  
*BUILDING COMPLETED BY TYPE BUILDINGS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
KUBATURA <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> CUBIC VOLUME <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>				
<b>Budynki mieszkalne</b> .....	<b>1412,1</b>	<b>3672,5</b>	<b>2509,1</b>	<b>Residential buildings</b>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1412,1	3662,8	2508,8	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne .....	795,0	3137,9	2099,8	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania.....	-	9,7	0,4	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne</b> .....	<b>1542,1</b>	<b>1933,9</b>	<b>2057,4</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego.....	54,9	31,6	34,3	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe .....	86,2	53,7	104,5	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	707,4	334,0	508,9	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali .....	1,9	3,0	0,1	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży .....	50,6	52,0	39,9	Garage buildings
Budynki przemysłowe .....	142,3	323,4	195,9	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe .....	56,7	220,8	362,3	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek .....	84,7	5,5	8,5	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych .....	191,8	414,0	232,2	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej.....	4,6	54,1	97,1	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej.....	9,5	119,2	34,2	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	134,9	305,0	421,1	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	6,8	14,9	4,7	Buildings used as places of worship and for religious activities

<sup>b</sup> Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

<sup>b</sup> Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 11 (236). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>19462</b>	<b>12964</b>	<b>11957</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	3086	921	476	public sector
sektor prywatny .....	16376	12043	11481	private sector
Na stanowiskach robotniczych .....	14777	9678	9061	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	4685	3286	2896	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 12 (237). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1645,13</b>	<b>1750,56</b>	<b>1786,38</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	1762,84	1831,57	1915,60	public sector
sektor prywatny .....	1622,94	1744,37	1781,02	private sector
Na stanowiskach robotniczych .....	1421,85	1470,15	1521,59	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2349,38	2576,44	2614,86	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## DZIAŁ XVII

### TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

#### Uwagi ogólne

#### Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

## CHAPTER XVII

### TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

#### General notes

#### Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

**Voivodship roads** include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

**Powiat roads** include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

**Gmina roads** include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

**Municipal roads** include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

**Non-municipal roads** include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. **A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.



**Długość linii autobusowej** jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

**4. Transport samochodowy zarobkowy** obejmuje podmioty w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborem komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

**5. Dane o wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

*The length of a bus line is the length of the route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.*

**4. Hire or reward road transport** includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

**5. Data regarding road traffic accidents** cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A **road traffic accident injury** is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

## Łączność

**1.** Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

**2. Placówki pocztowe** obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

**3.** Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakieciki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

**4. Telefoniczne łącza główne** obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

## Communications

**1.** Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunication services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

**2. Post offices** include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.

**3.** Communication services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

**4. Telephone main line** includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

## Transport

### Transport

TABL. 1 (238). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**RAILWAY LINES OPERATED<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w km		in km	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1094</b>	<b>1100</b>	<b>1072</b>	<b>T O T A L</b>
Normalnotorowe <sup>b</sup> .....	1043	1049	1021	Standard gauge <sup>b</sup>
w tym zelektryfikowane .....	385	419	378	of which electrified
jednotorowe .....	675	670	644	single track
dwi i więcej torowe .....	368	379	377	double and more tracks
Wąskotorowe .....	51	51	51	Narrow gauge
<b>Na 100 km<sup>2</sup> powierzchni ogólnej</b> .....	<b>4,4</b>	<b>4,4</b>	<b>4,3</b>	<b>Per 100 km<sup>2</sup> of total area</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą Polskich Kolei Państwowych oraz od 2002 r. również innych zarządców infrastruktury kolejowej.  
<sup>b</sup> Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2004 r. wynosiła 161 km.

<sup>a</sup> Data concerning of the state owned enterprise Polskie Koleje Państwowe and since 2002 also other entities, which obtained licences for management of the railway network. <sup>b</sup> Including wide gauge, length of which in 2004 was 161 km.

TABL. 2 (239). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**  
 Stan w dniu 31 XII  
**HARD SURFACE PUBLIC ROADS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem	w tym	
			total	o nawierzchni ulepszonej	
		w km		in km	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>18154</b>	<b>17872</b>	<b>17923</b>	<b>16997</b>	<b>T O T A L</b>
miejskie .....	2017	2061	2088	2048	urban
zamiejskie .....	16137	15811	15835	14949	out-of-town
Krajowe .....	1040	1066	1050	1050	Domestic
miejskie .....	198	205	202	202	urban
zamiejskie .....	842	861	848	848	out-of-town
Wojewódzkie .....	2217	2207	2207	2206	Voivodship
miejskie .....	216	220	220	220	urban
zamiejskie .....	2001	1987	1987	1986	out-of-town
Powiatowe .....	9058	9139	9195	9127	Powiat
miejskie .....	712	690	691	691	urban
zamiejskie .....	8346	8449	8504	8436	out-of-town
Gminne .....	5839	5460	5471	4614	Gmina
miejskie .....	891	946	975	935	urban
zamiejskie .....	4948	4514	4496	3679	out-of-town

Ź r ó d ł o: od 2002 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

S o u r c e: since 2002 data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 3 (240). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>885239</b>	<b>927166</b>	<b>964351</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Samochody osobowe.....	534274	573341	605908	<i>Passenger cars</i>
Autobusy.....	5253	5295	5307	<i>Buses</i>
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>b</sup> .....	97992	109248	112239	<i>Lorries and road tractors<sup>b</sup></i>
Ciągniki balastowe i rolnicze.....	170672	164438	167546	<i>Ballast and agricultural tractors</i>
Motocykle <sup>c</sup> .....	71685	69239	67716	<i>Motorcycles<sup>c</sup></i>

<sup>a</sup> Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. <sup>b</sup> Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. <sup>c</sup> W 2002 r. — motocykle i skutery.

<sup>a</sup> Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts. <sup>b</sup> Including vans. <sup>c</sup> In 2002 — motorcycles and scooters.

TABL. 4 (241). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGULAR BUS COMMUNICATION LINES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Krajowe:				<i>National:</i>
liczba.....	3099	2840	2805	<i>number</i>
długość w km.....	153135	145783	147329	<i>length in km</i>
dalekobieżne:				<i>long distance:</i>
liczba.....	69	78	95	<i>number</i>
długość w km.....	17556	20970	24799	<i>length in km</i>
regionalne:				<i>regional:</i>
liczba.....	764	684	659	<i>number</i>
długość w km.....	57221	55064	52706	<i>length in km</i>
podmiejskie:				<i>suburban:</i>
liczba.....	2178	2024	1990	<i>number</i>
długość w km.....	77711	69319	69328	<i>length in km</i>
miejskie:				<i>urban:</i>
liczba.....	88	54	61	<i>number</i>
długość w km.....	647	430	496	<i>length in km</i>
Międzynarodowe:				<i>International:</i>
liczba.....	5	11	15	<i>number</i>
długość w km.....	10155	17422	25982	<i>length in km</i>

<sup>a</sup> Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

<sup>a</sup> Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (242). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY<sup>a</sup>**  
**HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Komunikacja krajowa</b>				<b>Domestic communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	2589,7	1859,3	2008,5	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km.....	92,9	93,2	105,3	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup> ..	70222,5	56041,7	54986,6	Transport of passengers in thous. <sup>b</sup>
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km.....	28,7	27,4	27,6	Average transport distance per passenger in km
<b>Komunikacja międzynarodowa</b>				<b>International communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	382,4	585,5	699,9	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km.....	1273,2	1307,8	1239,6	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup> ..	70,7	59,4	83,3	Transport of passengers in thous. <sup>b</sup>
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km.....	1970,8	1551,8	1740,1	Average transport distance per passenger in km

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób. <sup>b</sup> Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.  
<sup>a</sup> Data concerns enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (243). **WYPADKI DROGOWE<sup>a</sup>**  
**ROAD TRAFFIC ACCIDENTS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>Wypadki.....</b>	<b>3540</b>	<b>2645</b>	<b>2587</b>	<b>Total accidents</b>
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych <sup>b</sup> .....	40	29	27	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors <sup>b</sup>
<b>Ofiary wypadków .....</b>	<b>4830</b>	<b>3709</b>	<b>3646</b>	<b>Road traffic casualties</b>
Śmiertelne .....	412	336	358	Fatalities
Ranni .....	4418	3373	3288	Injured

<sup>a</sup> Zarejestrowane przez policję. <sup>b</sup> Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. — przez wojewodę, od 2002 r. — przez burmistrzów i starostów.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

<sup>a</sup> Registered by the police. <sup>b</sup> Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 — by voivod, since 2002 — by mayors and starost.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

TABL. 7 (244). **WYPADKI DROGOWE ORAZ ICH SKUTKI**  
**ROAD TRAFFIC ACCIDENTS AND THEIR EFFECTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wypadki Accidents			Zabici Killed			Ranni Injured		
	2000	2003	2004	2000	2003	2004	2000	2003	2004
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>3540</b>	<b>2645</b>	<b>2587</b>	<b>412</b>	<b>336</b>	<b>358</b>	<b>4418</b>	<b>3373</b>	<b>3288</b>
<b>WYPADKI WEDŁUG RODZAJÓW</b> <b>ACCIDENTS BY TYPES</b>									
Zderzenie pojazdów w ruchu ..... <i>Colliding of vehicles</i>	1528	1174	1128	146	121	132	2166	1707	1659
Najechanie na pieszego ..... <i>Running pedestrian over</i>	1268	926	873	171	145	144	1197	852	800
w tym: <i>of which:</i>									
na skrzyżowaniu ..... <i>on the crossroads</i>	75	82	54	11	12	8	69	91	54
na przejściach dla pieszych ..... <i>on zebra crossing</i>	317	236	237	14	15	18	344	243	242
na przystankach komunikacji ..... <i>on bus-stop</i>	21	12	13	2	2	-	20	10	13
w innych miejscach ..... <i>in other places</i>	855	596	569	144	116	118	764	508	491
Najechanie na przeszkodę <sup>a</sup> ..... <i>Run obstacle over<sup>a</sup></i>	427	346	347	69	51	63	640	535	495
Wywrócenie się pojazdu ..... <i>Overturning of vehicle</i>	213	138	171	16	15	10	292	201	265
Inne ..... <i>Other</i>	104	61	68	10	4	9	123	78	69
<b>WEDŁUG WINNYCH SPOWODOWANIA WYPADKÓW</b> <b>BY DELINQUENTS OF CAUSING ACCIDENTS</b>									
Winni spowodowania – ogółem ..... <i>Delinquents of causing accidents in total</i>	3540	2645	2587	412	336	358	4418	3373	3288
Kierujący ..... <i>Drivers</i>	2631	2095	2048	260	234	253	3589	2889	2818
w tym: <i>of which:</i>									
samochodami osobowymi ..... <i>passenger cars</i>	1839	1460	1445	172	175	189	2675	2140	2146
samochodami ciężarowymi ..... <i>lorries</i>	191	161	164	26	21	25	246	218	216
autobusami ..... <i>buses</i>	29	28	32	4	2	1	40	53	38
motocyklami ..... <i>motorcycles</i>	105	79	57	10	8	7	141	95	67
ciągnikami ..... <i>tractors</i>	42	33	39	2	5	6	61	44	43
rowerami i motorowerami ..... <i>bicycles and scooters</i>	395	312	289	43	20	21	373	311	285
wozami konnymi ..... <i>carriages</i>	11	7	4	2	-	1	16	10	3
innymi ..... <i>others</i>	19	15	18	1	3	3	19	18	20
Piesi ..... <i>Pedestrians</i>	742	496	479	114	92	88	655	419	406
Współwina użytkowników drogi ..... <i>Complicity of road users</i>	26	12	12	2	2	8	31	11	5
Pasażerowie ..... <i>Passengers</i>	11	5	5	4	-	-	8	5	5
Z innych przyczyn ..... <i>Other causes</i>	130	37	43	2	8	9	31	49	54

<sup>a</sup> Najechanie na słup, drzewo, inny obiekt drogowy oraz stojący pojazd.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

<sup>a</sup> Running into a post, tree, other road object or parked vehicle.  
 Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

TABL. 8 (245). **WYPADKI DROGOWE SPOWODOWANE POD WPŁYWEM ALKOHOLU  
ORAZ ICH SKUTKI**  
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS CAUSED BY PERSONS UNDER THE INFLUENCE  
OF ALCOHOL, AND THEIR EFFECTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wypadki Accidents			Zabici Killed			Ranni Injured		
	2000	2003	2004	2000	2003	2004	2000	2003	2004
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>705</b>	<b>461</b>	<b>448</b>	<b>93</b>	<b>55</b>	<b>68</b>	<b>866</b>	<b>569</b>	<b>531</b>
Wina kierującego ..... <i>Guilt of driver</i>	456	305	287	61	39	42	639	422	392
w tym: <i>of which:</i>									
samochodami osobowymi ..... <i>of passenger cars</i>	300	204	212	46	28	28	464	314	319
samochodami ciężarowymi ..... <i>of lorries</i>	18	15	8	4	2	3	24	22	10
motocyklami ..... <i>of motorcycles</i>	38	24	19	-	2	4	52	27	20
ciągnikami ..... <i>of tractors</i>	14	9	12	1	3	2	13	6	12
rowerami i motorowerami ..... <i>of bicycles and scooters</i>	82	51	35	9	4	4	79	51	31
wozami konnymi ..... <i>of carriages</i>	3	2	1	1	-	1	6	2	-
autobusami ..... <i>of buses</i>	1	-	-	-	-	-	1	-	-
Wina pieszego ..... <i>Pedestrian's guilt</i>	245	150	149	31	16	22	223	139	130
Wina pasażera ..... <i>Passenger's guilt</i>	4	-	2	1	-	-	4	-	2

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.  
Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

## Łączność Communications

TABL. 9 (246). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**  
**BASIC COMMUNICATION SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>USŁUGI POCZTOWE<sup>a</sup></b> <b>POSTAL SERVICES<sup>a</sup></b>				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> .....	672	594	597	Post offices (as of 31 XII) <sup>b</sup>
miasta .....	228	197	202	urban areas
wieś .....	444	397	395	rural areas
Przesyłki listowe polecone, nadane <sup>c</sup> w tys. ....	11825,8	13617,8	14457,9	Registered letters mailed <sup>c</sup> in thous.
Paczki i listy wartościowe nadane <sup>c</sup> w tys. ....	630,5	660,8	797,9	Packages and insured letters mailed <sup>c</sup> in thous.
Przekazy pocztowe i telegraficzne wplacane <sup>c</sup> w tys. ....	5687,0	5037,7	4927,0	Postal and telegraphic transfers paid <sup>c</sup> in thous.
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys. ....	9967,3	14058,3	12543,9	Orders of payments on banking accounts in thous.
<b>USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE<sup>d</sup></b> <b>TELECOMMUNICATION SERVICES<sup>d</sup></b>				
Połączenia telefoniczne wychodzą- ce w obrocie krajowym w tys. ....	583931 <sup>e</sup>	495409	505648	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	338101	355361	of which: local and zonal
międzystrefowe .....	.	58394	58512	inter-zonal

<sup>a</sup> Dane dotyczą poczty publicznej. <sup>b</sup> W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. <sup>c</sup> W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. <sup>d</sup> Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. <sup>e</sup> Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

<sup>a</sup> The data apply to the public post. <sup>b</sup> In 2000 including telecommunication service offices. <sup>c</sup> In overturn within Poland and from Poland abroad; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. <sup>d</sup> Including business and free of charge. <sup>e</sup> Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland aboard.

TABL. 10 (247). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**FIXED SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys. ....	555,7	611,9	619,3	Telephone main line in thous.
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	470,6	501,3	476,9	of which private subscribers <sup>b</sup>
miasta .....	347,4	375,4	387,0	urban areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	281,8	288,6	268,4	of which private subscribers <sup>b</sup>
wieś .....	208,3	236,5	232,3	rural areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	188,8	212,7	208,5	of which private subscribers <sup>b</sup>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej) ..	549,9	564,0	562,7	of which standard main line (fixed line telephone subscribers)
miasta .....	341,9	335,0	338,6	urban areas
wieś .....	208,0	229,0	224,1	rural areas
Aparaty telefoniczne publiczne samo- inkasujące .....	4813	4282	4179	Public pay telephones
miasta .....	3327	2877	2899	urban areas
wieś .....	1486	1405	1280	rural areas

<sup>a</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. <sup>b</sup> Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

<sup>a</sup> Data concerns operators of public system. <sup>b</sup> Possessing telephones installed in private dwellings.

## DZIAŁ XVIII

### HANDEL I GASTRONOMIA

#### Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
  - punktach sprzedaży detalicznej,
  - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj.: urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP).

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy sztuczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność, napoje alkoholowe i towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych

## CHAPTER XVIII

### TRADE AND CATERING

#### General notes

1. Information in this chapter concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

**Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1.1 section „Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles as well as personal and household goods”.

2. Data regarding the **retail sale** include:

- 1) the sale of consumer and non-consumer goods at:
  - retail sales outlets,
  - wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual needs of the purchaser;
- 2) the sale of commercial consumer goods as well as catering products in catering establishments.

The sale of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, is marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP).

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods has been done on the basis: non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., agricultural machinery, tools and equipment, seeds, animal feeding-stuffs, plant protection chemicals, artificial fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food, alcoholic beverages and non-foodstuff goods has been done by estimation.

4. Data regarding the **wholesale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a



własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

**Domy towarowe i handlowe** są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m<sup>2</sup> i więcej, domy handlowe – od 600 do 1999 m<sup>2</sup>.

**Supermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m<sup>2</sup> do 2499 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

**Hipermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

**Sklepy powszechne** są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m<sup>2</sup>.

**Sklepy wyspecjalizowane** są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m<sup>2</sup>.

Podziału sklepów dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji sklepu.

6. Do placówek gastronomicznych zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowywanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

*trade enterprise. The value of wholesale also includes the value of sale realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sale realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.*

5. *The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.*

*Department stores and trade stores are stores with multiple departments, selling a broad and universal assortment, primarily non-foodstuff goods, with a sales floor area of 2000 m<sup>2</sup> and more for department stores and from 600 to 1999 m<sup>2</sup> for trade stores.*

*Supermarkets are stores with a sales floor from 400 to 2499 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.*

*Hipermarkets are stores with a sales floor above 2500 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.*

*Grocery stores are stores primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales floor from 120 to 399 m<sup>2</sup>.*

*Specialized stores are stores selling a wide assortment of articles to fully meet specific needs, (e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods, etc.).*

*Other stores include stores with a sales floor up to 119 m<sup>2</sup>.*

*The division of shops was made on the basis of the actual location of a shop.*

6. *Catering establishments include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.*

*Mobile retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.*

7. *Trade warehouses (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing up commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the person-*

**7. Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

**8.** Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie danych ze sprawozdawczości. Dane dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

Informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób w 2004 r. dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek; do 2003 r. dane opracowywano na podstawie rejestru.

**9. Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetailicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

*nel to service these means and, in addition, registering the amount and the changes in stocks.*

**8.** *Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities.*

*Information regarding shops and petrol stations are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons in 2004 the data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities; until 2003 the data were compiled on the basis of the register.*

**9. Marketplaces** *are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).*

**Seasonal marketplaces** *are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday demand) and this activity is repeated in successive seasons.*

TABL. 1 (248). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**  
**RETAIL SALES (current prices)**

LATA YEARS	Ogółem w mln zł Grand total in mln zł	W tym udział przedsię- biorstw handlowych w % <sup>a</sup> Of which share of trade enterprises in % <sup>a</sup>	Na 1 mieszkańca w zł Per capita in zł
2000.....	13725,7	16,1	6218
2003.....	14853,5	15,3	6771
<b>2004.....</b>	<b>16206,0</b>	<b>15,5</b>	<b>7407</b>

<sup>a</sup> Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.  
<sup>a</sup> Trade enterprises employing more than 49 persons.

TABL. 2 (249). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**STRUCTURE OF RETAIL SALES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH  
 IN MILLION ZLOTYS

**OGÓŁEM.....** | **4463,2** | **4973,7** | **7363,5** | **TOTAL**

W ODSETKACH  
 IN PERCENT

**OGÓŁEM.....** | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Towary konsumpcyjne .....	71,2	73,9	69,4	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe .	25,1	25,4	25,8	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe .....	5,7	5,4	4,2	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe.....	40,4	43,1	39,4	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne.....	28,8	26,1	30,6	Non-consumer goods

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (250). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH<sup>a</sup>**  
**(ceny bieżące)**  
**WHOLESALE IN TRADE ENTERPRISES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH  
 IN MILLION ZLOTYS

**OGÓŁEM.....** | **6435,5** | **7911,3** | **8513,7** | **TOTAL**

Sektor publiczny.....	423,8	458,9	-	Public sector
Sektor prywatny .....	6011,7	7452,4	8513,7	Private sector

W ODSETKACH  
 IN PERCENT

**OGÓŁEM.....** | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Żywność i napoje bezalkoholowe....	25,5	21,9	22,4	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe.....	7,9	4,8	5,8	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe <sup>b</sup> .....	66,6	73,3	71,8	Non-foodstuffs goods <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.  
<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (251). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORM**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M.....</b>	<b>23596</b>	<b>22504</b>	<b>23628</b>	<b>T O T A L</b>
Domy towarowe .....	6	5	5	Department stores
Domy handlowe .....	43	35	36	Trade stores
Supermarkety .....	81	120	126	Supermarkets
Hipermarkety .....	4	6	9	Hipermarkets
Sklepy powszechne .....	376	357	367	General shops
Sklepy wyspecjalizowane .....	539	774	862	Specialized shops
Inne sklepy <sup>a</sup> .....	22039	20547	21539	Other shops <sup>a</sup>
Stacje paliw .....	508	660	684	Petrol stations

<sup>a</sup> Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami ogólnodostępnymi.

U w a g a. Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 330.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing up to 9 persons; including public pharmacies.

N o t e. Due to change in the survey of shops and petrol stations methods data are not strictly comparable with data published in the previous edition of the Yearbook; see general notes, item 8 on page 330.

TABL. 5 (252). **GASTRONOMIA<sup>a</sup>**  
**CATERING<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII).....	412	390	497	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje.....	63	66	90	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł....	91620	107056	140352	Sale from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna .....	61027	72298	98585	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe .....	13743	17998	23946	alcoholic beverages and tobacco

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 6 (253). **MAGAZYNY HANDLOWE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**TRADE WAREHOUSES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba.....	1186	1150	1214	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> ..	524,9	583,3	611,6	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba.....	115	95	115	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> ..	34,5	32,0	25,4	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba.....	189	186	199	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> ..	326,6	318,8	285,3	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Silosy i zbiorniki:				<i>Siloes and reservoirs:</i>
liczba.....	289	271	359	<i>number</i>
pojemność w dam <sup>3</sup> .....	150,6	110,3	36,9	<i>capacity in dam<sup>3</sup></i>

<sup>a</sup> Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (254). **TARGOWISKA**  
 Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba.....	195	190	189	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej.....	168	168	168	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup> ..	1498,5	1112,7	1071,9	<i>area of marketplaces in thous. m<sup>2</sup></i>
w tym sprzedażowa.....	1076,3	804,1	743,7	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobno- detalicznej.....	6125	4803	5131	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czyn- nych codziennie.....	4649	4035	4130	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe <sup>a</sup> (w ciągu roku).....	40	24	41	<i>Seasonal marketplaces<sup>a</sup> (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł.....	11688,3	10700,4	11585,8	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

<sup>a</sup> Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

<sup>a</sup> Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

## DZIAŁ XIX FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

### Uwagi ogólne

**1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2003 i 2004 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

**2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne)** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności społecznej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

## CHAPTER XIX FINANCES OF ENTERPRISES

### General notes

**1. The financial results of enterprises** for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2003 and 2004 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data since 2002 are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

**2. Revenues from total activity (sums received and due)** include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;

- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**3. Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności obejmują:**

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wytworzonych i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

- 4) *financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.*

**3. Costs of obtaining revenues from total activity include:**

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.*

**4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży:** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanymi z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

**11. Relacje ekonomiczne** przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;

**4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of:** products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

**11. The economic relations** presented in table 4 were calculated as follows:

1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;



- 2) **wskaźnik rentowności obrotu:**
- **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
  - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) **wskaźnik płynności finansowej:**
- **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
  - **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
  - **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

**12. Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**13. Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

- 2) **turnover profitability rate:**
- **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
  - **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;
- 3) **financial liquidity ratio of:**
- **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
  - **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,
  - **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

**12. Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

*N o t e.* Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

**13. Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- *share capital* — in joint stock companies,
- *initial capital* — in limited liability companies,
- *founders' capital* — in state owned enterprises,
- *participation fund* — in co-operatives,
- *owners' capital* — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

*Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.*

**14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**15.** Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

**14. Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*Note.* Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of its due date).

**15.** Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (255). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES**  
**BY OWNERSHIP SECTORS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
		w mln zł		<i>in mln zł</i>	
<b>Przychody z całokształtu działalności.....</b> <b>Revenues from total activity</b>	<b>30228,9</b>	<b>31026,3</b>	<b>35860,7</b>	<b>7305,2</b>	<b>28555,5</b>
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług) .....	16813,4	17172,8	19616,0	5544,1	14071,9
<i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>					
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów ...	12262,3	13046,6	15329,7	1501,8	13827,9
<i>Net sales revenues of goods and materials</i>					
Przychody finansowe .....	526,4	245,4	354,2	64,7	289,5
<i>Financial revenues</i>					
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności.....</b> <b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>	<b>29742,9</b>	<b>30250,3</b>	<b>34275,0</b>	<b>6768,1</b>	<b>27506,9</b>
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług) .....	17687,3	17470,4	19610,7	5054,6	14556,1
<i>Cost of products sold (goods and services)</i>					
Wartość sprzedanych towarów i materiałów.....	10555,6	11627,1	13647,9	1457,1	12190,8
<i>Value of goods and materials sold</i>					
Koszty finansowe .....	1022,9	666,6	560,1	101,4	458,7
<i>Financial costs</i>					
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej.....</b> <b>Financial result on economic activity</b>	<b>486,0</b>	<b>776,0</b>	<b>1585,7</b>	<b>537,1</b>	<b>1048,6</b>
<b>Zyski nadzwyczajne.....</b> <b>Extraordinary profits</b>	<b>26,7</b>	<b>19,7</b>	<b>52,6</b>	<b>24,9</b>	<b>27,7</b>
<b>Straty nadzwyczajne.....</b> <b>Extraordinary losses</b>	<b>26,1</b>	<b>4,0</b>	<b>14,5</b>	<b>2,4</b>	<b>12,1</b>
<b>Wynik finansowy brutto.....</b> <b>Gross financial result</b>	<b>486,6</b>	<b>791,7</b>	<b>1623,8</b>	<b>559,6</b>	<b>1064,2</b>
Zysk brutto .....	1012,2	1243,3	1911,3	602,1	1309,2
<i>Gross profit</i>					
Strata brutto .....	525,6	451,6	287,5	42,5	245,0
<i>Gross loss</i>					
<b>Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto.....</b> <b>Obligatory encumbrances of gross financial result</b>	<b>287,0</b>	<b>321,4</b>	<b>362,5</b>	<b>145,3</b>	<b>217,2</b>
W tym podatek dochodowy <sup>a</sup> .....	261,7	300,8	317,3	102,8	214,5
<i>Of which income tax<sup>a</sup></i>					
<b>Wynik finansowy netto.....</b> <b>Net financial result</b>	<b>199,6</b>	<b>470,3</b>	<b>1261,3</b>	<b>414,3</b>	<b>847,0</b>
Zysk netto .....	727,8	925,7	1551,3	457,0	1094,3
<i>Net profit</i>					
Strata netto .....	528,2	455,4	290,0	42,7	247,3
<i>Net loss</i>					

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 336.

<sup>a</sup> See general notes, item 9 on page 336.

TABL. 2 (256). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>	
						w mln zł      in mln zł
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	30228,9	29742,9	486,6	287,0	199,6	
	2003	31026,3	30250,3	791,7	321,4	470,3
	<b>2004</b>	<b>35860,7</b>	<b>34275,0</b>	<b>1623,8</b>	<b>362,5</b>	<b>1261,3</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	210,0	192,7	17,3	1,1	16,2	
Przemysł..... <i>Industry</i>	17995,8	16918,3	1100,8	258,9	841,9	
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	14264,7	13437,0	852,8	203,3	649,5	
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	1674,6	1628,9	56,7	14,8	41,9	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>	12990,4	12702,5	288,6	46,6	242,0	
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	60,6	58,4	2,2	0,5	1,7	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	1235,4	1189,7	46,1	13,0	33,1	
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	1060,3	1018,3	44,2	8,0	36,2	
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	79,7	78,2	1,4	1,8	-0,4	
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... <i>Other community, social and personal service activities</i>	177,5	172,3	5,2	1,6	3,6	

TABL. 3 (257). **KOSZTY PRZEDSIĘBIORSTW W UKŁADZIE RODZAJOWYM WEDŁUG SEKCJI**  
**COSTS OF ENTERPRISES BY TYPES BY SECTION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Koszty ogółem Costs total	W tym Of which					
		zużycie materiałów i energii consumption of materials and electric- ity	usługi obce other services	wynagro- dzenia wages and salaries	ubezpie- czenia i świad- czenia na rzecz pracowni- ków insurance and benefits in aid of employ- ees	amortyza- cja deprecia- tion	
		w mln zł		in mln zł			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	18276,5	8704,1	2678,6	3458,8	847,9	1093,8
<b>TOTAL</b> .....	2003	17827,7	8262,9	3154,8	3166,1	766,4	1098,3
	<b>2004</b>	<b>20293,6</b>	<b>9938,4</b>	<b>3445,7</b>	<b>3404,9</b>	<b>819,7</b>	<b>1193,3</b>
w odsetkach..... in percent		100,0	49,0	17,0	16,8	4,0	5,9
sektor publiczny .....		5238,9	2226,2	734,8	1036,5	286,9	547,8
public sector							
sektor prywatny .....		15054,7	7712,2	2710,9	2368,4	532,8	645,5
private sector							
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry		171,6	94,0	12,5	30,6	8,7	13,0
Przemysł .....		14086,6	8060,2	1717,6	1977,7	504,7	892,1
Industry							
w tym przetwórstwo przemysłowe .....		11966,6	7437,6	1424,2	1467,4	348,7	542,9
of which manufacturing							
Budownictwo .....		1521,6	569,2	487,3	281,6	64,8	38,1
Construction							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		2013,9	506,4	581,9	531,1	113,4	117,6
Trade and repair <sup>Δ</sup>							
Hotele i restauracje.....		45,5	8,6	11,2	15,7	3,4	4,0
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....		1088,7	300,2	369,3	214,8	49,3	70,5
Transport, storage and communication							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		943,5	344,5	127,0	219,7	50,1	27,0
Real estate, renting and business activities <sup>Δ</sup>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		73,8	12,5	19,2	28,1	5,7	4,0
Health and social work							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		144,9	30,4	30,3	44,5	9,9	16,2
Other community, social and personal ser- vice activities							

TABL. 4 (258). **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**  
**ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsiębiorstw ogółem Total number of enterprises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result			
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	
		w % ogółu			in % of total			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	2036	64,0	33,7	2,3	62,7	34,9	2,4	
	2003	1753	68,4	28,6	3,0	67,1	29,4	3,5
	<b>2004</b>	<b>1850</b>	<b>76,5</b>	<b>20,4</b>	<b>3,1</b>	<b>75,6</b>	<b>21,0</b>	<b>3,4</b>
sektor publiczny ..... public sector	129	69,8	30,2	-	69,0	31,0	-	
sektor prywatny ..... private sector	1721	77,1	19,6	3,3	76,1	20,2	3,7	
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	64	68,8	31,2	-	68,8	31,2	-	
Przemysł ..... Industry	575	78,1	21,9	-	77,0	22,8	0,2	
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	522	77,8	22,2	-	76,8	23,0	0,2	
Budownictwo ..... Construction	171	83,6	15,8	0,6	82,4	16,4	1,2	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	693	80,5	18,8	0,7	80,2	19,2	0,6	
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	22	72,7	27,3	-	72,7	27,3	-	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	88	64,8	35,2	-	64,8	35,2	-	
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	149	54,4	12,1	33,5	50,3	12,8	36,9	
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	34	82,4	14,7	2,9	76,5	17,6	5,9	
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... Other community, social and personal service activities	34	76,5	23,5	-	76,5	23,5	-	

TABL. 5 (259). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**  
**ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>		
		brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>
		w %		in %		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	98,4	1,6	0,7	12,5	77,2	117,3
	2003	97,5	2,6	1,5	18,6	115,6
	<b>2004</b>	<b>95,6</b>	<b>4,5</b>	<b>3,5</b>	<b>22,1</b>	<b>125,6</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	92,6	7,7	5,7	42,2	109,2	163,5
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	96,3	3,7	3,0	18,1	77,8	118,2
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	91,8	8,2	7,7	53,1	102,7	191,5
Przemysł ..... <i>Industry</i>	94,0	6,1	4,7	19,5	72,8	115,3
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... <i>of which manufacturing</i>	94,2	6,0	4,6	12,7	63,2	109,1
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	97,3	3,4	2,5	33,0	105,3	132,5
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	97,8	2,2	1,9	12,6	67,7	123,7
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	96,4	3,6	2,7	48,5	79,6	96,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	96,3	3,7	2,7	36,4	111,6	130,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	96,0	4,2	3,4	107,4	171,8	193,6
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	98,2	1,8	-0,5	9,7	27,3	30,0
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... <i>Other community, social and personal service activities</i>	97,1	3,0	2,0	79,5	148,8	170,7

TABL. 6 (260). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy		
			razem <i>total</i>	w tym	
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>
w mln zł					
1	<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	8906,8	2802,5	745,8	407,7
2	<b>TOTAL</b> ..... 2003	9074,9	2677,1	782,5	386,5
3	<b>2004</b>	<b>9813,4</b>	<b>3168,7</b>	<b>924,4</b>	<b>452,5</b>
4	sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	2089,4	637,7	285,8	180,0
5	sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	7724,0	2531,0	638,6	272,5
	w tym: <i>of which:</i>				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	116,3	48,9	10,8	6,0
7	Przemysł ..... <i>Industry</i>	5279,5	1857,4	803,8	379,6
8	w tym przetwórstwo przemysłowe ..... <i>of which manufacturing</i>	4366,1	1759,8	714,0	378,5
9	Budownictwo ..... <i>Construction</i>	568,5	95,4	31,5	36,5
10	Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2453,4	1083,1	45,4	16,8
11	Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	8,6	1,0	0,2	-
12	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	247,4	29,3	20,4	0,7
13	Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	483,0	41,8	8,6	12,6
14	Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	10,4	0,7	0,4	-
15	Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	50,0	5,5	2,7	0,1

<sup>a</sup> W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne,  
<sup>a</sup> In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. <sup>b</sup> See general notes, item 12 on page 337.



<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe <sup>a</sup> <i>Short-term investments<sup>a</sup></i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>of which from deliveries and services<sup>b</sup></i>			
<i>in mln zł</i>						
724,3	909,7	4913,2	3768,3	950,7	x	1
518,9	965,4	4809,2	3422,0	1462,4	126,2	2
<b>622,2</b>	<b>1146,2</b>	<b>4753,4</b>	<b>3572,2</b>	<b>1723,0</b>	<b>168,3</b>	3
153,2	9,4	856,4	686,4	538,7	56,6	4
469,0	1136,8	3897,0	2885,8	1184,3	111,7	5
28,9	3,1	30,2	13,8	32,2	5,0	6
549,3	111,5	2438,2	2041,2	892,9	91,0	7
543,1	111,1	2021,4	1691,8	508,2	76,7	8
7,4	19,0	310,3	275,6	141,5	21,3	9
18,9	994,2	1092,5	957,8	250,5	27,3	10
0,0	0,8	2,8	1,9	4,3	0,5	11
0,2	6,9	142,8	109,3	69,1	6,2	12
12,6	7,9	160,8	129,6	267,9	12,5	13
-	0,3	6,1	4,6	3,4	0,2	14
0,6	2,1	20,3	16,4	23,3	0,9	15

ust. 12 na str. 337.

TABL. 7 (261). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym		Of which	
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplemen- tary capital (fund)	niepodzielo- ny (nierozli- czony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) financial result from previous years	wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year
		w mln zł		in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	12622,8	7596,1	3129,8	-536,2	162,0
<b>TOTAL</b> ..... 2003	13217,4	7916,2	3276,2	-1060,3	356,0
..... <b>2004</b>	<b>14389,8</b>	<b>7752,0</b>	<b>3613,3</b>	<b>-978,0</b>	<b>1135,4</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	4555,0	1865,5	1118,4	-149,6	293,0
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	9834,8	5886,5	2494,9	-828,4	842,4
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	168,3	63,4	67,3	-6,9	16,2
Przemysł ..... <i>Industry</i>	7132,3	3250,8	1952,0	-753,8	714,6
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... <i>of which manufacturing</i>	4295,7	2105,5	1545,0	-724,5	527,4
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	259,2	72,2	140,2	-33,5	41,9
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1355,4	529,0	403,1	-39,9	242,1
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	23,9	26,9	1,6	-8,1	1,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	329,7	228,2	68,0	-55,1	33,1
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activi-     ties</i>	4810,9	3437,5	869,2	-59,3	37,4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	20,7	17,4	10,6	-7,7	-0,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... <i>Other community, social and personal     service activities</i>	183,1	110,5	56,2	-6,1	3,6

TABL. 8 (262). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate	
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób praw- nych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagra- nicznych of foreign persons
		w mln zł		in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	3999,5	1096,4	429,7	504,6	787,5
<b>TOTAL</b>					
..... 2003	3934,6	637,1	433,4	879,2	485,1
<b>2004</b>	<b>4011,2</b>	<b>619,6</b>	<b>451,3</b>	<b>903,9</b>	<b>553,0</b>
sektor publiczny ..... public sector	1667,0	582,6	270,2	11,3	36,0
sektor prywatny ..... private sector	2344,2	37,0	181,1	892,6	517,0
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	53,6	7,6	12,0	15,9	5,3
Przemysł ..... Industry	2966,3	556,0	375,5	570,3	448,9
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	1820,9	280,0	179,7	498,7	448,1
Budownictwo ..... Construction	76,1	4,2	2,5	35,8	1,4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	369,7	0,9	0,9	216,1	63,5
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	26,5	-	1,1	7,0	0,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	167,9	27,6	0,1	14,1	19,6
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activi- ties	127,9	21,0	53,2	27,4	1,3
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	17,3	1,0	0,2	4,8	11,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... Other community, social and personal service activities	110,2	1,2	-	8,9	1,6

TABL. 9 (263). **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**LIABILITIES OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Długoterminowe <i>Long-term</i>		Krótkoterminowe <i>Short-term</i>		
		razem <i>total</i>	w tym kredyty i pożyczki <sup>a</sup> <i>of which credits and loans<sup>a</sup></i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>	
					kredyty i pożyczki <sup>a</sup> <i>credits and loans<sup>a</sup></i>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>liabilities from deli- veries and services<sup>b</sup></i>
		w mln zł		in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	10097,9	2505,4	1855,3	7592,5 <sup>c</sup>	2135,0	3745,4
<b>TOTAL</b> ..... 2003	10785,9	2933,2	1977,7	7852,7	1932,7	4007,4
..... <b>2004</b>	<b>10767,6</b>	<b>2689,7</b>	<b>1820,6</b>	<b>8077,9</b>	<b>1908,0</b>	<b>4044,5</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	2193,5	846,7	501,0	1346,8	270,2	645,7
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	8574,1	1843,0	1319,6	6731,1	1637,8	3398,8
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	108,9	46,2	32,7	62,7	24,5	20,6
Przemysł ..... <i>Industry</i>	5803,6	1068,8	879,9	4734,8	1328,2	2048,1
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... <i>of which manufacturing</i>	4857,1	742,8	571,0	4114,3	1214,6	1760,2
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	484,1	39,3	18,0	444,8	64,7	261,9
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2249,3	249,8	220,6	1999,5	386,7	1420,5
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	29,3	19,8	10,2	9,5	1,0	3,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	542,6	346,5	15,2	196,1	25,2	102,4
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	951,3	636,7	631,8	314,6	29,0	148,8
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	42,2	7,0	4,9	35,2	24,0	7,3
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... <i>Other community, social and personal service activities</i>	38,5	7,2	5,0	31,3	5,4	14,9

a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 338. c Bez funduszy specjalnych.

a In 2000 — bank credits only. b See general notes, item 14 on page 338. c Excluding special funds.

## DZIAŁ XX

### FINANSE PUBLICZNE

#### Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów

## CHAPTER XX

### PUBLIC FINANCE

#### General notes

1. Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and the public debt.

2. The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e. of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.

5. Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree

i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. – z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, od 2003 r. – z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

**6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:**

- 1) dochody własne, tj.:
  - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
  - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
  - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
  - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
  - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
  - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
  - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
  - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

**7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.**

*of the Minister of Finance: until 2002 — dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, since 2003 — dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.*

**6. Budget revenues of local self-government entities comprise:**

- 1) own revenue, i.e.:
  - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
  - b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
  - c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
  - d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
  - e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
- 2) appropriated allocations:
  - a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
  - b) allocations received from appropriated funds,
  - c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
- 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

**7. Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.**

TABL. 1 (264). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**  
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	
						w tys. zł <i>in thous. zł</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	3798000,9	1785563,4	1008582,8	768821,3	235033,4	
	2003	4244893,8	2202825,9	1037686,6	693525,0	310856,3
	<b>2004</b>	<b>4681087,3</b>	<b>2409501,2</b>	<b>1168430,7</b>	<b>777661,8</b>	<b>325493,6</b>
Dochody własne..... <i>Own revenue</i>	1665436,2	831279,5	575224,5	148785,7	110146,5	
w tym: <i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa — w podatku dochodowym..... <i>share in income from taxes comprising state budget revenue — in income tax</i>	673685,9	255477,0	253459,5	60217,6	104531,8	
od osób prawnych ..... <i>corporate income tax</i>	124754,8	17378,1	17951,9	4094,5	85330,3	
od osób fizycznych ..... <i>personal income tax</i>	548931,1	238098,9	235507,6	56123,1	19201,5	
podatek od nieruchomości ..... <i>tax on real estate</i>	417122,6	263305,6	153817,0	-	-	
podatek rolny ..... <i>agricultural tax</i>	94672,2	93630,6	1041,6	-	-	
podatek od środków transportowych ..... <i>tax on means of transport</i>	27885,9	18104,6	9781,3	-	-	
podatek od czynności cywilnoprawnych ..... <i>tax on civil law transactions</i>	28618,0	15700,6	12917,4	-	-	
opłata skarbowa..... <i>treasury fee</i>	29672,0	15632,4	14039,6	-	-	

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 1 (264). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**  
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
			<i>Cities with powiat status</i>		
			w tys. zł	<i>in thous. zł</i>	
Dochody własne (dok.) <i>Own revenue (cont.)</i>					
dochody z majątku .....	104389,7	52264,8	43289,4	7026,1	1809,4
<i>revenue from property</i>					
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze .....	37335,4	26782,3	7528,2	2749,2	275,7
<i>of which income from renting and leasing as     well as agreements with a similar character</i>					
Dotacje celowe z budżetu państwa .....	708920,4	288199,3	163410,9	171586,6	85723,6
<i>Appropriated allocations from the state budget</i>					
na zadania: <i>for tasks:</i>					
z zakresu administracji rządowej.....	490606,9	249615,1	121997,8	69326,2	49667,8
<i>for government administration tasks</i>					
własne .....	205510,3	37832,4	36818,3	101327,3	29532,3
<i>for own tasks</i>					
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej .....	12803,2	751,8	4594,9	933,1	6523,4
<i>realized on the basis of agreements with gov-     ernment administration bodies</i>					
Dotacje otrzymane z funduszy celowych .....	24732,7	16594,5	2119,6	4549,3	1469,3
<i>Allocations received from appropriated funds</i>					
Pozostałe dotacje .....	15516,5	4369,7	1367,0	8958,4	821,4
<i>Other allocations</i>					
Subwencje ogólne z budżetu państwa .....	2197813,1	1211281,5	421605,6	437605,6	127320,4
<i>General subsidies from the state budget</i>					
w tym na zadania oświatowe .....	1596523,2	842068,3	396726,0	325750,5	31978,4
<i>of which for educational tasks</i>					
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.....	68668,4	57776,7	4703,1	6176,1	12,5
<i>Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources</i>					

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.



TABL. 2 (265). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.**  
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4681087,3</b>	<b>2409501,2</b>	<b>1168430,7</b>	<b>777661,8</b>	<b>325493,6</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo .....	82924,7	40838,2	3,6	2163,5	39919,4
<i>Agriculture and hunting</i>					
Transport i łączność .....	61435,6	27698,2	5623,2	15482,3	12631,9
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	124754,2	54100,8	61115,2	7995,4	1542,8
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa .....	11662,9	509,5	2241,6	5899,6	3012,2
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	92636,6	24641,6	11715,7	53512,9	2766,4
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	66063,5	633,9	28486,5	36943,1	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych .....	1363452,5	719290,6	478851,2	60245,4	105065,3
<i>Corporate income tax and personal income tax</i>					
Oświata i wychowanie .....	51730,5	31471,2	13654,4	6522,9	82,0
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	53260,7	443,2	4986,3	32909,7	14921,5
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna .....	9306,9	2542,1	2391,0	2859,5	1514,3
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	12571,8	1716,3	3085,8	6936,5	833,2
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	50103,7	35072,5	13976,8	1051,2	3,2
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	14532,4	1612,9	6232,5	1029,5	5657,5
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	4714,0	3480,2	507,1	644,1	82,6
<i>Physical education and sport</i>					

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 3 (266). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	
						w tys. zł <i>in thous. zł</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	3885225,9	1831273,3	1044823,2	774247,3	234882,1	
	2003	4356870,2	2231369,7	1067608,6	709367,2	348524,7
	<b>2004</b>	<b>4734054,8</b>	<b>2450045,4</b>	<b>1175072,2</b>	<b>773709,3</b>	<b>335227,9</b>
w tym: <i>of which:</i>						
Dotacje ..... <i>Allocations</i>	363620,0	125163,7	73022,7	71104,5	94329,1	
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych..... <i>of which allocations for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>	108745,2	48914,9	9379,2	49941,3	509,8	
Świadczenia na rzecz osób fizycznych ..... <i>Benefits for natural persons</i>	472052,6	297800,0	130683,0	41506,7	2062,9	
Wydatki bieżące jednostek budżetowych..... <i>Current expenditure of budgetary entities</i>	3076211,2	1575990,4	790650,9	573737,2	135832,7	
w tym: <i>of which:</i>						
wynagrodzenia..... <i>wages and salaries</i>	1794283,7	912093,3	487192,4	340527,1	54470,9	
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy ..... <i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>	354295,1	188382,9	91384,5	62053,6	12474,1	
zakup materiałów i usług..... <i>purchase of materials and services</i>	780170,1	406397,4	173241,3	135808,8	64722,6	
Obsługa długu publicznego..... <i>Public debt servicing</i>	36170,7	14249,0	14807,4	5507,0	1607,3	
Wydatki majątkowe..... <i>Property expenditure</i>	735756,0	429034,7	134484,3	81422,3	90814,7	
w tym inwestycyjne <sup>b</sup> ..... <i>of which investment expenditure<sup>b</sup></i>	733150,5	427709,9	133378,6	81422,3	90639,7	

<sup>a</sup> Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

<sup>a</sup> Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (267). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4734054,8</b>	<b>2450045,4</b>	<b>1175072,2</b>	<b>773709,3</b>	<b>335227,9</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo .....	170330,8	119928,0	26,8	2161,0	48215,0
<i>Agriculture and hunting</i>					
Transport i łączność .....	483580,1	190132,3	86549,2	88923,4	117975,2
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	58418,4	37988,7	16887,1	3168,8	373,8
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa .....	26317,1	6806,3	4512,9	5900,8	9097,1
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	486105,5	289317,3	84526,2	88985,6	23276,4
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	106008,8	33226,5	35120,6	37661,7	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Obsługa długu publicznego <sup>b</sup> .....	38287,5	14643,8	14813,4	5523,8	3306,5
<i>Public debt servicing<sup>b</sup></i>					
Oświata i wychowanie .....	1974611,3	1135966,9	530825,6	274860,4	32958,4
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	122533,4	15187,9	35748,6	38108,4	33488,5
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna .....	40345,2	3518,1	11778,3	19804,0	5244,8
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	163811,3	34137,3	54631,9	69556,9	5485,2
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	191346,6	129958,2	61372,2	13,0	3,2
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	131814,7	62315,1	28713,1	4734,5	36052,0
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	48747,1	27111,2	16628,7	1453,4	3553,8
<i>Physical education and sport</i>					

<sup>a</sup> Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

<sup>a</sup> Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

## DZIAŁ XXI

### INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

#### Uwagi ogólne

#### Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do

## CHAPTER XXI

### INVESTMENTS. FIXED ASSETS

#### General notes

#### Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1.1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them

nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

*(lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

*The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

*Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).*

**2. Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w **bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

**3. Wartość zużycia środków trwałych** odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

**Stopień zużycia** określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

**4.** Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

**5.** Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

**2. The gross value of fixed assets** is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

The **gross value of fixed assets at current book-keeping prices** is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

The **gross value at replacement prices** was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

**3. The value of consumption of fixed assets** corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

The **degree of consumption** of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

**4. Data by sections of the NACE rev. 1.1, unless otherwise indicated, were compiled using the enterprise method, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. Exceptions are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.**

**5. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.**

**6. Wartość brutto środków trwałych:**

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

**7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych.** Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
  - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
  - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
  - a) kotły i maszyny energetyczne,
  - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
  - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
  - d) urządzenia techniczne,
  - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

**6. The gross value of fixed assets:**

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.

**7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets.** The grouping includes:

- 1) buildings and structures:
  - a) buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,
  - b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);
- 2) machinery, technical equipment and tools:
  - a) boilers and power industry machinery,
  - b) general usage machinery, equipment and apparatus,
  - c) special use machinery, equipment and apparatus,
  - d) technical equipment,
  - e) tools, instruments, moveables and endowments;
- 3) transport equipment;
- 4) other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

## Inwestycje

### Investments

TABL. 1 (268). **NAKŁADY INWESTYCYJNE<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>
			w mln zł	<i>in mln zł</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4032,9</b>	<b>3604,9</b>	<b>4042,5</b>	<b>1809,9</b>	<b>2232,6</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	109,0	155,4	185,5	39,1	146,4
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....	1281,9	1147,2	1175,1	488,9	686,2
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	922,6	780,3	753,4	144,8	608,6
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo .....	277,2	398,2	528,5	455,5	73,0
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	389,3	330,1	315,4	6,1	309,3
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	15,0	21,3	30,1	2,8	27,4
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	361,5	237,5	226,9	99,4	127,5
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	182,7	57,3	50,2	19,1	31,1
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	771,2	699,9	803,7	66,8	736,9
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	75,0	124,1	161,1	160,3	0,8
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	155,1	176,1	209,3	190,1	19,2
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	193,5	73,3	116,1	77,8	38,3
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	221,0	184,3	240,4	204,0	36,4
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> According to investment location.



TABL. 2 (269). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
	w mln zł		in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2522,3</b>	<b>1770,8</b>	<b>1828,7</b>	<b>723,5</b>	<b>1105,2</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	27,1	34,7	48,6	37,9	10,7
Przemysł..... <i>Industry</i>	1114,3	1003,3	1019,9	421,2	598,7
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	859,2	722,3	714,8	144,4	570,4
Budownictwo..... <i>Construction</i>	61,0	50,5	44,0	3,5	40,5
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	253,3	207,6	201,8	3,7	198,0
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	8,0	6,1	7,7	0,4	7,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność. <i>Transport, storage and communication</i>	310,4	199,2	191,3	96,8	94,6
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	134,9	47,7	49,7	19,1	30,6
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	388,3	117,6	124,8	52,1	72,8
Edukacja..... <i>Education</i>	26,0	21,8	21,5	2,7	18,8
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	148,0	53,6	75,2	55,0	20,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	49,4	28,6	44,2	31,3	12,9

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (270). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP**  
**(ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w mln zł		in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2021,7	908,2	838,6	242,8
<b>TOTAL</b> .....	2003	1538,1	643,3	705,0	183,0
	<b>2004</b>	<b>1556,8</b>	<b>672,6</b>	<b>684,3</b>	<b>189,9</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		47,0	20,0	7,0	16,7
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....		969,2	388,1	515,7	60,4
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe .....		657,1	200,7	402,4	49,6
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo .....		38,0	10,6	21,5	5,9
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		171,9	76,9	51,2	42,6
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....		5,4	3,1	1,6	0,6
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ....		97,9	41,0	7,0	49,8
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....		18,3	7,5	9,7	1,1
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		86,1	63,7	18,4	3,7
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....		21,5	16,3	3,5	1,7
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		74,5	31,1	39,7	3,8
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		26,7	14,1	9,1	3,4
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (271). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	606,8	518,6	67,5	13,0
2003	798,0	712,5	55,3	26,4
<b>2004</b>	<b>1037,6</b>	<b>931,2</b>	<b>79,6</b>	<b>23,8</b>
własność państwowa..... state ownership	318,2	260,5	47,6	10,1
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	719,4	670,7	32,0	13,7
Przemysł..... Industry	2,3	0,8	1,3	0,1
Budownictwo..... Construction	8,1	7,5	0,5	0,2
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	0,9	0,9	0,1	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... Transport, storage and communication	9,4	8,6	0,4	0,4
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	28,0	26,8	0,9	0,3
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	859,8	784,8	52,0	20,0
Edukacja..... Education	103,8	84,4	19,3	0,2
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work	13,1	8,2	2,9	2,0
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal service activities	12,0	9,3	2,2	0,5

## Środki trwałe

### Fixed assets

TABL. 5 (272). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup> (bieżące ceny ewidencyjne)**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup> (current book-keeping prices)**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>69964,9</b>	<b>76306,8</b>	<b>79388,6</b>	<b>34918,0</b>	<b>44470,6</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	10397,8	10517,6	10461,3	528,1	9933,3
Rybacktwo ..... <i>Fishing</i>	23,8	14,0	16,0	7,2	8,7
Przemysł ..... <i>Industry</i>	14095,6	16378,1	17578,6	10341,0	7237,6
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... <i>of which manufacturing</i>	8405,7	9627,1	9851,5	3650,1	6201,4
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	648,3	734,0	840,0	219,7	620,3
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2329,1	3211,9	3223,6	128,7	3094,9
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	140,3	218,8	256,3	44,4	211,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	16844,3	15590,2	16272,2	13216,0	3056,2
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	811,7	849,9	797,0	307,5	489,5
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	18125,6	20530,0	20874,8	1834,6	19040,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2017,1	2434,9	2761,6	2746,2	15,4
Edukacja ..... <i>Education</i>	1642,6	2415,5	2607,8	2363,2	244,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	1459,9	1481,2	1576,0	1362,5	213,5
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	1428,8	1930,6	2123,2	1818,8	304,4

<sup>a</sup> Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.  
<sup>a</sup> The division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (273). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**  
 Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES<sup>a</sup>** (current book-keeping  
 prices)  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
			w mln zł	in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>29113,5</b>	<b>30113,2</b>	<b>31478,3</b>	<b>13925,0</b>	<b>17553,3</b>
<b>TOTAL</b> .....					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	451,8	401,8	482,9	277,2	205,7
Rybackтво..... <i>Fishing</i>	7,1	4,4	5,4	-	5,4
Przemysł..... <i>Industry</i>	12722,7	14489,3	15636,1	9482,7	6153,4
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	8079,8	9027,9	9291,3	3643,5	5647,8
Budownictwo..... <i>Construction</i>	441,8	480,9	536,5	75,8	460,7
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1458,9	1902,7	1885,5	126,2	1759,3
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	94,2	137,2	165,3	16,5	148,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność. <i>Transport, storage and communication</i>	5302,5	2962,6	3161,5	820,9	2340,6
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	624,9	755,4	704,8	306,0	398,8
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	6269,9	6859,1	6621,4	893,6	5727,8
Edukacja..... <i>Education</i>	123,4	182,9	194,1	13,2	180,9
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	1028,4	1097,8	1175,8	1088,4	87,5
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	575,5	839,1	909,0	824,5	84,5

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (274). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup> W PRZEDSIĘBIORSTWACH WEDŁUG GRUP ŚRODKÓW TRWAŁYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**THE VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup> IN ENTERPRISES BY GROUP OF FIXED ASSETS (current book-keeping prices)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	W tym Of which		
			budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
			w mln zł		in mln zł
<b>OGÓŁEM.....</b>	2000	22842,1	14351,1	6906,7	1571,0
<b>TOTAL</b>	2003	25541,4	16024,9	8088,9	1401,7
	<b>2004</b>	<b>26629,3</b>	<b>16474,3</b>	<b>8607,2</b>	<b>1517,5</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	2000	415,8	274,2	70,9	64,9
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>	2003	388,7	236,4	67,2	74,2
	<b>2004</b>	<b>407,8</b>	<b>237,6</b>	<b>71,2</b>	<b>83,1</b>
Rybackstwo.....	2000	7,5	1,5	1,2	2,4
<i>Fishing</i>	2003	4,8	0,3	0,8	2,0
	<b>2004</b>	<b>5,8</b>	<b>0,8</b>	<b>0,9</b>	<b>2,4</b>
Przemysł.....	2000	12489,8	6646,5	5429,7	412,6
<i>Industry</i>	2003	14149,1	7297,5	6355,1	492,4
	<b>2004</b>	<b>15155,6</b>	<b>7746,7</b>	<b>6869,9</b>	<b>535,8</b>
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	2000	7766,7	3015,3	4423,1	327,4
<i>of which manufacturing</i>	2003	8058,3	3066,5	4639,1	352,2
	<b>2004</b>	<b>8767,1</b>	<b>3328,3</b>	<b>5051,2</b>	<b>387,1</b>
Budownictwo .....	2000	430,8	172,2	178,3	80,3
<i>Construction</i>	2003	426,9	142,2	203,9	78,2
	<b>2004</b>	<b>408,9</b>	<b>130,0</b>	<b>202,4</b>	<b>73,8</b>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	2000	1163,8	740,3	270,3	152,8
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2003	1398,9	850,6	348,9	198,9
	<b>2004</b>	<b>1478,0</b>	<b>874,7</b>	<b>371,0</b>	<b>231,9</b>

<sup>a</sup> Dane nie obejmują osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą i spółek cywilnych, w których liczba pracujących nie przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data do not include natural persons conducting economic activity and Civil Law partnerships, employing up to 9 persons.

TABL. 7 (274). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup> W PRZEDSIĘBIORSTWACH WEDŁUG GRUP ŚRODKÓW TRWAŁYCH (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**THE VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup> IN ENTERPRISES BY NACE SECTION AND GROUP OF FIXED ASSETS (current book-keeping prices) (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	W tym Of which		
			budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
Hotele i restauracje .....	2000	35,0	24,6	8,5	1,9
<i>Hotels and restaurants</i>	2003	78,7	61,4	13,9	3,4
	<b>2004</b>	<b>89,9</b>	<b>68,7</b>	<b>16,6</b>	<b>4,6</b>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	2000	524,3	121,8	42,2	360,3
<i>Transport, storage and communication</i>	2003	955,1	455,5	56,6	443,0
	<b>2004</b>	<b>1029,8</b>	<b>489,9</b>	<b>59,7</b>	<b>480,3</b>
Pośrednictwo finansowe.....	2000	456,9	125,2	226,6	105,1
<i>Financial intermediation</i>	2003	280,1	155,7	107,7	16,6
	<b>2004</b>	<b>229,1</b>	<b>128,9</b>	<b>90,4</b>	<b>9,8</b>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> .....	2000	5978,6	5463,6	169,0	343,6
<i>Real estate, renting and business activities<sup>A</sup></i>	2003	6210,3	5903,1	275,9	25,8
	<b>2004</b>	<b>6060,9</b>	<b>5824,0</b>	<b>208,0</b>	<b>23,3</b>
Edukacja .....	2000	136,7	100,0	32,4	4,3
<i>Education</i>	2003	182,9	137,7	39,4	5,7
	<b>2004</b>	<b>193,8</b>	<b>147,0</b>	<b>41,1</b>	<b>5,7</b>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna.....	2000	1007,6	543,9	440,3	22,2
<i>Health care and social work</i>	2003	1097,7	530,6	540,0	27,2
	<b>2004</b>	<b>1171,1</b>	<b>554,6</b>	<b>585,7</b>	<b>30,8</b>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	2000	182,7	130,8	31,8	20,1
<i>Other community, social and personal service activities</i>	2003	368,2	253,8	79,4	34,2
	<b>2004</b>	<b>398,8</b>	<b>271,5</b>	<b>90,5</b>	<b>36,0</b>

<sup>a</sup> Dane nie obejmują osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą i spółek cywilnych, w których liczba pracujących nie przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data do not include natural persons conducting economic activity and Civil Law partnerships, employing up to 9 persons.

TABL. 8 (275). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł	in mln zł	
<b>OGÓŁEM..... 2000</b>	5708,8	4858,3	594,0	254,5
<b>TOTAL</b>				
2003	7566,7	6449,9	819,3	293,2
<b>2004</b>	<b>8515,8</b>	<b>7244,3</b>	<b>919,5</b>	<b>347,8</b>
własność państwowa ..... state ownership	1832,6	1108,6	545,5	178,3
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	6683,2	6135,7	374,0	169,5
w tym: of which:				
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... Electricity, gas and water supply	845,1	802,5	35,5	6,9
Budownictwo ..... Construction	142,5	130,5	6,4	5,6
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	27,9	24,4	2,9	0,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... Transport, storage and communication	837,5	816,3	8,9	12,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	570,1	524,9	24,7	20,3
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	2456,4	1757,7	449,6	247,5
Edukacja..... Education	2350,0	2019,1	306,0	24,6
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	270,1	215,6	38,5	16,0
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	994,0	936,0	44,9	12,9



TABL. 9 (276). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w %	in %	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	36,0	31,5	60,4	65,0
<b>TOTAL</b>				
	2003	30,5	68,6	69,3
	<b>2004</b>	<b>30,2</b>	<b>71,4</b>	<b>66,4</b>
własność państwowa..... state ownership	43,9	26,8	72,7	62,7
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	34,0	30,8	69,4	70,3
w tym: of which:				
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... Electricity, gas and water supply	30,8	29,4	54,8	70,8
Budownictwo..... Construction	23,6	18,2	81,7	82,4
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	53,9	51,0	75,4	67,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... Transport, storage and communication	20,6	19,2	73,0	77,9
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	41,7	39,1	65,0	80,1
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	41,7	31,8	69,2	62,4
Edukacja..... Education	38,0	31,2	79,8	82,8
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work	40,4	32,2	74,2	70,0
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... Other community, social and personal service activities	32,1	31,0	47,7	63,4

## Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla każdego województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Produkt krajowy brutto równa się sumie wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne powiększonej o podatki od produktów i pomniejszonej o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną w wyniku działalności produkcyjnej krajowych jednostek instytucjonalnych. Wartość dodana brutto stanowi różnicę między produkcją globalną a zużyciem pośrednim, jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług wytworzonych przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne. Produkcja globalna jest wyceniana w cenach bazowych lub według kosztów produkcji.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie jest rejestrowane jako amortyzacja środków trwałych. Zużycie pośrednie jest wyceniane w cenach nabycia.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem **obrotów wewnętrznych**.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia łącznie ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne

## General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for each voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kind of activity as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kind-of-activity groups.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. Gross domestic product is equal to the sum of gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value as a result of the production activity of national institutional units. Gross value added is the difference between gross output and intermediate consumption, and is presented in basic prices.

4. **Gross output** includes the value of goods and services produced by all national institutional units. Gross output is valued at basic prices or according to the production costs.

5. **Intermediate consumption** includes the value of goods and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets. Intermediate consumption is presented at purchasers' prices.

6. In the regional accounts system the principle of recording gross output as well as intermediate consumption including **internal turnover** is accepted.

7. **Gross primary income in the households sector** is comprised of: gross mixed income, income connected with hired work (including total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries jointly with contributions to compulsory social security and health security paid by employees, contributions to compulsory social security paid by employers and other costs connected with employ-

płaconymi przez pracowników, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

**8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych** powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze (świadczenia z ubezpieczeń społecznych pieniężne, świadczenia z pomocy społecznej pieniężne) oraz inne transfery bieżące.

**9.** Grupowanie danych dla województwa i podregionów w podziale na rodzaje działalności według Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

**10.** Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochody z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych, który obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

ment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

**8. Gross disposable income in the households sector** is obtained as a result of correcting gross primary income by current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind (social security benefits in cash, social assistance benefits in cash) as well as other current transfers.

**9.** The grouping of data for voivodship and subregions according to kind of activity of the Polish Classification of Activities (PKD) was conducted applying the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of the activity of the local unit of the enterprise.

**10.** Criteria of rating a given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic values as well as the way of participation in the distribution of income. The five following institutional sectors are defined:

- 1) non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);
- 2) financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;
- 3) general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act “Public Finance” as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;
- 4) households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;
- 5) non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.

**11.** The estimation of scale of the “hidden economy” is included in regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej, głównie w działalności usługowej.

12. Dane dotyczące kosztów związanych z zatrudnieniem, nadwyżki operacyjnej brutto oraz nominalnych dochodów w sektorze gospodarstw domowych zostały zmienione w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. Zmiany wynikają z weryfikacji danych w rachunkach narodowych za lata 2000-2002. Skorygowane zostały dla sektora gospodarstw domowych dane dotyczące składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne (na podstawie danych administracyjnych ZUS i KRUS) oraz salda odsetek (otrzymanych i zapłaconych).

*operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work, primarily within the service activity.*

*12. Data regarding compensation of employees, gross operating surplus as well as nominal income in the households sector were revised in relation to data published in the previous edition of the Yearbook. Changes result from verification of data in the national accounts for the years 2000-2002. Data concerning contributions to social and health security (on the basis of administrative data from ZUS and KRUS) as well as balance of interests (received and paid) were corrected in the households sector.*

TABL. 1 (277). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>29182,2</b>	<b>31446,8</b>	<b>32946,7</b>	x	x	x
<b>W tym wartość dodana brutto</b> ..... <b>Of which gross value added</b>	<b>25522,0</b>	<b>27491,3</b>	<b>28630,4</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw..... non-financial corporations	9746,7	9621,3	10265,2	38,2	35,0	35,9
instytucji rządowych i samorządowych. general government	5699,6	6504,3	6750,6	22,3	23,7	23,6
gospodarstw domowych..... households	9185,1	10618,1	10706,6	36,0	38,6	37,4
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	1422,6	1363,3	1529,6	5,6	5,0	5,3
Przemysł..... Industry	5081,6	4819,2	5410,9	19,9	17,5	18,9
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	4289,3	3952,4	4416,8	16,8	14,4	15,4
Budownictwo..... Construction	1700,6	1671,3	1623,8	6,7	6,1	5,7
Usługi rynkowe <sup>a</sup> ..... Market services <sup>a</sup>	11815,7	13343,6	13456,1	46,3	48,5	47,0
Usługi nierynkowe <sup>a</sup> ..... Non-market services <sup>a</sup>	5501,5	6293,8	6610,0	21,6	22,9	23,1
<b>NA 1 MIESZKAŃCA</b> <sup>b</sup> ..... <b>PER CAPITA</b> <sup>b</sup>	<b>13220</b>	<b>14300</b>	<b>15019</b>	x	x	x

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 25. <sup>b</sup> W zł.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 25. <sup>b</sup> In zł.

TABL. 2 (278). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**  
**BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł	
Produkcja globalna .....	54706,5	58467,0	61581,7	Gross output
Zużycie pośrednie.....	29184,5	30975,7	32951,3	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto .....	25522,0	27491,3	28630,4	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem <sup>a</sup> .....	12239,1	13013,1	13407,6	of which compensation of employees <sup>a</sup>
Nadwyżka operacyjna brutto <sup>a</sup> .....	12886,9	14046,4	14709,1	Gross operating surplus <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Dane za lata 2000 i 2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne, ust. 12, na str. 372.

<sup>a</sup> Data for 2000 and 2002 have been adjusted; see general notes, item 12, on page 372.

TABL. 3 (279). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH <sup>a</sup>**  
**NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w mln zł.....	22103,9	24186,7	24489,2	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	10013	10999	11164	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w mln zł.....	23359,3	26376,8	27106,9	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł.....	10582	11995	12357	per capita in zł

<sup>a</sup> Dane za lata 2000 i 2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne, ust. 12, na str. 372.

<sup>a</sup> Data for 2000 and 2002 have been adjusted; see general notes, item 12, on page 372.

## DZIAŁ XXIII

### PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

#### Uwagi ogólne

**1. Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

**2.** Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
  - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
    - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
    - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
    - innym,
  - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na

## CHAPTER XXIII

### PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

#### General notes

**1. The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

**2.** On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
  - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
    - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
    - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
    - other,
  - b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;
- 2) **direct privatization** based on the disposition,

rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

*by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);*

3) **the liquidation** of an enterprise **due to economic reasons**.

*3. Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.*



## Prywatyzacja

### Privatization

TABL. 1 (280). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2004 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2004**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym			Of which		bez zmian prawno- -organi- zacyjnych  without legal and organiza- tional changes
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej <i>in direct privatiza- tion</i>	w likwida- cji <i>in liquida- tion</i>	w upadło- ści <i>in bank- ruptcy</i>	w postę- powaniu napraw- czym <i>in sanita- tion procedure</i>	pod zarządem <i>under manage- ment</i>	
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>56</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>26</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	<b>17</b>
w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe <i>Manufacturing</i>	20	-	2	12	2	1	2
Budownictwo..... <i>Construction</i>	9	1	-	6	1	-	1
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	6	-	2	3	-	-	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .. <i>Transport, storage and communication</i>	16	-	-	3	2	-	11
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	3	-	-	1	-	-	2

TABL. 2 (281). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE<sup>a</sup> OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**  
**STATE OWNED ENTERPRISES<sup>a</sup> INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>280</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Skomercjalizowane.....	59	21,1	<i>Commercialized</i>
Objęte prywatyzacją bezpośrednią .....	127	45,4	<i>Included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane.....	114	40,7	<i>of which privatized</i>
Poddane likwidacji .....	94	33,6	<i>Subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane.....	47	16,8	<i>of which liquidated</i>

<sup>a</sup> Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.  
<sup>a</sup> Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (282). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ BEZPOŚREDNIĄ ORAZ ZLIKWIDOWANE W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**  
*STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD OR LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Sprywatyzowane metodą bezpośrednią <i>Privatized by the direct method</i>					Zlikwidowa- ne <i>Liquidated</i>
	ogółem <i>total</i>	w wyniku <i>as a result of</i>				
		sprzedaży majątku <i>sale of assets</i>	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa <i>transfer of assets to a company of the State Treasury</i>	oddania majątku do odpłatnego korzystania <i>leasing</i>	zastoso- wania miesza- nych sposo- bów zbycia majątku <i>use of combined methods for disposal of assets</i>	
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>114</b>	<b>37</b>	<b>11</b>	<b>63</b>	<b>3</b>	<b>47</b>
w tym: <i>of which:</i>						
Przetwórstwo przemysłowe <i>Manufacturing</i>	41	19	7	15	-	17
Budownictwo .....	32	8	3	20	1	4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	25	3	1	19	2	7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... <i>Transport, storage and communication</i>	8	4	.	4	-	6
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	2	x	x	x	-	10
<i>Real estate, renting and business activities</i>						

TABL. 4 (283). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**  
*COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki <i>Companies</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM.....</b>	<b>84</b>	<b>TOTAL</b>
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych .....	7	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	1	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze <sup>a</sup> .....	77	<i>Employee companies<sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

<sup>a</sup> Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.

**Podmioty gospodarki narodowej**  
*Entities of the national economy*

TABL. 5 (284). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>133892</b>	<b>154849</b>	<b>149478</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	5593	6039	6048	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	128299	148810	143430	<i>private sector</i>
z liczby ogółem:				<i>of total number:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe .....	114	100	56	<i>State owned enterprises</i>
Spółki .....	16811	17358	17511	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe.....	4871	6497	6813	<i>commercial</i>
cywilne .....	11835	10753	10581	<i>civil</i>
Spółdzielnie .....	1328	1267	1247	<i>Co-operatives</i>
Fundacje .....	188	261	289	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne.....	2663	3995	4243	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.....	105149	122835	116849	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 6 (285). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI PKD**  
Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND NACE SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółdzielnie co-operatives
				razem total	spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partnerships			
					w tym of which	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation				
				jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury						
<b>OGÓŁEM.....</b> 2000	133892	28743	114	4871	37	682	11835	1328	105149	
<b>TOTAL</b> 2003	154849	32014	100	6497	26	759	10753	1267	122835	
2004	<b>149478</b>	<b>32629</b>	<b>56</b>	<b>6813</b>	<b>24</b>	<b>800</b>	<b>10581</b>	<b>1247</b>	<b>116849</b>	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	4187	900	1	113	3	17	255	233	3287	
Rybackтво Fishing	27	21	-	15	-	2	5	1	6	
Przemysł Industry	13298	2940	19	1406	14	198	1337	108	10358	
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	12967	2776	19	1329	12	194	1305	108	10191	
Budownictwo Construction	13898	1549	10	759	-	46	703	30	12349	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	54657	8307	6	2893	2	369	5116	282	46350	
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	3968	799	1	129	-	30	624	1	3169	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	11243	878	16	280	3	39	550	17	10365	

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.  
<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 6 (285). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI PKD (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND NACE SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality						Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which					
				razem total	spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partnerships		spółdzielnie co-operatives
					jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation			
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	5574	320	-	112	-	9	107	73	5254
Obsługa nieruchomości i firm <sup>a</sup> ..... Real estate, renting and business activities	18085	4670	3	757	1	62	1023	497	13415
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne <sup>a</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	2331	2331	-	-	-	-	-	-	-
Edukacja..... Education	4631	3008	-	65	-	3	110	1	1623
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	7399	1147	-	166	-	10	494	1	6252
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... Other community, social and personal service activities	10179	5758	-	118	1	15	257	3	4421

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 7 (286) **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI PKD**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND NACE SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>		
			razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which	
							jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships
<b>OGÓŁEM.....</b>	2000	4871	4838	274	4564	33	27	6
<b>TOTAL</b>	2003	6497	5472	260	5212	1025	953	17
	<b>2004</b>	<b>6813</b>	<b>5668</b>	<b>258</b>	<b>5410</b>	<b>1145</b>	<b>1058</b>	<b>21</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		113	109	1	108	4	4	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Rybackstwo .....		15	14	-	14	1	1	-
<i>Fishing</i>								
Przemysł.....		1406	1229	90	1139	177	175	2
<i>Industry</i>								
w tym przetwórstwo przemysłowe .....		1329	1153	84	1069	176	174	2
<i>of which manufacturing</i>								
Budownictwo .....		759	693	55	638	66	64	2
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		2893	2226	65	2161	667	662	5
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>								
Hotele i restauracje .....		129	102	3	99	27	27	-
<i>Hotels and restaurants</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		280	238	10	228	42	42	-
<i>Transport, storage and communication</i>								
Pośrednictwo finansowe .....		112	99	9	90	13	12	1
<i>Financial intermediation</i>								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		757	691	18	673	66	50	8
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		-	-	-	-	-	-	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>								
Edukacja .....		65	58	-	58	7	5	2
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		166	97	2	95	69	10	1
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		118	112	5	107	6	6	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

<sup>a</sup> W województwie lubelskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2003 r. — 54 spółki partnerskie i 1 spółka komandytowo-akcyjna, w 2004 r. — odpowiednio 65 i 1.

<sup>a</sup> There were only in 2003 — 54 professional partnerships and 1 limited joint-stock partnership, in 2004 — 65 and 1 registered in whole Lubelskie Voivodship.

TABL. 8 (287). **OSOBY FIZYCZNE<sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ  
WEDŁUG SEKCJI PKD**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURAL PERSONS<sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY  
BY NACE SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>105149</b>	<b>122835</b>	<b>116849</b>	<b>TOTAL</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	3514	5092	3287	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybacktwo .....	7	8	6	<i>Fishing</i>
Przemysł.....	9781	10866	10358	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe ..	9653	10682	10191	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo.....	12001	13115	12349	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	41742	48071	46350	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	2586	3248	3169	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	9803	11167	10365	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	4421	5349	5254	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	10864	13673	13415	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	-	-	-	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	1370	1628	1623	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna...	5241	6075	6252	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	3814	4538	4421	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

DZIAŁ XXIV  
INNE

CHAPTER XXIV  
OTHER

TABL. 1 (288). **POŻARY ZAREJESTROWANE PRZEZ STRAŻE POŻARNE WEDŁUG PRZYCZYN**  
*FIRES REGISTERED BY FIRE BRIGADES BY FIRE CAUSES*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6160</b>	<b>10108</b>	<b>7036</b>	<b>TOTAL</b>
Nieostrożność:				<i>Carelessness of:</i>
dorosłych.....	2124	4841	2581	<i>adults</i>
dzieci i młodzieży.....	420	501	340	<i>juveniles</i>
Wady:				<i>Faults of:</i>
urządzeń elektrycznych.....	372	414	419	<i>electric devices</i>
urządzeń mechanicznych.....	20	57	30	<i>mechanical devices</i>
urządzeń grzewczo-kominowych.....	144	425	170	<i>heating and chimney devices</i>
procesu technologicznego.....	4	1	5	<i>technological process</i>
Wyładowania atmosferyczne.....	87	46	60	<i>Lightning</i>
Samozapalenie.....	38	70	30	<i>Spontaneous combustion</i>
Podpalenia.....	2017	2807	1971	<i>Arsons</i>
Pozostałe i nieustalone.....	934	922	1430	<i>Others and not identified</i>

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Lublinie.  
Source: data of the Voivodship State Fire Headquarters in Lublin.

TABL. 2 (289). **POŻARY ZAREJESTROWANE PRZEZ STRAŻE POŻARNE WEDŁUG SKUTKÓW**  
*FIRES REGISTERED BY FIRE BRIGADES BY EFFECTS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>6160</b>	<b>10108</b>	<b>7036</b>	<b>TOTAL</b>
w tym pożary lasów.....	524	707	275	<i>of which forest fires</i>
Straty powstałe wskutek pożarów w mln zł.....	28,3	26,6	27,7	<i>Losses arisen as a result of fires in million zł</i>
Powierzchnia lasów dotkniętych pożarami w ha.....	207,7	850,5	122,3	<i>Area of forest burned by fire in ha</i>
Wypadki śmiertelne.....	29	36	32	<i>Fatal accidents</i>
osoby cywilne.....	29	36	32	<i>civil persons</i>
Ranni w pożarach.....	111	178	162	<i>Injured in fires</i>
osoby cywilne.....	95	161	149	<i>civil persons</i>
strażacy.....	16	17	13	<i>firemen</i>

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Lublinie.  
Source: data of the Voivodship State Fire Headquarters in Lublin.

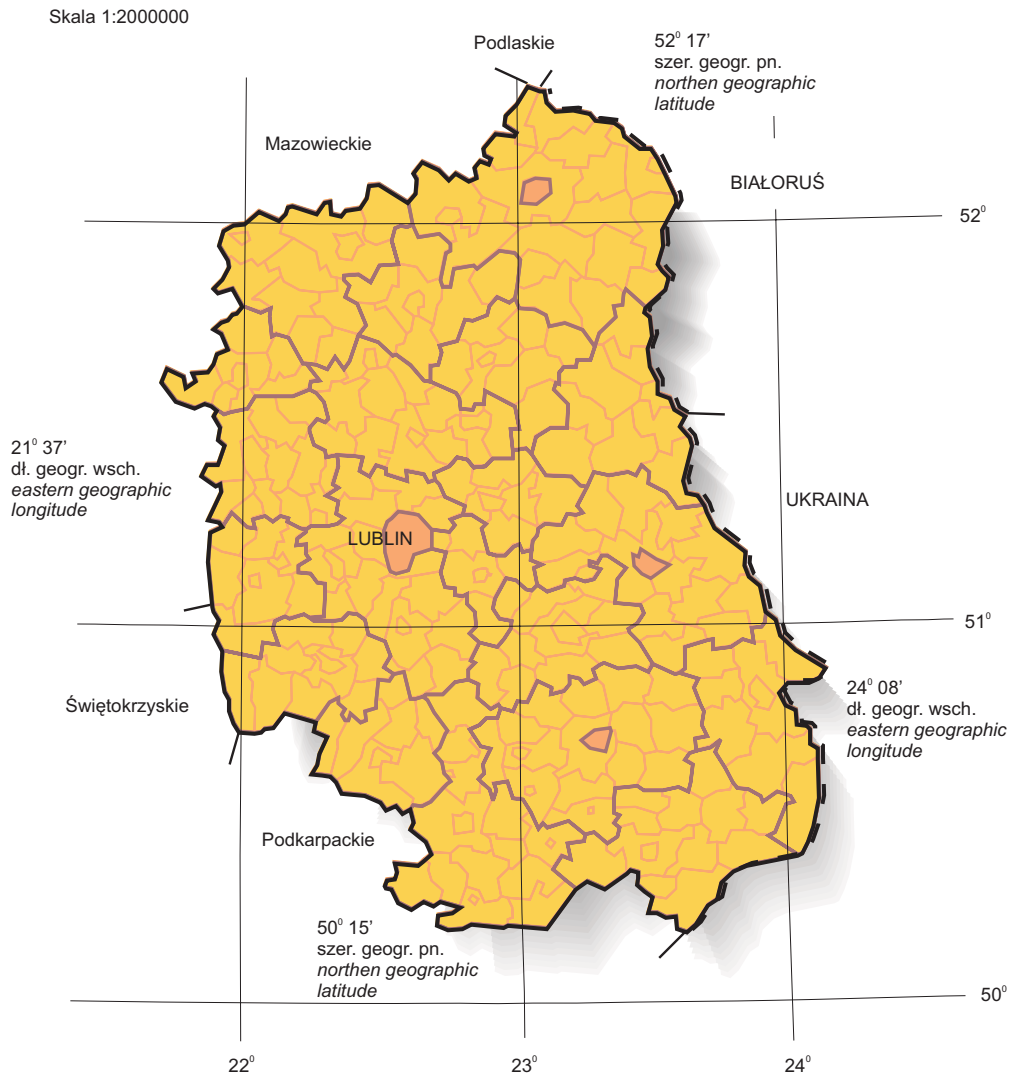


TABL. 3. (290). **OSOBOWY RUCH GRANICZNY**  
**PERSONAL CROSS-BORDER MOVEMENT**

Przejścia graniczne <i>Border crossing</i>	Rodzaj przejścia granicznego <i>Kind of border crossing</i>	Przekraczający granicę państwa w województwie lubelskim <i>Crossing the state border in lubelskie voivodship</i>				
		ogółem <i>total</i>	obywatele polscy <i>Polish citizens</i>		cudzoziemcy <i>foreigners</i>	
			w kierunku <i>in the direction</i>			
			z Polski <i>from Poland</i>	do Polski <i>to Poland</i>	do Polski <i>to Poland</i>	z Polski <i>from Poland</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....2000	x	15369612	283190	293380	7770027	7023015
<b>TOTAL</b> 2003	x	9796486	586710	545820	4456158	4207798
<b>2004</b>	x	<b>8949344</b>	<b>787839</b>	<b>749260</b>	<b>3821024</b>	<b>3591221</b>
granica polsko- -białoruska .....2000	x	8874464	161496	172628	4542001	3998339
<i>border between</i> 2003	x	4958124	169142	137178	2291900	2359904
<i>Poland and</i> <b>2004</b>	x	<b>4213629</b>	<b>153144</b>	<b>116220</b>	<b>1996464</b>	<b>1947801</b>
<i>Belarus</i>						
Kukuryki.....2000	drogowe	358035	10031	8079	152843	187082
2003	<i>road</i>	400647	43895	27061	164724	164967
<b>2004</b>		<b>385322</b>	<b>46012</b>	<b>20024</b>	<b>155842</b>	<b>163444</b>
Terespol .....2000	drogowe	4679683	60724	61086	2236266	2321607
2003	<i>road</i>	2538031	51586	35133	976592	1474720
<b>2004</b>		<b>2093518</b>	<b>44793</b>	<b>40022</b>	<b>879805</b>	<b>1128898</b>
Terespol .....2000	kolejowe	2101147	69274	70269	1215883	745721
2003	<i>rail</i>	1070883	63489	63987	637882	305525
<b>2004</b>		<b>1035588</b>	<b>53596</b>	<b>47772</b>	<b>653623</b>	<b>280597</b>
Sławatycze .....2000	drogowe	1735599	21467	33194	937009	743929
2003	<i>road</i>	948563	10172	10997	512702	414692
<b>2004</b>		<b>699201</b>	<b>8743</b>	<b>8402</b>	<b>307194</b>	<b>374862</b>
granica polsko- -ukraińska .....2000	x	6495148	121694	120752	3228026	3024676
<i>border between</i> 2003	x	4838362	417568	408642	2164258	1847894
<i>Poland and</i> <b>2004</b>	x	<b>4735715</b>	<b>634695</b>	<b>633040</b>	<b>1824560</b>	<b>1643420</b>
<i>Ukraine</i>						
Dorohusk.....2000	drogowe	2651262	38122	38194	1299326	1275620
2003	<i>road</i>	1744396	75410	75425	849958	743603
<b>2004</b>		<b>1583056</b>	<b>134594</b>	<b>132887</b>	<b>674264</b>	<b>641311</b>
Dorohusk.....2000	kolejowe	250162	11150	10334	140626	88052
2003	<i>rail</i>	179524	11727	11092	87303	69402
<b>2004</b>		<b>160965</b>	<b>12427</b>	<b>12297</b>	<b>77142</b>	<b>59099</b>
Hrebenne.....2000	drogowe	2791138	49922	49239	1397152	1294825
2003	<i>road</i>	2047472	197760	188692	868661	792359
<b>2004</b>		<b>1958415</b>	<b>264019</b>	<b>262551</b>	<b>749517</b>	<b>682328</b>
Hrebenne.....2000	kolejowe	47053	4657	4415	29549	8432
2003	<i>rail</i>	65057	7548	8223	45478	3808
<b>2004</b>		<b>112532</b>	<b>22972</b>	<b>24217</b>	<b>61578</b>	<b>3765</b>
Hrubieszów.....2000	kolejowe	11875	525	511	5418	5421
2003	<i>rail</i>	11791	7	2	6498	5284
<b>2004</b>		<b>12251</b>	<b>13</b>	<b>10</b>	<b>6554</b>	<b>5674</b>
Zosin.....2000	drogowe	743658	17318	18059	355955	352326
2003	<i>road</i>	790122	125116	125208	306360	233438
<b>2004</b>		<b>908496</b>	<b>200670</b>	<b>201078</b>	<b>255505</b>	<b>251243</b>

Źródło: dane Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej w Chełmie.  
 Source: data of the Nadbużański Border Guard Department in Chełm.

**POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA LUBELSKIEGO**  
**GEOGRAPHIC LOCATION OF LUBELSKIE VOIVODSHIP**



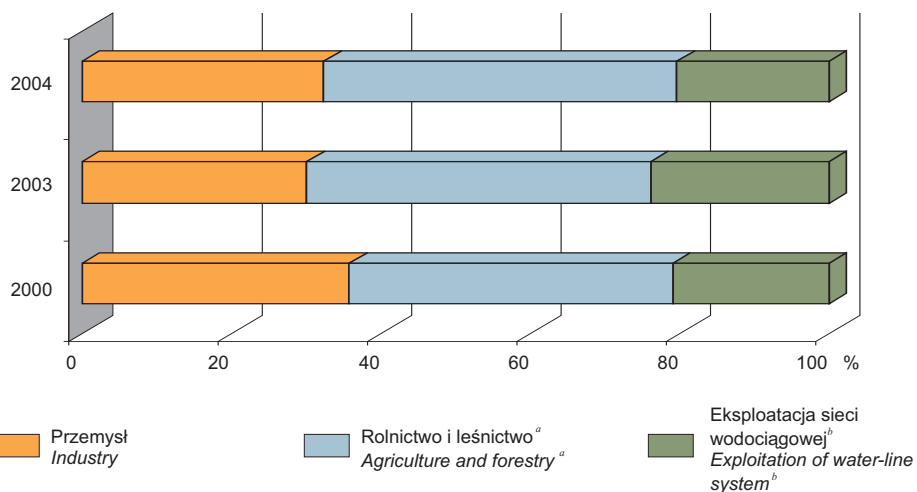
**PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY WOJEWÓDZTWA LUBELSKIEGO W 2004 R.**  
Stan w dniu 31 XII

*ADMINISTRATIVE DIVISION OF LUBELSKIE VOIVODSHIP IN 2004  
As of 31 XII*



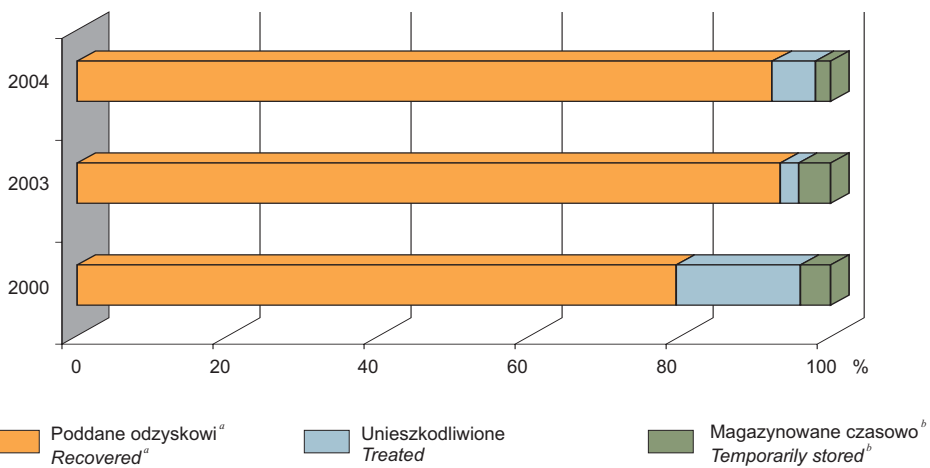
Granica państwa	— —	National border
Granica województwa	—	Border of voivodship
Granica powiatu	—	Border of powiat
Granica gminy	—	Border of gmina
Powiat	<b>tomaszowski</b>	Powiat
Miasto na prawach powiatu	<b>ZAMOŚĆ</b>	City with powiat status
Przejścia graniczne	<b>Sławatycze</b>	Border crossings

**ZUŻYCIE WODY  
NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ  
WATER CONSUMPTION  
FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY**



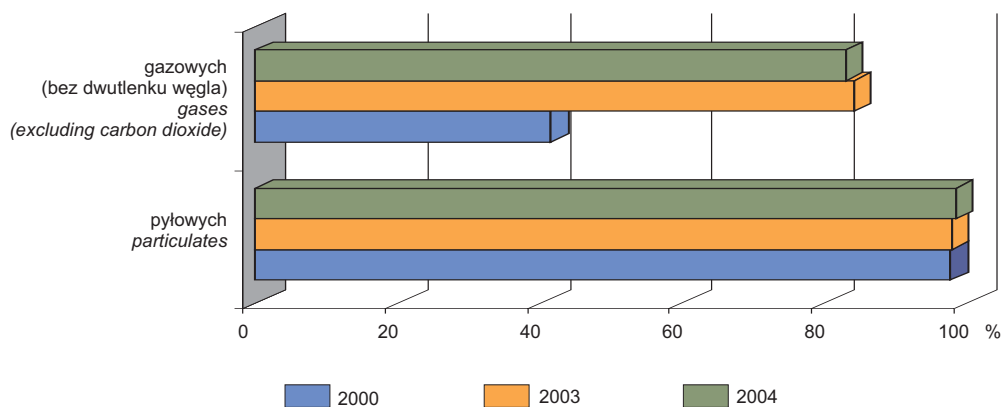
*a b* Patrz notki do tablicy 6 (10) str. 61.  
*a b* See notes to table 6 (10) page 61.

**ODPADY WYTWORZONE  
WASTE GENERATED**

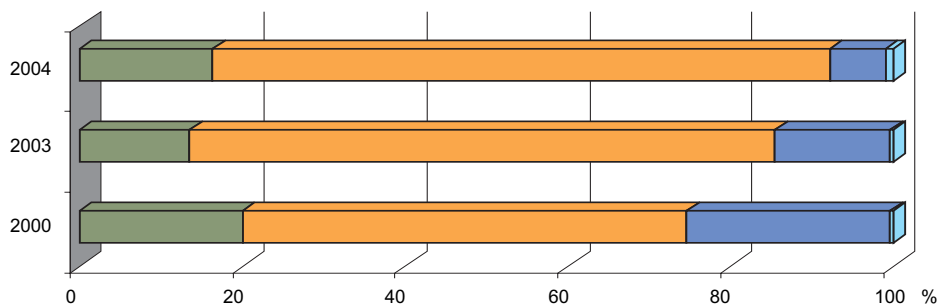


*a* Do 2001 r. - wykorzystane. *b* Do 2001 r. - gromadzone przejściowo.  
*a* Until 2001 - utilized. *b* Until 2001 - accumulated temporarily.

**ZANIECZYSZCZENIA ZATRZYMANE W URZĄDZENIACH  
DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ**  
(w % zanieczyszczeń wytworzonych)  
**POLLUTANTS RETAINED IN POLLUTANT REDUCTION SYSTEMS**  
(in % of pollutants produced)



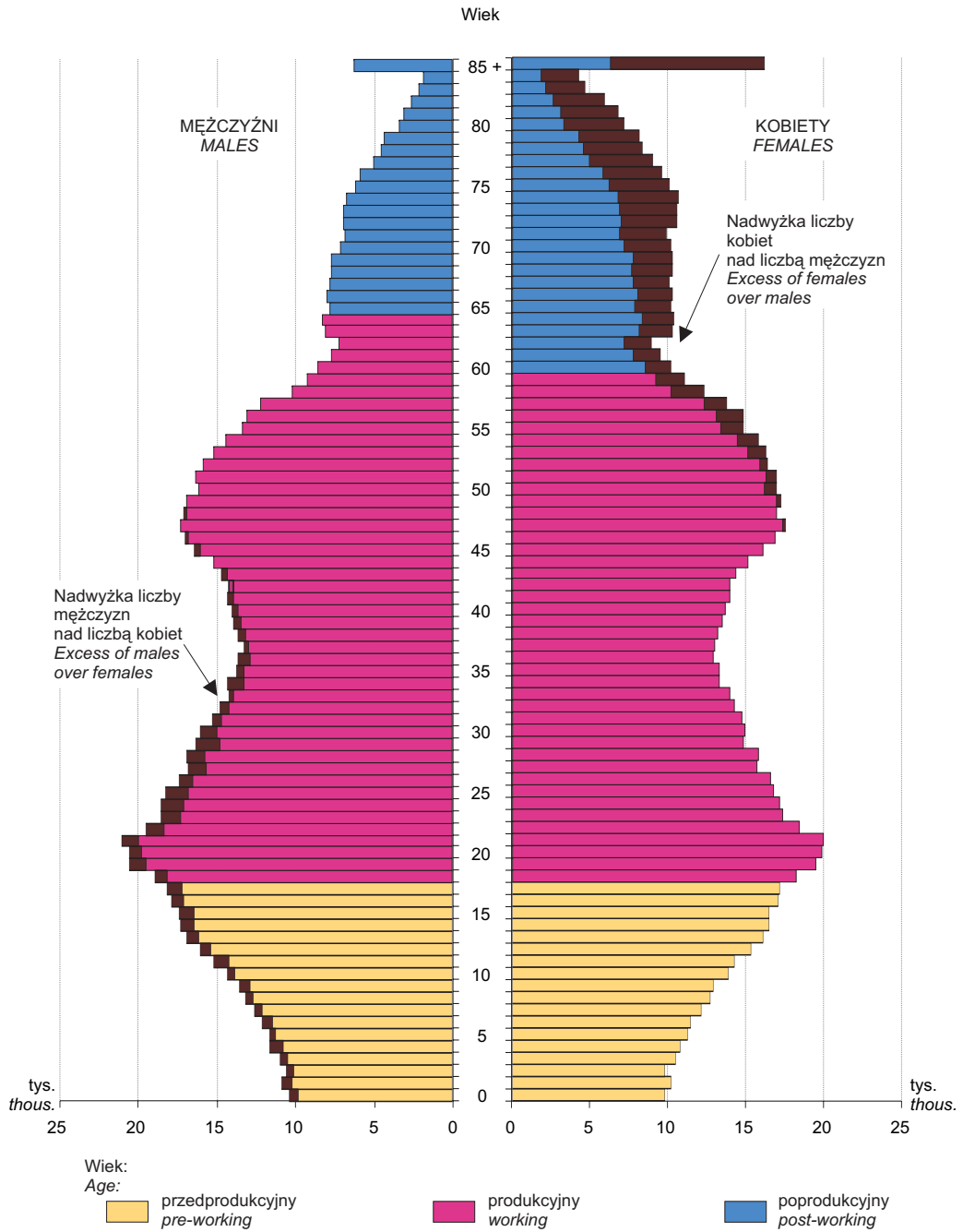
**WYDATKI INWESTYCYJNE  
NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA**  
**INVESTMENT EXPENDITURES  
ON ENVIRONMENTAL PROTECTION**



- Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu  
*Protection of air and climate*
- Gospodarka ściekowa i ochrona wód  
*Waste water management and protection of waters*
- Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych  
*Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters*
- Pozostałe  
*Others*

**LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.**  
Stan w dniu 31 XII

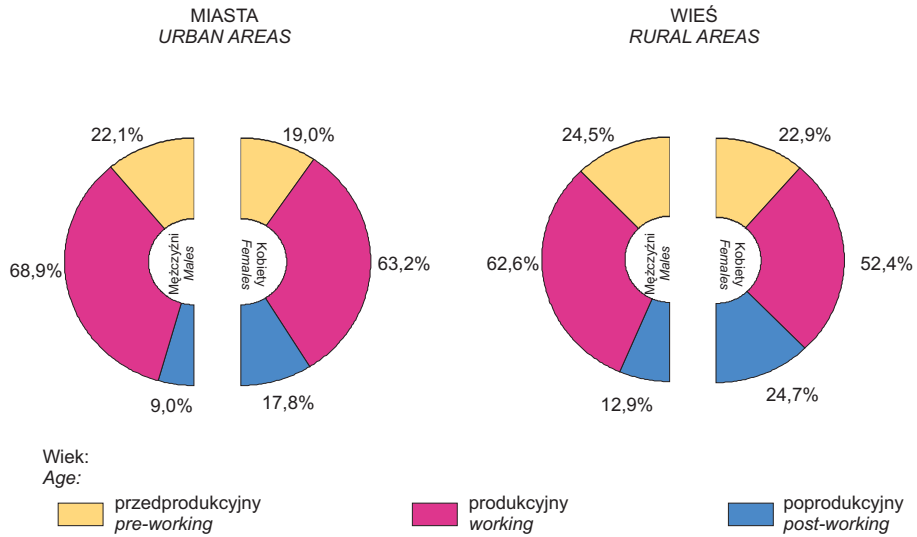
POPULATION BY SEX AND AGE IN 2004  
As of 31 XII



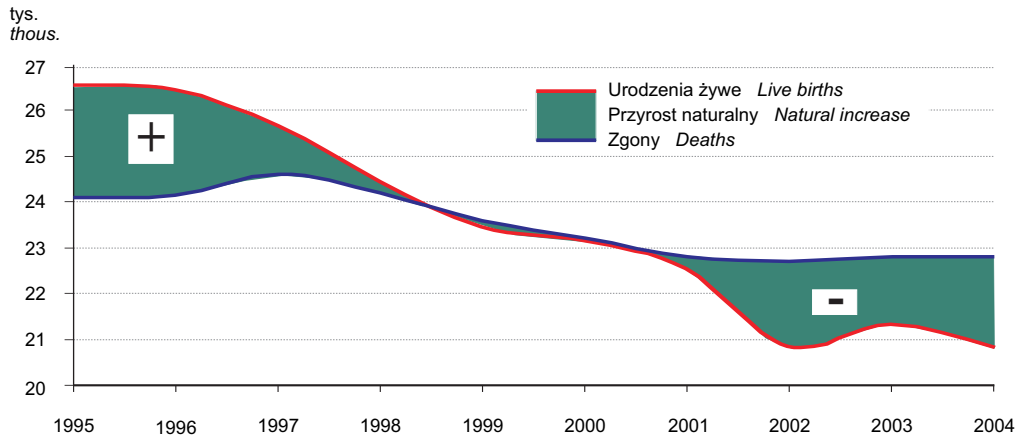
## LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION IN 2004  
As of 31 XII

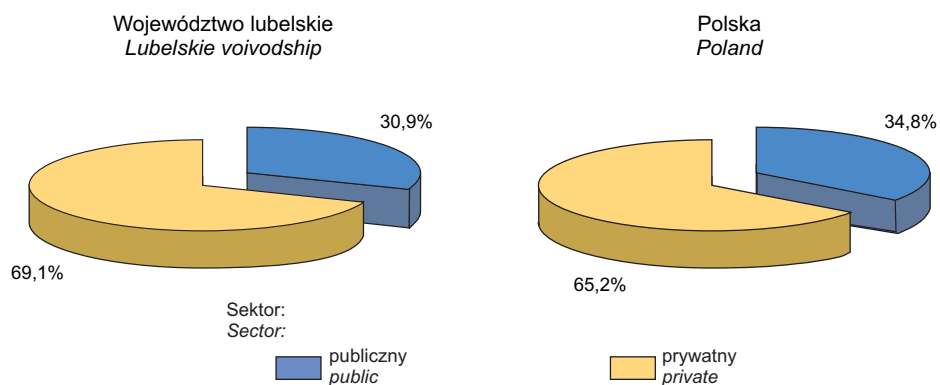


## RUCH NATURALNY LUDNOŚCI VITAL STATISTICS

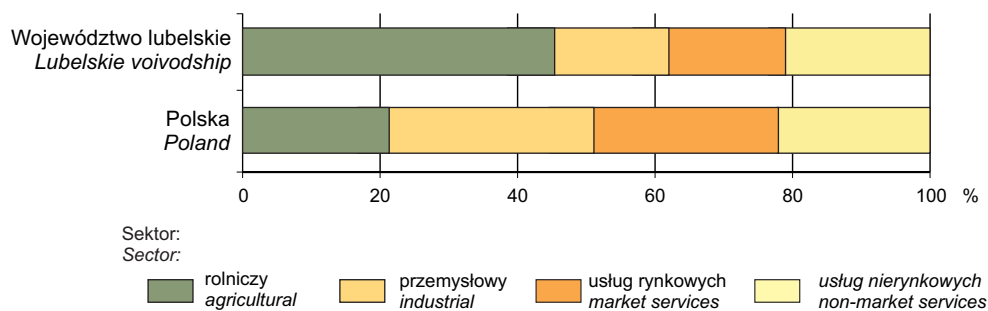


**PRACUJĄCY W GOSPODARCE NARODOWEJ W 2004 R.**  
**EMPLOYED PERSONS IN NATIONAL ECONOMY IN 2004**

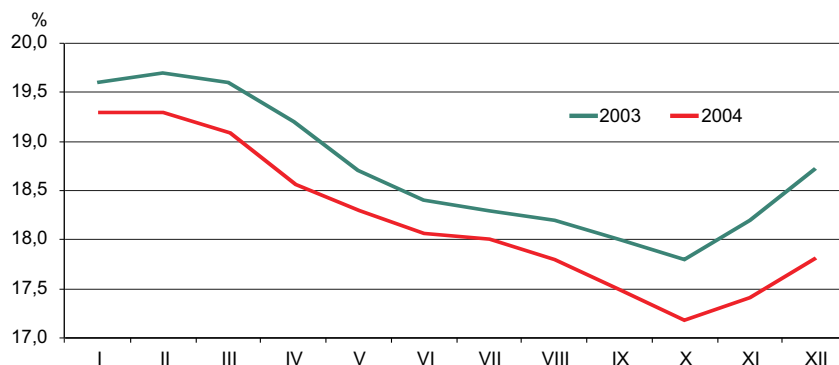
WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI  
 BY OWNERSHIP SECTORS



WEDŁUG SEKTORÓW EKONOMICZNYCH  
 BY ECONOMIC SECTORS

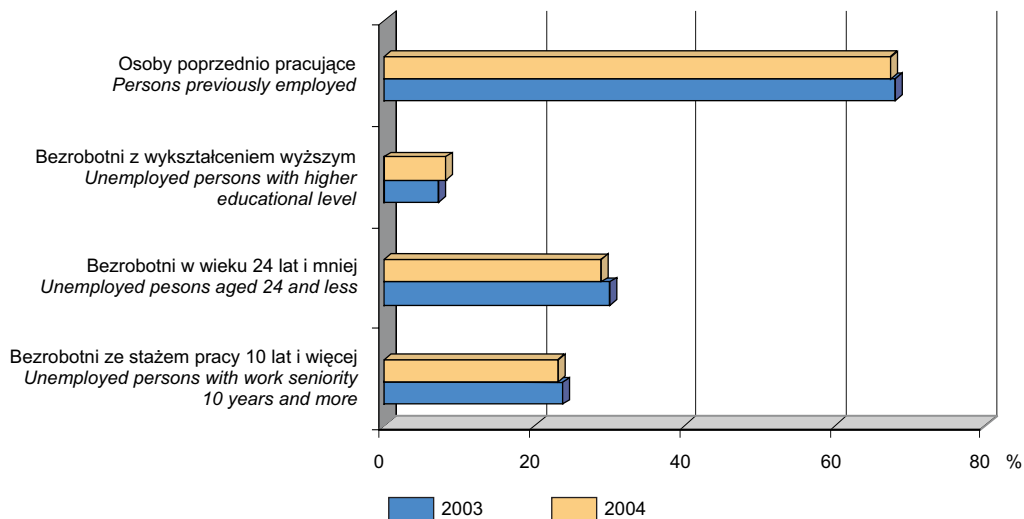


**STOPA BEZROBOCIA REJESTROWANEGO WEDŁUG MIESIĘCY**  
**REGISTERED UNEMPLOYMENT RATE BY MONTHS**

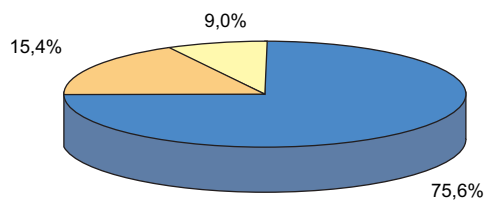




**WYBRANE WSKAŹNIKI DOTYCZĄCE BEZROBOCIA**  
**SELECTED INDICATORS CONCERNING UNEMPLOYMENT**



**ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup>**  
**WEDŁUG GRUP ZAGROŻEŃ W 2004 R.**  
**EMPLOYEES WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
**BY GROUPS OF HAZARD IN 2004**

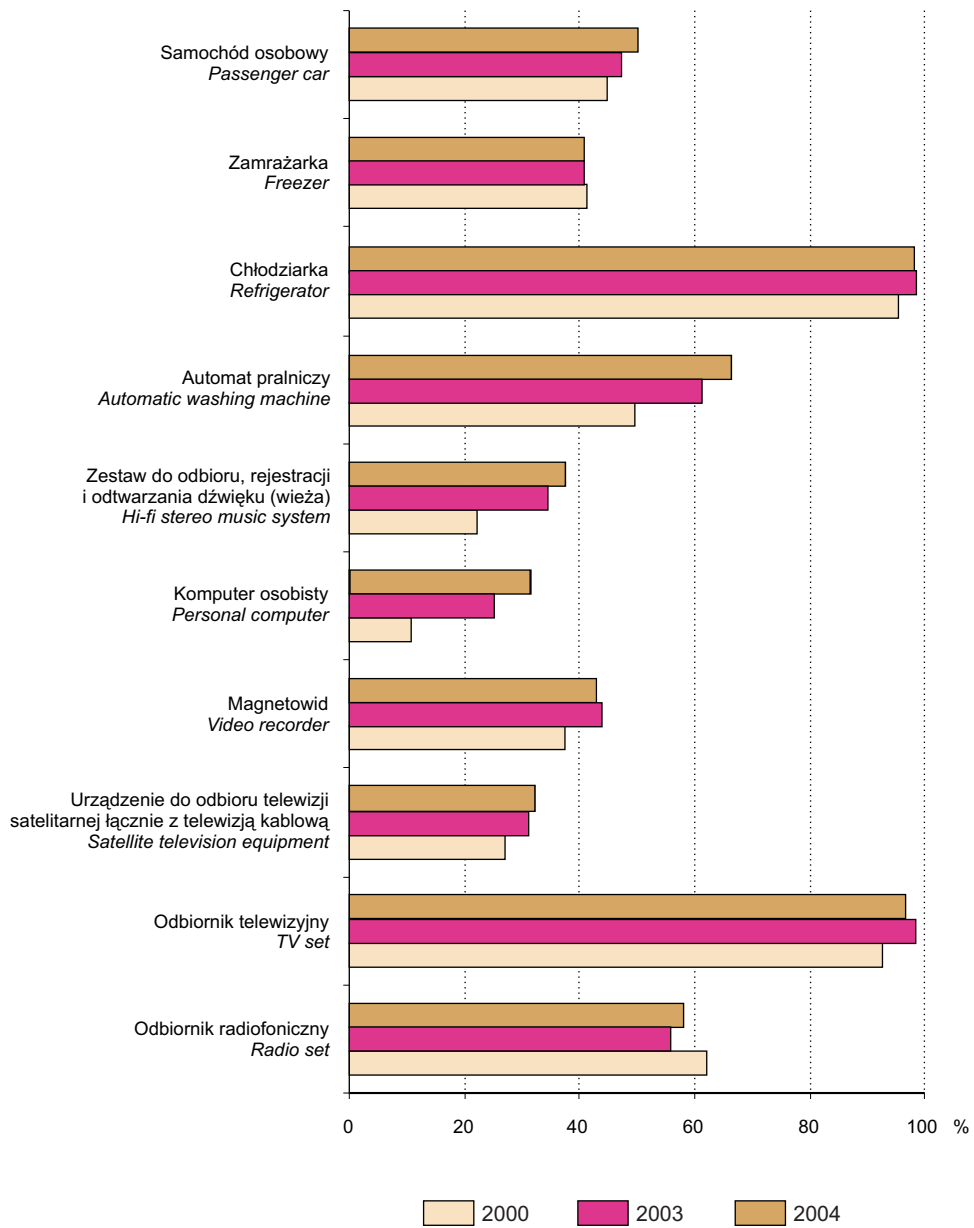


Zagrożenia związane:  
 Hazards connected:

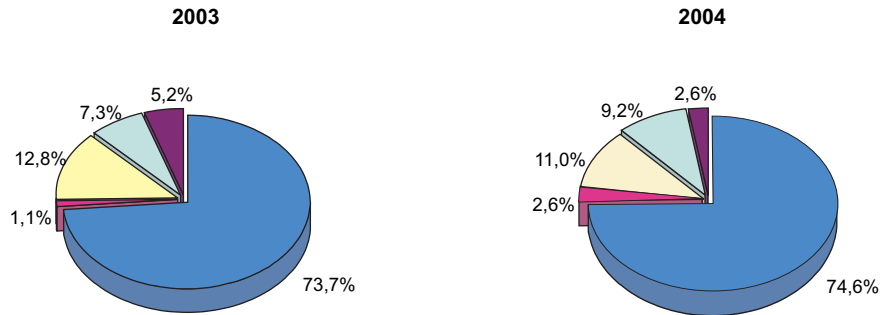
- ze środowiskiem pracy  
with work environment
- z uciążliwością pracy  
with strenuous conditions
- z czynnikami mechanicznymi  
with mechanical factors

<sup>a</sup> Zaklasyfikowano do grupy zagrożeń według czynnika przeważającego co do jego szkodliwego znaczenia.  
<sup>a</sup> Classified to group of hazards according to predominant factor i.e. having the most hazardous effect at a given work post.

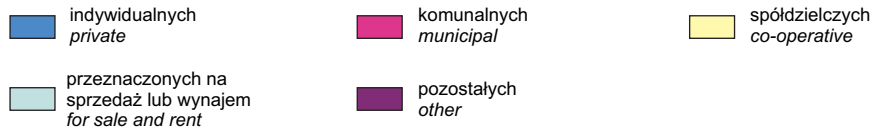
**WYPOSAŻENIE GOSPODARSTW DOMOWYCH  
W NIKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA**  
*HOUSHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS*



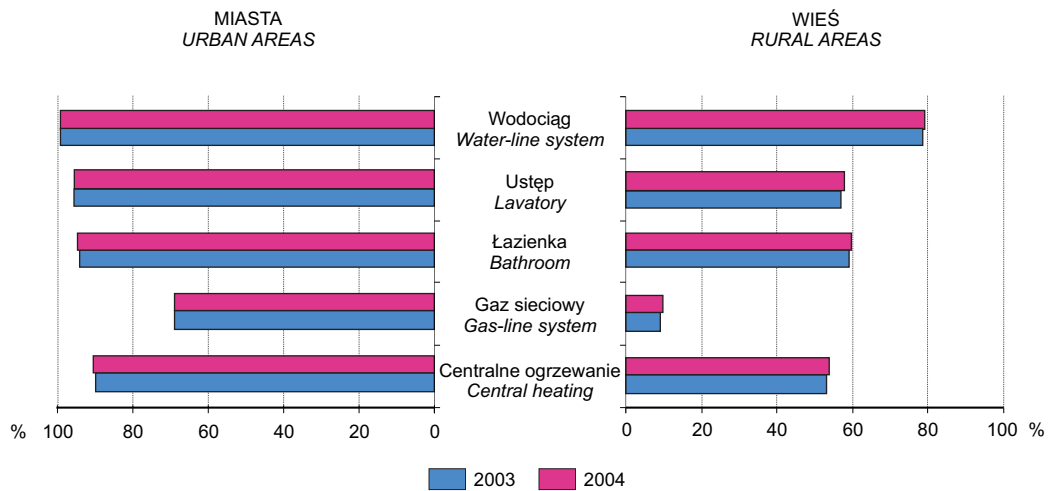
**MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**  
**DWELLINGS COMPLETED**



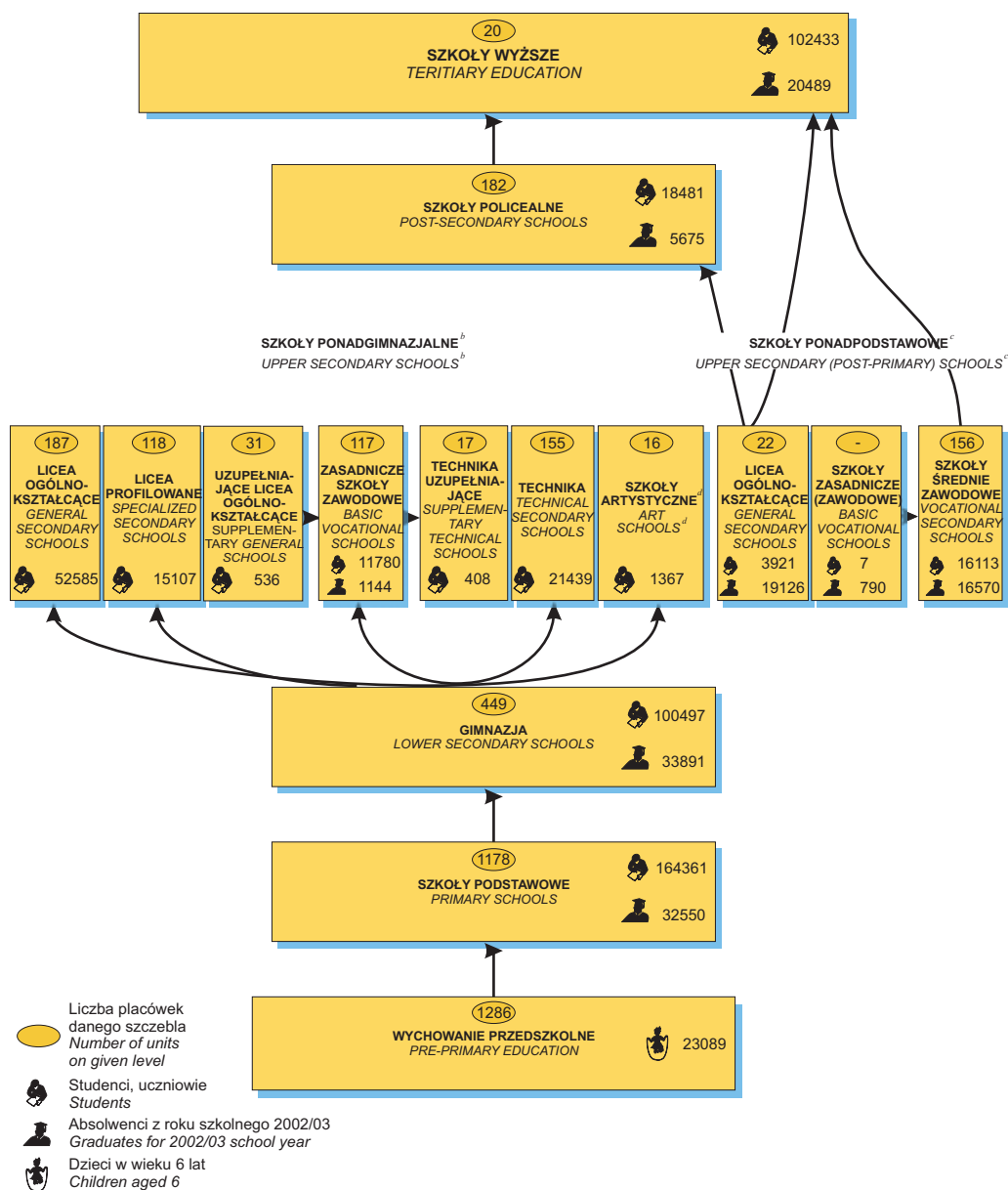
W budynkach:  
 In buildings:



**MIESZKANIA ZAMIESZKANE WEDŁUG WYPOSAŻENIA W INSTALACJE**  
 Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS INHABITED EQUIPPED WITH INSTALLATIONS**  
 As of 31 XII

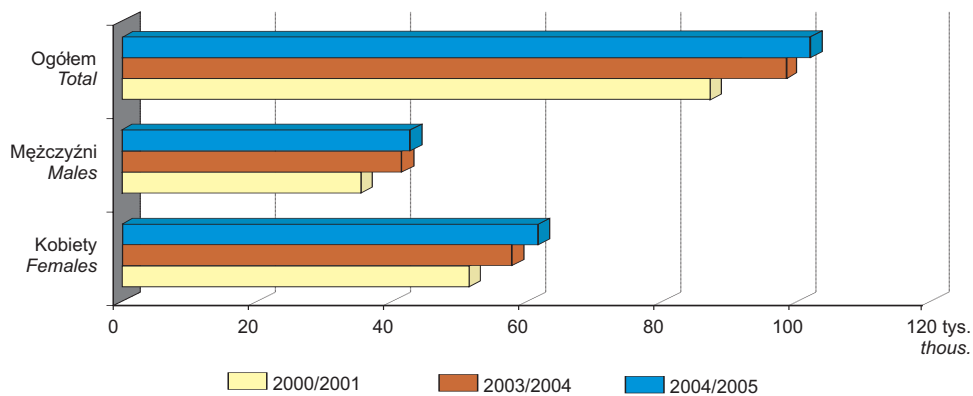


**EDUKACJA<sup>a</sup> WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA W ROKU SZKOLNYM 2004/05**  
**EDUCATION<sup>a</sup> BY EDUCATIONAL LEVEL IN THE 2004/05 SCHOOL YEAR**

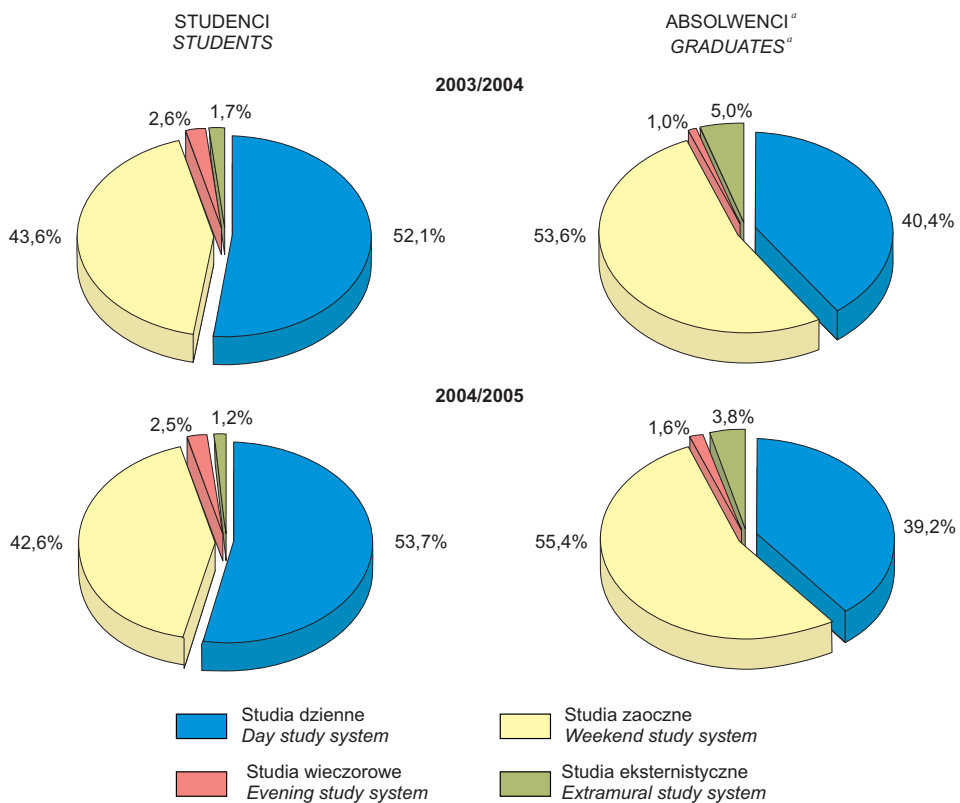


*a* Łącznie ze szkołami specjalnymi i dla dorosłych. *b c* Dotyczy absolwentów: *b* - gimnazjum, *c* - 8-letnich szkół podstawowych.  
*d* Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych.  
*a* Including special and adult education. *b c* Concerns graduates: *b* - lower secondary schools, *c* - 8-years of primary schools.  
*d* Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

**STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH**  
STUDENTS OF HIGHER SCHOOLS



**STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG FORM STUDIÓW**  
STUDENTS AND GRADUATES BY TYPES OF STUDIES

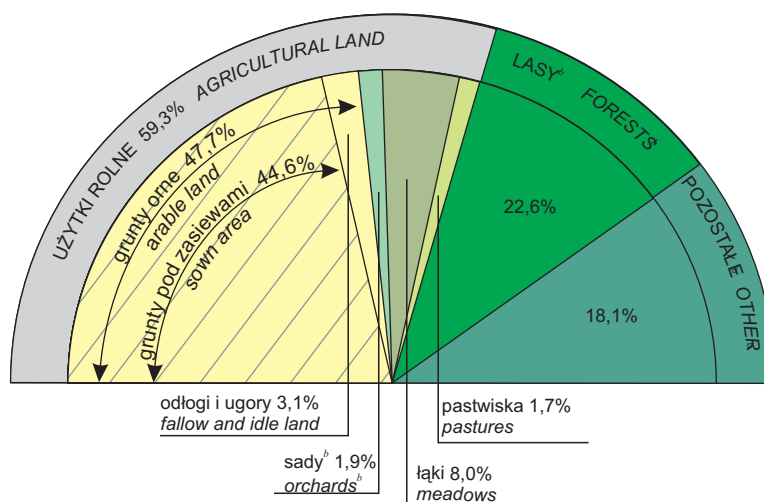


<sup>a</sup> Z poprzedniego roku szkolnego.  
<sup>a</sup> From previous school year.

### UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> W 2004 R.

Stan w czerwcu

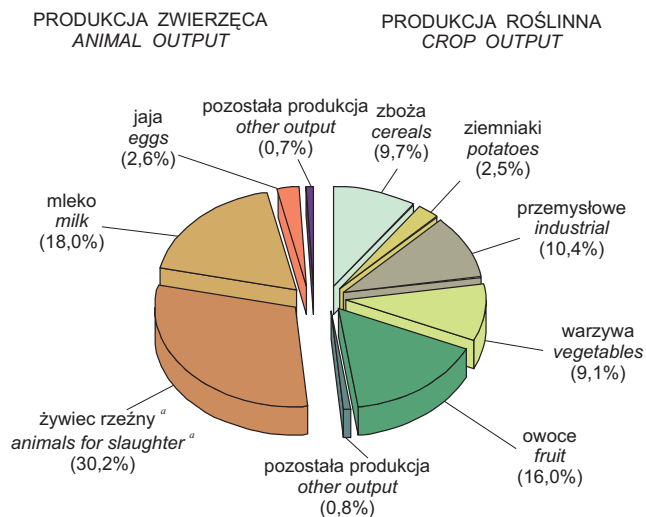
LAND USE<sup>a</sup> IN 2004  
As of June



<sup>a</sup> Według siedziby użytkownika. <sup>b</sup> Patrz notki do tablicy 2 (199) str. 278.  
<sup>a</sup> By residence of land user. <sup>b</sup> See notes to table 2 (199) page 278.

### TOWAROWA PRODUKCJA ROLNICZA W 2003 R.

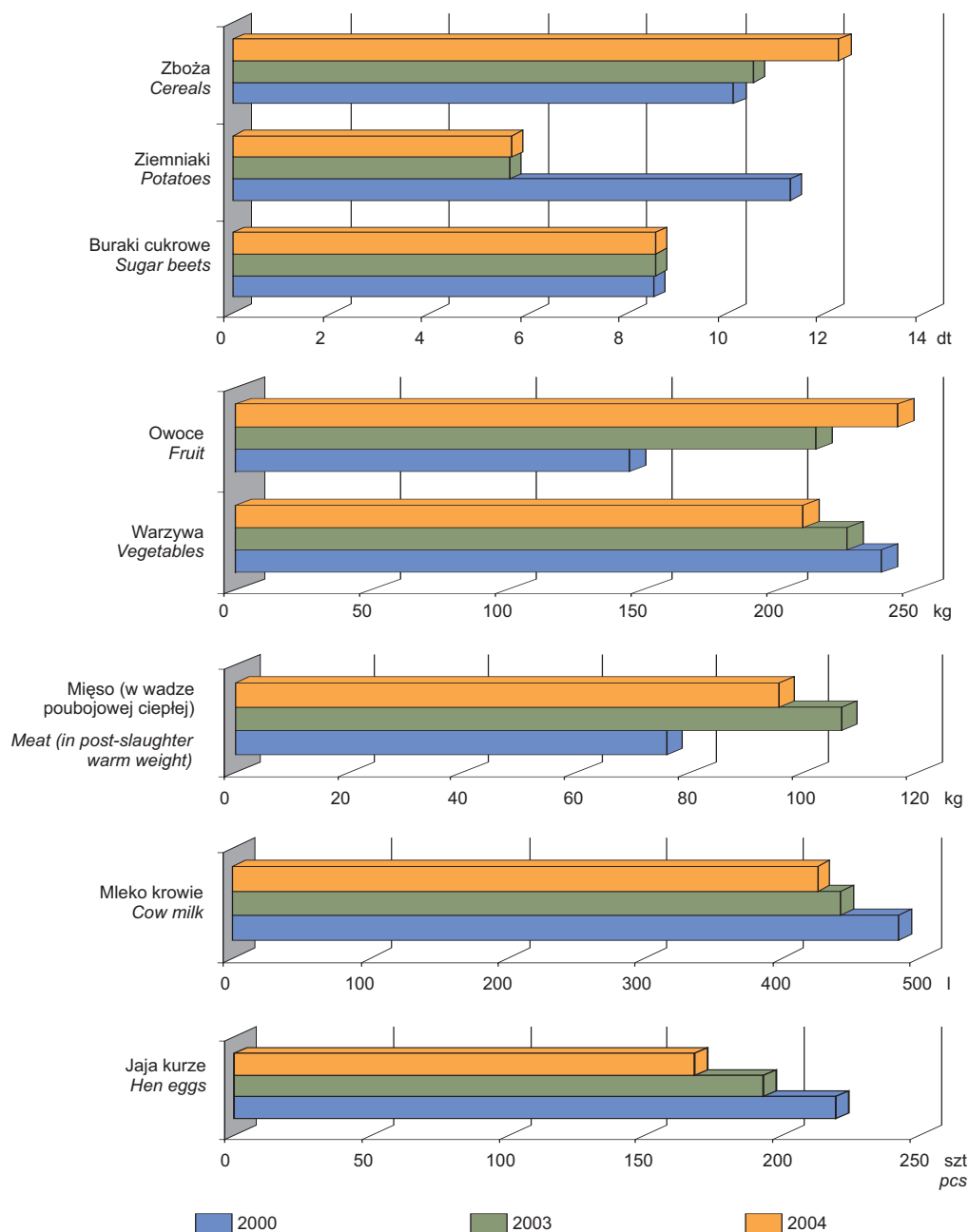
MARKET AGRICULTURAL OUTPUT IN 2003



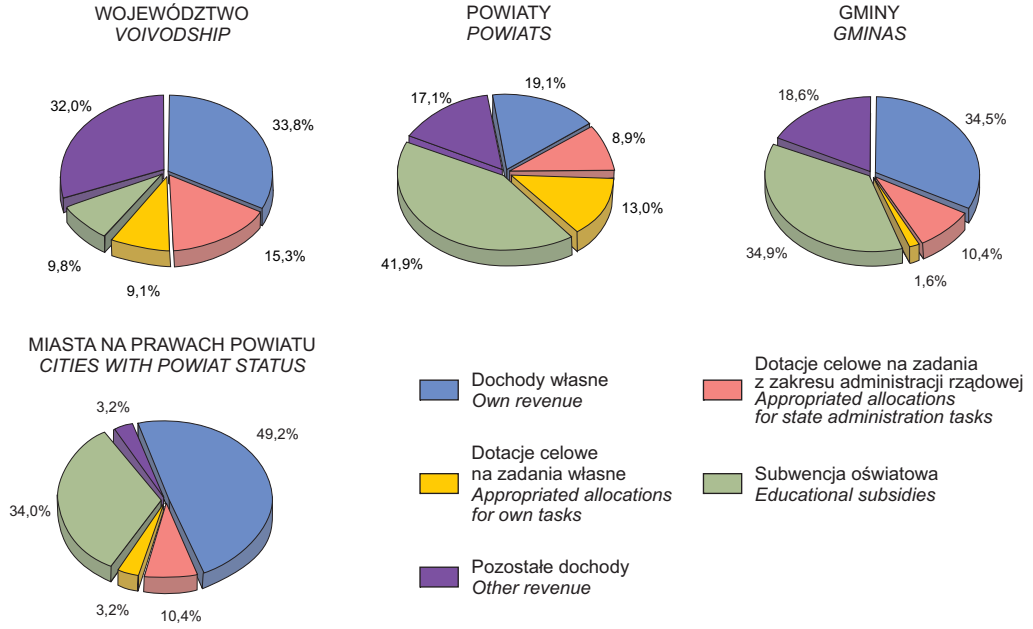
<sup>a</sup> Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.  
<sup>a</sup> Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

**PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH  
NA 1 MIESZKANCA**

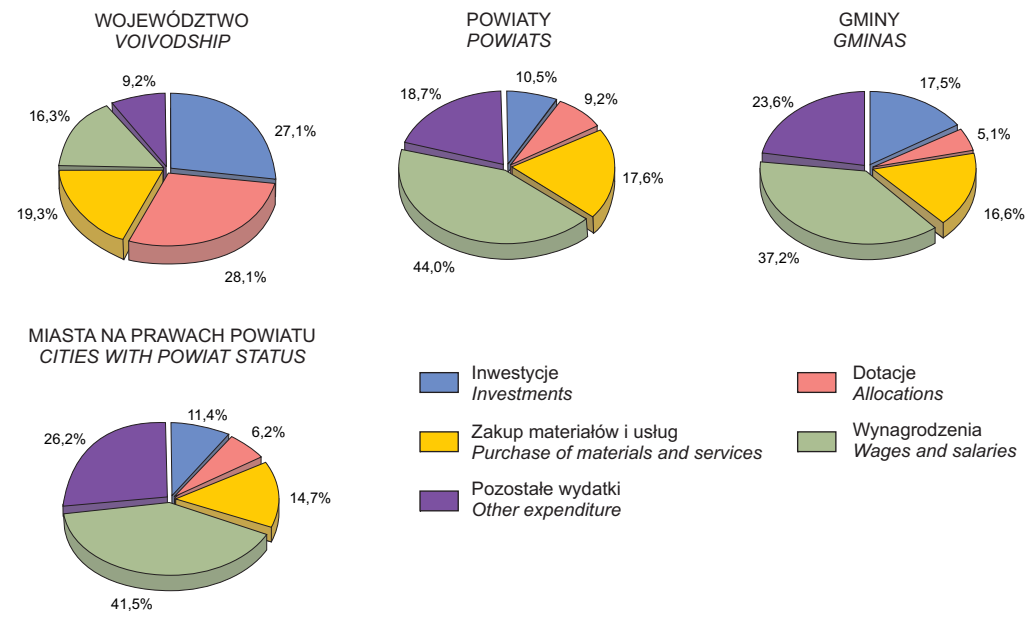
*PRODUCTION OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS  
PER CAPITA*



**DOCHODY JEDNOSTEK SAMORZĄDU  
TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW W 2004 R.  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
BY TYPE IN 2004**

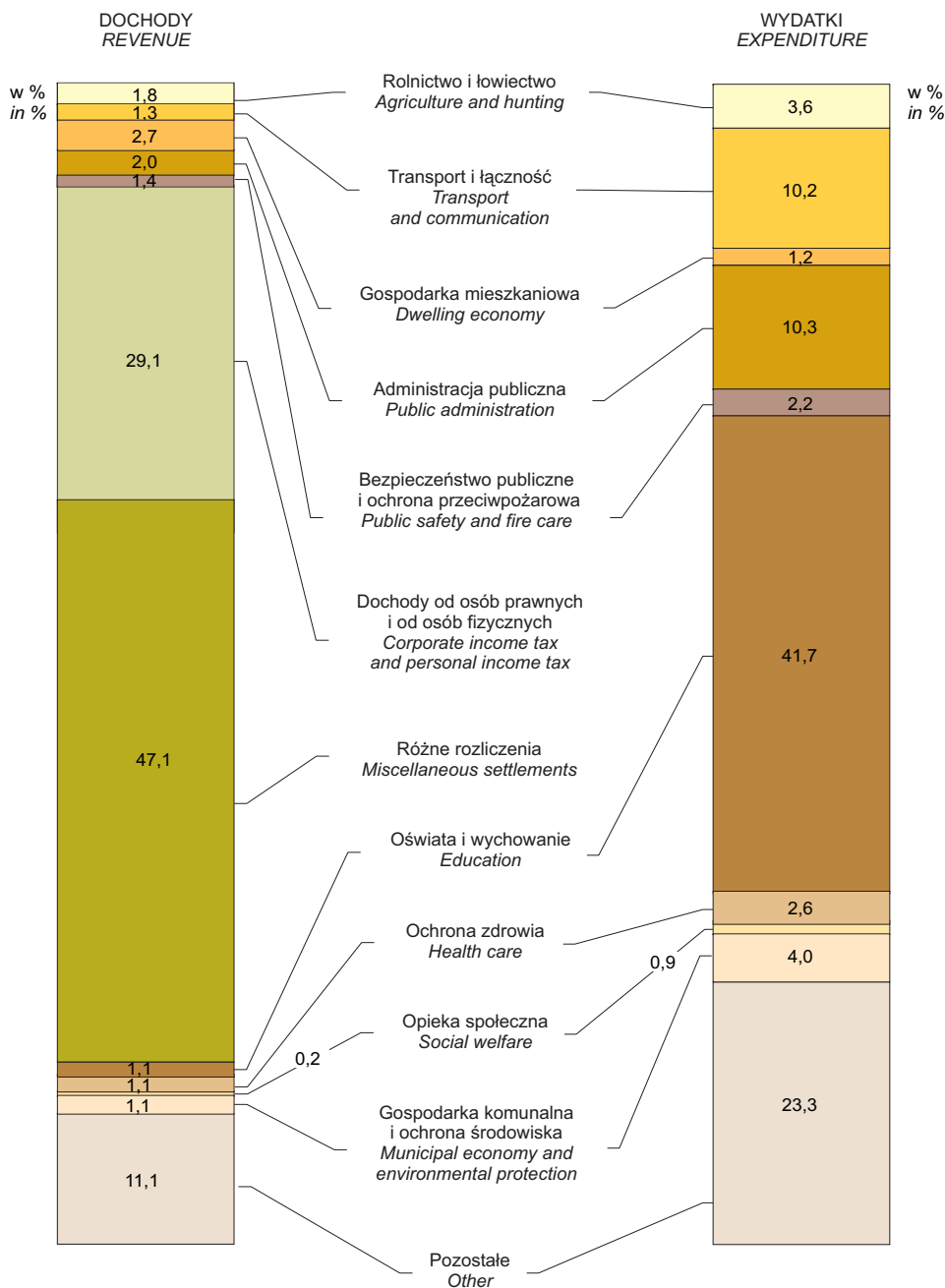


**WYDATKI JEDNOSTEK SAMORZĄDU  
TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW W 2004 R.  
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
BY TYPE IN 2004**



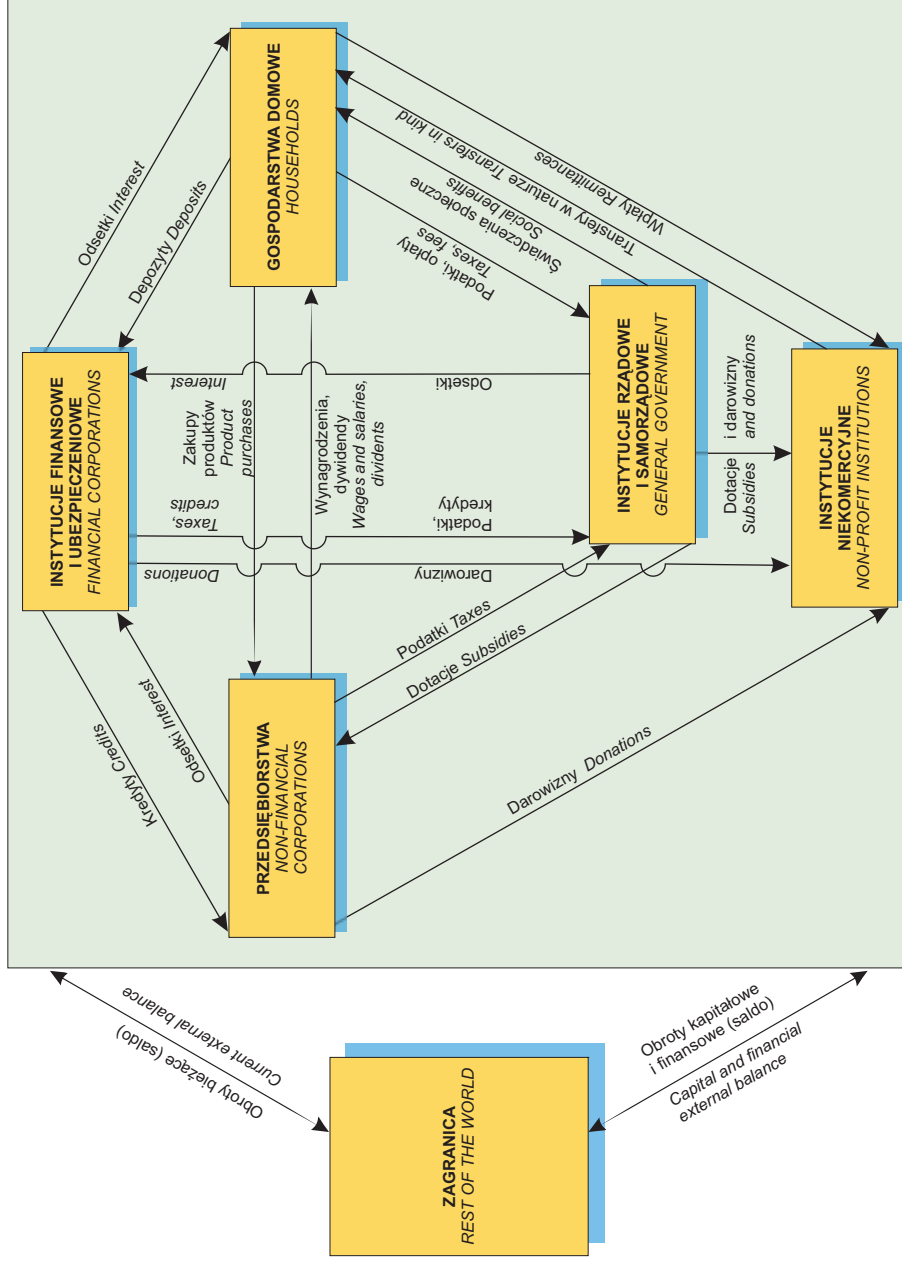


**DOCHODY I WYDATKI JEDNOSTEK  
SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO<sup>a</sup> WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.  
REVENUE AND EXPENDITURE OF LOCAL  
SELF-GOVERNMENT ENTITIES<sup>a</sup> BY DIVISION IN 2004**



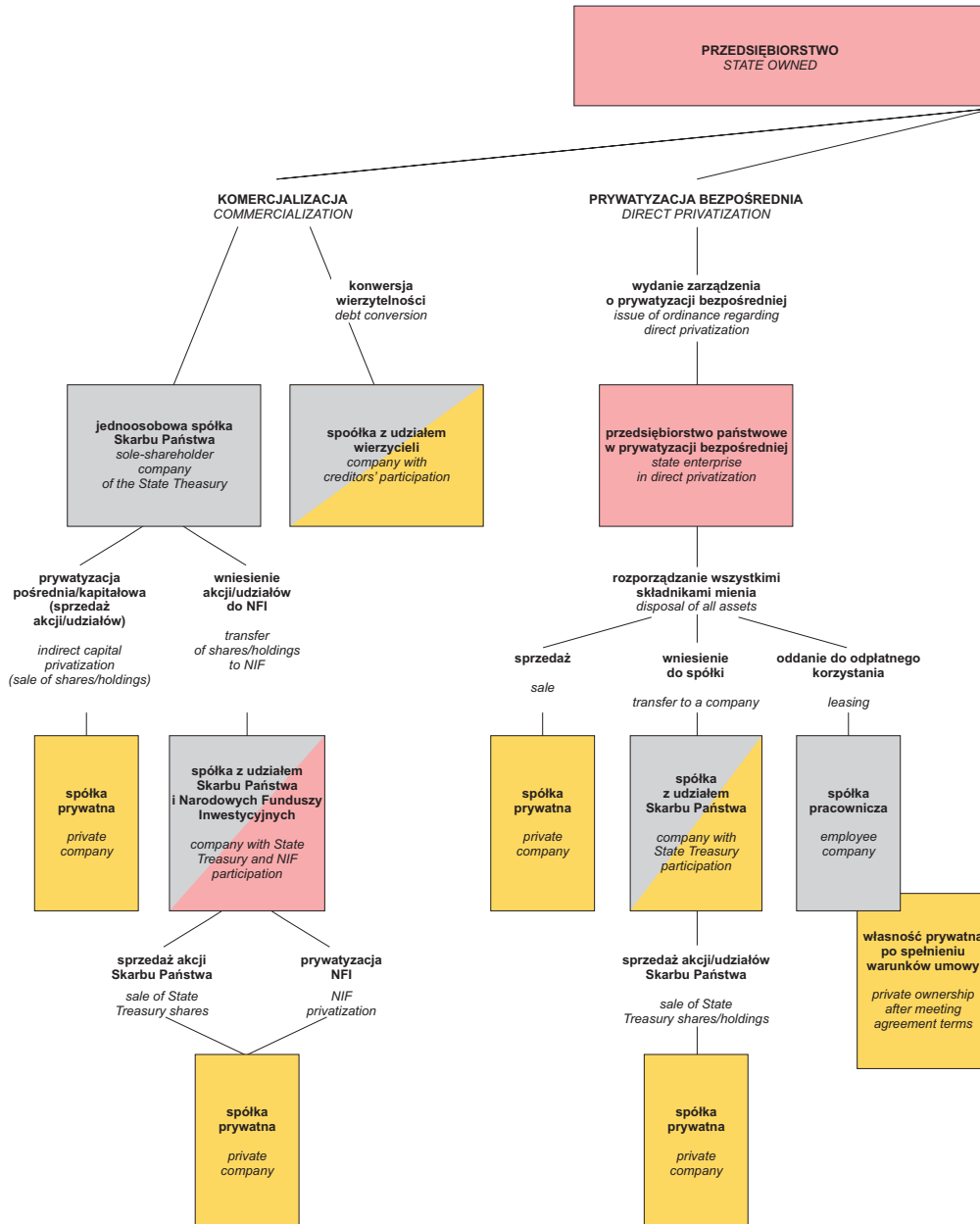
<sup>a</sup> Łącznie budżety województwa, powiatów, miast na prawach powiatu i gmin.  
<sup>a</sup> Including the budgets of voivodship, powiats, cities with powiat status, and gminas.

**SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA**  
**INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS**



# SCHEMAT PROCESU PRYWATYZACJI

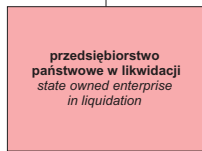
## PLAN OF THE PRIVATIZATION PROCESS





**LIKWIDACJA  
(ze względów ekonomicznych)  
LIQUIDATION  
(due to economic reasons)**

**postawienie przedsiębiorstwa  
w stan likwidacji  
placement of enterprise into  
liquidation**



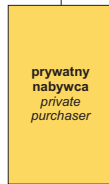
**sprzedaż  
składników  
majątkowych  
sale of asset  
components**

**wniesienie  
do spółki  
z udziałem  
Skarbu Państwa  
transfer to  
a company  
with State Treasury  
participation**

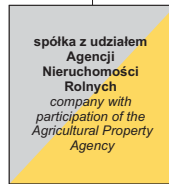
**zabezpieczenie  
wierzycieli  
securing  
of creditors**

**WŁĄCZANIE DO ZWRSP  
INCORPORATION INTO APSST**

**sprzedaż  
sale**




**wniesienie do spółki  
transfer to a company**





**dzierżawa  
lease**



**przekazanie  
nieodpłatne  
(osobom  
prywatnym  
i fizycznym)  
free of charge  
transfer  
(to legal  
and natural  
persons)**

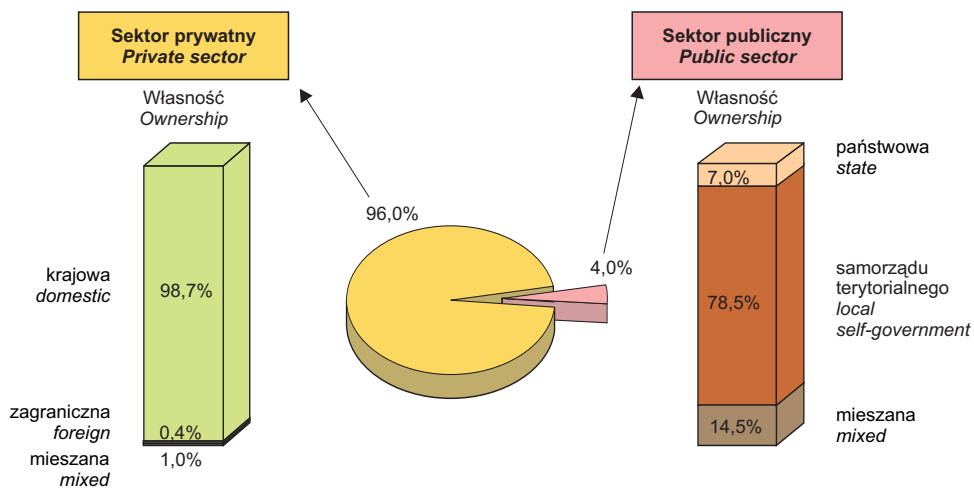
 Własność państwowych osób prawnych  
State legal persons' ownership

 Własność Skarbu Państwa  
State Treasury ownership

 Własność prywatna  
Private ownership

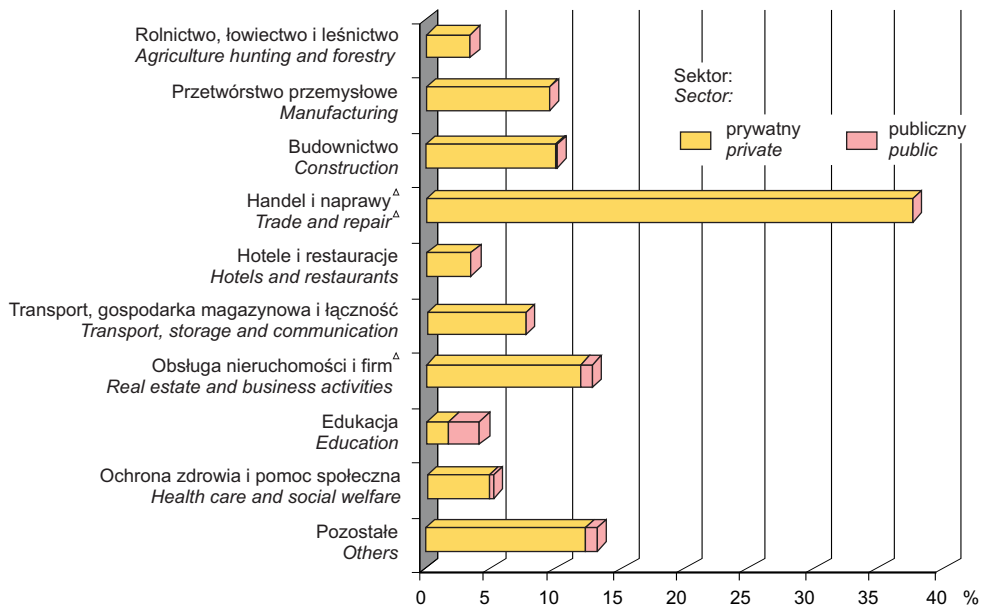
**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup>**  
**WEDŁUG SEKTORÓW I FORM WŁASNOŚCI W 2004 R.**  
 Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup>*  
*BY SECTORS AND OWNERSHIP FORMS IN 2004*  
*As of 31 XII*



**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup>**  
**WEDŁUG SEKCJI PKD W 2004 R.**  
 Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup>*  
*BY NACE SECTIONS IN 2004*  
*As of 31 XII*



<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.  
<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.